叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 钢笔发明的故事(the Story Of The Invention Of Steel Pens) 000001

2. 钢笔发明的故事(the Story Of The Invention Of Steel Pens) 000002

3. 钢笔发明的故事(the Story Of The Invention Of Steel Pens) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钢笔发明的故事(The story of the invention of steel pens)

[ðə; ði] ['stɔːri]
THE **STORY**
这 故事

故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]
OF **THE** **INVENTION**
的 这 发明

发明

[ʌv; əv] [stiːl] [penz]
OF **STEEL** **PENS**
的 钢 钢笔

钢笔

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
WITH **A** **DESCRIPTION** **OF**
和 一个 描述 的

附带描述

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːses] [baɪ]
THE **MANUFACTURING** **PROCESS** **BY**
这 制造业 过程 经过

制造过程

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'duːst]
WHICH **THEY** **ARE** **PRODUCED**
哪个 他们 是 生产

它们是如何生产的

[baɪ] ['henri] [bɔːr]
BY **HENRY** **BORE**
经过 亨利 钻孔

作者：亨利·博尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[nuː] YORK1890
NEW **YORK1890**
新的 YORK1890

纽约，1890年

[klɪk] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] " [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [stiːl] [penz]
Click **Here** **to** **go** **straight** **to** **"** **The** **Manufacturing** **Processes** **of** **Steel** **Pens**
点击 这里 到 去 直的 到 " 这 制造业 流程 的 钢 钢笔

点击此处直接进入“钢笔的制造工艺”部分

" [klɪk] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] - [pen] [wɜːrks]
" **Click** **Here** **to** **go** **straight** **to** **"** **History** **of** **the** **Perryian** **Pen** **Works**
" 点击 这里 到 去 直的 到 " 历史 的 这 - 笔 作品

点击此处直接前往“佩里钢笔厂的历史”

" [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

"	In	these	days	of	Public	Schools	and	extended	facilities	for	popular	education
"	在	这些	天	的	民众	学校	和	扩展	设施	为了	受欢迎的	教育

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːl]

it	would	be	difficult	to	find	many	people	unaccustomed	to	the	use	of	steel
它	会	是	难的	到	寻找	许多	人们	不习惯	到	这	使用	的	钢

[penz] ,

pens	,
钢笔	,

“在如今公立学校普及、大众教育设施不断完善的时代，很难找到不习惯使用钢笔的人。”

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd] [tuːlz]

but	although	the	manufacture	of	this	article	by	presses	and	tools
但	虽然	这	生产	的	这	文章	经过	出版社	和	工具

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

must	have	been	introduced	during	the	first	quarter	of	the	present	century	,
必须	有	到过	介绍	期间	这	第一的	四分之一	的	这	展示	世纪	,

尽管用冲压机和工具制造这种物品的技术应该是在本世纪初才引入的，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪərər]['æftər] ['nɑːlɪdʒ] [wʊd] ['skersli] [faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɝːsənz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv]

the	inquirer	after	knowledge	would	scarcely	find	a	dozen	persons	who	could	give
这	询问者	后	知识	会	几乎	寻找	一个	打	人	WHO	可以	给

['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [wen] ,

any	definite	information	as	to	when	,
任何	定	信息	作为	到	什么时候	,

求知者恐怕很难找到十几个人能提供关于何时发生此事的确切信息。

[wer] , [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .

where	,	and	by	whom	this	invention	was	made	.
在哪里	,	和	经过	谁	这	发明	曾是	制成	.

这项发明是在哪里，由谁发明的?

[les] [ðæn; ðən] [tuː] ['dekeɪdz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [men] ['lɪvɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Less	than	two	decades	ago	there	were	three	men	living	who	could	have
较少的	比	二	几十年	前	那里	是	三	男人	活的	WHO	可以	有

['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

answered	this	question	,
回答	这	问题	,

不到二十年前，还有三个人能够回答这个问题。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saɪn] ,

but	two	of	them	passed	away	without	making	any	sign	,
但	二	的	他们	通过了	离开	没有	制作	任何	符号	,

但其中两人去世时没有任何征兆。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] — [sɜːr][dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n] — [hæz; həz][left][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend]

and	the	third	—	Sir	Josiah	Mason	—	has	left	on	record	that	his	friend
和	这	第三	—	先生	约西亚	石匠	—	有	左边	在	记录	那	他的	朋友

[ænd; ənd]['peɪtrən] — ['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['hærisn] — [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	patron	—	Mr	.	Samuel	Harrison	—	about	the	year	1780	,
和	赞助人	—	先生	.	塞缪尔	哈里森	—	关于	这	年	-	,

第三位——约西亚·梅森爵士——留下了记录，他的朋友和赞助人——塞缪尔·哈里森先生——大约在1780年，

[meɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [pen][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['priːstli] .

made	a	steel	pen	for	Dr	.	Priestley	.
制成	一个	钢	笔	为了	博士	.	普里斯特利	.

为普里斯特利博士制作了一支钢笔。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt] [dʌz] [nɑːt] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [tɔːrd] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

This	interesting	fact	does	not	contribute	anything	toward	solving	the	question	,
这	有趣的	事实	做	不是	贡献	任何事物	朝向	解决	这	问题	,

这个有趣的事实对解决问题没有任何帮助。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [stiːl] [penz][baɪ][mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] ?

Who	**was**	**the**	**first**	**manufacturer**	**of**	**steel**	**pens**	**by**	**mechanical**	**appliances**	**?**
WHO	曾是	这	第一的	制造商	的	钢	钢笔	经过	机械的	电器	?

谁是第一个利用机械装置制造钢笔的制造商?

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

In	**the**	**absence**	**of**	**any**	**definite**	**information**	**,**
在	这	缺席	的	任何	定	信息	,

在没有任何确切信息的情况下，

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv]['testɪmoʊni] [tendz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [stiːl] [penz][wɜːr; wər][fɜːrst] [meɪd] [baɪ] [tuːlz]

the	**balance**	**of**	**testimony**	**tends**	**to**	**prove**	**that**	**steel**	**pens**	**were**	**first**	**made**	**by**	**tools**
这	平衡	的	见证	倾向于	到	证明	那	钢	钢笔	是	第一的	制成	经过	工具

,

,

,

现有证词倾向于证明，钢笔最初是用工具制造的。

[wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] [pres] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

worked	**by**	**a**	**screw**	**press**	**,**	**about**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**third**	**decade**	**of**	**the**
工作	经过	一个	拧紧	按	,	关于	这	开始	的	这	第三	十年	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	**century**	**,**
展示	世纪	,

由螺旋压力机加工，大约在本世纪第三个十年初期。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər][wɜːr; wər][dʒɑːn] ['mɪtʃəl] ,

and	**the**	**names**	**associated**	**with**	**their**	**manufacture**	**were**	**John**	**Mitchell**	**,**
和	这	姓名	联系	和	他们的	生产	是	约翰	米切尔	,

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlət] , [ænd; ənd][dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n] ,

Joseph	**Gillott**	**,**	**and**	**Josiah**	**Mason**	**,**
约瑟夫	吉洛特	,	和	约西亚	石匠	,

与这些产品的制造有关的名字有约翰·米切尔、约瑟夫·吉洛特和约西亚·梅森。

[iːtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][baɪ]

each	**,**	**in**	**his**	**own**	**way**	**,**	**doing**	**something**	**toward**	**perfecting**	**the**	**manufacture**	**by**
每个	,	在	他的	自己的	方式	,	正在做	某物	朝向	完善	这	生产	经过

[mə'kænɪk(ə)l] [miːnz] .

mechanical	**means**	**.**
机械的	方法	.

每个人都以自己的方式，为完善机械制造工艺做出贡献。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['refrənsɪz] [tuː; tə][penz][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

The	**earliest**	**references**	**to**	**pens**	**are**	**probably**	**those**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
这	最早	参考	到	钢笔	是	大概	那些	在	这	圣经	,

最早提及笔的文献可能出自《圣经》。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒʌdʒɪz][viː] . - , 1st [kɪŋz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

and	**are**	**to**	**be**	**found**	**in**	**Judges**	**v**	**.**	**14**	**,**	**1st**	**Kings**	**xxi**	**.**
和	是	到	是	成立	在	法官	v	.	-	,	1st	国王	二十一	.

参见士师记 5:14 和列王纪上 21。

[eɪt] , [dʒɑːb][ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

8	**,**	**Job**	**xix**	**.**
8	,	工作	十九	.

8、约伯记 19。

- , [sɑːm] [ˌɛksˌɛl'viː] .

24	**,**	**Psalm**	**xlv**	**.**
-	,	诗篇	xlv	.

24，诗篇 45。

[wʌn] . , [aɪˈzeɪə; aɪˈzaɪə][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

1	.	,	Isaiah	viii	.
1	.	,	以赛亚	八	.

1.以赛亚书第八章

[wʌn] , [ˌdʒerəˈmaɪə][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [eɪt][ænd; ənd][ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . [wʌn] .

1	,	Jeremiah	viii	.	8	and	xvii	.	1	.
1	,	耶利米	八	.	8	和	十七	.	1	.

1、耶利米书 8:8 和 17:1。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃiːfli] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ðiˈaɪərn]['staɪləs] ,

But	these	chiefly	refer	to	the	iron	stylus	,
但	这些	主要	参考	到	这	铁	触控笔	,

但这些主要指的是铁质触控笔，

[ðoʊ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ˌdʒerəˈmaɪə] — ['teɪkən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf]

though	the	first	in	Jeremiah	—	taken	in	reference	to	the	mention	of	a	penknife
尽管	这	第一的	在	耶利米	—	已采取	在	参考	到	这	提到	的	一个	小刀

, [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

,	xxxvi	.
,	xxxvi	.

虽然第一个出现在耶利米书中——指的是提到小刀，第 36 章。

- — [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [riːd] [wʌz; wəz][ɪn][juːz][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd]

23	—	would	seem	to	imply	that	a	reed	was	in	use	at	that	period
-	—	会	似乎	到	意味着	那	一个	芦苇	曾是	在	使用	在	那	时期

第23条似乎暗示当时已经使用了芦苇。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] “ [pen][ænd; ənd][ɪŋk] ” [ɪn][ðə; ði] 3d [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv][dʒɑːn][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

There	is	a	reference	to	“	pen	and	ink	”	in	the	3d	Epistle	of	John	xiii	.
那里	是	一个	参考	到	“	笔	和	墨水	”	在	这	3d	书信	的	约翰	十三	.

约翰福音13章第三封信中提到了“笔墨”。

[faɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt][ə; eɪ] . [diː] . - ,

5	,	which	was	written	about	A	.	D	.	85	,
5	,	哪个	曾是	书面	关于	一个	.	D	.	-	,

5，写于公元85年左右，

[ænd; ənd][æz; əz][penz] [meɪd] [ɪn] [bræs] [ænd; ənd]['sɪlvər][wɜːr; wər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd]

and	as	pens	made	in	brass	and	silver	were	used	in	the	Greek	and
和	作为	钢笔	制成	在	黄铜	和	银	是	用过的	在	这	希腊语	和

['roʊmən]['ɛmpaɪɚz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Roman	Empires	at	that	time	,
罗马	帝国	在	那	时间	,

当时希腊和罗马帝国都使用黄铜和银制钢笔，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][məˈtælɪk] [pen][ɔːr] [riːd] [wʌz; wəz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] .

it	is	probable	that	a	metallic	pen	or	reed	was	alluded	to	.
它	是	可能	那	一个	金属	笔	或者	芦苇	曾是	暗示	到	.

很可能指的是金属笔或芦苇笔。

[penz][ænd; ənd] [riːdz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd] [brɑːnz] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv]

Pens	and	reeds	made	in	the	precious	metals	and	bronze	appear	to	have
钢笔	和	芦苇	制成	在	这	宝贵的	金属	和	青铜	出现	到	有

[bɪn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɪrə] .

been	in	use	at	the	commencement	of	the	present	era	.
到过	在	使用	在	这	开始	的	这	展示	时代	.

用贵金属和青铜制成的笔和芦苇似乎在现代社会初期就已经在使用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][fjuː]['noʊtəb(ə)l] ['instənsiz] :

The	following	are	a	few	notable	instances	:
这	下列的	是	一个	很少	值得注意的	实例	:

以下是一些值得注意的例子：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪlvər][pen] [bi'stəu] [ə'pɑːn]
“ The Queen of Hungary , in the year 1540 , had a silver pen bestowed upon
“ 这 女王 的 匈牙利 , 在 这 年 - , 有 一个 银 笔 授予 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“1540年，匈牙利女王获赠一支银笔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] : - [puːbli] - ['kæləməs] ,
which had this inscription upon it : ' Publii Ovidii Calamus ,
哪个 有 这 题词 之上 它 : - 普布利 - 菖蒲 ,

上面刻着这样的铭文：“Publii Ovidii Calamus，

- [faʊnd] ['ʌndər][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm]['mɑːnjumənt][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [æz; əz]['mɪstər] . [sændz] ,
' found under the ruins of some monument in that country , as Mr . Sands ,
- 成立 在下面 这 废墟 的 一些 纪念碑 在 那 国家 , 作为 先生 . 桑兹 ,

桑兹先生说，他是在该国某处古迹的废墟下发现的。

[ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]['ɔvid] (['priːfɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs]) [rɪ'leɪts] .
in the Life of Ovid (prefixed to his Metamorphosis) relates .
在 这 生活 的 奥维德 (前缀 到 他的 变态) 相关 .

《奥维德传》（在其《变形记》前附）中记载了此事。

— “ [hjuː'meɪn] ['ɪndəstri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mə'kænɪk(ə)l][aːts] ” , [baɪ] [θɑːz] .
— “ Humane Industry ; or , a History of Mechanical Arts ” , by Thos .
— “ 人道 行业 ; 或者 , 一个 历史 的 机械的 艺术 ” , 经过 托马斯 .

—托马斯·

['pəuəl] , [diː] . [diː] . : ['lʌndən] , - , [peɪdʒ] - .
Powell , D . D . : London , 1661 , page 61 .
鲍威尔 , D . D . : 伦敦 , - , 页 - .

Powell, DD: 伦敦，1661 年，第 61 页。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli][ə; eɪ]['sɪlvər] [riːd] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
This was probably a silver reed , and , from the locality in which it
这 曾是 大概 一个 银 芦苇 , 和 , 从 这 地点 在 哪个 它
[wʌz; wəz] [faʊnd] ,
was found ,
曾是 成立 ,

这很可能是一根银芦苇，而且，根据其发现地点来看，

[wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]['ɔvid] .
was once the property of the poet Ovid .
曾是 一次 这 财产 的 这 诗人 奥维德 .

它曾是诗人奥维德的财产。

['pʊbliəs] [oʊ'vɪdiəs]['nɑːsoʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [biː] . [siː] . ,
Publius Ovidius Naso was born in the year 43 B . C . ,
普布利乌斯 奥维迪乌斯 鼻 曾是 出生 在 这 年 - B . C . ,

普布利乌斯·奥维迪乌斯·纳索生于公元前43年。

[ænd; ənd][daɪd] - [ə; eɪ] . [diː] . [hiː; hi][wʌz; wəz][eg'zaild][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - [tuː; tə]['toʊmi] ,
and died 18 A . D . He was exiled at the age of 30 to Tomi ,
和 死亡 - 一个 . D . 他 曾是 放逐 在 这 年龄 的 - 到 托米 ,

他于公元18年去世。30岁时，他被流放到托米。

[ə; eɪ] [taʊn] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deltə][ʌv; əv][ðə; ði]['dænjuːb] .
a town south of the delta of the Danube .
一个 镇 南 的 这 三角洲 的 这 多瑙河 .

多瑙河三角洲以南的一个城镇。

[ðɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][ɪn]['mɑːdərn] [bʌl'geriə] ,
This **at** **present** **is** **in** **modern** **Bulgaria** **,**
这 在 展示 是 在 现代的 保加利亚 ,

这里目前位于现代保加利亚境内。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] ['menʃ(ə)nd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hʌŋgəri] .
but **at** **the** **period** **mentioned** **was** **in** **the** **ancient** **kingdom** **of** **Hungary** **.**
但 在 这 时期 提及 曾是 在 这 古老的 王国 的 匈牙利 .

但所提及的时期是在古代匈牙利王国时期。

[frʌm; frəm] “ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ” [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ['wiːkli] [poʊst] , [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði]
From **“** **Notes** **and** **Queries** **,** **”** **in** **Birmingham** **Weekly** **Post** **,** **we** **take** **the**
从 “ 笔记 和 查询 , ” 在 伯明翰 每周 邮政 , 我们 拿 这
['fɑːloʊɪŋ] :
following **:**
下列的 :

以下内容摘自《伯明翰周报》的“笔记与问答”栏目:

“ ['ɜːrli] [mə'tælɪk] [penz] . — - [mə'tælɪk] [penz] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]
“ **EARLY** **METALLIC** **PENS** **.** **—** **-** **Metallic** **pens** **are** **generally** **supposed** **to** **have**
“ 早期的 金属 钢笔 . — - 金属 钢笔 是 一般来说 据称 到 有
[bɪn] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
been **unknown** **before** **the** **early** **part** **of** **the** **last** **century** **,**
到过 未知 前 这 早期的 部分 的 这 最后的 世纪 ,

“早期金属笔——人们普遍认为，金属笔在上世纪初之前是未知的，

[wen] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][penz][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz]['nɑːv(ə)l] ['lʌkʃəriz] .
when **gold** **and** **silver** **pens** **are** **occasionally** **referred** **to** **as** **novel** **luxuries** **.**
什么时候 金子 和 银 钢笔 是 偶尔 指 到 作为 小说 奢侈品 .

当金银钢笔偶尔被称作新奇的奢侈品时。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['riːs(ə)ntli][faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]
I **have** **,** **however** **,** **recently** **found** **a** **description** **and** **an** **engraving** **of** **one**
我 有 , 然而 , 最近 成立 一个 描述 和 一个 雕刻 的 一
[faʊnd] [ɪn]['ekskəveitiŋ][pɔm'peiiː; -'pei] ,
found **in** **excavating** **Pompeii** **,**
成立 在 挖掘 庞贝 ,

不过，我最近找到了一份关于在庞贝古城挖掘中发现的一件文物的描述和一幅版画。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm][æt; ət]['neɪpəlz] .
and **which** **is** **now** **preserved** **in** **the** **Museum** **at** **Naples** **.**
和 哪个 是 现在 保存完好 在 这 博物馆 在 那不勒斯 .

现藏于那不勒斯博物馆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtoʊ]['vɑːljəm] - [lez] ['mɔnjumənts] [diː'ju][ˌmjuː'zeɪ]['næʃ(ə)nəl][diː]['neɪpəlz]
It **is** **described** **in** **the** **quarto** **volume** **'** **Les** **Monuments** **du** **Musée** **National** **de** **Naples**
它 是 描述 在 这 四开本 体积 - 莱斯 纪念碑 杜 博物馆 国家的 德 那不勒斯
,
,
,

它在四开本《那不勒斯国家博物馆古迹》中有描述，

- [suə]['kwɪvrə][pɑːr][lez] - [ɑː'tiːsts] - .
gravés **sur** **cuivre** **par** **les** **meillures** **artistes** **Italienes** **.**
- 苏尔 铜 帕 莱斯 - 艺术家 - .

意大利艺术家的美味佳肴。

[tɛkst] [pɑːr][doʊˈmeɪniːkoʊ]['mɑːnəkoʊ] , [kɑːnsɔːvətɔː] [diːˈju] [meɪm] [ˌmjuːˈzeɪ] , ['neɪpəlz] , - , -
Texte par Domenico Monaco , Conservateur du même Musée , Naples , 1882 , '
文本 帕 多梅尼科 摩纳哥 , 保护者 杜 同 博物馆 , 那不勒斯 , - , -
[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ðiː] ['kætəlɔːg] :
and is in the Catalogue :
和 是 在 这 目录 :

Texte par Domenico Monaco，Conservateur du même Musée，那不勒斯，1882 年，'并且在目录中：

“ - [pleɪt] I26 ([viː]) [pluːm] [ɪn] [brɑːnz] , - [pɑːrfeɪtmənt] [ə; eɪ][lɑː][fɑːˈkɔn][diː][ˌɛnˌoʊˈɛs] [pluːmz] -
“ ' Plate I26 (v) Plume en bronze , taillée parfaitement a la facon de nos plumes 0
“ - 盘子 I26 (v) 羽 英文 青铜 , - 完美 一个 拉 法康 德 不 羽流 -
. - [sent] .
. 13 cent .
. - 中心 .

“' 板 I26 (v) 青铜羽毛，taillée parfaitement a la facon de nos 羽毛 0.13 分。

“ - [pleɪt] I26 ([waɪ]) [pluːm] [ɪn] [rəuˈzəu] [[riːd]] - [prɛ] [-] [pəˈpaɪrəs] - [ˌhəkjəˈleiniəm] . -
“ ' Plate I26 (y) Plume en roseau [reed] trouvée près d'un papyrus à Herculaneum . '
“ - 盘子 I26 (是) 羽 英文 罗索 [芦苇] - 近 逼债 纸莎草 - 赫库兰尼姆 . -

“'板 I26 (y) Plume en Roseau [芦苇] trouvée près d'un papyrus à Herculaneum”。

“ [ðə; ðiˈ]['fɔːrmər] ([viː]) [ɪz] [ɪnˈgreɪvd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [riːd] [pen] ,
“ The former (v) is engraved to look like an ordinary reed pen ,
“ 这 以前的 (v) 是 刻 到 看 喜欢 一个 普通的 芦苇 笔 ,

“前者（v）被雕刻成普通芦苇笔的样子，

[æz; əz] [naʊ] [juːst] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli][ɪn][ðə; ðiˈ] [iːst] ; [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['ʌðər] ([waɪ]) [hæz; həz][ə; eɪ] [spɪr]
as now used universally in the East ; and the other (y) has a spear
作为 现在 用过的 普遍地 在 这 东方 ; 和 这 其他 (是) 有 一个 矛
[ʃeɪp] ,
shape ,
形状 ,

现已在东方普遍使用；另一个（y）呈矛状，

[ɔːr]['ɑːmənd] [ʃeɪp] ([laɪk] ['meni] ['mɑːdərn][məˈtælɪk] [penz]) ,
or almond shape (like many modern metallic pens) ,
或者 杏仁 形状 (喜欢 许多 现代的 金属 钢笔) ,

或者杏仁形（像许多现代金属笔一样），

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɪˈleɪ] [ɔːr] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiˈ][stem] ,
but with a sort of fillet or ring on the stem ,
但 和 一个 种类 的 鱼片 或者 戒指 在 这 干 ,

但茎部却带有一圈类似鱼片或鱼环的装饰物，

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ðə; ðiˈ] - [waɪ] - [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [riːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ][məˈtælɪk]['staɪləs] ,
which indicates that the ' y ' example is not a reed , but a metallic stylus ,
哪个 表示 那 这 - 是 - 例子 是 不是 一个 芦苇 , 但 一个 金属 触控笔 ,

这表明“y”的例子不是簧片，而是金属触针。

[ɔːr][pen] , [waɪl] [ðə; ðiˈ] - [viː] - [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz] [ʃoʊn] ['klɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] - [riːd] . -
or pen , while the ' v ' example is shown clearly as a ' reed . '
或者 笔 , 尽管 这 - v - 例子 是 所示 清楚地 作为 一个 - 芦苇 . -

或者笔，而“v”的例子则清楚地显示为“芦苇”。

[ðə; ðiˈ] [tuː] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , ['sɜːrt(ə)nli]['oʊldər][ðæn; ðən][ə; eɪ] . [diː] . - ,
The two are , however , certainly older than A . D . 79 ,
这 二 是 , 然而 , 当然 老 比 一个 . D . - ,

然而，这两件物品的年代肯定早于公元79年。

[wen] [pɔmˈpeiiː; -'pei][ænd; ənd][ˌhəkjəˈleiniəm][wɜːr; wər] ['berid] [baɪ][ðə; ðiˈ] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][viˈsuːvjəs] .
when Pompeii and Herculaneum were buried by the eruption of Vesuvius .
什么时候 庞贝 和 赫库兰尼姆 是 埋葬 经过 这 火山爆发 的 维苏威火山 .

庞贝和赫库兰尼姆被维苏威火山爆发掩埋时。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:ðər] [ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] , [ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] [ʌv; əv][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] , ['ʌndər][ðə; ði]
" **According** **to** **Father** **Montfaucon** **,** **the** **patriarchs** **of** **Constantinople** **,** **under** **the**
" 根据 到 父亲 蒙福孔 , 这 族长 的 君士坦丁堡 , 在下面 这
[gri:k] ['empaɪər] ,
Greek **Empire** **,**
希腊语 帝国 ,

"据蒙福孔神父所说，君士坦丁堡的牧首们，在希腊帝国统治下，

[wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][saɪn][ðer; ðər] [æləkju:ʃənz] [wɪð; wɪθ]['tu:bjələr][penz][ʌv; əv]['sɪlvər] ,
were **accustomed** **to** **sign** **their** **allocutions** **with** **tubular** **pens** **of** **silver** **,**
是 习惯 到 符号 他们的 演讲 和 管状 钢笔 的 银 ,

他们习惯用银管笔在演讲稿上签名。

['sɪmələr][ɪn] [ʃeɪp] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:d] [penz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ju:st] [baɪ][ˌɔ:ri'ent(ə)l][neiʃəns] .
similar **in** **shape** **to** **the** **reed** **pens** **which** **are** **still** **used** **by** **Oriental** **nations** **.**
相似的 在 形状 到 这 芦苇 钢笔 哪个 是 仍然 用过的 经过 东方 国家 .

形状与东方国家仍在使用的芦苇笔相似。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:r; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] "
The **following** **are** **translated** **from** **the** **French** **"** **Notes** **and** **Queries** **"**
这 下列的 是 翻译 从 这 法语 " 笔记 和 查询 "
— - :
— **L'Intermémediare** **:**
— - :

以下内容译自法国《笔记与问答》（L'Intermémediare）：

" [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] . — [em] . ['ri:ni] [di:] - ,
" **A** **METALLIC** **PEN** **IN** **THE** **FOURTEENTH** **CENTURY** **.** **—** **M** **.** **Reni** **de** **Bellwal** **,**
" 一个 金属 笔 在 这 第十四 世纪 . — M . 雷尼 德 - ,

"十四世纪的金属笔——M. Reni de Bellwal"

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:rnɪd] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] ['ri:s(ə)ntli] ,
in **a** **very** **learned** **volume** **which** **he** **has** **published** **recently** **,**
在 一个 非常 学习 体积 哪个 他 有 已发布 最近 ,

在他最近出版的一部学术性很强的著作中，

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] ['edwərd][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [ɪn] [fræns] ,
on **the** **first** **campaign** **of** **Edward** **III** **.** **in** **France** **,**
在 这 第一的 活动 的 爱德华 三、 . 在 法国 ,

在爱德华三世第一次法国战役中，

[sez] ([pi:] . -) [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['pi:sɪz] (['dɑ:kjuments]) ['fæbrɪkeɪtɪd][baɪ]
says **(** **p** **.** **95** **)** **with** **respect** **to** **the** **fictitious** **pieces** **(** **documents** **)** **fabricated** **by**
说道 (p . -) 和 尊重 到 这 虚拟 件 (文件) 制造 经过
['rɑ:bərt] - ,
Robert **d'Artois** **,**
罗伯特 - ,

（第 95 页）就罗伯特·达图瓦伪造的虚构作品（文件）而言，

[ðæt] [ə; eɪ][klɜ:rk][ʌv; əv] [dʒi:n] [roʊt] [ðə; ði] [di:dz] ,
that **a** **clerk** **of** **Jeanne** **wrote** **the** **deeds** **,**
那 一个 职员 的 珍妮 写道 这 契约 ,

是珍妮的一名职员写下了这些契约。

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɑ:nz] [pen][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz]
and **made** **use** **of** **a** **bronze** **pen** **to** **enable** **him** **the** **better** **to** **disguise**
和 制成 使用 的 一个 青铜 笔 到 使能够 他 这 更好的 到 伪装
[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
his **writing** **.**
他的 写作 .

他使用铜笔是为了更好地掩盖自己的笔迹。

[ðɪs] ['pleɪnli] [ri'fə:z] [tu:; tə][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['staɪləs] .

This	plainly	refers	to	a	pen	,	and	not	to	a	stylus	.
这	显然	指	到	一个	笔	,	和	不是	到	一个	触控笔	.

这显然指的是钢笔，而不是触控笔。

[ɪz][ðer; ðər]['eni]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][mə'tælɪk][penz][æt; ət]['eni]['pɪriəd][æn'tɪriər][tu:; tə]

Is	there	any	record	of	the	use	of	metallic	pens	at	any	period	anterior	to
是	那里	任何	记录	的	这	使用	的	金属	钢笔	在	任何	时期	前部	到

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ?

the	fourteenth	century	?
这	第十四	世纪	?

十四世纪之前的任何时期，是否有使用金属笔的记录?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri][ˌsætɪs'fæktəri] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ([æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ju:st][tu:; tə][seɪ]) -

It	is	very	satisfactory	,	however	,	to	establish	(	as	the	French	used	to	say	)	'
它	是	非常	令人满意的	,	然而	,	到	建立	(	作为	这	法语	用过的	到	说	)	-

[lez] [pru:vz] [di:] - . - ” — -

les	preuves	de	1300	.	'	”	—	L'Intermémediare	.
莱斯	证明	德	-	.	-	”	—	-	.

然而，能够确立（正如法国人过去常说的）“1300 年的证据”是非常令人满意的。——L'Intermémediare。

[ɪn][ðə; ði] [vju:] - [nɜ:f] [ʌv; əv][em] . [ed] . ['fɔrˌni:ɚ] (['vɑ:l] .

In	the	Vieux	-	Neuf	of	M	.	Ed	.	Fournier	(	vol	.
在	这	老城	-	新	的	M	.	艾德	.	福尼尔	(	卷	.

在M. Ed的Vieux-Neuf中。福尼尔（卷。

[i:] . ,

ii	.	,
二、	.	,

二、

[pi:] . - , [noʊt]) [ðer; ðər][ɪz] ['menʃ(ə)nd] — [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:kjuments][ju:st][ɪn][ðə; ði]

p	.	22	,	note	)	there	is	mentioned	—	according	to	the	documents	used	in	the
p	.	-	,	笔记	)	那里	是	提及	—	根据	到	这	文件	用过的	在	这

[ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv]['rɑ:bərt] - ,

prosecution	of	Robert	d'Artois	,
起诉	的	罗伯特	-	,

第 22 页，注释）中提到——根据对罗伯特·达图瓦的起诉文件中使用的文件，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] — - [ðə; ði] [brɑ:nz] [pen] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɔ:rdʒər][ɪn][ðə; ði][peɪ]

which	are	in	the	Archives	—	'	the	bronze	pen	'	with	which	the	forgers	in	the	pay
哪个	是	在	这	档案	—	-	这	青铜	笔	-	和	哪个	这	伪造者	在	这	支付

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [roʊt] [ðə; ði] [fɔ:ls] ['pepərz] [wɪtʃ] [hi:; hi][rɪ'kwaɪərd] .

of	the	count	wrote	the	false	papers	which	he	required	.
的	这	数数	写道	这	错误的	文件	哪个	他	必需的	.

这些都保存在档案馆里——“铜笔”，伯爵雇佣的伪造者用它伪造了他要求的假文件。

[em] . ['fɔrˌni:ɚ] ['ɔ:lsoʊ][k'woʊts][frʌm; frəm] - [ˌmɔ:nfoʊ'kɑ:n] - - [ðə; ði]['sɪlvər] [ri:dz] - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

M	.	Fournier	also	quotes	from	'	Montfaucon	'	'	the	silver	reeds	'	with	which	the
M	.	福尼尔	还	引号	从	-	蒙福孔	-	-	这	银	芦苇	-	和	哪个	这

[ˌkɑ:nstæntə'noʊpl]['peɪtri:ˌɑ:ks][ju:st][tu:; tə][raɪt][ðer; ðər]['letərz] .

Constantinople	patriarchs	used	to	write	their	letters	.
君士坦丁堡	族长	用过的	到	写	他们的	信件	.

富尼埃先生还引用了《蒙福孔》中的“银芦苇”，君士坦丁堡的牧首们过去常常用这些芦苇来写信。

” — ['kʌθbərt] , - , 1st [dʒu:n] , - .

”	—	CUTHBERT	,	L'Intermémediare	,	1st	June	,	1864	.
”	—	卡斯伯特	,	-	,	1st	六月	,	-	.

——CUTHBERT，《中间报》，1864 年 6 月 1 日。

“ [mə'tælɪk] [penz] (['ɛks'vi:] . , -) . - ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ['sʌmtaɪmz]
“ METALLIC PENS (XV . , 68) . - Writing was done in the Middle Ages sometimes
“ 金属 钢笔 (十五 . , -) . - 写作 曾是 完毕 在 这 中间 年龄 有时
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l]['staɪləs] ,
with a metal stylus ,
和 一个 金属 触控笔 ,

“金属笔（第十五卷，第68页）——中世纪时，人们有时会用金属笔书写，

[ɔ:r][pər'hæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][pen] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɑ:n][wæks] ,
or perhaps with a metal pen ; with the former on wax ,
或者 也许 和 一个 金属 笔 ; 和 这 以前的 在 蜡 ,

或许可以用金属笔；前者用蜡笔，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pen][ɑ:n] ['pɑ:rtʃmənt] [ɔ:r] ['veləm] .
and with the pen on parchment or vellum .
和 和 这 笔 在 羊皮纸 或者 羊皮纸 .

用笔在羊皮纸或牛皮纸上书写。

- [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , [ɪz][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['edwin] , [ə; eɪ] [mʌŋk]
' At Trinity College , Cambridge , is a manuscript illustration of Eadwine , a monk
- 在 三位一体 大学 , 剑桥 , 是 一个 手稿 插图 的 伊德温 , 一个 僧
[ʌv; əv] ['kæntərˌberi] ,
of Canterbury ,
的 坎特伯雷 ,

“剑桥大学三一学院藏有一幅坎特伯雷修道士埃德温的手稿插图。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['met(ə)l][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . -
and at the end the writer is represented with a metal pen in his hand . '
和 在 这 结尾 这 作家 是 代表 和 一个 金属 笔 在 他的 手 . -

最后，作者的形象被描绘成手里拿着一支金属笔。

([si:] [ˌbɪbliə'meɪniə][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [pi:] . -) .
(See Bibliomania in the Middle Ages , p . 103) .
(看 藏书癖 在 这 中间 年龄 , p . -) .

（参见《中世纪的藏书癖》，第 103 页）。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] [ə; eɪ]['met(ə)l][pen][ʌv; əv] [dʌtʃ] [ˌmænju'fæktʃər] , ['deɪtɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli]
I have in my possession a metal pen of Dutch manufacture , dating certainly
我 有 在 我的 拥有 一个 金属 笔 的 荷兰语 生产 , 约会 当然
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - ,
from the year 1717 ,
从 这 年 - ,

我拥有一支荷兰制造的金属钢笔，其年代可以确定为1717年。

['maʊntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd][plʌm'beɪgoʊ] ,
mounted on the same pencilholder , with a piece of solid plumbago ,
安装 在 这 相同的 - , 和 一个 片 的 坚硬的 石墨 ,

安装在同一个笔筒上，配有一块实心的蓝雪花木。

[ɪn][ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] . ” — [sæm] : ['tɪmɪnz] .
in a memorandum book of the same year . ” — SAM : TIMMINS .
在 一个 备忘录 书 的 这 相同的 年 . ” — 萨姆 : 蒂明斯 .

同年，在一本备忘录中写道。——萨姆·蒂明斯

“ ['mɪstər] . [lə] - [gæl] , ['praɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'li:dʒiət] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] .
“ Mr . Le Chauviné Gal , Prior of the collegiate of St . Peter and St .
“ 先生 . 乐 - 加尔 , 事先的 的 这 大学 的 英石 . 彼得 和 英石 .
[baːz][æt; ət]['ɑ:oʊstə] ,
Bars at Aosta ,
酒吧 在 奥斯塔 ,

“勒肖维内·加尔先生，奥斯塔圣彼得和圣巴尔学院院长，

[hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmən][æn'tɪkwətiːz][ə; eɪ] [brɑːnz] [pen] , [slɪt] , [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]

had	in	his	collection	of	Roman	antiquities	a	bronze	pen	,	slit	,	found	in	a
有	在	他的	收藏	的	罗马	古董	一个	青铜	笔	,	缝隙	,	成立	在	一个

[tuːm] ,

tomb	,
墓	,

在他的罗马文物收藏中，有一支在墓穴中发现的带缝隙的青铜笔。

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][læmps][ænd; ənd] ['lækrəməˌtɔːri] [veisis] .

among	a	number	of	lamps	and	lachrymatory	vases	.
之中	一个	数字	的	灯	和	催泪的	花瓶	.

其中还有一些油灯和泪瓶。

[em] . ['ɔbɜ˞t] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn]

M	.	Aubert	has	given	a	drawing	and	description	of	it	in	a	work	on
M	.	奥贝尔	有	给定	一个	绘画	和	描述	的	它	在	一个	工作	在

['ɑːoʊstə] .

Aosta	.
奥斯塔	.

奥贝尔先生在其关于奥斯塔的著作中给出了它的图纸和描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [kə'lektər] .

It	was	subsequently	stolen	from	him	by	a	collector	.
它	曾是	随后	被盗	从	他	经过	一个	集电极	.

后来它被一位收藏家偷走了。

" — [ʃɑːm'beɪri] , [ən] [sə'vɔiɑːd; 'sɑːwɑː'jɑː] , - , 25th [meɪ] , - .

"	—	CHAMBERY	,	Un	Savoyard	,	L'Intermémediare	,	25th	May	,	1868	.
"	—	尚贝里	,	联合国	萨瓦人	,	-	,	25th	可能	,	-	.

"——尚贝里，《Un Savoyard》，《L'Intermémediare》，1868 年 5 月 25 日。

“ [mə'tælɪk] [penz] ,

“	METALLIC	PENS	,
“	金属	钢笔	,

“金属笔，

— [ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] ['vɑːljəm] ([æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -)

—	In	a	precious	volume	(	an	account	of	the	books	of	the	Decretalia	)
—	在	一个	宝贵的	体积	(	一个	帐户	的	这	图书	的	这	-	)

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ðɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] [seɪnt] [æn'twɑːn] ,

preserved	in	the	library	of	Saint	Antoine	,
保存完好	在	这	图书馆	的	圣	安托万	,

—在圣安托万图书馆保存的一本珍贵卷册（教规书目）中，

[ʌv; əv]['pædjuə] , [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['noʊtɪs][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst]

of	Padua	,	the	following	notice	is	to	be	found	at	the	bottom	of	the	last
的	帕多瓦	,	这	下列的	注意	是	到	是	成立	在	这	底部	的	这	最后的

[peɪdʒ] :

page	:
页	:

在帕多瓦，以下通知位于最后一页底部：

- [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['fæʃnd] [ænd; ənd][baɪ] ['dɪlɪdʒəns] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

'	This	work	is	fashioned	and	by	diligence	finished	for	the	service	of	God	,
-	这	工作	是	造型	和	经过	勤勉	完成的	为了	这	服务	的	上帝	,

"这项工作是精心制作并勤勉完成的，都是为了侍奉上帝。"

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ɪŋk][ʌv; əv] [kwɪl] [nɔːr][wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] [riːd] ,

not	with	ink	of	quill	nor	with	brazen	reed	,
不是	和	墨水	的	鹅毛笔	也不	和	厚颜无耻	芦苇	,

既非用羽毛笔墨，也非用铜芦苇，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɔːr][ˌreprə'djuːsiŋ][baɪ][dʒɑːn]['fʌst] , ['sɪtɪzn]

but	with	a	certain	invention	of	printing	or	reproducing	by	John	Fust	,	citizen
但	和	一个	肯定	发明	的	印刷	或者	繁殖	经过	约翰	fust	,	公民

[ʌv; əv] [mɑː'jɑːŋs] ,

of	Mayence	,
的	美因茨	,

但凭借美因茨市民约翰·福斯特发明的某种印刷或复制技术，

[ænd; ənd]['piːtər] - , [ʌv; əv][gɜːrnsˌhaɪm] , ['dɛk] . 17th , - , [ə; eɪ] . [diː] . - [hɪr] , [ðen] ,

and	Peter	Schoeiffer	,	of	Gernsheim	,	Dec	.	17th	,	1465	,	A	.	D	.	'	Here	,	then	,
和	彼得	-	,	的	格恩斯海姆	,	12月	.	17th	,	-	,	一个	.	D	.	-	这里	,	然后	,

和 Peter Schoeffer，格恩斯海姆，公元 1465 年 12 月 17 日，那么，这里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːkjumənt]['pruːviŋ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][mə'tælɪk] [penz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

we	have	a	document	proving	the	existence	of	metallic	pens	in	the	Middle
我们	有	一个	文档	证明	这	存在	的	金属	钢笔	在	这	中间

['eɪdʒɪz] .

Ages	.
年龄	.

我们有一份文件证明中世纪时期就存在金属笔。

[bʌt; bət][hæz; həz]['eni] [sʌtʃ] [pen] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

But	has	any	such	pen	come	down	to	us	?
但	有	任何	这样的	笔	来	向下	到	我们	?

但是，这样的笔流传至今了吗?

[ɪf] [soʊ] , [kʊd; kəd][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [əb'teɪnd] ?

If	so	,	could	a	detailed	description	of	it	be	obtained	?
如果	所以	,	可以	一个	详细的	描述	的	它	是	获得	?

如果可以，能否提供详细描述?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['plætɪnəm][wʌz; wəz] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

I	am	curious	to	know	if	it	is	possible	that	platinum	was	used	in	the
我	是	好奇的	到	知道	如果	它	是	可能的	那	铂	曾是	用过的	在	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][penz] ,

eighteenth	century	in	the	manufacture	of	pens	,
第十八	世纪	在	这	生产	的	钢笔	,

我很想知道，18世纪是否有可能使用铂金来制造钢笔。

[ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] -

or	whether	it	is	necessary	to	attribute	a	peculiar	meaning	to	the	'
或者	无论	它	是	必要的	到	属性	一个	奇特	意义	到	这	-

['plætɪnəm][pen] - [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ʃɔːrthænd] [baɪ]['bɜ˞ːtɪn] (['edɪt]

platinum	pen	'	in	the	following	passage	of	the	system	of	shorthand	by	Bertin	(	edit
铂	笔	-	在	这	下列的	通道	的	这	系统	的	速记	经过	贝尔坦	(	编辑

.

:

.

或者是否有必要在贝尔坦的速记系统（编辑）的以下段落中赋予"白金笔"一个特殊的含义。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) (-) .

of	the	year	iv	.	,	p	.	93	)	(	1793	)	.
的	这	年	四	.	,	p	.	-	)	(	-	)	.

4 月 4 日，第 93 页) (1793 年)。

- [ðoʊz] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['plætɪnəm][ɑːr; ər][moʊst] [kən'viːniənt] ; [ðiːz] ['lætər] [hæv; həv][ðə; ði]
' Those of steel and platinum are most convenient ; these latter have the
- 那些 的 钢 和 铂 是 最多 方便的 ; 这些 后者 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ,
advantage of all others ,
优势 的 全部 其他的 ,

"钢制和铂金制的最为方便；其中铂金制的比其他所有材质的都更胜一筹。"

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði][ɪŋk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] ['iːzəli] ,
in that they hold the ink a long time , and run over the paper easily ,
在 那 他们 抓住 这 墨水 一个 长的 时间 , 和 跑步 超过 这 纸 容易地 ,

因为它们能长时间保持墨水，而且很容易在纸上流淌。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][kə'roʊʒ(ə)n][baɪ]['eni]['sɪmp(ə)l]['æsɪd] . -
and are not liable to corrosion by any simple acid . '
和 是 不是 容易 到 腐蚀 经过 任何 简单的 酸 . -

而且不会被任何简单的酸腐蚀。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] [miːnz] [wen] [hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] ['endləs]
I am ignorant of what the same author means when he mentions the endless
我 是 无知 的 什么 这 相同的 作者 方法 什么时候 他 提及 这 无尽的
[pen] ,
pen ,
笔 ,

我不明白这位作者提到"无尽的笔"时是什么意思。

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ðə; ði][best] .
which would certainly be the best .
哪个 会 当然 是 这 最好的 .

这当然是最好的选择。

" - — [dʒeɪ] . [kaː'mju] , - .
" ' — J . CAMUS , L'Intermémediare .
" - — J . 加缪 , - .

""——J. 加缪，《中间人》。

" [mə'tælɪk] [penz][wɜːr; wər] [juːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði]
" Metallic pens were used before the fifteenth century ; they were in use at the
" 金属 钢笔 是 用过的 前 这 第十五 世纪 ; 他们 是 在 使用 在 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstəs] .
court of Augustus .
法庭 的 奥古斯都 .

"金属笔在十五世纪之前就已经被使用；奥古斯都的宫廷里就使用金属笔了。"

" [siː] - .
" See L'Intermémed .
" 看 - .

"参见 L'Intermémed。

([aɪ] . - , - , - ; [iː] . - .)
(I . 69 , 94 , 141 ; II . 319 .)
(我 . - , - , - ; 二 . - .)

(I. 69, 94, 141；II. 319。)

[kən'sʌlt] ['ɔːlsoʊ] [lə] [vjuː] - [nɜːf] [ed] . ['fɔrˌniːɜˊ] . — [ə; eɪ] . [diː] .
Consult also Le Vieux - Neuf Ed . Fournier . — A . D .
咨询 还 乐 老城 - 新 艾德 . 福尼尔 . — 一个 . D .

另请参阅 Le Vieux-Neuf Ed。福尼尔。—AD

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [iks'trækts] [ʃoʊ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] ['kleimənts] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ,
The following extracts show there have been several claimants , on the Continent ,
这 下列的 提取物 展示 那里 有 到过 一些 索赔人 , 在 这 大陆 ,

以下摘录表明，在欧洲大陆，曾有多位声索者：

[huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [mə'tælɪk] [penz] , [meɪd] [frʌm; frəm] [stiːl] ,
who **profess** **to** **have** **invented** **metallic** **pens** **,** **made** **from** **steel** **,**
WHO 宣称 到 有 发明 金属 钢笔 , 制成 从 钢 ,

他们声称发明了用钢制成的金属笔，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
in **the** **early** **part** **of** **the** **eighteenth** **century** **;**
在 这 早期的 部分 的 这 第十八 世纪 ;

十八世纪早期；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [hæd; həd] ['betər] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]
but **the** **reader** **had** **better** **suspend** **his** **judgment** **until** **he** **has** **read** **the**
但 这 读者 有 更好的 暂停 他的 判断 直到 他 有 读 这
[noʊts] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] :
notes **that** **follow** **them** **:**
笔记 那 跟随 他们 :

但读者最好在阅读完后面的注释后再下判断：

“ [ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] , [ɪn'taɪtld] - [hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['krɑːnɪk(ə)l][ʌv; əv]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , ['sekənd] [bʊk]
“ **A** **manuscript** **,** **entitled** **'** **Historical** **Chronicle** **of** **Aix** **-** **la** **-** **Chapelle** **,** **second** **book**
“ 一个 手稿 , 标题 - 历史 编年史 的 艾克斯 - 拉 - 教堂 , 第二 书
, - ,
, **1748** **,**
, - ,

“一份名为《亚琛历史编年史》第二卷的手稿，1748年，

- ['pleɪsɪz][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv]['joʊhɑːn]['dʒænsən] , [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]
' **places** **on** **record** **the** **claims** **of** **Johann** **Janssen** **,** **a** **magistrate** **of** **that** **place**
- 地方 在 记录 这 索赔 的 约翰 强生 , 一个 地方法官 的 那 地方
,
,
,

'记录了当地治安法官约翰·詹森的诉求，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] .
as **the** **inventor** **of** **steel** **pens** **.**
作为 这 发明者 的 钢 钢笔 .

作为钢笔的发明者。

- [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [['æftər][ðə; ði] ['ɔːstriən] [wɔːr]] [aɪ] [meɪ] [wɪ'ðaʊt]
' **Just** **at** **the** **meeting** **of** **the** **congress** **[** **after** **the** **Austrian** **war** **]** **I** **may** **without**
- 只是 在 这 会议 的 这 国会 [后 这 奥地利 战争] 我 可能 没有
[boʊstɪŋ] ,
boasting **,**
吹嘘 ,

“就在（奥地利战争之后的）大会上，我可以毫不夸张地说，

[kleɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [pen] .
claim **the** **honour** **of** **having** **invented** **a** **new** **pen** **.**
宣称 这 荣誉 的 拥有 发明 一个 新的 笔 .

声称自己发明了一种新式钢笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] ,
It **is** **,** **perhaps** **,**
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[nɑːt][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [gɑːd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][wɪð; wɪθ]

not	an	accident	that	God	should	have	inspired	me	at	the	present	time	with
不是	一个	事故	那	上帝	应该	有	灵感	我	在	这	展示	时间	和

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [penz] ,

the	idea	of	making	steel	pens	,
这	主意	的	制作	钢	钢笔	,

上帝在这个时候赐予我制作钢笔的想法并非偶然。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['enˌvɔɪz] [hɪr] [ə'sembld] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði][fɜːrst][ðæt][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ;

for	all	the	envoys	here	assembled	have	bought	the	first	that	have	been	made	;
为了	全部	这	使节	这里	组装	有	买	这	第一的	那	有	到过	制成	;

因为聚集在这里的所有使者都购买了第一批制造出来的产品;

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] , [tuː; tə][saɪn][ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]

therewith	,	as	may	be	hoped	,	to	sign	a	treaty	of	peace	,	which	,	with
由此	,	作为	可能	是	希望	,	到	符号	一个	条约	的	和平	,	哪个	,	和

['gɑːdz] ['blesɪŋ] ,

God's	blessing	,
神的	祝福	,

为此，正如人们所希望的那样，双方将签署和平条约，在上帝的祝福下，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['pɜːrmənənt][æz; əz][ðə; ði][hɑːrd] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] .

shall	be	as	permanent	as	the	hard	steel	with	which	it	is	written	.
将	是	作为	永恒的	作为	这	难的	钢	和	哪个	它	是	书面	.

它将像书写它的坚硬钢材一样持久耐用。

[ʌv; əv] [ðiːz] [penz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] , [noʊ][mæn][hæθ] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd]

Of	these	pens	,	as	I	have	invented	them	,	no	man	hath	before	seen	or	heard
的	这些	钢笔	,	作为	我	有	发明	他们	,	不	男人	有	前	已见	或者	听到

.

:

.

我所发明的这些笔，是前所未见、前所未闻的。

[ɪf] [kept] [kliːn] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [rʌst] [ænd; ənd][ɪŋk] ,

If	kept	clean	and	free	from	rust	and	ink	,
如果	保留	干净的	和	自由的	从	锈	和	墨水	,

如果保持清洁，无锈迹和墨迹，

[ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [fɪt][fɔːr; fər][juːz][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

they	will	continue	fit	for	use	for	many	years	.
他们	将要	继续	合身	为了	使用	为了	许多	年	.

它们在未来很多年内仍可继续使用。

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [raɪt] ['twenti] [riːmz] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ][wʌn] ,

Indeed	,	a	man	may	write	twenty	reams	of	paper	with	one	,
的确	,	一个	男人	可能	写	二十	令	的	纸	和	一	,

事实上，一个人可以用一张纸写二十令纸。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][laɪn] [wʊd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

and	the	last	line	would	be	written	as	well	as	the	first	.
和	这	最后的	线	会	是	书面	作为	出色地	作为	这	第一的	.

最后一行也要像第一行一样写出来。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [sent] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] — [tuː; tə][speɪn]

They	are	now	sent	into	every	corner	of	the	world	as	a	rare	thing	—	to	Spain
他们	是	现在	发送	进入	每一个	角落	的	这	世界	作为	一个	稀有的	事物	—	到	西班牙

,

,

,

现在它们作为稀世珍宝被运往世界各地——例如西班牙，

[fræns] , ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .

France	**,**	**England**	**and**	**Holland**	**.**
法国	,	英格兰	和	荷兰	.

法国、英国和荷兰。

['ʌðər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [meɪk] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][maɪ][penz] ,

Others	**will**	**no**	**doubt**	**make**	**imitations**	**of**	**my**	**pens**	**,**
其他的	将要	不	怀疑	制作	仿制品	的	我的	钢笔	,

毫无疑问，其他人会仿制我的钢笔。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] .

but	**I**	**am**	**the**	**man**	**who**	**first**	**invented**	**and**	**made**	**them**	**.**
但	我	是	这	男人	WHO	第一的	发明	和	制成	他们	.

但我才是第一个发明并制造它们的人。

[aɪ][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [æt; ət] 1s .

I	**have**	**sold**	**a**	**great**	**number**	**of**	**them**	**at**	**home**	**and**	**abroad**	**at**	**1s**	**.**
我	有	卖	一个	伟大的	数字	的	他们	在	家	和	国外	在	1s	.

我已经在国内外以 1 先令的价格卖出了很多。

[iːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] . ” -

each	**,**	**and**	**I**	**dispose**	**of**	**them**	**as**	**quickly**	**as**	**I**	**can**	**make**	**them**	**.**	**”**	**'**
每个	,	和	我	处置	的	他们	作为	迅速地	作为	我	能	制作	他们	.	”	-

每个我都尽快处理掉。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][bɜːr'lɪn]['peɪpər] ['zaɪtəŋ] ,

In	**an**	**article**	**on**	**Writing**	**Instruments**	**,**	**which**	**appeared**	**in**	**the**	**Berlin**	**Paper**	**Zeitung**	**,**
在	一个	文章	在	写作	仪器	,	哪个	出现	在	这	柏林	纸	报	,

在柏林报纸《柏林报》（Berlin Paper Zeitung）上发表的一篇关于书写工具的文章中，

[ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [sez] :

on	**the**	**19th**	**of**	**May**	**,**	**1887**	**,**	**the**	**author**	**says**	**:**
在	这	19th	的	可能	,	-	,	这	作者	说道	:

作者在1887年5月19日写道：

“ [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] [ʌv; əv] - , [neɪmd] ['bɜːrgər] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [meɪd] [penz]

“	**A**	**school**	**teacher**	**of**	**Koningberg**	**,**	**named**	**Burger**	**,**	**in**	**the**	**year**	**1808**	**,**	**made**	**pens**
“	一个	学校	老师	的	-	,	命名	汉堡	,	在	这	年	-	,	制成	钢笔

[frʌm; frəm]['met(ə)l] ,

from	**metal**	**,**
从	金属	,

“1808年，科宁贝格的一位名叫伯格的教师用金属制作了钢笔，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [pʊr] [baɪ][hɪz; ɪz]['traɪəlz] .

but	**he**	**got**	**poor**	**by**	**his**	**trials**	**.**
但	他	得到	贫穷的	经过	他的	试验	.

但他因种种磨难而变得贫穷。

['æftər] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['prɑːbəbli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][penz][ʌv; əv]['bɜːrgər] ,

After	**this**	**time**	**,**	**and**	**probably**	**imitating**	**the**	**pens**	**of**	**Burger**	**,**
后	这	时间	,	和	大概	模仿	这	钢笔	的	汉堡	,

此后，他很可能模仿了伯格的笔法，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][penz] ; [ɪ'speʃəli] ['peri] ,

the	**English**	**began**	**to**	**take**	**in**	**hand**	**the**	**manufacture**	**of**	**pens**	**;**	**especially**	**Perry**	**,**
这	英语	开始	到	拿	在	手	这	生产	的	钢笔	;	尤其	佩里	,

英国人开始着手制造钢笔；尤其是佩里钢笔。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [pɜˈfɛktəd] [ðə; ði] [penz] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈstrɪkt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l]

he	having	perfected	the	pens	,	as	he	did	not	restrict	himself	to	the	simple
他	拥有	完善	这	钢笔	,	作为	他	做过	不是	限制	他自己	到	这	简单的

[streɪt] [slɪt] ,

straight	slit	,
直的	缝隙	,

他改进了钢笔的制作方法，因为他并没有局限于简单的直线缝隙，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [kʌts] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

but	he	made	cuts	in	the	sides	of	different	kinds	.
但	他	制成	削减	在	这	侧面	的	不同的	种类	.

但他从侧面切出了各种各样的切口。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪn] - ,

"	In	a	pamphlet	upon	the	manufacture	of	steel	pens	,	published	in	Paris	,	in	1884	,
"	在	一个	小册子	之上	这	生产	的	钢	钢笔	,	已发布	在	巴黎	,	在	-	,

[ðə; ði] ['raɪtər] [sez] :

the	writer	says	:
这	作家	说道	:

"在1884年于巴黎出版的一本关于钢笔制造的小册子中，作者写道：

" [ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [pen] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frentʃ] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] —

"	The	invention	of	the	metallic	pen	is	due	to	a	French	mechanic	—
"	这	发明	的	这	金属	笔	是	到期的	到	一个	法语	机械	—

[ɑːrˈnuː] — [huː] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

Arnoux	—	who	lived	in	the	eighteenth	century	,
阿诺	—	WHO	居住地	在	这	第十八	世纪	,

"金属笔的发明要归功于一位生活在十八世纪的法国机械师——阿尔努克斯。"

[huː] [meɪd] [æz; əz] [fɑːr] [bæk] [æz; əz] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [məˈtælɪk] [penz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

who	made	as	far	back	as	1750	a	number	of	metallic	pens	as	a	curiosity	.
WHO	制成	作为	远的	后退	作为	-	一个	数字	的	金属	钢笔	作为	一个	好奇心	.

早在 1750 年，就有人出于好奇制作了一些金属笔。

[ðɪs] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [fræns] [bʌt; bət] [spred] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

This	invention	did	not	have	any	immediate	result	in	France	but	spread	to	England	,
这	发明	做过	不是	有	任何	即时	结果	在	法国	但	传播	到	英格兰	,

这项发明在法国并没有立即产生任何效果，但却传播到了英国。

[ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , [əˈbaʊt] - , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːspərəs] ['ɪndəstri] .

and	became	in	Birmingham	,	about	1830	,	a	very	prosperous	industry	.
和	成为	在	伯明翰	,	关于	-	,	一个	非常	繁荣	行业	.

到 1830 年左右，伯明翰的纺织业发展成为一个非常繁荣的产业。

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [fækt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [treɪd] [ɪz] [ðæt] , [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

A	very	curious	fact	about	this	trade	is	that	,	in	England	,
一个	非常	好奇的	事实	关于	这	贸易	是	那	,	在	英格兰	,

关于这种贸易，一个非常奇特的事实是，在英国，

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪgˈzɪst] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ten] [ˌmænjʊˈfæktəriz] .

it	does	not	exist	out	of	Birmingham	,	where	there	are	about	ten	manufactories	.
它	做	不是	存在	出去	的	伯明翰	,	在哪里	那里	是	关于	十	工厂	.

这种现象只存在于伯明翰，那里大约有十家制造厂。

[ɪn] [fræns] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['loʊkəlaɪzd] [ɪn] [buˈləun] .

In	France	it	has	become	localized	in	Boulogne	.
在	法国	它	有	变得	本地化	在	布洛涅	.

在法国，它已在布洛涅地区流行开来。

" [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] " ['neɪmləs] ['ʃefiːld] ['ɑːrtɪzən] ,

"	There	is	also	the	"	nameless	Sheffield	Artisan	,
"	那里	是	还	这	"	无名	谢菲尔德	工匠	,

还有一位"无名的谢菲尔德工匠"，

" [huː] [soʊ] ['friːkwəntli] ['fɪgjərz] [ɪn] ['nuːzpeɪpər] ['pærəˌgræf] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] ;
" who so frequently figures in newspaper paragraphs as the inventor of steel pens ;
" WHO 所以 频繁地 数据 在 报纸 段落 作为 这 发明者 的 钢 钢笔 ;

"经常出现在报纸报道中，被誉为钢笔发明者的那个人；

[ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gædzbi] , [ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] ,
and William Gadsby , a mathematical instrument maker ,
和 威廉 加兹比 , 一个 数学 乐器 制造商 ,

还有数学仪器制造商威廉·加兹比，

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv]
who for his own use constructed a clumsy article from the mainspring of
WHO 为了 他的 自己的 使用 建造 一个 笨拙 文章 从 这 主发条 的
[ə; eɪ] [wɑːtʃ] ;
a watch ;
一个 手表 ;

他用手表的主发条为自己制作了一个笨拙的物品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [wiː; wi][get]
but it is not till the beginning of the eighteenth century that we get
但 它 是 不是 直到 这 开始 的 这 第十八 世纪 那 我们 得到
['eniθɪŋ] [ɔː'θentɪk] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz] .
anything authentic respecting the making of metallic pens .
任何事物 真正的 尊重 这 制作 的 金属 钢笔 .

但直到十八世纪初，我们才获得了有关金属笔制造的真正资料。

“ ['ɛsteɪ] ,
“ Este ,
“ 埃斯特 ,

“Este，

" ['raɪtɪŋ] [ɪn] “ ['loʊk(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] " (['bɜːrmɪŋhæm] ['wiːkli] [poʊst]) ['menʃənz] [ə; eɪ]
" writing in “ Local Notes and Queries " (Birmingham Weekly Post) mentions a
" 写作 在 “ 当地的 笔记 和 查询 " (伯明翰 每周 邮政) 提及 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]
remarkable little volume supplied to the members of the States General of
卓越 小的 体积 供应 到 这 成员 的 这 各州 一般的 的
['hɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

在《伯明翰周报》的"本地笔记与问答"栏目中，提到了一本提供给荷兰议会成员的非凡小册子。

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [bræg] , [ʌv; əv] ['ʃefiːld] , ['deɪtɪd] - .
in the possession of Mr . W . Bragge , of Sheffield , dated 1717 .
在 这 拥有 的 先生 . W . 吹牛 , 的 谢菲尔德 , 日期 - .

由谢菲尔德的 W. Bragge 先生收藏，日期为 1717 年。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l] [keɪs] , [ɪn] [tuː] [pɑːrts] , [wʌn]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
It contained a silver pencil case , in two parts , one holding a piece of
它 包含 一个 银 铅笔 案件 , 在 二 部分 , 一 保持 一个 片 的
[plʌm'beɪgoʊ] ,
plumbago ,
石墨 ,

里面装着一个银色铅笔盒，分为两部分，其中一部分装着一块蓝雪花。

['maʊntɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kreɪɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ə; eɪ][mə'tælɪk] [pen] .
mounted like a crayon , and the other a metallic pen .
安装 喜欢 一个 蜡笔 , 和 这 其他 一个 金属 笔 .

一支像蜡笔一样安装，另一支像金属笔一样安装。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [ju'ni:k] [bʊk] ([naʊ] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [sæm] : ['tɪmɪnz]) .

We	have	seen	this	unique	book	(	now	the	property	of	Mr	.	Sam	:	Timmins	)	.
我们	有	已见	这	独特的	书	(	现在	这	财产	的	先生	.	山姆	:	蒂明斯	)	.

我们已经见过这本独特的书（现在是 Sam Timmins 先生的财产）。

[ðə; ði][pen][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærəl] [ʃeɪp] , [ə'pærəntli] ['sɪlvər] ,

The	pen	is	of	the	barrel	shape	,	apparently	silver	,
这	笔	是	的	这	桶	形状	,	显然	银	,

这支笔呈笔杆形状，看起来是银色的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ɔ:'θentɪk] [mə'tælɪk] [pen] .

and	it	must	be	regarded	as	the	earliest	authentic	metallic	pen	.
和	它	必须	是	认为	作为	这	最早	真正的	金属	笔	.

它必须被视为最早的真正金属笔。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] ,

Of	the	date	there	can	be	no	doubt	,
的	这	日期	那里	能	是	不	怀疑	,

日期毫无疑问。

[æz; əz][ðə; ði][pen][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [pæs] [θru:] ['lu:ps] [ɪn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [tu:; tə]

as	the	pen	is	made	to	pass	through	loops	in	the	cover	of	the	volume	to
作为	这	笔	是	制成	到	经过	通过	循环	在	这	覆盖	的	这	体积	到

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] ,

keep	it	closed	,
保持	它	关闭	,

笔尖穿过书本封面上的环扣，使书本保持闭合状态。

['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] [bʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [berz] [ðə; ði] [deɪt] , ['prɪntɪd] [ɑ:n]

after	the	manner	of	pocket	books	,	and	the	book	bears	the	date	,	printed	on
后	这	方式	的	口袋	图书	,	和	这	书	熊	这	日期	,	打印	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , - .

the	title	page	,	1717	.
这	标题	页	,	-	.

本书采用袖珍书的形式，扉页上印有出版日期：1717 年。

[poʊp] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['leɪdi] ['frænsɪs] ['ʃɜ:rli] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv]

Pope	,	about	the	same	time	,	received	from	Lady	Frances	Shirley	a	present	of
教皇	,	关于	这	相同的	时间	,	已收到	从	女士	弗朗西丝	雪莉	一个	展示	的

[ə; eɪ] ['stændɪʃ] ,

a	standish	,
一个	斯坦迪什	,

大约在同一时期，波普收到了弗朗西丝·雪莉夫人赠送的一件圣物盘。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [sti:l] [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld][pen] .

containing	a	STEEL	and	a	gold	pen	.
包含	一个	钢	和	一个	金子	笔	.

内含一支钢笔和一支金笔。

[ɪn][ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['poʊət] [roʊt] [æn; ən][oʊd] ,

In	acknowledging	the	receipt	of	this	present	,	the	poet	wrote	an	ode	,
在	承认	这	收据	的	这	展示	,	这	诗人	写道	一个	颂	,

为了感谢这份礼物，诗人写了一首颂歌。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [laɪnz] [ə'kɜ:r] :

in	which	the	following	lines	occur	:
在	哪个	这	下列的	线条	发生	:

其中出现了以下几行：

“ [teɪk] [æt; ət] [ðɪs] [hænd][sə'lestʃ(ə)l][ɑ:rmz] ;

“	Take	at	this	hand	celestial	arms	;
“	拿	在	这	手	天体	武器	;

“拿起这只手，拿起天上的武器；

[sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈwɛpənz] [wiːld] ;
Secure the radiant weapons wield ;
安全的 这 辐射状 武器 挥 ;

确保所持光辉武器的安全;

[ðɪs] [ˈgoʊldən] [læns] [ʃæl; ʃəl] [gɑːrd] [ˈdezərt] ,
This golden lance shall guard desert ,
这 金的 槊 将 警卫 沙漠 ,

这支金色长矛将守护沙漠,

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ][vaɪs] [dɛəz] [kiːp] [ðə; ði] [fiːld] ,
And , if a vice dares keep the field ,
和 , 如果 一个 副 敢于 保持 这 场地 ,

而且，如果某种恶习胆敢继续占据这个领域,

[ðɪs] [stiːl] [ʃæl; ʃəl][stæb][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
This steel shall stab it to the heart .
这 钢 将 刺 它 到 这 心 .

这把钢剑将刺穿它的心脏。

[ɔːd] , [ɑːn][maɪ] [bendɪd] [niːz] [aɪ] [fel] ,
Awed , on my bended knees I fell ,
敬畏 , 在 我的 弯曲 膝盖 我 跌倒 ,

我惊叹不已，双膝跪倒在地。

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
Received the weapons of the sky ,
已收到 这 武器 的 这 天空 ,

获得了来自天空的武器,

[ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈseɪbl] [wel] —
And dipped them in the sable well —
和 浸入 他们 在 这 黑貂 出色地 —

然后将它们浸入貂皮井中——

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] [ˈɪnfəmi] .
The fount of fame or infamy .
这 喷泉 的 名声 或者 骂名 .

名誉或恶名的源泉。

[wʌt] [wel] ?
What well ?
什么 出色地 ?

什么井?

[wʌt] [ˈwepən] ?
What weapon ?
什么 武器 ?

什么武器?

[ˈflæviːə][kraɪz] ,
Flavia cries ,
弗拉维娅 哭泣 ,

弗拉维娅哭了起来,

[ə; eɪ] [ˈstændɪʃ] , [stiːl] [ænd; ənd][ˈgoʊldən][pen] !
A standish , steel and golden pen !
一个 斯坦迪什 , 钢 和 金的 笔 !

一支坚固的钢金笔!

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈbɜːrtrəndz] , * [nɑːt][ðə; ði][skaɪz] ,
It came from Bertrand's , * not the skies ,
它 来了 从 伯特兰的 , * 不是 这 天空 ,

它来自伯特兰的，*而不是来自天空,

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] .
I gave it you to write again .
我 给予 它 你 到 写 再次 .

我把它交给你重新写一遍。

" * ['b\\:trənd] [kept] [ə; eɪ]['fænsi] [ʃɑːp] [ɪn] [bæθ] .
" * Bertrand kept a fancy shop in Bath .
" * 伯特兰 保留 一个 想要 店铺 在 洗澡 .

*伯特兰在巴斯开了一家高档商店。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - .
He died in 1755 .
他 死亡 在 - .

他于1755年去世。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['mɑːntəˌgju] ,
His wife is mentioned by Horace Walpole , in his letter to George Montague ,
他的 妻子 是 提及 经过 贺拉斯 沃尔波尔 , 在 他的 信 到 乔治 蒙塔古 ,

他的妻子在霍勒斯·沃波尔写给乔治·蒙塔古的信中被提及。

[meɪ] 18th , - , [wɪtʃ] ['letər] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
May 18th , 1749 , which letter is printed in his Correspondence .
可能 18th , - , 哪个 信 是 打印 在 他的 一致 .

1749 年 5 月 18 日，这封信刊登在他的《书信集》中。

[ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['spekteɪtər] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər]['sɛvən] , - ,
In No . 503 of the Spectator , bearing the date of October 7 , 1712 ,
在 不 . - 的 这 旁观者 , 轴承 这 日期 的 十月 7 , - ,

在1712年10月7日出版的《旁观者》杂志第503期中，

[stiːl] , ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['leɪdi] [kən'dʌktɪd] [hɜːr'self]
Steele , mentioning the conspicuous manner in which a certain lady conducted herself
斯蒂尔 , 提及 这 显眼的 方式 在 哪个 一个 肯定 女士 实施 她自己
[ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [sez] :
in church , says :
在 教会 , 说道 :

斯蒂尔提到一位女士在教堂里的引人注目的行为举止，说道：

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['priːtʃər] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
" For she fixed her eyes upon the preacher , and as he said anything she
" 为了 她 固定的 她 眼睛 之上 这 牧师 , 和 作为 他 说 任何事物 她
[ə'pruːvd] ,
approved ,
得到正式认可的 ,

"因为她目不转睛地盯着牧师，他说的每一句话她都表示赞同，

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['mæθərz] [faɪn] ['tæblɪts] , [ʃiː; ʃi][set] [daʊn] [ðə; ði] ['sentəns] ,
with one of Charles Mather's fine tablets , she set down the sentence ,
和 一 的 查尔斯 母亲的 美好的 片剂 , 她 放 向下 这 句子 ,

她用查尔斯·马瑟制作的精美木板写下了这句话。

[æt; ət][wʌns] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][faɪn][hænd] , [ðə; ði][goʊld][pen] , [hɜːr; hər] ['redɪnəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
at once showing her fine hand , the gold pen , her readiness in writing ,
在 一次 显示 她 美好的 手 , 这 金子 笔 , 她 准备就绪 在 写作 ,

她立刻展示了她精巧的笔迹、金笔，以及她娴熟的书写技巧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][d'ʒʌdʒmənts][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] .
and her judgments in choosing what to write .
和 她 判决 在 选择 什么 到 写 .

以及她在选择写作主题时的判断。

" ['edmənd] ['wɔlə] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" Edmund Waller , about the middle of the seventeenth century ,
" 埃德蒙 沃勒 , 关于 这 中间 的 这 第十七 世纪 ,

"埃德蒙·沃勒，大约在十七世纪中叶，

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər][pen][frʌm; frəm][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
acknowledged the receipt of a silver pen from a lady , in the following
已确认 这 收据 的 一个 银 笔 从 一个 女士 , 在 这 下列的
[və:siz] :
verses :
诗句 :

在以下诗句中，他承认收到了一位女士赠送的银笔：

['mædəm] ! [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] - ,
Madam ! intending to have try'd ,
女士 ! 意图 到 有 - ,

夫人！打算尝试一下，

[ðə; ði]['sɪlvər] ['feɪvər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [geɪv] ,
The silver favour which you gave ,
这 银 偏爱 哪个 你 给予 ,

你给予的银子礼物，

[ɪn] [ɪŋk][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnt] [aɪ] - ,
In ink the shining point I dy'd ,
在 墨水 这 灼灼 观点 我 - ,

在墨水中，我失去了那闪耀的光芒。

[ænd; ənd] - [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['seɪbl] [weɪv]
And drench'd it in the sable wave
和 - 它 在 这 黑貂 海浪

并让它浸入黑色的波浪中。

[wen] , [gri:vd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ['faʊlli] [steɪnd] ,
When , grieved to be so foully stained ,
什么时候 , 伤心 到 是 所以 肮脏的 染色 ,

当因沾染如此污秽而感到悲伤时，

[ɑ:n][ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kəm'pleɪnd] .
On you it thus to me complained .
在 你 它 因此 到 我 抱怨 .

它就这样向我抱怨你。

[soʊ][aɪ] , [ðə; ði] [rɔ:ŋd] [pen][tu:; tə] [pli:z] ,
So I , the wronged pen to please ,
所以 我 , 这 冤枉 笔 到 请 ,

所以，我，这支受委屈的笔，要取悦.....

[meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [ɪk'spres]
Made it my humble thanks express
制成 它 我的 谦逊的 谢谢 表达

我谨以此表达我最诚挚的谢意。

['ʌntəˌ'ʌntu][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [ɪn] [ði:z] ,
Unto your Ladyship , in these ,
到 你的 夫人 , 在 这些 ,

致夫人，在这些

[ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kən'fes]
And now ' tis forced to confess
和 现在 - 的 强制 到 承认

现在它被迫承认

[ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] [self] [dɪd] [nɛə] [ɪn'daɪt]
That your great self did ne'er indite
那 你的 伟大的 自己 做过 从未 书写

你伟大的自我从未写过

[nɔːr] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [raɪt] .
Nor that to me more noble write .
也不 那 到 我 更多的 高贵 写 .

对我来说，写出更崇高的文章也并非难事。

" ['mɪstər] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['ləumɑːs] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , [noʊ'vembər] - , - ,
" Mr . G . A . Lomas , writing to the Scientific American , November 23 , 1878 ,
" 先生 . G . 一个 . 洛马斯 , 写作 到 这 科学 美国人 , 十一月 - , - ,
[sez] :
says :
说道 :

"G.A.洛马斯先生在1878年11月23日写给《科学美国人》的信中说：

" [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" I write to inquire if you can give me information concerning the
" 我 写 到 查询 如果 你 能 给 我 信息 有关 这
[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['met(ə)l][penz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
manufacture of metal pens in this country .
生产 的 金属 钢笔 在 这 国家 .

"我写信是想询问您是否能提供关于本国金属笔制造的信息。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi][veɪn][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
I may be vain in the supposition ,
我 可能 是 徒劳 在 这 假设 ,

我的这种假设或许是徒劳的，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [maɪ]['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['ʃeɪkəz] — [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər]
but I am persuaded that my people — the Shakers — were the originators
但 我 是 被说服 那 我的 人们 — 这 摇晃者 — 是 这 发起人
[ʌv; əv]['met(ə)l][penz] .
of metal pens .
的 金属 钢笔 .

但我确信，我的族人——震教徒——才是金属笔的发明者。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər][pen] , [wʌn][slɪt] ,
I write this to you with a silver pen , one slit ,
我 写 这 到 你 和 一个 银 笔 , 一 缝隙 ,

我用一支银色的钢笔给你写这封信，笔尖只有一个缝隙。

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [vɪr] - , [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkəz] .
that was made in the vear 1819 , at this village , by the Shakers .
那 曾是 制成 在 这 一年 - , 在 这 村庄 , 经过 这 摇晃者 .

那是震教徒于 1819 年在这个村庄制作的。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['sɪlvər][penz] ,
Two or three years previously to the use of silver pens ,
二 或者 三 年 之前 到 这 使用 的 银 钢笔 ,

使用银笔之前的两三年，

['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [juːst] [bræs] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] , [bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] ['sɪlvər]
our people used brass plates for their manufacture , but soon found silver
我们的 人们 用过的 黄铜 盘子 为了 他们的 生产 , 但 很快 成立 银
['prefrəb(ə)l] .
preferable .
优选 .

我们的人民过去用黄铜板进行制造，但很快发现银板更好。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][soʊld] [ðiːz] [penz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [æt; ət] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv]
Some **people** **sold** **these** **pens** **in** **the** **year** **1819** **,** **at** **this** **village** **,** **for** **twenty** **-** **five**
一些 人们 卖 这些 钢笔 在 这 年 - , 在 这 村庄 , 为了 二十 - 五
[sents] ,
cents **,**
分 ,

1819年，有人在这个村子里以25美分的价格出售这些钢笔。

[ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
and **disposed** **of** **all** **that** **could** **be** **made** **.**
和 处置 的 全部 那 可以 是 制成 .

并处理掉了所有能处理的东西。

" [ðə; ði] ['raɪtər] ['fɜːrðər] [sez] [ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm]['sɪlvər] [kɔɪnz] .
" **The** **writer** **further** **says** **the** **metal** **was** **made** **from** **silver** **coins** **.**
" 这 作家 更远 说道 这 金属 曾是 制成 从 银 硬币 .

作者还说，这种金属是由银币制成的。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] :
This **communication** **called** **forth** **the** **following** **from** **another** **correspondent** **:**
这 沟通 称为 前进 这 下列的 从 其他 通讯员 :

这条信息引发了另一位来信者的以下回复：

" [ðə; ði] ['letər] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] , [noʊ'vembər] - , - ,
" **The** **letter** **in** **the** **Scientific** **American** **,** **November** **23** **,** **1878** **,**
" 这 信 在 这 科学 美国人 , 十一月 - , - ,

"1878年11月23日发表在《科学美国人》上的这封信，

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,
with **regard** **to** **the** **early** **manufacture** **of** **steel** **pens** **,**
和 看待 到 这 早期的 生产 的 钢 钢笔 ,

关于早期钢笔的制造，

[riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]
reminds **me** **of** **the** **following** **note** **which** **appeared** **in** **the** **Boston**
提醒 我 的 这 下列的 笔记 哪个 出现 在 这 波士顿
[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [fɔːr; fər] ['ɔːgəst] , - .
Mechanic **,** **for** **August** **,** **1835** **.**
机械 , 为了 八月 , - .

这让我想起了1835年8月《波士顿机械师》杂志上刊登的以下一则消息。

- [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] , - [sez] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ,
' **The** **inventor** **of** **steel** **pens** **,** **'** **says** **the** **Journal** **of** **Commerce** **,**
- 这 发明者 的 钢 钢笔 , - 说道 这 杂志 的 商业 ,

《商业日报》称他是"钢笔的发明者"。

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['rezɪdənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ([nuː] [jɔːk]) ,
was **an** **American** **and** **a** **well** **-** **known** **resident** **of** **our** **city** **(** **New** **York** **)** **,**
曾是 一个 美国人 和 一个 出色地 - 已知 居民 的 我们的 城市 (新的 约克) ,
['mɪstər] . ['perɪgrɪn] ['wiljəmsn] .
Mr **.** **Peregrine** **Williamson** **.**
先生 . 游隼 威廉姆森 .

他是美国人，也是我们城市（纽约）的知名居民，名叫佩雷格林·威廉姆森先生。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . , [ðen] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['dʒuːələr] , [æt; ət] ['bɔːltɪmɔːr] , [waɪl]
In **the** **year** **1800** **,** **Mr** **.** **W** **.** **,** **then** **a** **working** **jeweler** **,** **at** **Baltimore** **,** **while**
在 这 年 - , 先生 . W . , 然后 一个 在职的 珠宝商 , 在 巴尔的摩 , 尽管
[ə'tendɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skuːl] ,
attending **an** **evening** **school** **,**
参加 一个 晚上 学校 ,

1800年，当时在巴尔的摩做珠宝商的W先生，一边在夜校学习，

['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [pen] [tu:; tə] [su:t] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [sti:l] .

finding	some	difficulty	in	making	a	quill	pen	to	suit	him	,	made	one	of	steel	.
寻找	一些	困难	在	制作	一个	鹅毛笔	笔	到	套装	他	,	制成	一	的	钢	.

由于制作一支适合自己的羽毛笔有些困难，他便用钢笔做了一支。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [raɪt] [wel] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌfleksə'bɪləti] .

It	would	not	write	well	,	however	,	for	want	of	flexibility	.
它	会	不是	写	出色地	,	然而	,	为了	想	的	灵活性	.

然而，由于缺乏灵活性，它无法很好地写作。

['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [slɪt] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [wʌn] ,

After	a	while	he	made	an	additional	slit	on	each	side	of	the	main	one	,
后	一个	尽管	他	制成	一个	额外的	缝隙	在	每个	边	的	这	主要的	一	,

过了一会儿，他又在主切口的两侧各开了一道切口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [penz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə]

and	the	pens	were	so	much	improved	that	Mr	.	W	.	was	called	to
和	这	钢笔	是	所以	很多	改进	那	先生	.	W	.	曾是	称为	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪ'ventʃuəli] ['ɑ:kjupaɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [taɪm] ,

make	them	in	such	numbers	as	to	eventually	occupy	his	whole	time	,
制作	他们	在	这样的	数字	作为	到	最终	占据	他的	所有的	时间	,

这些钢笔的品质有了如此大的提升，以至于W先生被要求大量生产，最终占据了他全部的工作时间。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] .

and	that	of	a	journeyman	.
和	那	的	一个	熟练工	.

以及一名熟练工人的职责。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] ['mɪstər] . ['dʌblju:] . [tu:; tə]

At	first	the	business	was	very	profitable	and	enabled	Mr	.	W	.	to
在	第一的	这	商业	曾是	非常	有利可图	和	已启用	先生	.	W	.	到

['ri:əlaɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɜ:rnimən] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [sɪks]

realize	for	the	labor	of	himself	and	journeyman	a	clear	profit	of	six
意识到	为了	这	劳动	的	他自己	和	熟练工	一个	清除	利润	的	六

['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [pər] [mʌnθ] .

hundred	dollars	per	month	.
百	美元	每	月	.

起初，这项生意非常赚钱，W 先生和一名熟练工人每月仅靠自己的劳动就能获得六百美元的净利润。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [su:n] ['bɔ:roʊd] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði]

The	English	soon	borrowed	the	invention	,	and	some	who	first	engaged	in	the
这	英语	很快	借来的	这	发明	,	和	一些	WHO	第一的	已订婚的	在	这

['bɪznəs] ['ri:əlaɪzd] [ɪ'mens] ['fɔ:tʃənz] . ” -

business	realized	immense	fortunes	.	”	-
商业	已实现	巨大	财富	.	”	-

英国人很快也借鉴了这项发明，一些最早从事这项业务的人因此发了大财。

[wi:; wi] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'laɪəns] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət] ,

We	do	not	know	how	much	reliance	may	be	placed	upon	this	statement	,	but	,
我们	做	不是	知道	如何	很多	依赖	可能	是	放置	之上	这	陈述	,	但	,

我们不知道这一说法有多可靠，但是

[ɪf] [ðə; ði] [læst] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] “ [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [fɜ:rst] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['ri:əlaɪzd] [ɪ'mens]

if	the	last	assertion	“	that	those	who	first	engaged	in	the	business	realized	immense
如果	这	最后的	断言	“	那	那些	WHO	第一的	已订婚的	在	这	商业	已实现	巨大

['fɔ:tʃənz] ” [meɪ] [bi:; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [test] ,

fortunes	”	may	be	taken	as	a	test	,
财富	”	可能	是	已采取	作为	一个	测试	,

如果将最后一个断言“那些最早从事这项业务的人获得了巨额财富”作为检验标准，

[ðə; ði] [hoʊl] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv][sɔːlt] .

the	whole	must	be	received	with	a	grain	of	salt	.
这	所有的	必须	是	已收到	和	一个	粮食	的	盐	.

对整个事件都应该持保留态度。

[ðə; ði] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɪn] - ,

The	letter	appeared	in	the	Boston	Mechanic	,	in	1835	,
这	信	出现	在	这	波士顿	机械	,	在	-	,

这封信于1835年发表在《波士顿机械师》杂志上。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [deɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['mɑːdɪst]

and	at	that	date	there	were	penmakers	who	had	made	a	modest
和	在	那	日期	那里	是	制笔匠	WHO	有	制成	一个	谦虚的

['kɑːmpɪtəns] ,

competence	,
权限	,

当时已经有一些制笔匠取得了一定的成就。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [keɪs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [pə'zest] [ʌv; əv] [ɪ'mens] ['fɔːtʃənz] .

but	in	no	case	were	they	possessed	of	immense	fortunes	.
但	在	不	案件	是	他们	拥有	的	巨大	财富	.

但他们都没有拥有巨额财富。

[ɪn] ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɪrz] [rɪ'spektɪŋ] ['ɜːrli] [stiːl] [penz] :

In	London	Notes	and	Queries	,	the	following	appears	respecting	early	steel	pens	:
在	伦敦	笔记	和	查询	,	这	下列的	出现	尊重	早期的	钢	钢笔	:

在《伦敦笔记与问答》中，有一段关于早期钢笔的记载：

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [stiːl] [pen] . — (5th [es] . , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .)

“	THE	FIRST	STEEL	PEN	.	—	(	5th	S	.	,	iii	.	,	395	.	)
“	这	第一的	钢	笔	.	—	(	5th	S	.	,	三、	.	,	-	.	)

“第一支钢笔。（第五届美国最高法院，第三卷，第395页。）

[ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['priːstli] [wʌz; wəz][bɔːrn] [stiːl] [penz][wɜːr; wər][ɪn][juːz] .

Ten	years	before	Dr	.	Priestley	was	born	steel	pens	were	in	use	.
十	年	前	博士	.	普里斯特利	曾是	出生	钢	钢笔	是	在	使用	.

在普里斯特利博士出生前十年，钢笔就已经在使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][dʒɑːn]['baɪrəm] , [huː] [rɪ'kwaɪərd]

There	are	references	to	them	in	the	Diary	of	John	Byrom	,	who	required
那里	是	参考	到	他们	在	这	日记	的	约翰	拜伦	,	WHO	必需的

[ðem; ðəm] [wen] ['raɪtɪŋ] ['ʃɔːrthænd] .

them	when	writing	shorthand	.
他们	什么时候	写作	速记	.

约翰·拜伦的日记中曾提到过它们，他在速记时需要用到它们。

[ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['fiːbiː] , ['deɪtɪd] ['ɔːgəst] , - , [hiː; hi] ['menʃənz] [ðem; ðəm]

In	a	letter	to	his	sister	Phoebe	,	dated	August	,	1723	,	he	mentions	them
在	一个	信	到	他的	姐姐	菲比	,	日期	八月	,	-	,	他	提及	他们

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : - [ə'læs] ! [ə'læs] !

as	follows	:	'	Alas	!	alas	!
作为	跟随	:	-	唉	!	唉	!

在1723年8月写给妹妹菲比的一封信中，他这样提到了他们：“唉！唉！

[aɪ]['kænɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pen] ,

I	cannot	meet	with	a	steel	pen	,
我	不能	见面	和	一个	钢	笔	,

我无法与钢笔会面，

[noʊ] ['mænər] [ʌv; əv] [wer] [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [æskt] [æt; ət] - ['pleɪsɪz] ,

no	manner	of	where	I	believe	I	have	asked	at	375	places	,
不	方式	的	在哪里	我	相信	我	有	问	在	-	地方	,

无论如何，我相信我已经问过375个地方了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ɪz][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [hɪm'self] ['ɔːlweɪz] [ɪz] . ”

but	that	which	I	have	is	at	your	service	,	as	the	owner	himself	always	is	.	”
但	那	哪个	我	有	是	在	你的	服务	,	作为	这	所有者	他自己	总是	是	.	”

- ([rɪ'meɪnz] ,

'	(	Remains	,
-	(	遗迹	,

但我所拥有的一切都为您效劳，就像主人本人一贯如此一样。”(遗物，

['vɑːl] . [aɪ] . , - .)

Vol	.	i	.	,	39	.	)
沃尔	.	我	.	,	-	.	)

第一卷，第39页。)

['mɪstər] . [rælf; reɪf][en] . [dʒeɪmz] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ,

Mr	.	Ralph	N	.	James	,	writing	to	Notes	and	Queries	,
先生	.	拉尔夫	N	.	詹姆斯	,	写作	到	笔记	和	查询	,

拉尔夫·N·詹姆斯先生致信《简讯与问答》栏目，

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] “ ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] , ”

gives	the	following	extract	from	the	very	amusing	“	journey	to	Paris	,	”
给予	这	下列的	提炼	从	这	非常	有趣	“	旅行	到	巴黎	,	”

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɑːrtn] ['lɪstər] , - :

by	Dr	.	Martin	Lister	,	1698	:
经过	博士	.	马丁	利斯特	,	-	:

以下摘自马丁·李斯特博士1698年所著的妙趣横生的《巴黎之旅》:

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ['veri] ['kjʊriəs] ,

“	There	was	one	thing	very	curious	,
“	那里	曾是	一	事物	非常	好奇的	,

“有一件非常奇怪的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['sɪlvər]['waɪər] ,

and	that	was	a	Writing	Instrument	of	thick	and	strong	silver	wire	,
和	那	曾是	一个	写作	-	的	厚的	和	强的	银	金属丝	,

那是一支用粗而结实的银丝制成的书写工具。

[baʊnd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['bʌt(ə)n][ɔːr] [skruː] , [wɪð; wɪθ][bəuθ]['ɛndz] ['pɔɪntɪŋ] [wʌn] [wei] ,

bound	up	like	a	hollow	button	or	screw	,	with	both	ends	pointing	one	way	,
边界	向上	喜欢	一个	空洞的	按钮	或者	拧紧	,	和	两个都	结束	指向	一	方式	,

像空心纽扣或螺丝一样捆绑起来，两端指向同一方向，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['iːzəli] [pʊt][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [bɪ'twɪkst]

and	at	a	distance	,	so	that	a	man	might	easily	put	his	forefinger	betwixt
和	在	一个	距离	,	所以	那	一个	男人	可能	容易地	放	他的	食指	中间

[ðə; ði] [tuː] [pɔɪnts] ,

the	two	points	,
这	二	积分	,

而且距离很远，以至于一个人可以很容易地将食指放在两点之间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [dɪ'vaɪdɪd][ɪn] [tuː] , [dʒʌst][laɪk]['aʊər; ɑːr] [stiːl] [penz] . ” — ['lʌndən]

and	the	point	divided	in	two	,	just	like	our	steel	pens	.	”	—	London
和	这	观点	分割	在	二	,	只是	喜欢	我们的	钢	钢笔	.	”	—	伦敦

笔尖一分为二，就像我们的钢笔一样。”——伦敦

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['vɑːl] .

Notes	and	Queries	,	vol	.
笔记	和	查询	,	卷	.

笔记与疑问，第 1 卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

iii	.	,	page	346	.
三、	.	,	页	-	.

iii，第 346 页。

[ðɪs] [noʊt] [kɔ:zd] [ə'nʌðər] ['raɪtər] , ['mɪstər] . [si:] . [ə; eɪ] . [wɔ:rd] , [tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

This	note	caused	another	writer	,	Mr	.	C	.	A	.	Ward	,	to	send	the	following	:
这	笔记	导致	其他	作家	,	先生	.	C	.	一个	.	沃德	,	到	发送	这	下列的	:

这条留言促使另一位作者C.A. Ward先生发来了以下内容：

“ [sti:l] [penz] . — [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [em] . ['lɪstərz] , [baɪ]

“	STEEL	PENS	.	—	The	extract	given	from	Dr	.	M	.	Lister's	,	by
“	钢	钢笔	.	—	这	提炼	给定	从	博士	.	M	.	列表者的	,	经过

['mɪstər] . [rælf; reɪf] [en] . [dʒeɪmz] , [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

Mr	.	Ralph	N	.	James	,	is	very	interesting	.
先生	.	拉尔夫	N	.	詹姆斯	,	是	非常	有趣的	.

“钢笔——拉尔夫·N·詹姆斯先生摘录自M·李斯特博士的著作，非常有趣。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ðer; ðər] [spi:ks] [ʌv; əv] - ['aʊər; ɑ:r] [sti:l] [penz] , - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ʌn'kɑ:mən] .

The	doctor	there	speaks	of	'	our	steel	pens	,	'	as	if	they	were	not	at	all	uncommon	.
这	医生	那里	说话	的	-	我们的	钢	钢笔	,	-	作为	如果	他们	是	不是	在	全部	罕见	.

那里的医生谈到“我们的钢笔”，仿佛它们一点也不罕见。

[wen] [ðə; ði] ['poʊət] ['tʃɝ:tʃɪlz, 'tʃɝ:tʃhɪlz] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [soʊld] [ʌp] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['noʊv] . - ,

When	the	poet	Churchill's	effects	were	sold	up	,	after	his	death	,	Nov	.	10	,
什么时候	这	诗人	丘吉尔的	效果	是	卖	向上	,	后	他的	死亡	,	十一月	.	-	,

诗人丘吉尔去世后，他的遗物于11月10日被变卖。

- , [ðeɪ] [fetʃt] [ɪk'strævəgənt] ['praɪsɪz] ; - [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sti:l] [pen] - [brɔ:t] [el] . [faɪv] . ” —

1764	,	they	fetched	extravagant	prices	;	'	a	common	steel	pen	'	brought	L	.	5	.	”	—
-	,	他们	已获取	靡	价格	;	-	一个	常见的	钢	笔	-	带来	L	.	5	.	”	—

['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ,

London	Notes	and	Queries	,
伦敦	笔记	和	查询	,

1764年，它们卖出了天价；“一支普通的钢笔”就能卖到5英镑。——《伦敦笔记与问答》

['vɑ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - .

vol	iii	.	,	page	474	.
卷	三、	.	,	页	-	.

第 3 卷，第 474 页。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] ['gɪvz] ['veri] ['plɔ:zəb(ə)l] ['ri:z(ə)nz] [ə'genst] ['pleɪsɪŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sti:l] [penz] :

The	following	extract	from	London	Notes	and	Queries	gives	very	plausible	reasons	against	placing	confidence	in	the	preceding	and	other	notices	of	ancient	steel	pens	:
这	下列的	提炼	从	伦敦	笔记	和	查询	给予	非常	合情合理	原因	反对	放置	信心	在	这	前	和	其他	通知	的	古老的	钢	钢笔	:

以下摘自《伦敦笔记与问答》的文章给出了非常合理的理由，说明为何不应轻信前面提到的以及其他关于古代钢笔的记载：

“ [sti:l] [penz] .

“	STEEL	PENS	.
“	钢	钢笔	.

“钢笔。

(5th [es] . , ['vɑ:l] .

(	5th	S	.	,	vol	.
(	5th	S	.	,	卷	.

（第 5 卷）

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] . - , - .)
iii . , pp . 346 , 474 .)
三、 . , pp . - , - .)

iii，第 346、474 页。）

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] ,
May I ask whether ,
可能 我 问 无论 ,

请问，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [stiːl] [penz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
in giving the interesting references to the use of steel pens before the time of
在 给予 这 有趣的 参考 到 这 使用 的 钢 钢笔 前 这 时间 的
[ˈpriːstli] ([wʌn] ['refrəns] ['iːv(ə)n]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri]) [jʊr; jər]
Priestley (one reference even going so far back as the seventeenth century) your
普里斯特利 (一 参考 甚至 去 所以 远的 后退 作为 这 第十七 世纪) 你的
[ˌkɔrisˈpɔndənts] [hæv; həv] ['kerfəli] [kənˈsɪdərd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz] .
correspondents have carefully considered what is meant by the terms .
通讯员 有 小心 经过考虑的 什么 是 意思是 经过 这 条款 .

在列举普里斯特利时代之前使用钢笔的有趣例子时（甚至有一个例子可以追溯到十七世纪），你们的来信者仔细思考了这些术语的含义。

[fɔːr; fər][maɪ][oʊn][pɑːrt] ([ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['meɪbi] [kwaɪt] [rɔːŋ])
For my own part (of course I maybe quite wrong)
为了 我的 自己的 部分 (的 课程 我 或许 相当 错误的)

就我个人而言（当然，我可能完全错了）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] [stiːl] [penz][ɪn] [ðiːz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [miːn] [nɑːt][ðə; ði]
I should naturally have anticipated steel pens in these references to mean not the
我 应该 自然 有 预期 钢 钢笔 在 这些 参考 到 意思是 不是 这
['mɑːdərn] [stiːl] [nɪb][fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['penmənʃɪp] ,
modern steel nib for ordinary penmanship ,
现代的 钢 笔尖 为了 普通的 书法 ,

我理应预料到，这些说法中的钢笔指的并非现代用于普通书写的钢笔尖。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [stiːl] [pen][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] [laɪnz][ɔːr] ['ruːlɪŋ] ['sɜːrkl] ,
but the ancient steel pen for drawing lines or ruling circles ,
但 这 古老的 钢 笔 为了 绘画 线条 或者 裁决 界 ,

但是，古代用于画线或画圆的钢笔，

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn] ['evri] [bɑːks][ʌv; əv][ˌmæθəˈmætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
such as is contained in every box of mathematical instruments .
这样的 作为 是 包含 在 每一个 盒子 的 数学 仪器 .

例如，每个数学仪器盒里都包含这种东西。

[ðɪs] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] ([tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]) [ðə; ði] [greɪt] [praɪs] [fetʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn]
This would explain (to some extent) the great price fetched for a good one
这 会 解释 (到 一些 程度) 这 伟大的 价格 已获取 为了 一个 好的 一
[ʌv; əv]['tʃɝːtʃɪlz, 'tʃɝːtʃhɪlz] ;
of Churchill's ;
的 丘吉尔的 ;

这可以（在某种程度上）解释为什么丘吉尔的一幅品相好的画作能卖出高价；

[ə; eɪ] [mɪr] [oʊld] [stiːl] [nɪb] [wʊd] ['skersli] ['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] [seɪl] [æt; ət][ɔːl] .
a mere old steel nib would scarcely enter into a sale at all .
一个 仅仅 老的 钢 笔尖 会 几乎 进入 进入 一个 销售 在 全部 .

一支普通的旧钢笔尖几乎不可能卖出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'spleɪn] , [tuː] , [waɪ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd]
It **would** **explain** **,** **too** **,** **why** **a** **special** **process** **of** **hardening** **should** **be** **applied**
它 会 解释 , 也 , 为什么 一个 特别的 过程 的 硬化 应该 是 应用
[tuː; tə][ə; eɪ] [kwɪl] ,
to **a** **quill** **,**
到 一个 鹅毛笔 ,

这也解释了为什么羽毛笔需要特殊的硬化处理工艺。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][duː]['duːti][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] ['ɪnstrəmənt] .
in **order** **to** **make** **it** **do** **duty** **for** **the** **steel** **instrument** **.**
在 命令 到 制作 它 做 责任 为了 这 钢 乐器 .

为了使其能够胜任钢制乐器的工作。

[wʌn] [wʊd] ['skersli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hɑːrdnɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
One **would** **scarcely** **think** **of** **hardening** **a** **quill** **in** **order** **to** **enable** **it** **to**
一 会 几乎 思考 的 硬化 一个 鹅毛笔 在 命令 到 使能够 它 到
[kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [nɪb][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['kwɑːlətiz] ,
compete **with** **a** **steel** **nib** **in** **some** **of** **the** **least** **desirable** **qualities** **,**
竞争 和 一个 钢 笔尖 在 一些 的 这 至少 理想 品质 ,

人们几乎不会想到要对鹅毛笔进行硬化处理，使其在某些最不理想的特性上能够与钢笔尖相媲美。

[ðoʊ] [wʌn]['ɔːf(ə)n] [wɪʃɪz] [wʌn][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['prɑːses] ,
though **one** **often** **wishes** **one** **could** **accomplish** **the** **reverse** **process** **,**
尽管 一 经常 愿望 一 可以 完成 这 撤销 过程 ,

虽然人们常常希望能够完成相反的过程，

[ænd; ənd] ['sɔːfn] [ɔːr] ['sʌp(ə)l][ə; eɪ] [stiːl] - [stɪk] [frɑːg] ,
and **soften** **or** **supple** **a** **steel** **'** **stick** **frog** **,**
和 软化 或者 柔软 一个 钢 - 戳 青蛙 ,

并使钢制"棍蛙"变软或变柔韧，

- [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [guːs] [kwɪl] .
' **so** **as** **to** **give** **it** **the** **elasticity** **of** **the** **grey** **goose** **quill** **.**
- 所以 作为 到 给 它 这 弹性 的 这 灰色的 鹅 鹅毛笔 .

以便赋予它灰鹅羽毛的弹性。

" — [viː] . [eɪtʃ] . [aɪ] . [el] . [el] . [siː] . [ˌaɪ 'viː] .
" — V . H . I . L . L . C . IV .
" — V . H . 我 . L . L . C . 第四 .

"—VHILLC IV。

([ˌaɪ 'viː] . , - , 5th [es] . , ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] .)
(iv . , 37 , 5th S . , London Notes and Queries .)
(四 . , - , 5th S . , 伦敦 笔记 和 查询 .)

（iv.，37，5th S.，伦敦笔记与问答。）

['mɪstər] . [ɑːr] . ['prɔsɚ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪn'ventəz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] ,
Mr . R . Prosser , author of " Birmingham Inventors and Inventions ,
先生 . 拉 . 普罗瑟 , 作者 的 " 伯明翰 发明家 和 发明 ,

R·普罗瑟先生，《伯明翰发明家和发明》一书的作者

" [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'paɪlər][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [sez] :
" in writing to the compiler of this work , says :
" 在 写作 到 这 编译器 的 这 工作 , 说道 :

在写给本书编纂者的信中，他说道：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['refrənsɪz]
" It has often occurred to me that some of the very early references
" 它 有 经常 发生 到 我 那 一些 的 这 非常 早期的 参考
[tuː; tə] [mə'tælɪk] [penz] [meɪ] [pər'hæps] [miːn] [ðə; ði] - - ['ruːlɪŋ] [pen] ,
to metallic pens may perhaps mean the draughtsman's ' ruling pen ,
到 金属 钢笔 可能 也许 意思是 这 - - 裁决 笔 ,

"我常常想到，一些早期关于金属笔的记载或许指的是绘图员的'划线笔'，

- [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [meɪd] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [pen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

'	and	not	an	instrument	made	after	the	fashion	of	a	quill	pen	with	a
-	和	不是	一个	乐器	制成	后	这	时尚	的	一个	鹅毛笔	笔	和	一个

[slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

slit	in	it	.
缝隙	在	它	.

而不是像羽毛笔那样带有缝隙的工具。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðɪs] ['pærəgræf] [wɪl] [ʃoʊ] ,

That	it	is	possible	to	write	with	such	an	instrument	this	paragraph	will	show	,
那	它	是	可能的	到	写	和	这样的	一个	乐器	这	段落	将要	展示	,

本段将证明，使用这样的工具进行书写是可能的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pɛriːz] [dʒeɪ] .

but	I	must	admit	that	it	is	not	equal	to	one	of	Perry's	J's	.
但	我	必须	承认	那	它	是	不是	平等的	到	一	的	佩里的	的	.

但我必须承认，它无法与佩里 (Perry) 的 J 系列作品相提并论。

” [frʌm; frəm][æn; ən] ['entri] [ɪn] “ ['pepis] - ['daɪəri] , ” [ɑːk'toʊbər] - , - ,

”	From	an	entry	in	“	Pepys	'	Diary	,	”	October	24	,	1660	,
”	从	一个	入口	在	“	佩皮斯	-	日记	,	”	十月	-	,	-	,

“摘自《佩皮斯日记》1660年10月24日的一篇条目”

['drɔːɪŋ] [penz] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

drawing	pens	appear	to	have	been	in	use	in	London	,	at	the	time	of	the
绘画	钢笔	出现	到	有	到过	在	使用	在	伦敦	,	在	这	时间	的	这

[ˌrestə'reɪʃn] :

Restoration	:
恢复	:

绘图笔似乎在复辟时期的伦敦就已经在使用：

“ [tuː; tə]['mɪstər] . ['lɪliːz] , [wer] , [nɑːt]['faɪndɪŋ]['mɪstər] . ['spɔŋ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [ˌgreɪt'ɔːreks]

“	To	Mr	.	Lilly's	,	where	,	not	finding	Mr	.	Spong	,	I	went	to	Mr	.	Greatorex
“	到	先生	.	莉莉的	,	在哪里	,	不是	寻找	先生	.	海绵	,	我	去	到	先生	.	格雷托雷克斯

,

,

,

“我去了莉莉先生家，没找到斯庞先生，就去找了格雷托雷克斯先生。”

[wer] [aɪ][met][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [pen] .

where	I	met	him	,	and	where	I	bought	a	drawing	pen	.
在哪里	我	遇见	他	,	和	在哪里	我	买	一个	绘画	笔	.

我遇见他的地方，也是我买绘图笔的地方。

” [ɪn] ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] (4th [es] . , [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . , -) , [ðə; ði] [rev] . [iː] .

”	In	London	Notes	and	Queries	(	4th	S	.	,	xi	.	,	440	)	,	the	Rev	.	E	.
”	在	伦敦	笔记	和	查询	(	4th	S	.	,	十一	.	,	-	)	,	这	牧师	.	E	.

['smedli] ,

Smedley	,
斯梅德利	,

“在《伦敦笔记与疑问》（第四版，第十一卷，第440页）中，E. Smedley牧师，

['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌmɛˌtrɒpɒ'lɪtɑːnə] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstər] . [eɪtʃ] .

editor	of	the	Encyclopoedia	Metropolitana	,	writing	to	his	friend	,	Mr	.	H	.
编辑	的	这	-	大都会	,	写作	到	他的	朋友	,	先生	.	H	.

['hɔːkɪnz] , ['eɪprəl] - , - , [sez] :

Hawkins	,	April	10	,	1833	,	says	:
霍金斯	,	四月	-	,	-	,	说道	:

《大都会百科全书》的编辑在1833年4月10日写给他的朋友H·霍金斯先生的信中说：

“ [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [nɪb] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'bɒmɪneɪt] ,

“	The	process	of	nibbing	and	shaving	is	one	which	I	always	abominated	,
”	这	过程	的	咬合	和	剃须	是	一	哪个	我	总是	可憎的	,

“我一直很厌恶修剪和剃须的过程。”

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] - [penz] .

and	for	years	past	I	have	taken	refuge	under	the	Perryian	pens	.
和	为了	年	过去的	我	有	已采取	避难所	在下面	这	-	钢笔	.

多年来，我一直躲在佩里笔下的栅栏下。

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [raɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [juːz] ['deɪli] , [ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,

The	one	with	which	I	now	write	has	been	in	use	daily	,	and	all	day	long	,
这	一	和	哪个	我	现在	写	有	到过	在	使用	日常的	,	和	全部	天	长的	,

我现在用的这台电脑，每天都在用，而且一整天都在用。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

for	more	than	a	fortnight	,
为了	更多的	比	一个	两星期	,

超过两周的时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [oʊz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːrθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

and	I	consider	that	it	still	owes	me	quite	as	much	worth	as	it	has
和	我	考虑	那	它	仍然	欠款	我	相当	作为	很多	值得	作为	它	有

[ɔːl'redi] ['fɜːrnɪʃt] .

already	furnished	.
已经	提供	.

我认为它仍然欠我与它已经给予我的同样多的价值。

['evri] ['pækɪt] [kən'teɪnz] [naɪn] [penz] ,

Every	packet	contains	nine	pens	,
每一个	包	包含	九	钢笔	,

每包内含九支笔，

[ænd; ənd] [ɑːn] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] [feɪl] [tuː; tə] [suːt] [maɪ] [hænd] ,

and	on	an	average	two	out	of	that	number	fail	to	suit	my	hand	,
和	在	一个	平均的	二	出去	的	那	数字	失败	到	套装	我的	手	,

平均而言，这其中有两张牌不适合我的手型。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sev(ə)n] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [praɪs] [ɪz] 2s .

but	the	remaining	seven	are	faithful	servants	,	and	their	price	is	2s	.
但	这	其余的	七	是	忠实	仆人	,	和	他们的	价格	是	2s	.

但其余七个都是忠实的仆人，他们的价格是 2 先令。

” [ɪn] ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] (4th [es] . , [ˌɛksˌaɪ'aɪ] . , -) [ə; eɪ] ['raɪtər] [sez] :

”	In	London	Notes	and	Queries	(	4th	S	.	,	xii	.	,	57	)	a	writer	says	:
”	在	伦敦	笔记	和	查询	(	4th	S	.	,	十二	.	,	-	)	一个	作家	说道	:

《伦敦笔记与疑问》（第四版，第十二卷，第57页）中，一位作者写道：

“ [aɪ] [bɔːt] [maɪ] [fɜːrst] [stiːl] [pen] [frʌm; frəm] ['brɑːmə] , [ˌpɪkə'dɪli] , [ɪn] - .

“	I	bought	my	first	steel	pen	from	Bramah	,	Piccadilly	,	in	1825	.
”	我	买	我的	第一的	钢	笔	从	布拉玛	,	皮卡迪利	,	在	-	.

“我的第一支钢笔是1825年在皮卡迪利大街的布拉马商店买的。”

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] 1s .

The	price	was	1s	.
这	价格	曾是	1s	.

价格是1先令。

6d .

6d	.
6d	.

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd][hɑːrd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌiːlæ'stɪsəti] .

It	was	very	thick	and	hard	,	with	very	little	elasticity	.
它	曾是	非常	厚的	和	难的	,	和	非常	小的	弹性	.

它非常厚实坚硬，几乎没有弹性。

[ɪn] - [aɪ] [riːd] ['ædvərtaɪzd][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [stiːl] [penz] , [wɪð; wɪθ]['hoʊldər] , 3s .

In	1829	I	read	advertised	in	the	Times	,	steel	pens	,	with	holder	,	3s	.
在	-	我	读	广告	在	这	《时代周刊》	,	钢	钢笔	,	和	持有者	,	3s	.

1829 年，我在《泰晤士报》上看到一则广告，出售钢笔，带笔架，售价 3 先令。

[pər]['dʌz(ə)n] , [æt; ət] ['kɛndəlz] , [ɪn]['hoʊlbərn] .

per	dozen	,	at	Kendal's	,	in	Holborn	.
每	打	,	在	肯德尔的	,	在	霍尔本	.

每打，在霍尔本的 Kendal's 有售。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hænd] [meɪd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['iziə] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən] - .

They	were	hand	made	,	and	much	easier	to	write	with	than	Bramah's	.
他们	是	手	制成	,	和	很多	更轻松	到	写	和	比	-	.

它们是手工制作的，比布拉玛的笔更容易书写。

[suːn] ['æftər][ðə; ði][praɪs] [fel] , [ænd; ənd] [stiːl] [penz] [bɪ'keɪm] ['kɑːmən] .

Soon	after	the	price	fell	,	and	steel	pens	became	common	.
很快	后	这	价格	跌倒	,	和	钢	钢笔	成为	常见的	.

价格很快下跌，钢笔变得很常见。

" [ɪn] ['lʌndən] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] (4th [es] . , [eks] . , -) , [ɑːk'toʊbər] - , - , ['mɪstər] .

"	In	London	Notes	and	Queries	(	4th	S	.	,	x	.	,	309	)	,	October	19	,	1872	,	Mr	.
"	在	伦敦	笔记	和	查询	(	4th	S	.	,	x	.	,	-	)	,	十月	-	,	-	,	先生	.

['wɪljəm] [beɪts] ,

William	Bates	,
威廉	贝茨	,

"在《伦敦笔记与问答》（第4卷，第10期，第309页），1872年10月19日，威廉·贝茨先生，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['leɪdi] , [æt; ət] ['stʌdli] (['wustəʃiə])

speaking	of	a	visit	he	paid	to	an	old	lady	,	at	Studley	(	Worcestershire	)
请讲	的	一个	访问	他	有薪酬的	到	一个	老的	女士	,	在	斯塔德利	(	伍斯特郡	)

[ə'baʊt] - ,

about	1825	,
关于	-	,

谈到他大约在 1825 年拜访伍斯特郡斯塔德利一位老妇人的事件，

[sez] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] - ['fɪnɪʃt] ['ɪŋkˌstænd][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] ,

says	that	he	saw	an	exquisitely	-	finished	inkstand	of	pure	gold	,
说道	那	他	锯	一个	精美绝伦	-	完成的	墨水台	的	纯的	金子	,

他说他看到一个做工精美的纯金墨水瓶，

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['plɪməθ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] , - ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

the	gift	of	one	of	the	Earls	of	Plymouth	to	her	father	,	100	years	before	.
这	礼物	的	一	的	这	伯爵	的	普利茅斯	到	她	父亲	,	-	年	前	.

一百年前，普利茅斯伯爵之一赠予她父亲的礼物。

[ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɔɪntɪd][goʊld]['penˌhoʊldər] , ['tɜːrməˌnet] [ɪn][ə; eɪ]

The	inkstand	was	provided	with	a	jointed	gold	penholder	,	terminating	in	a
这	墨水台	曾是	假如	和	一个	关节	金子	笔架	,	终止	在	一个

['bærəl] ([wʌn][slɪt]) [pen] ,

barrel	(	one	slit	)	pen	,
桶	(	一	缝隙	)	笔	,

墨水瓶配有一个铰接式金笔杆，笔杆末端是一个（单缝）钢笔。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
resembling **the** **metallic** **pen** **of** **the** **present** **day** **,** **except** **that** **he** **found** **that** **it**
类似 这 金属 笔 的 这 展示 天 , 除了 那 他 成立 那 它
[wʊd] [nɑ:t] [raɪt] .
would **not** **write** **.**
会 不是 写 .

他发现这支笔外形酷似现代的金属笔，但却写不出字。

[ɪn] “ ['loʊk(ə)l] [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪri:z] , ” ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd]
In **“** **Local** **Notes** **and** **Queries** **,** **”** **published** **in** **the** **Birmingham** **Journal** **and**
在 “ 当地的 笔记 和 查询 , ” 已发布 在 这 伯明翰 杂志 和
['wi:kli] [poʊst] ,
Weekly **Post** **,**
每周 邮政 ,

在《伯明翰日报与周刊》上发表的“本地笔记与问答”栏目中，

[ðer; ðər] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɜ:rli]
there **have** **appeared** **a** **number** **of** **contributions** **relating** **to** **the** **early**
那里 有 出现 一个 数字 的 贡献 相关 到 这 早期的
[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [sti:l] [penz] .
manufacture **of** **steel** **pens** **.**
生产 的 钢 钢笔 .

已经出现了一些与早期钢笔制造相关的研究成果。

[wi:; wi] [ˌri:prə'du:s] [ðem; ðəm] [hɪr] .
We **reproduce** **them** **here** **.**
我们 复制 他们 这里 .

我们在此重现它们。

[ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n] [dʒu:n] - , - , [sez] : “ ['dænjəl] ['fɛloʊz] , [ʌv; əv] ['sɛdʒli] , [meɪd]
A **correspondent** **writing** **on** **June** **22** **,** **1869** **,** **says** **:** **“** **Daniel** **Fellows** **,** **of** **Sedgley** **,** **made**
一个 通讯员 写作 在 六月 - , - , 说道 : “ 丹尼尔 研究员 , 的 塞奇利 , 制成
[sti:l] [penz] [ə'baʊt] - .
steel **pens** **about** **1800** **.**
钢 钢笔 关于 - .

一位通讯员在 1869 年 6 月 22 日写道：“塞奇利的丹尼尔·费洛斯大约在 1800 年制造了钢笔。

” [ə'nʌðər] ['raɪtər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪt] , [sez] , “ [ðə; ði] [fɜ:rst] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [sti:l] [penz] [wɜ:r; wər]
” **Another** **writer** **,** **on** **the** **same** **date** **,** **says** **,** **“** **The** **first** **makers** **of** **steel** **pens** **were**
” 其他 作家 , 在 这 相同的 日期 , 说道 , “ 这 第一的 制造商 的 钢 钢笔 是
[dʒɑ:n] ['edwərdz] ,
John **Edwards** **,**
约翰 爱德华兹 ,

同一天，另一位作家写道：“第一批制造钢笔的人是约翰·爱德华兹。”

[hɪl] [stri:t] , [ænd; ənd] ['frænsɪs] ['hi:li] , [maʊnt] [stri:t] , ['bɜ:rmɪŋhæm] .
Hill **Street** **,** **and** **Francis** **Heeley** **,** **Mount** **Street** **,** **Birmingham** **.**
爬坡道 街道 , 和 弗朗西斯 希利 , 山 街道 , 伯明翰 .

希尔街，以及伯明翰芒特街的弗朗西斯·希利。

” [rɪ'spektɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ʌv; əv] [ði:z] , [ɪn] [raɪtsənz] ['bɜ:rmɪŋhæm] [də'rektəri] , - , [ðə; ði]
” **Respecting** **,** **the** **former** **of** **these** **,** **in** **Wrightson's** **Birmingham** **Directory** **,** **1823** **,** **the**
” 尊重 , 这 以前的 的 这些 , 在 赖特森 伯明翰 目录 , - , 这
['fɑ:loʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'pɪrz] :
following **advertisement** **appears** **:**
下列的 广告 出现 :

“关于前者，在1823年赖特森的《伯明翰名录》中，刊登了以下广告：

“ [dʒɑ:n] ['edwərdz] , [ˌmænju'fæktʃərər] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vd] [goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [ɪ'læstɪk] - [penz] ,
“ John Edwards , manufacturer of improved gold , silver , and elastic sleel pens ,
“ 约翰 爱德华兹 , 制造商 的 改进 金子 , 银 , 和 松紧带 - 钢笔 ,
['maʊntɪd] [ɪn] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['keɪsɪz] ,
mounted in all kinds of cases ,
安装 在 全部 种类 的 案例 ,

“约翰·爱德华兹，改良金、银、弹性钢笔的制造商，配有各种笔盒，

[ænd; ənd] [desk] ['hændlz] , [noʊ] . - [hɪl] [stri:t] .
and desk handles , No . 40 Hill Street .
和 桌子 把手 , 不 . - 爬坡道 街道 .

以及希尔街 40 号的办公桌把手。

[en] . [bi:] . — [ðə; ði] [penz] [ɑ:r; ər] ['wɔ:rəntɪd] [tu:; tə] [raɪt] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] [ænd; ənd] [fri:] .
N . B . — The pens are warranted to write exceedingly fine and free .
N . B . — 这 钢笔 是 有保证 到 写 非常 美好的 和 自由的 .

注意——这些钢笔保证书写流畅，笔触极其优美。

” [ðɪs] [ˌædvər'taɪzmənt] [kən'teɪnd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəl] [ænd; ənd] “ ['nɪbbed] ” [ɔ:r] “ [slɪp] ”
” This advertisement contained engravings of a barrel and “ nibbed ” or “ slip ”
” 这 广告 包含 雕刻 的 一个 桶 和 “ 笔尖 ” 或者 “ 滑 ”
[pen] .
pen .
笔 .

“这则广告中包含笔杆和“笔尖”或“滑杆”钢笔的雕刻图案。

[dʒeɪ] . ['sɑ:rdʒənt] , ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['tɛtnˌhɔ:l] , [dʒu:n] - , - , [sez] :
J . Sargent , writing from Tettenhall , June 28 , 1869 , says :
J . 萨金特 , 写作 从 特滕霍尔 , 六月 - , - , 说道 :

J·萨金特于1869年6月28日从泰滕霍尔来信说：

“ [ə; eɪ] ['dʒɜ:rnimən] ['blæksmɪθ] , [neɪmd] ['fɛloʊz] , [ʌv; əv] ['sɛdʒli] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'rɪdʒɪneɪtər]
“ A journeyman blacksmith , named Fellows , of Sedgley , was the first originator
“ 一个 熟练工 铁匠 , 命名 研究员 , 的 塞奇利 , 曾是 这 第一的 鼻祖
[ʌv; əv] [sti:l] [penz] .
of steel pens .
的 钢 钢笔 .

“塞奇利的一位名叫费洛斯的铁匠是钢笔的发明者。”

[aɪ] [ri'zaidid] [æt; ət] ['sɛdʒli] [ɪn] - , [wen] ['ʃeldən] , - [ə'prentɪs] , [meɪd] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
I resided at Sedgley in 1822 , when Sheldon , Fellows's apprentice , made some of
我 居住地 在 塞奇利 在 - , 什么时候 谢尔顿 , - 学徒 , 制成 一些 的
[ði:z] [penz] .
these pens .
这些 钢笔 .

1822 年我住在塞奇利，当时费洛斯的学徒谢尔顿制作了其中一些钢笔。

[hi:; hi] [meɪd] [tu:] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
He made two for me .
他 制成 二 为了 我 .

他给我做了两个。

[aɪ] [roʊt] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I wrote very well with them .
我 写道 非常 出色地 和 他们 .

我和他们合作得非常愉快。

['ʃeldən] [hɪm'self] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɪlət] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pen] [frʌm; frəm]

Sheldon	himself	told	me	that	Mr	.	Gillott	commenced	making	the	pen	from
谢尔顿	他自己	讲述	我	那	先生	.	吉洛特	开始	制作	这	笔	从

['siːɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] (['ʃeldənz]) [meɪk] .

seeing	some	of	his	(	Sheldon's	)	make	.
看到	一些	的	他的	(	谢尔顿的	)	制作	.

谢尔顿本人告诉我，吉洛特先生是从看到他（谢尔顿）制作的一些钢笔后开始制作钢笔的。

" [sʌm; səm] ['wʌn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɑːm] [diː] [pluːm] [ʌv; əv] " [ən] [ˌkju ju 'aɪ] [seɪt] , " [sez] :

"	Some	one	writing	under	the	nom	de	plume	of	"	Un	Qui	Sait	,	"	says	:
"	一些	一	写作	在下面	这	诺姆	德	羽	的	"	联合国	qui	赛特	,	"	说道	:

一位笔名为"Un Qui Sait"的作者写道：

" [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [ˌrekə'lekt] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , ['biːɪŋ] [æt; ət] - [hoʊm] [ɪn] ['sɛdʒli] ,

"	I	distinctly	recollect	,	about	the	year	1806	,	being	at	Fellows's	home	in	Sedgley	,
"	我	明显地	追忆	,	关于	这	年	-	,	存在	在	-	家	在	塞奇利	,

"我清楚地记得，大约在1806年，我在塞奇利的费洛斯家中，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['siːɪŋ] ['tɔməs] ['ʃeldən] , [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] , ['meɪkɪŋ] [stiːl] [penz] .

and	there	seeing	Thomas	Sheldon	,	his	apprentice	,	making	steel	pens	.
和	那里	看到	托马斯	谢尔顿	,	他的	学徒	,	制作	钢	钢笔	.

在那里，他看到托马斯·谢尔顿，他的学徒，正在制作钢笔。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [æn; ən] ['entri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] [penz] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['fɛloʊz] [ɪn] - .

He	knew	of	an	entry	in	his	books	of	pens	bought	from	Fellows	in	1807	.
他	知道	的	一个	入口	在	他的	图书	的	钢笔	买	从	研究员	在	-	.

他知道他的账簿上有一笔记录，是1807年从费洛斯那里买的钢笔。

[hiː; hi] [peɪd] ['ʃeldən] [el] . - [ɪn] - .

He	paid	Sheldon	L	.	100	in	1822	.
他	有薪酬的	谢尔顿	L	.	-	在	-	.

1822年，他支付了谢尔顿100英镑。

[hiː; hi] [biˈliːvd] ['fɛloʊz] [meɪd] [penz] [ɪn] - .

He	believed	Fellows	made	pens	in	1793	.
他	相信	研究员	制成	钢笔	在	-	.

他认为费洛斯在 1793 年制造了钢笔。

['baɪlbi] [ænd; ənd] ['nɑːt] (['bɜːrmɪŋhæm] ['steɪʃənəz]) [soʊld] [ðiːz] [penz] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntətiz]

Beilby	and	Knott	(	Birmingham	stationers	)	sold	these	pens	in	considerable	quantities
贝尔比	和	诺特	(	伯明翰	文具店	)	卖	这些	钢笔	在	大量	数量

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

from	1818	to	1828	.
从	-	到	-	.

1818 年至 1828 年间，伯明翰文具商 Beilby and Knott 大量销售了这些钢笔。

['ʃeldən] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [treɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [θruː] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə] [kəm'piːt]

Sheldon	continued	the	trade	until	it	was	destroyed	through	inability	to	compete
谢尔顿	持续	这	贸易	直到	它	曾是	损毁	通过	无力	到	竞争

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] - [meɪd] [penz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] .

with	the	machine	-	made	pens	of	Mitchell	and	Gillott	.
和	这	机器	-	制成	钢笔	的	米切尔	和	吉洛特	.

谢尔顿一直坚持这种贸易，直到它无法与米切尔和吉洛特的机器制造钢笔竞争而倒闭。

" [əˈnʌðər] ['raɪtər] , " [tiː] . [es] . , " [sez] :

"	Another	writer	,	"	T	.	S	.	,	"	says	:
"	其他	作家	,	"	T	.	S	.	,	"	说道	:

另一位作者"TS"说：

“ [ɪn] - , [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪn] [juːst] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] [penz][frʌm; frəm] ['ʃeldən] , [ʌv; əv]
“ In 1815 , an uncle of mine used to purchase these pens from Sheldon , of
“ 在 - , 一个 叔叔 的 矿 用过的 到 购买 这些 钢笔 从 谢尔顿 , 的
['sɛdʒli] .
Sedgley .
塞奇利 .

“1815年，我的一位叔叔经常从塞奇利的谢尔顿那里购买这些钢笔。

[ðə; ði][praɪs][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] , [ten][pər][sent] .
The price was eighteen shillings per dozen , ten per cent .
这 价格 曾是 十八 先令 每 打 , 十 每 中心 .

价格为每打十八先令，百分之十。

[fɔːr; fər] [kæʃ] .
for cash .
为了 现金 .

现金交易。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bærəl] [ʃeɪp] .
They were barrel shape .
他们 是 桶 形状 .

它们呈桶状。

[biː] . [smɪθ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər]['pætərn] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [tɔɪz]
B . Smith and Co . had in their pattern book of engravings of steel toys
B . 史密斯 和 合作 . 有 在 他们的 图案 书 的 雕刻 的 钢 玩具
[ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [penz] ,
a drawing of one of these pens ,
一个 绘画 的 一 的 这些 钢笔 ,

B. Smith and Co. 的钢制玩具雕版图案册中有一款这样的钢笔的图纸。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][æt; ət]['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] ; ['ɔːlsoʊ][wʌn][ɪn][ə; eɪ][boʊn]['hænd(ə)l] ,
which were sold at thirty shillings per dozen ; also one in a bone handle ,
哪个 是 卖 在 三十 先令 每 打 ; 还 一 在 一个 骨 处理 ,

每打售价三十先令；还有一款是骨柄的。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [skruːd] [ɔːf] , [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] , [æt; ət]['θɜːrti] - [sɪks]
the top of which screwed off , for carrying in the pocket , at thirty - six
这 顶部 的 哪个 螺丝 离开 , 为了 携带 在 这 口袋 , 在 三十 - 六
['ʃɪlɪŋ] [pər]['dʌz(ə)n] .
shillings per dozen .
先令 每 打 .

顶部可以拧下来，方便放在口袋里携带，每打售价三十六先令。

” [ə'nʌðər] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['raɪtɪŋ] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - , - ,
” Another correspondent , writing on July 24 , 1869 ,
” 其他 通讯员 , 写作 在 七月 - , - ,

另一位通讯员在1869年7月24日写道：

['menʃənz] ([ɑːn] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['ɔːldərmən] ['jeɪts]) [ðæt] [æn; ən][oʊld][mæn]
mentions (on authority of the late Mr . Alderman Yates) that an old man
提及 (在 权威 的 这 晚的 先生 . 市议员 耶茨) 那 一个 老的 男人
[neɪmd] ['spɪtl] [meɪd] [stiːl] [penz] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['meɪkɜ-z] .
named Spittle made steel pens before any of the present makers .
命名 唾沫 制成 钢 钢笔 前 任何 的 这 展示 制造商 .

（据已故的奥尔德曼·耶茨先生所述）一位名叫斯皮特尔的老人比现在的任何钢笔制造商都更早制造出钢笔。

[ɪn][noʊt] - [ðɪs] [mæn] ['spɪtl] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['raɪtər] , [huː] [sez] :
In note 319 this man Spittle is mentioned by another writer , who says :
在 笔记 - 这 男人 唾沫 是 提及 经过 其他 作家 , WHO 说道 :

在第319条注释中，另一位作者提到了斯皮特尔这个人，并说道：

“ [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['spɪtl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['meɪkɚz][ʌv; əv] [stiːl] [penz] , [lɪvd] [ɪn]
“ A man named Spittle , one of the earliest makers of steel pens , lived in
“ 一个 男人 命名 唾沫 , 一 的 这 最早 制造商 的 钢 钢笔 , 居住地 在
['tʃekərz] - [wɔːk] ,
Chequers ' Walk ,
跳棋 - 走 ,

“一位名叫斯皮特尔的人，是最早制造钢笔的人之一，他住在切克斯步行街。”

[bæθ] [roʊ] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
Bath Row , Birmingham .
洗澡 排 , 伯明翰 .

伯明翰巴斯街。

[hiː; hi] [meɪd] [stiːl] [penz][fɔːr; fər] [seɪl] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
He made steel pens for sale , and charged one shilling each for them .
他 制成 钢 钢笔 为了 销售 , 和 带电 一 先令 每个 为了 他们 .

他制作钢笔出售，每支售价一先令。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːb] [tuː; tə][fɪt][ɑːn][ə; eɪ] [kwɪl] .
They were made with a tube to fit on a quill .
他们 是 制成 和 一个 管子 到 合身 在 一个 鹅毛笔 .

它们是用管子做成的，可以套在羽毛笔上。

[aɪ] [bɔːt] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) . ”
I bought one from him forty - five years ago (1824) . ”
我 买 一 从 他 四十 - 五 年 前 (-) . ”

我四十五年前（1824年）从他那里买了一件。

“ [iː] . ['dʌbljuː] . , ” ['raɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] :
“ E . W . , ” writing in 1869 , says :
“ E . W . , ” 写作 在 - , 说道 :

“EW”在1869年写道：

“ [ɪn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][biː] . [smɪθ] , [stiːl] [tɔɪ] ['meɪkər] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [['mɛriːz]] [skwer] ,
“ In 1821 there was a B . Smith , steel toy maker , St . Paul's [Mary's] Square ,
“ 在 - 那里 曾是 一个 B . 史密斯 , 钢 玩具 制造商 , 英石 . 保罗的 [玛丽的] 正方形 ,
['bɜːrmɪŋhæm] .
Birmingham .
伯明翰 .

“1821 年，伯明翰圣保罗（玛丽）广场有一位名叫 B. Smith 的钢铁玩具制造商。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [tɔɪz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [stiːl] [penz]
He had a book of engravings of steel toys , among which were steel pens
他 有 一个 书 的 雕刻 的 钢 玩具 , 之中 哪个 是 钢 钢笔
,
,
,

他有一本画着钢制玩具的版画集，其中包括钢笔。

[meɪd] [tuː; tə] [skruː] [ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] .
made to screw on and off .
制成 到 拧紧 在 和 离开 .

设计成可旋拧安装和拆卸。

[ðɪs] ['pætərn] [bʊk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .
This pattern book might have been one hundred years old .
这 图案 书 可能 有 到过 一 百 年 老的 .

这本图案书可能有一百年的历史了。

[aɪ][soʊld][hɪz; ɪz][penz][ɪn] - .
I sold his pens in 1823 .
我 卖 他的 钢笔 在 - .

我在 1823 年卖掉了他的钢笔。

” [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] “ [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] ” [sez] “ ['smɪθs] ['pætərn] [bʊk] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]
” The Editor of “ Notes and Queries ” says “ Smith's pattern book was probably
” 这 编辑 的 “ 笔记 和 查询 ” 说道 “ 史密斯 图案 书 曾是 大概
['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] ,
fifty years old ,
五十 年 老的 ,

《注释与疑问》的编辑说：“史密斯的图案书可能已经有五十年历史了，

” [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [riˈmaːks] [ðæt] [stiːl] [penz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələr]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
” and further remarks that steel pens must have been a regular article of
” 和 更远 评论 那 钢 钢笔 必须 有 到过 一个 常规的 文章 的
[ˌmænjuˈfæktʃər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [stiːl] [tɔɪ] ['meɪkɚz] ['pætərn] [bʊk] .
manufacture before they appeared in a steel toy maker's pattern book .
生产 前 他们 出现 在 一个 钢 玩具 制造商的 图案 书 .

并进一步指出，钢笔在出现在钢铁玩具制造商的图案册中之前，一定是当时的一种常规制造品。

“ [siː] . [dʒeɪ] . , ” [ɪn][noʊt] - , [sez] :
“ C . J . , ” in note 372 , says :
“ C . J . , ” 在 笔记 - , 说道 :

“CJ”在第372条注释中写道：

“ [ðə; ði] ['pætərn] [bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːn] [bɑːrnz] , ['iːg(ə)l][wɜːrks] , [ˌwʊlvər'hæmptən] , [kən'teɪnz] [ɪn'greɪvɪŋ]
“ The pattern book of John Barnes , Eagle Works , Wolverhampton , contains engravings
“ 这 图案 书 的 约翰 巴恩斯 , 鹰 作品 , 伍尔弗汉普顿 , 包含 雕刻
[ʌv; əv] ['ɜːrli] [stiːl] [penz] .
of early steel pens .
的 早期的 钢 钢笔 .

“伍尔弗汉普顿鹰牌工厂的约翰·巴恩斯的图案集里收录了早期钢笔的版画。

” ['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['grɪfɪn] [sez] :
” Mr . Robert Griffin says :
” 先生 . 罗伯特 格里芬 说道 :

罗伯特·格里芬先生说：

“ [ɪn] - [aɪ] [roʊt] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stiːl] [pen] [meɪd] ['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
“ In 1824 I wrote very much with a steel pen made under the direction of
“ 在 - 我 写道 非常 很多 和 一个 钢 笔 制成 在下面 这 方向 的
[dʒeɪmz] ['peri] — [ə; eɪ][pen] [ðæt] ['læstɪd][əˈbaʊt] [eɪt] [ɔːr][naɪn] [wiːks] ,
James Perry — a pen that lasted about eight or nine weeks ,
詹姆斯 佩里 — 一个 笔 那 持续 关于 八 或者 九 周 ,

“1824年，我用一支在詹姆斯·佩里指导下制造的钢笔写了很多东西——这支笔大约用了八九周。”

['raɪtɪŋ] [eɪt] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .
writing eight hours a day .
写作 八 小时 一个 天 .

每天写作八小时。

” [ɪn][noʊt] - , “ [əˈnɑːn] ” [sez] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] ([huː] [hæd; həd] ['premɪsɪz] [ɪn]
” In note 344 , “ Anon ” says he remembered his father (who had premises in
” 在 笔记 - , “ 匿名 ” 说道 他 记得 他的 父亲 (WHO 有 前提 在
['wɔːtər] [striːt] ,
Water Street ,
水 街道 ,

“在第344条注释中，“匿名人士”说他想起了他的父亲（在水街有房产，

['bɜːrmɪŋhæm]) , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][tɔːl] , ['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [mæn]
Birmingham) , in the summer of 1823 , bringing a tall , quiet , respectable man
伯明翰) , 在 这 夏天 的 - , 带来 一个 高的 , 安静的 , 可敬 男人
[tuː; tə][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .
to the manufactory .
到 这 工厂 .

1823 年夏天，伯明翰，一位身材高大、性格沉稳、举止得体的男士来到了这家工厂。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['aɪərn] , [ɔːr] [stiːl] ,
He had a piece of iron , or steel ,
他 有 一个 片 的 铁 , 或者 钢 ,

他手里拿着一块铁，或者钢。

[wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][kʌt][ʌp]['ɪntuː][strɪps][ʌv; əv][ə'baʊt] [tuː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
which he required to be cut up into strips of about two inches wide .
哪个 他 必需的 到 是 切 向上 进入 条状物 的 关于 二 英寸 宽的 .

他要求将其切成约两英寸宽的条状。

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði][strɪps] [roʊld] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [stiːl] [penz] .
The man said he was going to get the strips rolled to make into steel pens .
这 男人 说 他 曾是 去 到 得到 这 条状物 滚动 到 制作 进入 钢 钢笔 .

那人说他要把这些钢条卷起来做成钢笔。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊt] ['sɪkspəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bærəl] [pen][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He gave the writer of the note sixpence and a barrel pen for his
他 给予 这 作家 的 这 笔记 六便士 和 一个 桶 笔 为了 他的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

他给了写纸条的人六便士和一支圆筒钢笔作为报酬。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] ['raɪtər] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
In answer to inquiries the writer put to his father ,
在 回答 到 查询 这 作家 放 到 他的 父亲 ,

作者向父亲提出的问题，经父亲回答如下：

[ðə; ði]['lætər] ['steɪtɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['mænz] [neɪm] [nɔːr] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ,
the latter stated he did not know the man's name nor where he lived ,
这 后者 声明 他 做过 不是 知道 这 男人的 姓名 也不 在哪里 他 居住地 ,

后者表示他不知道这名男子的姓名，也不知道他住在哪里。

[bʌt; bət] “ [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [smoʊk] [ruːm] ,
but “ that he met with him in a smoke room ,
但 “ 那 他 遇见 和 他 在 一个 抽烟 房间 ,

但“他是在吸烟室里与他见面的，

[wer] [hiː; hi] ([ðə; ði] ['fɑːðər]) ['sʌmtaɪmz] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] .
where he (the father) sometimes spent his evenings .
在哪里 他 (这 父亲) 有时 花费 他的 晚上 .

他（父亲）有时会在那里度过晚上。

” [ðə; ði] ['raɪtər] ['fɜːrðər] [ri'maːks] :
” The writer further remarks :
” 这 作家 更远 评论 :

作者还进一步指出：

“ [wer] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz]
“ Where the man had got his ideas from which induced him to try his
“ 在哪里 这 男人 有 得到 他的 想法 从 哪个 诱导 他 到 尝试 他的
[hænd][æt; ət] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [penz][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
hand at making steel pens I do not know ,
手 在 制作 钢 钢笔 我 做 不是 知道 ,

“我不知道这个人是从哪里得到启发，才尝试制作钢笔的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]
but I have an impression that there were several experimenters in existence
但 我 有 一个 印象 那 那里 是 一些 实验者 在 存在
[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
at that time ;
在 那 时间 ;

但我感觉当时应该有好几位实验者存在；

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftərwərd] ['mɪstər] . ['wɪljəm] (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]) ['gɪlət] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [maɪ]

and	very	soon	afterward	Mr	.	William	(	Joseph	)	Gillott	,	with	whom	my
和	非常	很快	之后	先生	.	威廉	(	约瑟夫	)	吉洛特	,	和	谁	我的

['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [tɜ:rmz] [ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

father	was	on	terms	of	intimacy	,
父亲	曾是	在	条款	的	亲密关系	,

不久之后，威廉（约瑟夫）·吉洛特先生也出现了，我父亲与他关系非常亲密。

[keɪm] ['ɪntu:] ['noʊtɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪkər] [ʌv; əv] [sti:l] [penz] .

came	into	notice	as	a	maker	of	steel	pens	.
来了	进入	注意	作为	一个	制造商	的	钢	钢笔	.

他因制造钢笔而为人所知。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['steɪtmənt] ,

"	This	is	a	very	important	statement	,
"	这	是	一个	非常	重要的	陈述	,

这是一份非常重要的声明，

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪksɪz] [ə; eɪ] [deɪt] [rɪ'spektɪŋ] [penz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [frʌm; frəm] [ʃi:t] [sti:l] .

as	it	fixes	a	date	respecting	pens	being	made	from	sheet	steel	.
作为	它	修复	一个	日期	尊重	钢笔	存在	制成	从	床单	钢	.

因为它确定了一个日期，以纪念用薄钢板制造的钢笔。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['tu:lmeɪkər] [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] [ɪn'fɔ:rmd] [ju: 'es] [ðæt] ,

One	of	the	oldest	toolmakers	in	the	trade	has	informed	us	that	,
一	的	这	最老	工具制造商	在	这	贸易	有	知情的	我们	那	,

一位业内资历最老的工具制造者告诉我们：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - [ɔ:r] - ,

about	the	year	1823	or	1824	,
关于	这	年	-	或者	-	,

大约在1823年或1824年，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['teɪkən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [neɪmd] [klu:li:] ,

he	was	frequently	taken	by	his	father	to	visit	an	uncle	named	Clulee	,
他	曾是	频繁地	已采取	经过	他的	父亲	到	访问	一个	叔叔	命名	克鲁利	,

他父亲经常带他去拜访一位名叫克鲁利的叔叔。

[hu:] ['rentɪd] ['paʊər] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [stri:t] [mɪl] .

who	rented	power	at	the	Water	Street	mill	.
WHO	租来的	力量	在	这	水	街道	磨	.

谁租用了水街磨坊的电力。

[ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪts] [ʌv; əv] ['gɪlət]

On	these	occasions	his	father	and	uncle	would	talk	about	the	visits	of	Gillott
在	这些	场合	他的	父亲	和	叔叔	会	讲话	关于	这	访问	的	吉洛特

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] ,

to	the	latter	,
到	这	后者	,

在这些场合，他的父亲和叔叔会谈起吉洛特拜访后者的情景。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	the	hopeful	manner	in	which	he	spoke	of	the
和	这	充满希望	方式	在	哪个	他	辐	的	这

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] .

experiments	he	was	then	making	.
实验	他	曾是	然后	制作	.

以及他谈及当时正在进行的实验时所展现出的充满希望的态度。

['gɪlət] ['rentɪd] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] [striːt] [mɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['graɪndɪŋ]

Gillott	rented	power	at	the	Water	Street	mill	,	and	was	engaged	in	grinding
吉洛特	租来的	力量	在	这	水	街道	磨	,	和	曾是	已订婚的	在	研磨

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pennaɪf] [bleɪdz] ,

and	finishing	penknife	blades	,
和	精加工	小刀	刀片	,

吉洛特在水街磨坊租用动力，从事小刀刀片的研磨和精加工。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][wʌn][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['relətɪv] —

which	were	inserted	in	one	end	of	a	silver	pencil	case	,	which	his	relative	—
哪个	是	插入	在	一	结尾	的	一个	银	铅笔	案件	,	哪个	他的	相对的	—

['mɪtʃəl] — [wʌz; wəz] [ðen] ['meɪkɪŋ] .

Mitchell	—	was	then	making	.
米切尔	—	曾是	然后	制作	.

这些笔插在一个银色铅笔盒的一端，这个铅笔盒是他的亲戚米切尔当时正在制作的。

[naʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] “ [tɔːl] , ['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [mæn] ?

Now	,	who	was	this	“	tall	,	quiet	,	respectable	man	?
现在	,	WHO	曾是	这	“	高的	,	安静的	,	可敬	男人	?

那么，这位“身材高大、性格沉稳、令人尊敬的男士”究竟是谁呢?

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlət] ,

”	It	could	not	have	been	Gillott	,
”	它	可以	不是	有	到过	吉洛特	,

“不可能是吉洛特，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] “ [ə'nɑːn] ” [nuː] [hɪm; ɪm] ;

as	he	was	not	tall	and	the	father	of	“	Anon	”	knew	him	;
作为	他	曾是	不是	高的	和	这	父亲	的	“	匿名	”	知道	他	;

因为他个子不高，“匿名者”的父亲认识他;

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] .

and	Mitchell	was	also	a	short	man	.
和	米切尔	曾是	还	一个	短的	男人	.

米切尔个子也很矮。

[wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] ,

We	have	failed	to	trace	him	,
我们	有	失败的	到	痕迹	他	,

我们未能找到他的踪迹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ][ɪz][lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] “ ['soʊər] ” [huː] [feɪld] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ði]['hɑːrvɪst]

and	his	identity	is	lost	among	the	“	sowers	”	who	failed	to	reap	the	harvest
和	他的	身份	是	丢失的	之中	这	“	播种者	”	WHO	失败的	到	收割	这	收成

[ʌv; əv][ðer; ðər] [in'venʃənz] .

of	their	inventions	.
的	他们的	发明	.

他的身份也淹没在那些未能收获自己发明成果的“播种者”之中。

['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['wɔlis] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] , [ri'maːks] :

Mr	.	George	Wallis	,	speaking	of	steel	pens	,	remarks	:
先生	.	乔治	沃利斯	,	请讲	的	钢	钢笔	,	评论	:

乔治·沃利斯先生在谈到钢笔时说道:

“ [aɪ] [roʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] (- [tuː; tə] -) ,

“	I	wrote	with	one	when	a	boy	(	1822	to	1826	)	,
“	我	写道	和	一	什么时候	一个	男生	(	-	到	-	)	,

“我小时候（1822年至1826年）曾与一位作家合作写作”，

['hævɪŋ] [faʊnd] ['sevrəl] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][oʊld] [stiːl] [weɪst] [ɪn][ðə; ði] ['werhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

having	found	several	in	a	stock	of	old	steel	waste	in	the	warehouse	of	a
拥有	成立	一些	在	一个	库存	的	老的	钢	浪费	在	这	仓库	的	一个

['relətɪv] ,

relative	,
相对的	,

在亲戚仓库的一堆旧钢铁废料中发现了几个，

[ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [stiːl] ['wɜːrkər] , [æt; ət] [ˌwʊlvər'hæmptən] .

a	retired	ornamental	steel	worker	,	at	Wolverhampton	.
一个	退休	装饰	钢	工人	,	在	伍尔弗汉普顿	.

一位退休的装饰钢结构工人，居住在伍尔弗汉普顿。

[ðiːz] [penz][wɜːr; wər] [meɪd] ([soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld]) [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɑːrkɪt] ,

These	pens	were	made	(	so	I	was	told	)	for	the	London	market	,
这些	钢笔	是	制成	(	所以	我	曾是	讲述	)	为了	这	伦敦	市场	,

据说这些钢笔是专为伦敦市场生产的。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði][læst][ɔːr] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

late	in	the	last	or	early	in	the	present	century	.
晚的	在	这	最后的	或者	早期的	在	这	展示	世纪	.

上世纪末或本世纪初。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] , [pər'hæps] , ['twenti] ['jɪrz] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

Certainly	they	were	made	fifteen	or	,	perhaps	,	twenty	years	,	when	I	found	them	,
当然	他们	是	制成	十五	或者	,	也许	,	二十	年	,	什么时候	我	成立	他们	,

我发现它们的时候，它们肯定已经制作了十五年，或许二十年了。

[æz; əz][ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'duːst] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd][ðə; ði]

as	the	manufactory	in	which	they	had	been	produced	had	been	closed	the
作为	这	工厂	在	哪个	他们	有	到过	生产	有	到过	关闭	这

['fɔːrmər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

former	number	of	years	.
以前的	数字	的	年	.

因为生产这些产品的工厂在前几年就已经关闭了。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊldər][ʌv; əv] [stiːl] , [wɪð; wɪθ] ['fluːtɪŋ] [ænd; ənd]['fæsits] .

They	consisted	of	a	holder	of	steel	,	with	flutings	and	facets	.
他们	由……组成	的	一个	持有者	的	钢	,	和	凹槽	和	方面	.

它们由一个钢制支架组成，支架上有凹槽和切面。

[wʌn] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd][ænd; ənd] ['teɪpərd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bærəl]

One	was	solid	and	tapered	to	lighten	it	;	the	other	had	a	barrel
一	曾是	坚硬的	和	锥	到	减轻	它	;	这	其他	有	一个	桶

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [skruː] .

with	an	internal	screw	.
和	一个	内部的	拧紧	.

其中一支枪是实心的，枪管呈锥形以减轻重量；另一支枪的枪管内有一个螺丝。

[ðə; ði][pen][hæd; həd] [tuː] [skruːz] ; [wʌn][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [skruː] [ðə; ði][pen]['ɪntuː][ðə; ði] ['bærəl]

The	pen	had	two	screws	;	one	was	used	to	screw	the	pen	into	the	barrel
这	笔	有	二	螺丝	;	一	曾是	用过的	到	拧紧	这	笔	进入	这	桶

[fɔːr; fər][juːz] ,

for	use	,
为了	使用	,

这支笔有两个螺丝；一个用于将笔身拧入笔杆内使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tɜːrnd] ['ɪnwərdz] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [wen] [nɑːt]

and	the	other	to	secure	it	when	turned	inwards	as	a	protection	when	not
和	这	其他	到	安全的	它	什么时候	转向	向内	作为	一个	保护	什么时候	不是

[ɪn][juːz] ,

in	use	,
在	使用	,

另一个用于在不使用时将其向内翻转以起到保护作用，从而将其固定住。

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

or	to	carry	in	the	pocket	.
或者	到	携带	在	这	口袋	.

或者放在口袋里携带。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɔːldərmən]['mæntən][tuː; tə]['mɪstər] . [sæm] :

"	The	following	letter	from	Mr	.	Alderman	Manton	to	Mr	.	Sam	:
"	这	下列的	信	从	先生	.	市议员	曼顿	到	先生	.	山姆	:

以下是曼顿议员写给萨姆先生的信：

['tɪmɪnz] [meɪks] [ˌjuː 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [stiːl] [penz] :

Timmins	makes	us	acquainted	with	another	manufacturer	of	steel	pens	:
蒂明斯	制作	我们	熟人	和	其他	制造商	的	钢	钢笔	:

蒂明斯向我们介绍了另一家钢笔制造商：

“ [ðə; ði]['met(ə)l] [penz] [ʌv; əv] - . — [ɪn][ə; eɪ]['bædli] - [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [ʌn'sænəteri]

“	THE	METAL	PENS	OF	1823	.	—	In	a	badly	-	constructed	and	unsanitary
“	这	金属	钢笔	的	-	.	—	在	一个	糟糕	-	建造	和	不卫生的

[ˌmænjə'fæktəri] (['mɪstər] . [dʒeɪmz]['kɑːlɪnzɪz, 'kɑːlɪnz]) ,

manufactory	(	Mr	.	James	Collins's	)	,
工厂	(	先生	.	詹姆斯	柯林斯	)	,

“1823年的金属钢笔——在一家结构简陋、卫生条件恶劣的工厂（詹姆斯·柯林斯先生的工厂）里”，

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - ['sʌfɔk] [striːt] , (['bɜːrm] .) ,

at	the	back	of	119	Suffolk	Street	,	(	Birm	.	)	,
在	这	后退	的	-	萨福克	街道	,	(	伯姆	.	)	,

位于伯明翰萨福克街119号的后面

[aɪ] ['witnist] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sɪlvər][ænd; ənd] [stiːl] [penz] .

I	witnessed	the	process	of	making	silver	and	steel	pens	.
我	目击者	这	过程	的	制作	银	和	钢	钢笔	.

我亲眼目睹了银笔和钢笔的制作过程。

[æz; əz][bəuθ] ['metlz] [wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [wʌn] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] [sɜːrv] .

As	both	metals	were	manufactured	in	the	same	manner	,	one	description	will	serve	.
作为	两个都	金属	是	制造	在	这	相同的	方式	,	一	描述	将要	服务	.

由于这两种金属的制造方式相同，因此只需一种描述即可。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pæt(ə)nt]

It	will	be	remembered	by	a	few	that	at	that	time	there	was	a	patent
它	将要	是	记得	经过	一个	很少	那	在	那	时间	那里	曾是	一个	专利

['sɪlvər]['pens(ə)l] [keɪs] ['sʌmwʌt] [ɪk'stensɪvli] [ˌmænjə'fæktʃər] ,

silver	pencil	case	somewhat	extensively	manufactured	,
银	铅笔	案件	有些	广泛地	制造	,

有些人可能还记得，当时曾有一种专利银质铅笔盒被大量生产。

[wɪtʃ] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pens(ə)l] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pennaɪf] , [pen][ænd; ənd] ['tuːθpɪk]

which	in	addition	to	the	pencil	,	had	a	penknife	,	pen	and	toothpick
哪个	在	添加	到	这	铅笔	,	有	一个	小刀	,	笔	和	牙签

[prə'vaɪdɪd] .

provided	.
假如	.

除了铅笔之外，还提供了小刀、钢笔和牙签。

[ðə; ði] ['pennaɪf] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [baɪ] [tuː] ['brʌðərz] — ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['gɪlət] —

The	penknife	was	supplied	by	two	brothers	—	Joseph	and	William	Gillott	—
这	小刀	曾是	供应	经过	二	兄弟	—	约瑟夫	和	威廉	吉洛特	—

[huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɑːp] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

who	at	that	time	rented	a	small	shop	in	a	corner	of	the	yard	belonging	to
WHO	在	那	时间	租来的	一个	小的	店铺	在	一个	角落	的	这	院子	属于	到

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪl] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][piː] . [ef] . ['mʌnts] ,

the	rolling	mill	of	George	and	P	.	F	.	Muntz	,
这	滚动	磨	的	乔治	和	P	.	F	.	蒙茨	,

这把小刀是由约瑟夫·吉洛特和威廉·吉洛特两兄弟提供的，当时他们在乔治和P·F·蒙茨轧钢厂院子的一个角落里租了一间小店铺。

['wɔːtər] [striːt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːz] ['endʒɪn] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Water	Street	,	and	from	whose	engine	they	obtained	the	small	amount	of
水	街道	,	和	从	谁	引擎	他们	获得	这	小的	数量	的

[stiːm] ['paʊər] ['niːdɪd] .

steam	power	needed	.
蒸汽	力量	需要	.

他们从沃特街的发动机中获得了所需的少量蒸汽动力。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][penz][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	process	of	making	the	pens	was	as	follows	:
这	过程	的	制作	这	钢笔	曾是	作为	跟随	:

制作钢笔的过程如下：

[tuː] ['nærəʊ] [strɪps] [wɜːr; wər] [kʌt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔːr] [stiːl] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen]

Two	narrow	strips	were	cut	from	a	sheet	of	silver	or	steel	;	they	were	then
二	狭窄的	条状物	是	切	从	一个	床单	的	银	或者	钢	;	他们	是	然后

,

,

,

从银片或钢片上裁下两条窄条；然后，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [liːd] [keɪk] , [ɔːr] [piːs] [ʌv; əv][hɑːrd] [wʊd] ,

by	the	help	of	the	hammer	and	a	lead	cake	,	or	piece	of	hard	wood	,
经过	这	帮助	的	这	锤	和	一个	带领	蛋糕	,	或者	片	的	难的	木头	,

[kɜːrvd] .

curved	.
弯曲	.

借助锤子和铅块，或者一块弯曲的硬木。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [tuː] [strɪps] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [wel] - ['pɑːlɪʃt]

Afterwards	the	two	strips	were	placed	opposite	to	each	other	on	a	well	-	polished
然后	这	二	条状物	是	放置	对面的	到	每个	其他	在	一个	出色地	-	抛光

[stiːl] ['waɪər] ,

steel	wire	,
钢	金属丝	,

之后，将这两根条带相对放置在一根打磨光滑的钢丝上。

[ænd; ənd] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [drɔː] - [pleɪt] , [ðə; ði]['waɪər][ænd; ənd] [pleɪt] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [baɪ]

and	drawn	through	a	draw	-	plate	,	the	wire	and	plate	being	supplied	by
和	绘制	通过	一个	画	-	盘子	,	这	金属丝	和	盘子	存在	供应	经过

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Wm	.
威廉	.

并用拉丝板拉制，导线和拉丝板由 Wm 提供。

['bɪlɪŋz] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [tuːl] [ˌmænju'fæktʃərər] , ['ɔkjupaiŋ] ['premɪsɪz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [snoʊ]
Billings , a celebrated tool manufacturer , occupying premises near the top of Snow
比林斯 , 一个 著名 工具 制造商 , 占领 前提 靠近 这 顶部 的 雪
[hɪl] (['bɜːrm] .) .
Hill (Birm .) .
爬坡道 (伯姆 .) .

Billings 是一家著名的工具制造商，其厂房位于伯明翰 Snow Hill 山顶附近。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] ,
By the aid of a press ,
经过 这 援助 的 一个 按 ,

借助印刷机，

[ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][faɪv] - [eɪtθs]
a small hole was made at a distance of half an inch or five - eighths
一个 小的 洞 曾是 制成 在 一个 距离 的 一半 一个 英寸 或者 五 - 八分之一
[frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,
from the end ,
从 这 结尾 ,

在距离末端半英寸（或五分之八英寸）处开了一个小孔。

[ðə; ði][slɪt][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][faɪn] [sɔː] [meɪd] [ʌv; əv] [wɑːtʃ] [sprɪŋz] .
the slit was then made by a fine saw made of watch springs .
这 缝隙 曾是 然后 制成 经过 一个 美好的 锯 制成 的 手表 弹簧 .

然后使用由手表弹簧制成的精细锯片切割出缝隙。

[ə; eɪ] [bent] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][strɪp]['ɪntuː][ðə; ði]
A bent pair of shears was used for cutting the end of strip into the
一个 弯曲 一对 的 剪 曾是 用过的 为了 切割 这 结尾 的 条 进入 这
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] ;
shape of a pen ;
形状 的 一个 笔 ;

用一把弯曲的剪刀将纸条的一端剪成笔的形状；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [raʊnd] [faɪl][ɔːr] [smuːð] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][pen] .
and a half - round file or smooth was used for finishing the pen .
和 一个 一半 - 圆形的 文件 或者 光滑的 曾是 用过的 为了 精加工 这 笔 .

最后用半圆形锉刀或光滑锉刀来修整钢笔。

[ðə; ði][pen][wʌz; wəz] [ðen] [sɔːn] [ɔːf][ðə; ði][strɪp][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [sɔː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər]
The pen was then sawn off the strip by the same saw which was used for
这 笔 曾是 然后 锯切 离开 这 条 经过 这 相同的 锯 哪个 曾是 用过的 为了
['slɪtɪŋ] [ðə; ði][pen] .
slitting the pen .
切缝 这 笔 .

然后，用切割钢笔的同一把锯子将钢笔从条带上锯下来。

[ðə; ði]['oʊnli] ['hɑːrdnɪŋ] ['prɑːses] [wʌz; wəz][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] - [pleɪt] [ænd; ənd] [stiːl]
The only hardening process was the friction of the draw - plate and steel
这 仅有的 硬化 过程 曾是 这 摩擦 的 这 画 - 盘子 和 钢
['waɪər] .
wire .
金属丝 .

唯一的硬化过程是拉丝板与钢丝之间的摩擦。

[aɪ][nɑːt]['oʊnli] ['witnist] [ðə; ði] ['prɑːses] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'nɪpjuleɪtər] .
I not only witnessed the process , but was a manipulator .
我 不是 仅有的 目击者 这 过程 , 但 曾是 一个 机械臂 .

我不仅目睹了整个过程，而且还参与了操纵。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [baɪ][ə; eɪ] ['dʒɜːrnimən] , [wʌz; wəz] 2d .

The	cost	of	making	at	that	time	,	by	a	journeyman	,	was	2d	.
这	成本	的	制作	在	那	时间	,	经过	一个	熟练工	,	曾是	2d	.

当时，由熟练工人制作的成本是 2 便士。

[iːtʃ] ; [baɪ][æn; ən] [ə'prentɪs] , [ə'baʊt][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

each	;	by	an	apprentice	,	about	one	-	third	of	that	amount	.
每个	;	经过	一个	学徒	,	关于	一	-	第三	的	那	数量	.

每人；学徒大约只能完成该金额的三分之一。

[wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ,

Within	less	than	thirty	years	of	that	time	,	in	a	manufactory	adjoining	my	own	,
之内	较少的	比	三十	年	的	那	时间	,	在	一个	工厂	相邻的	我的	自己的	,

不到三十年后，在我家隔壁的一家工厂里，

[penz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [soʊld] (['hoʊlseɪl]) [æt; ət] 2d .

pens	were	made	and	sold	(	wholesale	)	at	2d	.
钢笔	是	制成	和	卖	(	批发的	)	在	2d	.

钢笔以每支 2 便士的价格生产和出售（批发）。

[pər] [groʊs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːrgən] . ” ([saɪnd]) ['henri]

per	gross	,	and	a	box	containing	them	into	the	bargain	.	”	(	Signed	)	Henry
每	总的	,	和	一个	盒子	包含	他们	进入	这	便宜货	.	”	(	签名	)	亨利

['mæntən] , [sep'tembər] - , - .

Manton	,	September	15	,	1886	.
曼顿	,	九月	-	,	-	.

每罗，并附赠一箱。”（签名）亨利·曼顿，1886 年 9 月 15 日。

['mɪstər] . [tiː] . ['veri] [raɪts] [ðæt] [dʒeɪmz] ['peri] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [stiːl] [penz] [ɪn] ['mæntʃestər] ,

Mr	.	T	.	Vary	writes	that	James	Perry	began	making	steel	pens	in	Manchester	,
先生	.	T	.	各不相同	写	那	詹姆斯	佩里	开始	制作	钢	钢笔	在	曼彻斯特	,

T·瓦里先生写道，詹姆斯·佩里在曼彻斯特开始制造钢笔。

[ænd; ənd][k'woʊts][ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mægəziːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [mə'tælɪk] [penz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ]

and	quotes	the	Saturday	Magazine	to	show	that	metallic	pens	were	given	by
和	引号	这	周六	杂志	到	展示	那	金属	钢笔	是	给定	经过

[hɪm; ɪm][æz; əz][rɪ'wɔːrdz][ʌv; əv]['merɪt][ɪn] [skuːlz] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - .

him	as	rewards	of	merit	in	schools	as	far	back	as	1819	.
他	作为	奖励	的	优点	在	学校	作为	远的	后退	作为	-	.

并引用《星期六杂志》的报道，表明早在 1819 年，他就将金属钢笔作为学校优秀学生的奖励。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['kɑːkər] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] , [ɪn] - , [sez] :

Mr	.	James	Cocker	,	writing	in	the	Sheffield	Daily	Telegraph	,	in	1869	,	says	:
先生	.	詹姆斯	可卡犬	,	写作	在	这	谢菲尔德	日常的	电报	,	在	-	,	说道	:

詹姆斯·科克先生于1869年在《谢菲尔德每日电讯报》上撰文称：

“ [ðæt] [hiː; hi] [roʊld] [stiːl] ['waɪər][fɔːr; fər][dʒeɪmz] ['peri] [fɔːr; fər] ['pɛnˌmeɪkɪŋ] [ɪn] - .

“	That	he	rolled	steel	wire	for	James	Perry	for	penmaking	in	1829	.
“	那	他	滚动	钢	金属丝	为了	詹姆斯	佩里	为了	制笔	在	-	.

“1829年，他为詹姆斯·佩里轧制钢丝，用于制作钢笔。

” [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlət] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ri'vaivd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	The	death	of	Mr	.	Gillott	seems	to	have	revived	the	discussion	of	the
”	这	死亡	的	先生	.	吉洛特	似乎	到	有	复活	这	讨论	的	这

['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,

origin	of	steel	pens	,
起源	的	钢	钢笔	,

“吉洛特先生的去世似乎重新引发了人们对钢笔起源的讨论。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['dʒænjueri]
and 和 **a** 一个 **correspondent** 通讯员 **in** 在 **the** 这 **Sheffield** 谢菲尔德 **Daily** 日常的 **Telegraph** 电报 **,** , **in** 在 **the** 这 **issue** 问题 **of** 的 **January** 一月
- ,
11 ,
- ,

以及《谢菲尔德每日电讯报》的一位通讯员，该报于1月11日刊登了以下内容：

- , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] , [pʊts] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃefiːld] [mæn] :
1872 - **,** , **in** 在 **the** 这 **following** 下列的 **letter** 信 **,** , **puts** 放置 **forth** 前进 **a** 一个 **claim** 宣称 **on** 在 **behalf** 代表 **of** 的 **a** 一个 **Sheffield** 谢菲尔德 **man** 男人 **:** :

1872年，在以下这封信中，一位谢菲尔德男子提出了索赔请求：

“ [ðə; ði] [wel] - ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd] ['memwɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['gɪlət] , [ðə; ði]
“ - **The** 这 **well** 出色地 **-** - **written** 书面 **and** 和 **well** 出色地 **-** - **merited** 值得 **memoir** 回忆录 **of** 的 **the** 这 **late** 晚的 **Mr** 先生 **.** . **Gillott** 吉洛特 **,** , **the** 这
['bɜːrmɪŋhæm] [stiːl] [pen]['meɪkər] ,
Birmingham 伯明翰 **steel** 钢 **pen** 笔 **maker** 制造商 **,** ,

“已故伯明翰钢笔制造商吉洛特先生的这本回忆录文笔流畅，实至名归。”

[wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
which 哪个 **has** 有 **just** 只是 **appeared** 出现 **in** 在 **the** 这 **newspapers** 报纸 **,** ,

刚刚出现在报纸上，

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [nɑːt]['seldəm]
affords 提供 **a** 一个 **curious** 好奇的 **and** 和 **instructive** 有指导意义的 **illustration** 插图 **of** 的 **the** 这 **success** 成功 **which** 哪个 **not** 不是 **seldom** 很少
[ə'tendz] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,
attends 参加 **the** 这 **combined** 合并 **action** 行动 **of** 的 **ingenuity** 独创性 **,** ,

这提供了一个有趣且富有启发性的例子，说明了集思广益往往能取得成功。

['ɪndəstri] , ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] .
industry 行业 **,** , **shrewdness** 城府 **,** , **and** 和 **integrity** 正直 **among** 之中 **our** 我们的 **labouring** 劳动 **classes** 课程 **.** .

我们的劳动阶级勤劳、精明、正直。

[bɔːrn][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [ræŋk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['wɜkmən] , [ə; eɪ] ['stedi] ['skɑːlər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Born 出生 **in** 在 **the** 这 **humblest** 最谦逊的 **rank** 秩 **of** 的 **our** 我们的 **local** 当地的 **workmen** 工人 **,** , **a** 一个 **steady** 稳定的 **scholar** 学者 **in** 在 **our** 我们的
[bɔɪz] - [ˌlæŋkə'stɪriən] [skuːl] ,
Boys 男孩们 **'** - **Lancasterian** 兰开斯特人 **School** 学校 **,** ,

他出身于当地最卑微的工人家庭，却是我们兰开斯特男子学校里一名成绩优异的学生。

[ænd; ənd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪzərz] ['graɪndər] ,
and 和 **apprenticed** 学徒 **to** 到 **a** 一个 **scissors** 剪刀 **grinder** 磨床 **,** ,

于是他拜师学艺，成为一名剪刀研磨师。

[ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd]
the 这 **deceased** 死者 **worked** 工作 **his** 他的 **way** 方式 **upwards** 向上 **into** 进入 **a** 一个 **position** 位置 **of** 的 **influence** 影响 **and** 和
['ɑːpjələns] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] ,
opulence 丰裕 **as** 作为 **a** 一个 **manufacturer** 制造商 **,** ,

死者作为一名制造商，一步步晋升到有影响力且富有的地位。

[wɪtʃ] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['soʊʃ(ə)l][ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd]
which **entitled** **him** **to** **take** **social** **rank** **with** **the** **merchant** **princes** **of** **the** **land**
哪个 标题 他 到 拿 社会的 秩 和 这 商人 王子们 的 这 土地
. : .

这使他有资格与国内的商业巨头们平起平坐，享有同等的社会地位。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'mɪliər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][wʌns]
And **if** **his** **name** **has** **long** **since** **ceased** **to** **be** **familiar** **among** **his** **once**
和 如果 他的 姓名 有 长的 自从 停止 到 是 熟悉的 之中 他的 一次
[kən'tempəreri] ['wɜkmən] [ɪn] ['ʃefi:ld] ,
contemporary **workmen** **in** **Sheffield** **,**
当代的 工人 在 谢菲尔德 ,

如果说他的名字早已被谢菲尔德曾经的工友们遗忘，

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] ,
and **is** **not** **even** **mentioned** **in** **the** **Directory** **,**
和 是 不是 甚至 提及 在 这 目录 ,

而且在目录中甚至都没有提到。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [pæst] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər]
it **has** **for** **several** **years** **past** **been** **recognized** **and** **respected** **by** **the** **visitors**
它 有 为了 一些 年 过去的 到过 认可 和 受人尊敬 经过 这 访客
[æt; ət][ðə; ði] ['ænjuəl] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
at **the** **annual** **exhibitions** **of** **our** **School** **of** **Art** **,**
在 这 年度的 展览 的 我们的 学校 的 艺术 ,

过去几年，它一直受到我们艺术学院年度展览参观者的认可和尊重。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [rer] [ænd; ənd]['vælјuəb(ə)l] ['pɪktʃərz] [lent] [baɪ][hɪm; ɪm][ɑ:n] [ðoʊz]
in **connection** **with** **the** **many** **rare** **and** **valuable** **pictures** **lent** **by** **him** **on** **those**
在 联系 和 这 许多 稀有的 和 有价值的 图片 借出的 经过 他 在 那些
[ə'keiʒənz] .
occasions **.**
场合 .

这与他当时借出的许多珍贵稀有照片有关。

[ðə; ði] ['prɪntɪd] ['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təgræf] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] - ['ædvərtaɪzɪŋ] ['kɑ:ləmz] -
The **printed** **fac** **-** **simile** **of** **the** **autograph** **appeared** **in** **the** **'** **advertising** **columns** **'**
这 打印 脸 - 明喻 的 这 签名 出现 在 这 - 广告 列 -
[ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['nu:zpeɪpər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of **almost** **every** **newspaper** **in** **the** **world** **,**
的 几乎 每一个 报纸 在 这 世界 ,

这份亲笔签名的印刷复制品出现在了世界各地几乎所有报纸的“广告栏”上。

[ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
and **perhaps** **,** **as** **an** **expert** **might** **have** **said** **,** **was** **characteristic** **.**
和 也许 , 作为 一个 专家 可能 有 说 , 曾是 特征 .

或许，正如专家可能会说的那样，这是其特色。

[ɪn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'bʌv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][wʌn]
In **the** **admirable** **account** **of** **his** **life** **above** **referred** **to** **stress** **is** **laid** **upon** **one**
在 这 令人钦佩的 帐户 的 他的 生活 多于 指 到 压力 是 铺设 之上 一
['prɑ:mɪnənt][ænd; ənd] ['preɪzwɜ:rði] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
prominent **and** **praiseworthy** **feature** **of** **his** **character** **,**
著名的 和 值得称赞 特征 的 他的 特点 ,

在上述关于他生平的精彩记述中，着重强调了他性格中一个突出且值得称赞的特点。

[vɪz] . , [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

viz	.	,	his	readiness	to	acknowledge	the	obscurity	of	his	origin	and	the
即	.	,	他的	准备就绪	到	承认	这	朦胧	的	他的	起源	和	这

[steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] [sək'ses] .

steps	of	his	industrial	success	.
步骤	的	他的	工业的	成功	.

也就是说，他愿意承认自己出身卑微，并讲述自己在工业上取得成功的步骤。

[ɪn] [ðoʊz] ['di:teɪlz][noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃefi:ld] ['mæstər][ænd; ənd] ['predəsesər] [ɪn]

In	those	details	no	mention	is	made	of	his	Sheffield	master	and	predecessor	in
在	那些	细节	不	提到	是	制成	的	他的	谢菲尔德	掌握	和	前任	在

[ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ɑ:rt][ʌv; əv] [sti:l] [pen] ['meɪkɪŋ] .

the	ingenious	art	of	steel	pen	making	.
这	巧妙	艺术	的	钢	笔	制作	.

在这些细节中，没有提到他在谢菲尔德的老师和前辈，也没有提到他在精湛的钢笔制造技艺方面的贡献。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['noʊtɪs] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [deɪts] ,

And	as	the	notice	alluded	to	is	without	dates	,
和	作为	这	注意	暗示	到	是	没有	日期	,

而且，由于所提及的通知没有日期，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][praɪ'ɔ:rəti] ,

it	is	difficult	to	furnish	information	on	the	material	point	of	priority	,
它	是	难的	到	提供	信息	在	这	材料	观点	的	优先事项	,

很难提供有关优先权实质要点的信息，

[ðoʊ] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [su:'preməsi] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .

though	the	fact	of	supremacy	in	the	trade	is	clear	enough	.
尽管	这	事实	的	霸权	在	这	贸易	是	清除	足够的	.

尽管在贸易中占据主导地位的事实是显而易见的。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [lɑ:rdnɔ-z] [ˌsaikləu'pi:diə] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [neɪmz]

In	one	of	the	columns	of	Lardner's	Cyclopedia	,	published	in	1833	,	the	names
在	一	的	这	列	的	拉德纳	百科全书	,	已发布	在	-	,	这	姓名

[ʌv; əv] ['peri] ,

of	Perry	,
的	佩里	,

在1833年出版的拉德纳百科全书的其中一栏中，出现了佩里的名字：

['hi:li] , [ænd; ənd] ['skɪnər] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [sti:l] [pen] ['meɪkɔ-z] .

Heeley	,	and	Skinner	are	mentioned	as	steel	pen	makers	.
希利	,	和	斯金纳	是	提及	作为	钢	笔	制造商	.

希利和斯金纳被提及为钢笔制造商。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [hu:] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [welθ] ,

With	the	latter	,	who	if	he	did	not	make	wealth	,
和	这	后者	,	WHO	如果	他	做过	不是	制作	财富	,

对于后者，如果他没有积累财富，

['sɜ:rt(ə)nli] [ɜ:rnd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [loʊ] [praɪs] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['tempər] [ʌv; əv]

certainly	earned	a	wide	reputation	for	the	low	price	and	excellent	temper	of
当然	获得	一个	宽的	名声	为了	这	低的	价格	和	出色的	脾气	的

[hɪz; ɪz] - [sti:l] [nɪbz] ,

his	'	steel	nibs	,
他的	-	钢	笔尖	,

他的钢笔尖价格低廉、性能优良，因此赢得了广泛的声誉。

- ['mɪstər] . [dʒɪ'lɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɜ:rkmən] , [ɪn] ['nɜ:rsəri] [stri:t] , ['ʃefi:ld] ,

'	Mr	.	Gillett	was	a	workman	,	in	Nursery	Street	,	Sheffield	,
-	先生	.	吉列	曾是	一个	工人	,	在	苗圃	街道	,	谢菲尔德	,

吉列特先生是谢菲尔德苗圃街的一名工人，

['hævɪŋ]	[gɔːn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['mæstər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['sɪzərz]	['graɪndɪŋ]	[stoʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]
having	**gone**	**with**	**his**	**master**	**from**	**the**	**scissors**	**grinding**	**stone**	**to**	**the**	**making**
拥有	已消失	和	他的	掌握	从	这	剪刀	研磨	石头	到	这	制作

[ʌv; əv]	['pɑːlɪʃt]	[stiːl]	['ɔrnəmənts]	[fɔːr; fər]	['leɪdiz]	-	[wɜːrk]	,
of	**polished**	**steel**	**ornaments**	**for**	**ladies**	**'**	**work**	**,**
的	抛光	钢	装饰品	为了	女士们	-	工作	,

他跟随师傅从剪刀磨石工做起，后来又去做制作女士们佩戴的抛光钢饰品的师傅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔发明的故事(The story of the invention of steel pens)

[ðen] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .
then **fashionable** **.**
然后 时髦 .

当时很时髦。

[haʊ] [mʌtʃ] , [ɪn] [wʌt] [wei] , [ɔːr] ['weðər] [æt; ət][ɔːl] ,
How **much** **,** **in** **what** **way** **,** **or** **whether** **at** **all** **,**
如何 很多 , 在 什么 方式 , 或者 无论 在 全部 ,

多少、以何种方式，或者是否根本不存在?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['mɪstər] . ['skɪnɚz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi]
he **was** **indebted** **to** **his** **experience** **in** **Mr** **.** **Skinner's** **establishment** **may** **be**
他 曾是 负债累累 到 他的 经验 在 先生 . 斯金纳的 建立 可能 是
['kwestʃənəb(ə)l] ,
questionable **,**
值得怀疑 ,

他是否应该感谢他在斯金纳先生的机构里积累的经验，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ænd; ənd][fɜːrst] [sɔː] ['præktɪst] [ɪn] ['ʃefiːld] [ðə; ði][ɑːrt] [ðæt] ['ʌltɪmətli]
but **that** **he** **learnt** **and** **first** **saw** **practised** **in** **Sheffield** **the** **art** **that** **ultimately**
但 那 他 学会了 和 第一的 锯 已实践 在 谢菲尔德 这 艺术 那 最终
[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
enriched **him** **in** **Birmingham** **,**
富含 他 在 伯明翰 ,

但他在谢菲尔德学习并首次见到了这门艺术，而这门艺术最终在伯明翰让他受益匪浅。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][dɪ'naɪ] .
he **would** **probably** **be** **the** **last** **to** **deny** **.**
他 会 大概 是 这 最后的 到 否定 .

他大概是最后一个会否认的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [rɪ'membər] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrði] ['diːlər] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
It **is** **well** **remembered** **by** **a** **worthy** **dealer** **in** **almost** **every** **useful** **article** **,**
它 是 出色地 记得 经过 一个 值得 经销商 在 几乎 每一个 有用 文章 ,

几乎所有有用的商品，一位合格的经销商都会牢记这一点。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊs] - [træp][tuː; tə][ə; eɪ]['reɪlroʊd]['wægən] , [ðæt] ['gɪlət] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz]
from **a** **mouse** **-** **trap** **to** **a** **railroad** **wagon** **,** **that** **Gillott** **,** **soon** **after** **his**
从 一个 老鼠 - 陷阱 到 一个 铁路 车皮 , 那 吉洛特 , 很快 后 他的
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
establishment **in** **Birmingham** **,**
建立 在 伯明翰 ,

从捕鼠器到铁路货车，吉洛特在伯明翰定居后不久，就.....

[keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [stiːm]
came **into** **our** **townsman's** **shop** **,** **and** **seeing** **on** **the** **counter** **a** **model** **steam**
来了 进入 我们的 - 店铺 , 和 看到 在 这 柜台 一个 模型 蒸汽
['endʒɪn][ʌv; əv][hæf] - [hɔːrs] ['paʊər] ,
engine **of** **half** **-** **horse** **power** **,**
引擎 的 一半 - 马 力量 ,

他走进我们镇上居民的商店，看到柜台上摆着一台半马力的蒸汽机模型，

[æt; ət][wʌns] [ˈpəːtʃəst] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf][tuː; tə] [gɪv] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv]

at	once	purchased	and	carried	it	off	to	give	motion	to	some	part	of
在	一次	购买	和	携带	它	离开	到	给	运动	到	一些	部分	的

[hɪz; ɪz][pen] [məˈʃiːnəri] .

his	pen	machinery	.
他的	笔	机械	.

他立即买下它并带走，用来驱动他笔杆机器的某个部件。

[bræs] [penz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ˈʃefiːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] .

Brass	pens	were	made	in	Sheffield	before	the	close	of	the	last	century	.
黄铜	钢笔	是	制成	在	谢菲尔德	前	这	关闭	的	这	最后的	世纪	.

上世纪末之前，谢菲尔德就生产黄铜钢笔了。

[ðeɪ] [ˈmoʊstli] [əˈkʌmpənid] [æn; ən] - [ˈɪŋkˌpɑːt] , - [kɔːld] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈjʊzər] [æn; ən] - [ˈeksaɪzmən] . -

They	mostly	accompanied	an	'	inkpot	,	'	called	from	its	users	an	'	exciseman	.	'
他们	大多	伴随	一个	-	墨水瓶	,	-	称为	从	它是	用户	一个	-	税务员	.	-

它们大多伴随着一个“墨水瓶”，使用者称之为“税务员”。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærəgræf] [hɪmˈself] [meɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]

The	writer	of	this	paragraph	himself	made	hundreds	of	dozens	of	them	,	which
这	作家	的	这	段落	他自己	制成	数百	的	几十个	的	他们	,	哪个

,

,

,

这段文字的作者本人就创作了成百上千个这样的段落，这些段落……

[haʊˈevər] , [biː; bi][ˈnevər] [juːst] , [nɔːr] [stiːl] [wʌnz] [ˈiːðər] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] -

however	,	be	never	used	,	nor	steel	ones	either	,	as	long	as	he	could	get	a	'
然而	,	是	绝不	用过的	,	也不	钢	一个	任何一个	,	作为	长的	作为	他	可以	得到	一个	-

[guːs] [kwɪl] ,

goose	quill	,
鹅	鹅毛笔	,

然而，他绝不会使用鹅毛笔，钢笔也一样，只要他能弄到一支鹅毛笔就行。

- [gʊd] , [bæd][ɔːr] [ɪnˈdɪfrənt] .

'	good	,	bad	or	indifferent	.
-	好的	,	坏的	或者	冷漠	.

好、坏或无所谓。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈslɪtɪŋ] [ðə; ði][nɪb][wʌz; wəz][kept] [ˈsiːkrət][baɪ] [ˈskɪnər] ,

The	matter	of	slitting	the	nib	was	kept	secret	by	Skinner	,
这	事情	的	切缝	这	笔尖	曾是	保留	秘密	经过	斯金纳	,

斯金纳对笔尖开槽一事一直保密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [slɪt][ʌv; əv] [ˈgɪlət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdʌbld] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]

and	the	double	slit	of	Gillott	more	than	doubled	the	value	of	his	old
和	这	双倍的	缝隙	的	吉洛特	更多的	比	双倍	这	价值	的	他的	老的

['mæstɚz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] ;

master's	invention	;
硕士学位	发明	;

吉洛特的双缝设计使他老主人的发明价值翻了一番还多；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [fɔːr] - [slɪt] - [pen] , [aɪ] . [iː] . , [wɪð; wɪθ][faɪv] [pɔɪnts] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] , [wʊd]

but	a	'	four	-	slit	'	pen	,	i	.	e	.	,	with	five	points	,	if	possible	to	make	,	would
但	一个	-	四	-	缝隙	-	笔	,	我	.	e	.	,	和	五	积分	,	如果	可能的	到	制作	,	会

[biː; bi] ['juːsləs] .

be	useless	.
是	无用	.

但是，如果能制造出一支“四缝”笔，也就是有五个笔尖的笔，那也是没用的。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'sperɪmentər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['peri] , [ˌfleksə'bɪləti] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

The	earliest	experimenter	in	form	and	material	was	Perry	,	flexibility	being	the
这	最早	实验者	在	形式	和	材料	曾是	佩里	,	灵活性	存在	这

[greɪt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;

great	desideratum	;
伟大的	理想	;

最早在造型和材料方面进行实验的是佩里，灵活性是他最看重的方面；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɜːrld] - [waɪd][ə; eɪ] ['kɜːrənsi] - [neɪm] [ænd; ənd]

but	it	is	curious	to	see	how	world	-	wide	a	currency	Gillott's	name	and
但	它	是	好奇的	到	看	如何	世界	-	宽的	一个	货币	-	姓名	和

[treɪd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ʃeɪp] ;

trade	have	given	to	the	simplest	shape	;
贸易	有	给定	到	这	最简单的	形状	;

但令人好奇的是，吉洛特的名字和贸易如何将最简单的形状变成了一种世界范围内的货币；

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['kjʊriəs] [tuː; tə][noʊt] [haʊ] [ðə; ði]['meɪkɝz][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər]

and	still	more	curious	to	note	how	the	makers	of	writing	ink	and	paper
和	仍然	更多的	好奇的	到	笔记	如何	这	制造商	的	写作	墨水	和	纸

[hæv; həv] [kən'fɔːmd] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl]

have	conformed	these	articles	to	the	requirements	of	the	uses	of	the	steel
有	符合	这些	文章	到	这	要求	的	这	用途	的	这	钢

[pen] .

pen	.
笔	.

更令人好奇的是，书写墨水和纸张的制造商是如何使这些产品适应钢笔的使用要求的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ,

It	is	always	gratifying	,	and	not	unprofitable	,
它	是	总是	可喜	,	和	不是	无利可图	,

这总是令人欣慰的，而且并非毫无益处。

[tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] [biˈginiŋz] [ʌv; əv] ['eni] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['entərpraɪz]

to	contrast	the	small	and	feeble	beginnings	of	any	manufacturing	enterprise
到	对比	这	小的	和	微弱	开端	的	任何	制造业	企业

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] - ['merɪtɪd] [sək'ses] .

with	a	large	and	well	-	merited	success	.
和	一个	大的	和	出色地	-	值得	成功	.

将任何制造企业最初规模小、实力弱小的开端与最终取得的巨大成功形成鲜明对比。

" [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mɪstər] . ['wɪljəm] [lɛvɪsli] [tuː; tə][kɔːl]

"	This	communication	appears	to	have	caused	a	Mr	.	William	Levesley	to	call
"	这	沟通	出现	到	有	导致	一个	先生	.	威廉	莱夫斯利	到	称呼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ɪ'pɪsl] ,

upon	the	writer	of	the	preceding	epistle	,
之上	这	作家	的	这	前	书信	,

"这封信似乎促使威廉·莱夫斯利先生去拜访了前一封信的作者，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] , ['dʒænjueri] - ,

and	the	following	which	appeared	in	the	Sheffield	Daily	Telegraph	,	January	30	,
和	这	下列的	哪个	出现	在	这	谢菲尔德	日常的	电报	,	一月	-	,

- , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] :

1872	,	was	written	:
-	,	曾是	书面	:

以下内容刊登于1872年1月30日的《谢菲尔德每日电讯报》：

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['kwɪriːz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	to	thank	you	for	the	insertion	of	my	queries	as	to	the
“	我	有	到	感谢	你	为了	这	插入	的	我的	查询	作为	到	这

['ɜːrli] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] [wɪð; wɪθ] [stiːl] [pen] ['meɪkɪŋ] .

early	connection	of	Sheffield	with	steel	pen	making	.
早期的	联系	的	谢菲尔德	和	钢	笔	制作	.

“我非常感谢您采纳了我关于谢菲尔德早期与钢笔制造联系的疑问。”

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ,

In	consequence	of	the	appearance	of	my	letter	in	the	Telegraph	,
在	结果	的	这	外貌	的	我的	信	在	这	电报	,

由于我的信件出现在《每日电讯报》上，

[ə; eɪ] ['kʌtləri] [ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [lɛvɪsli] , [kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

a	cutlery	manufacturer	of	the	name	of	William	Levesley	,	called	upon	me	,
一个	刀具	制造商	的	这	姓名	的	威廉	莱夫斯利	,	称为	之上	我	,

一位名叫威廉·莱夫斯利的餐具制造商来访，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][æn; ən] ['ɜːrli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ]

and	informed	me	that	he	was	not	only	an	early	associate	with
和	知情的	我	那	他	曾是	不是	仅有的	一个	早期的	联系	和

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['gɪlət] ,

the	late	Mr	.	Gillott	,
这	晚的	先生	.	吉洛特	,

并告诉我，他不仅是已故吉洛特先生的早期合作伙伴，

[ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [pen] [aʊt][ʌv; əv] ['lʌndən] .

of	Birmingham	,	but	the	first	person	who	made	a	steel	pen	out	of	London	.
的	伯明翰	,	但	这	第一的	人	WHO	制成	一个	钢	笔	出去	的	伦敦	.

他来自伯明翰，但却是第一个在伦敦制造钢笔的人。

[stres] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn] - [ə'bɪləti] - [tuː; tə][fɔːrdʒ][ænd; ənd][graɪnd][ə; eɪ] . -

Stress	has	been	laid	upon	Gillott's	ability	'	to	forge	and	grind	a	knifeblade	.	'
压力	有	到过	铺设	之上	-	能力	-	到	锻造	和	研磨	一个	刀刃	.	-

人们强调吉洛特“锻造和研磨刀刃”的能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [hiː; hi]['evər] [juːst] [ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn][hɑːt] [stiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen]

It	is	not	likely	he	ever	used	the	hammer	on	hot	steel	,	but	he	was	when
它	是	不是	可能	他	曾经	用过的	这	锤	在	热的	钢	,	但	他	曾是	什么时候

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他不太可能真的用锤子敲过热钢，但他年轻的时候确实这么做过。

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər] , [ə'kaʊntid] [æn; ən] ['eksələnt] ['pennaɪf] ['graɪndər] ; ['skɪnər]

and	working	with	father	,	accounted	an	excellent	penknife	grinder	;	Skinner
和	在职的	和	父亲	,	已记录	一个	出色的	小刀	磨床	;	斯金纳

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪzərz] ['graɪndər] ,

being	a	scissors	grinder	,
存在	一个	剪刀	磨床	,

与父亲一起工作，他成为了一名出色的小刀磨刀师；斯金纳则是一名剪刀磨刀师。

[ænd; ənd] [lɛvɪsli] [ə; eɪ] ['w\\:kbɔːd] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] .

and	Levesley	a	workboard	hand	for	the	same	master	.
和	莱夫斯利	一个	工作板	手	为了	这	相同的	掌握	.

而莱夫斯利则是同一位师傅的木工助手。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] ['hævɪŋ] ['mærid] - ['mʌðər] , [went] [tu:; tə]

A	man	of	the	name	of	Mitchell	having	married	Gillott's	mother	,	went	to
一个	男人	的	这	姓名	的	米切尔	拥有	已婚	-	母亲	,	去	到

['bɜ:rmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

一个名叫米切尔的男人娶了吉洛特的母亲后，去了伯明翰。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌtləri] ['bɪznəs] , [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'mu:vɪŋ] ['ðɪðər] [tu:; tə][graɪnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

and	began	the	cutlery	business	,	the	latter	removing	thither	to	grind	for	his
和	开始	这	刀具	商业	,	这	后者	移除	那里	到	研磨	为了	他的

['fɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] .

father	-	in	-	law	.
父亲	-	在	-	法律	.

于是他开始经营餐具生意，后者则搬到那里为他的岳父磨面。

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt]

His	brother	had	also	gone	thither	,	and	commenced	making	an	article	that
他的	兄弟	有	还	已消失	那里	,	和	开始	制作	一个	文章	那

[hæd; həd][sʌm; səm][rʌn] ,

had	some	run	,
有	一些	跑步	,

他的兄弟也去了那里，并开始撰写一篇文章，这篇文章后来得到了一些关注。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][ju'naɪtɪd][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['handi:,kræfts][ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm]

and	may	be	said	to	have	united	the	ingenious	handicrafts	of	Birmingham
和	可能	是	说	到	有	团结的	这	巧妙	手工艺品	的	伯明翰

, [vɪz] . ,

,	viz	.	,
,	即	.	,

可以说，它融合了伯明翰的各种精巧手工艺，即：

[ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pennaɪf] [bleɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər]['pens(ə)l] [keɪs] .

the	insertion	of	a	penknife	blade	at	the	end	of	a	silver	pencil	case	.
这	插入	的	一个	小刀	刀刃	在	这	结尾	的	一个	银	铅笔	案件	.

在银色铅笔盒的末端插入一把小刀刀片。

['mi:nwaɪl] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [lɛvɪsli] [sɔ:] [ə; eɪ] [sti:l] [pen] , [meɪd] [baɪ] ['peri] ,

Meanwhile	,	about	the	year	1825	,	Levesley	saw	a	steel	pen	,	made	by	Perry	,
同时	,	关于	这	年	-	,	莱夫斯利	锯	一个	钢	笔	,	制成	经过	佩里	,

与此同时，大约在1825年，莱夫斯利看到了一支佩里制造的钢笔。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] ['rɪdʒɪs] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊ] , [ɪn] [haɪ] [stri:t] .

of	London	,	in	Ridge's	shop	window	,	in	High	Street	.
的	伦敦	,	在	山脊的	店铺	窗户	,	在	高的	街道	.

伦敦，在里奇商店的橱窗里，高街上。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

He	bought	it	for	one	shilling	,
他	买	它	为了	一	先令	,

他花了一先令买下了它。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [tu:lz] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	immediately	set	about	making	tools	to	imitate	and	improve	upon	it	.
和	立即地	放	关于	制作	工具	到	模拟	和	提升	之上	它	.

然后立即着手制造工具来模仿和改进它。

[hiː; hi] [spent] , [hiː; hi] [sed] , [el] . - [ɪn][nɑːt] [ˌʌnsək'sesfl] , [ðoʊ] ['ʌnri'mjuːnərətiv] ,

He	spent	,	he	said	,	L	.	30	in	not	unsuccessful	,	though	unremunerative	,
他	花费	,	他	说	,	L	.	-	在	不是	不成功	,	尽管	无偿的	,

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

他说，他花费了 30 英镑进行了一些虽不成功但无利可图的实验。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ʃefiːld] [æz; əz][ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,

The	flypress	was	at	least	as	well	known	in	Sheffield	as	in	Birmingham	,
这	-	曾是	在	至少	作为	出色地	已知	在	谢菲尔德	作为	在	伯明翰	,

飞压机在谢菲尔德的知名度至少不亚于在伯明翰。

[ænd; ənd][ɪts] ['paʊər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [brɔːt] ['ɪntuː][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [tuːlz] [fɔːr; fər]

and	its	power	was	at	once	brought	into	requisition	to	work	the	tools	for
和	它是	力量	曾是	在	一次	带来	进入	征用	到	工作	这	工具	为了

['ʃeɪpɪŋ] ,

shaping	,
成型	,

它的力量立即被征用，用来操作塑造的工具。

['bendɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [ðə; ði][penz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [ʃiːt] [stiːl] ,

bending	,	and	slitting	the	pens	which	were	made	out	of	sheet	steel	,
弯曲	,	和	切缝	这	钢笔	哪个	是	制成	出去	的	床单	钢	,

弯曲并切割由薄钢板制成的钢笔，

['pɛriːz] ['biːɪŋ] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] [θɪk] ['waɪər] , [roʊld] [flæt] , [baɪ] ['kɑːkər] , [ɪn] ['nɜːrsəri] [striːt] .

Perry's	being	made	out	of	thick	wire	,	rolled	flat	,	by	Cocker	,	in	Nursery	Street	.
佩里的	存在	制成	出去	的	厚的	金属丝	,	滚动	平坦的	,	经过	可卡犬	,	在	苗圃	街道	.

Perry's 是由 Cocker 在 Nursery Street 用压扁的粗铁丝制成的。

[ɪn] - , [lɛvɪsli] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [penz][fɔːr; fər] [seɪl] ,

In	1829	,	Levesley	was	making	pens	for	sale	,
在	-	,	莱夫斯利	曾是	制作	钢笔	为了	销售	,

1829年，莱夫斯利开始生产钢笔出售。

[ænd; ənd] [ðæt] [jɪr] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [deɪt] [ʌv; əv]['æktʃuəl] ['seɪlz] [ɪn] ['skɪnɚz]

and	that	year	is	said	to	be	the	earliest	date	of	actual	sales	in	Skinner's
和	那	年	是	说	到	是	这	最早	日期	的	实际的	销售量	在	斯金纳的

['ledʒər] .

ledger	.
账簿	.

据说那一年是斯金纳账簿中最早的实际销售日期。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]

In	1831	he	was	doing	a	considerable	business	in	Sheffield	,	and	making
在	-	他	曾是	正在做	一个	大量	商业	在	谢菲尔德	,	和	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

experiments	upon	the	article	,
实验	之上	这	文章	,

1831年，他在谢菲尔德的生意做得相当不错，并且对这种产品进行实验。

[æz; əz] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] ['spesimənz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

as	appears	from	specimens	before	me	bearing	his	name	.
作为	出现	从	标本	前	我	轴承	他的	姓名	.

从我眼前的标本来看，上面都刻有他的名字。

[stres] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [slɪt] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]
Stress **has** **been** **laid** **upon** **the** **improvement** **of** **the** **double** **slit** **,** **introduced** **by**
压力 有 到过 铺设 之上 这 改进 的 这 双倍的 缝隙 , 介绍 经过
['gɪlət] ,
Gillott **,**
吉洛特 ,

重点在于改进吉洛特提出的双缝法，

[bʌt; bət] [ɪf] - ['steɪtmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['lɪtərəli] ,
but **if** **Levesley's** **statement** **is** **to** **be** **taken** **literally** **,**
但 如果 - 陈述 是 到 是 已采取 字面上地 ,

但如果莱夫斯利的声明要按字面意思理解，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlti] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn]
he **was** **the** **inventor** **of** **a** **specialty** **upon** **which** **,** **even** **more** **than** **on**
他 曾是 这 发明者 的 一个 专业 之上 哪个 , 甚至 更多的 比 在
['eksələns] [ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,
excellence **of** **material** **,**
卓越 的 材料 ,

他开创了一种新的专业，这种专业与其说是注重材料的优良，不如说是注重材料的卓越。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːl] [pen][ɪz][faʊnd][tuː; tə][dɪ'pend] , [vɪz] . ,
the **merit** **of** **a** **steel** **pen** **is** **found** **to** **depend** **,** **viz** **.** **,**
这 优点 的 一个 钢 笔 是 成立 到 依赖 , 即 . ,

钢笔的优劣取决于，即：

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][nɪb] ,
the **grinding** **of** **a** **small** **hollow** **at** **the** **back** **of** **the** **nib** **,**
这 研磨 的 一个 小的 空洞的 在 这 后退 的 这 笔尖 ,

在笔尖背面磨出一个小凹槽，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] .
and **about** **the** **eighth** **of** **an** **inch** **from** **the** **point** **.**
和 关于 这 第八 的 一个 英寸 从 这 观点 .

距离尖端约八分之一英寸。

[maɪ] [ɪn'fɔːrmənt] [dɪ'skraɪbd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
My **informant** **described** **not** **only** **the** **beneficial** **action** **of** **this** **thinning** **of** **the**
我的 线人 描述 不是 仅有的 这 有利 行动 的 这 稀疏 的 这
['met(ə)l] ,
metal **,**
金属 ,

我的线人不仅描述了这种金属减薄的有益作用，

[æz; əz] [wel] [ɪn] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk][æz; əz][ɪn][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
as **well** **in** **yielding** **the** **gradual** **flow** **of** **the** **ink** **as** **in** **flexibility** **of** **writing** **,**
作为 出色地 在 屈服 这 逐渐地 流动 的 这 墨水 作为 在 灵活性 的 写作 ,

墨水流动缓慢，书写灵活，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [tuː; tə] ['bɜːrmɪŋhæm] [tuː; tə] [ʃoʊ]
but **the** **pleasure** **with** **which** **he** **took** **a** **specimen** **to** **Birmingham** **to** **show**
但 这 乐趣 和 哪个 他 采取 一个 标本 到 伯明翰 到 展示
['gɪlət] ,
Gillott **,**
吉洛特 ,

但他兴高采烈地带着标本去伯明翰给吉洛特看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][soʊ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,
and **the** **surprise** **of** **the** **latter** **at** **so** **great** **and** **so** **beneficial** **an** **effect** **,**
和 这 惊喜 的 这 后者 在 所以 伟大的 和 所以 有利 一个 影响 ,

后者对如此巨大且有益的效果感到惊讶。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][soʊ][smɔːl][ə; eɪ] [kɔːz] .

provided	by	so	small	a	cause	.
假如	经过	所以	小的	一个	原因	.

由如此微小的理由促成。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ə'dɑːptɪd][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [pen] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [berz]

He	at	once	adopted	an	improvement	of	which	every	pen	made	by	him	bears
他	在	一次	已采用	一个	改进	的	哪个	每一个	笔	制成	经过	他	熊

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

他立即采用了一种改进方法，他制作的每一支笔都体现了这种方法；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪfti] ['wɪmɪn]

and	when	his	friend	visited	him	he	told	him	he	had	fifty	women
和	什么时候	他的	朋友	到访	他	他	讲述	他	他	有	五十	女性

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['graɪndɪŋ] [pen] [pɔɪnts] .

employed	in	grinding	pen	points	.
受雇	在	研磨	笔	积分	.

当他的朋友来拜访他时，他告诉朋友他雇佣了五十名妇女磨笔尖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['gɪlət] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] ['ʃefiːld] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	is	pleasant	to	add	that	Gillott	never	visited	Sheffield	without	calling	to	see
它	是	令人愉快的	到	添加	那	吉洛特	绝不	到访	谢菲尔德	没有	呼叫	到	看

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [lɛvɪsli] ,

his	old	friend	Levesley	,
他的	老的	朋友	莱夫斯利	,

值得一提的是，吉洛特每次到访谢菲尔德，都会顺道拜访他的老朋友莱夫斯利。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['lætər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ænd; ənd]['leɪtər][laɪf][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

while	the	latter	spoke	of	his	early	and	later	life	with	respect	and
尽管	这	后者	辐	的	他的	早期的	和	之后	生活	和	尊重	和

[ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

commendation	,
表彰	,

后者在谈到他的早年和晚年生活时，都表达了敬意和赞赏。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] .

especially	in	his	domestic	relations	.
尤其	在	他的	国内的	关系	.

尤其是在他的家庭关系方面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['hʌmb(ə)l] [bi'giniŋz] ,

It	is	pleasing	to	review	a	life	of	such	humble	beginnings	,
它	是	令人愉悦	到	审查	一个	生活	的	这样的	谦逊的	开端	,

回顾这样一段出身卑微的人生，令人感到欣慰。

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] ['ɑːpjələns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlət] ,

culminating	in	opulence	and	usefulness	like	that	of	the	late	Joseph	Gillott	,
高潮	在	丰裕	和	用处	喜欢	那	的	这	晚的	约瑟夫	吉洛特	,

[ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] ;

of	Birmingham	;
的	伯明翰	;

最终达到像已故伯明翰的约瑟夫·吉洛特那样的富裕和实用程度；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [les] [tuː; tə] [neɪm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [æz; əz][æn; ən] ['ɜːrli] [ɪk'sperɪmentər]

nor	is	it	less	to	name	in	connection	therewith	,	as	an	early	experimenter
也不	是	它	较少的	到	姓名	在	联系	由此	,	作为	一个	早期的	实验者

[ɪn] [stiːl] [pen] ['meɪkɪŋ] ,

in	steel	pen	making	,
在	钢	笔	制作	,

此外，值得一提的是，他还是早期钢笔制造领域的实验者之一。

['aʊər; ɑːr] ['wɜːrði] ['taʊnzmən] , ['wɪljəm] [lɛvɪsli] , [tuː; tə] [huːz] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪm'pruːvmənt] ['evri]

our	worthy	townsman	,	William	Levesley	,	to	whose	ingenious	improvement	every
我们的	值得	镇民	,	威廉	莱夫斯利	,	到	谁	巧妙	改进	每一个

['raɪtər] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] ,

writer	is	so	much	indebted	,
作家	是	所以	很多	负债累累	,

我们尊敬的市民威廉·莱夫斯利，每一位作家都深受他巧妙的改进之益，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːz] ['vɜːrb(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜːrfɪkt]

and	of	whose	verbal	communication	to	me	the	foregoing	is	an	imperfect
和	的	谁	口头	沟通	到	我	这	前文	是	一个	不完善

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

以上内容仅为他口头向我所作的不完整描述。

" [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪlz] ['gɪv(ə)n] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

"	Now	,	in	this	statement	,	there	are	some	dales	given	,	but	others	are
"	现在	,	在	这	陈述	,	那里	是	一些	戴尔斯	给定	,	但	其他的	是

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] ,

omitted	,
省略	,

"现在，在这份声明中，给出了一些细节，但省略了另一些细节。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstæns] .

and	that	is	a	very	unfortunate	circumstance	.
和	那	是	一个	非常	不幸	环境	.

那真是一件非常不幸的事情。

[lɛvɪsli] [toʊld][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] [ðæt] [hiː; hi]

Levesley	told	the	writer	of	the	article	in	the	Sheffield	Daily	Telegraph	that	he
莱夫斯利	讲述	这	作家	的	这	文章	在	这	谢菲尔德	日常的	电报	那	他

[meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði][flaɪ] [pres] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['ʃeɪpɪŋ] ,

made	use	of	the	fly	press	for	working	tools	for	shaping	,
制成	使用	的	这	飞	按	为了	在职的	工具	为了	成型	,

莱夫斯利告诉《谢菲尔德每日电讯报》的作者，他利用飞轮压力机来加工成型工具。

['bendɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [penz] .

bending	,	and	slitting	pens	.
弯曲	,	和	切缝	钢笔	.

弯曲和切割钢笔。

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd]['oʊnli]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	the	writer	had	only	given	the	date	of	this	it	would	have	been	a
如果	这	作家	有	仅有的	给定	这	日期	的	这	它	会	有	到过	一个

['væljuəb(ə)l][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] .

valuable	contribution	toward	a	history	of	the	invention	.
有价值的	贡献	朝向	一个	历史	的	这	发明	.

如果作者能给出这项发明的日期，那将对研究这项发明的历史做出宝贵的贡献。

[ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv] [lɛvɪsli] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['graɪndɪŋ] [penz][ænd; ənd]

The	claim	of	Levesley	to	having	invented	the	process	of	grinding	pens	and
这	宣称	的	莱夫斯利	到	拥有	发明	这	过程	的	研磨	钢笔	和

['tiːtʃɪŋ] ['gɪlət] [siːmz] ,

teaching	Gillott	seems	,
教学	吉洛特	似乎	,

莱夫斯利声称自己发明了磨笔工艺并教会了吉洛特，这似乎.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['kjʊriəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃefiːld] ['graɪndər] ,

to	say	the	least	,	curious	,	because	the	latter	was	a	Sheffield	grinder	,
到	说	这	至少	,	好奇的	,	因为	这	后者	曾是	一个	谢菲尔德	磨床	,

说得委婉点，挺奇怪的，因为后者是谢菲尔德的磨粉机。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi][kwaɪt][æz; əz]['laɪkli] [tu:; tə] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] ['gɪlət] [æz; əz]

and	the	idea	would	certainly	be	quite	as	likely	to	occur	to	Gillott	as
和	这	主意	会	当然	是	相当	作为	可能	到	发生	到	吉洛特	作为

[lɛvɪsli] .

Levesley	.
莱夫斯利	.

吉洛特想到这个主意的可能性，肯定和莱夫斯利想到这个主意的可能性一样大。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [dɪd] [lɛvɪsli] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][tu:; tə] ['gɪlət] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə] ['skɪnər]

Besides	,	why	did	Levesley	communicate	the	idea	to	Gillott	in	preference	to	Skinner
除了	,	为什么	做过	莱夫斯利	交流	这	主意	到	吉洛特	在	偏爱	到	斯金纳

,

,
,

此外，为什么莱夫斯利选择将这个想法告诉吉洛特而不是斯金纳?

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] ?

with	whom	he	had	business	relations	?
和	谁	他	有	商业	关系	?

他与哪些人有业务往来?

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['gɪlət] [hæd; həd] ['fɪfti] ['gɜ:lz] [ɪm'plɔɪd] [wen] [lɛvɪsli] * [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]

The	statement	that	Gillott	had	fifty	girls	employed	when	Levesley	*	called	upon
这	陈述	那	吉洛特	有	五十	女孩们	受雇	什么时候	莱夫斯利	*	称为	之上

[hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][nekst]['vɪzɪt][tu:; tə]['bɜ:rmɪŋhæm] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mis'teik] .

him	on	his	next	visit	to	Birmingham	looks	like	a	mistake	.
他	在	他的	下一个	访问	到	伯明翰	看起来	喜欢	一个	错误	.

有说法称，当莱夫斯利*下次访问伯明翰时，吉洛特雇佣了五十名女孩，这似乎是一个错误。

['fɪfti] ['gɜ:lz] [wʊd] [graɪnd][ɑ:n][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [groʊs][ʌv; əv][penz][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ,

Fifty	girls	would	grind	on	an	average	seven	thousand	gross	of	pens	in	a	week	,
五十	女孩们	会	研磨	在	一个	平均的	七	千	总的	的	钢笔	在	一个	星期	,

五十个女孩平均每周会磨碎七千罗钢笔。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ə'pɪrz] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv] -

and	as	this	correspondence	appears	to	refer	to	the	early	part	of	Gillott's
和	作为	这	一致	出现	到	参考	到	这	早期的	部分	的	-

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

而且由于这封信件似乎指的是吉洛特职业生涯的早期阶段，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][penz][wɜ:r; wər] [prə'du:st] ['wi:kli] [æt; ət]

it	is	scarcely	possible	that	such	a	number	of	pens	were	produced	weekly	at
它	是	几乎	可能的	那	这样的	一个	数字	的	钢笔	是	生产	每周	在

[ðæt] ['pɪriəd] .

that	period	.
那	时期	.

在那个时期，每周生产如此多的钢笔几乎是不可能的。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [bɔɪz] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ɪm'plɔɪd]

Besides	,	as	a	matter	of	fact	,	boys	were	,	in	the	first	instance	,	employed
除了	,	作为	一个	事情	的	事实	,	男孩们	是	,	在	这	第一的	实例	,	受雇

[tu:; tə][graɪnd][penz] .

to	grind	pens	.
到	研磨	钢笔	.

此外，事实上，男孩最初是被雇佣来磨笔的。

* ['mɪstər] . [sæm] : ['tɪmɪnz] [sez] ,

*	Mr	.	Sam	:	Timmins	says	,
*	先生	.	山姆	:	蒂明斯	说道	,

* 山姆先生：蒂明斯说，

“ [ðæt] [lɛvɪsli] [toʊld][hɪm; ɪm][ðæt] ['gɪlət] ['stɑ:rtɪd][ɪn]['bɜ:rmɪŋhæm][æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑ:bɪŋ] ['kʌtlər] ;

“	that	Levesley	told	him	that	Gillott	started	in	Birmingham	as	a	jobbing	cutler	;
“	那	莱夫斯利	讲述	他	那	吉洛特	开始	在	伯明翰	作为	一个	兼职	卡特勒	;

“莱夫斯利告诉他，吉洛特最初在伯明翰做零工刀具匠；

[ðæt] ['mɪtʃəl] [hæd; həd][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][pen] ['meɪkɪŋ] ; [ðæt] ['mɪtʃəl] [sent][fɔ:r; fər] ['gɪlət] [tu:; tə]

that	Mitchell	had	the	secret	of	pen	making	;	that	Mitchell	sent	for	Gillott	to
那	米切尔	有	这	秘密	的	笔	制作	;	那	米切尔	发送	为了	吉洛特	到

[kʌm] [tu:; tə]['bɜ:rmɪŋhæm] ,

come	to	Birmingham	,
来	到	伯明翰	,

米切尔掌握着制笔的秘诀；米切尔派人把吉洛特叫到伯明翰来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ([dʒeɪ] . [dʒi:] .) [fɜ:rst] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['wɔ:tər] [stri:t] ;

and	that	he	(	J	.	G	.	)	first	lived	at	the	top	of	Water	Street	;
和	那	他	(	J	.	G	.	)	第一的	居住地	在	这	顶部	的	水	街道	;

他（JG）最初住在水街的顶端；

[ðæt] ['gɪlət] [bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [penz][ɪn] [bred] [stri:t] ; [ðæt] ['peri] [meɪd] [penz][frʌm; frəm]

that	Gillott	began	to	make	pens	in	Bread	Street	;	that	Perry	made	pens	from
那	吉洛特	开始	到	制作	钢笔	在	面包	街道	;	那	佩里	制成	钢笔	从

['flætnd] [sti:l] ['waɪər] ,

flattened	steel	wire	,
扁平的	钢	金属丝	,

据说吉洛特在面包街开始制作钢笔；佩里用压扁的钢丝制作钢笔。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ([ðə; ði] [sti:l] [wʌz; wəz] 3s .

the	breadth	of	the	pen	(	the	steel	was	3s	.
这	宽度	的	这	笔	(	这	钢	曾是	3s	.

笔的宽度（钢是 3 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər]['el bi:] . , [ænd; ənd] [drɔ:n] [æt; ət][oʊld][fɔ:rd]) ;

per	lb	.	,	and	drawn	at	Old	Ford	)	;
每	磅	.	,	和	绘制	在	老的	福特	)	;

每磅，并在老福特港提取）；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [krɔ:s] ['graɪndɪŋ] ([æt; ət] -) [ɪn] ['nu:ˌhɔl] [stri:t] , [ænd; ənd] ['fɪfti]

that	he	had	seen	cross	grinding	(	at	Gillott's	)	in	Newhall	Street	,	and	fifty
那	他	有	已见	叉	研磨	(	在	-	)	在	纽霍尔	街道	,	和	五十

['wɪmɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ;

women	at	work	;
女性	在	工作	;

他曾在纽霍尔街的吉洛特磨坊看到过十字磨粉，有五十名妇女在工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [penz][hæd; həd] ['dʌb(ə)l] [slɪts][ænd; ənd][kʌt] [hoʊlz] .

and	that	pens	had	double	slits	and	cut	holes	.
和	那	钢笔	有	双倍的	缝隙	和	切	孔	.

那些钢笔有双缝和切口孔。

[lɛvɪsli] ['sɜ:rt(ə)nli] [nu:] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɪlət] ['fæməli] , ['pɜ:rsənəli] , [ɪn] ['ʃefi:ld] ,

Levesley	certainly	knew	all	the	Gillott	family	,	personally	,	in	Sheffield	,
莱夫斯利	当然	知道	全部	这	吉洛特	家庭	,	亲自	,	在	谢菲尔德	,

莱维斯利肯定与谢菲尔德的吉洛特一家人都私交甚好。

[ænd; ənd][hi:; hi] ([es] . [ti:] .) [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]

and	he	(	S	.	T	.	)	had	a	long	interview	with	him	shortly	before	his
和	他	(	S	.	T	.	)	有	一个	长的	面试	和	他	不久	前	他的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

在ST去世前不久，他曾与ST进行过一次长时间的采访。

[wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ɔ:l][ðə; ði][fækts]['gɪv(ə)n] [hɪr] .

when	he	mentioned	all	the	facts	given	here	.
什么时候	他	提及	全部	这	事实	给定	这里	.

当他提到这里列出的所有事实时。

" [hɛə]['ɪgˌnæts]['neɪgəl] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] , ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪntəz] - ['rekwɪzɪts]

"	Herr	Ignaz	Nagel	,	in	his	"	Report	on	Writing	,	Drawing	,	and	Painters	'	Requisites
"	先生	伊格纳兹	纳格尔	,	在	他的	"	报告	在	写作	,	绘画	,	和	画家	-	必备条件

, " [æt; ət][ðə; ði] [vi'enə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

,	"	at	the	Vienna	Exhibition	,
,	"	在	这	维也纳	展览	,

伊格纳兹·纳格尔先生在其维也纳展览会上发表的《关于写作、绘画和画家必备用品的报告》中写道：

- , [sez] :

1873	,	says	:
-	,	说道	:

1873年，有人说：

" [frʌm; frəm]['kerf(ə)l][ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] , [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [naɪf]

"	From	careful	inquiries	that	we	made	in	Birmingham	,	we	learned	that	a	knife
"	从	小心	查询	那	我们	制成	在	伯明翰	,	我们	学习	那	一个	刀

['kʌtlər] ,

cutler	,
卡特勒	,

"通过我们在伯明翰进行的仔细调查，我们了解到，一名刀具切割师，

[ʌv; əv] ['ʃefi:ld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [penz][ʌv; əv]

of	Sheffield	,	was	the	first	man	who	had	the	idea	of	making	pens	of
的	谢菲尔德	,	曾是	这	第一的	男人	WHO	有	这	主意	的	制作	钢笔	的

[sti:l] ,

steel	,
钢	,

谢菲尔德人是第一个想到用钢制造钢笔的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɪnmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['skɪpər] [['skɪnər]] , [ʌv; əv] ['ʃefi:ld] ,

and	that	a	tinman	of	the	name	of	Skipper	[	Skinner	]	,	of	Sheffield	,
和	那	一个	铁皮人	的	这	姓名	的	船长	[	斯金纳	]	,	的	谢菲尔德	,

还有一位名叫斯基珀（斯金纳）的锡匠，来自谢菲尔德。

['æftərwərdz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði][penz][ɪn] [greɪt] ['kwɑ:ntətiz] .

afterwards	manufactured	the	pens	in	great	quantities	.
然后	制造	这	钢笔	在	伟大的	数量	.

随后大量生产了这种钢笔。

[hɪz; ɪz][sʌn] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [stɪl] ['fɜ:rðər] .

His	son	developed	the	idea	still	further	.
他的	儿子	发达	这	主意	仍然	更远	.

他的儿子在此基础上进一步发展了这个想法。

[ðɪs] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɪn'fɔ:rmənt] , [wʌz; wəz]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	,	according	to	our	informant	,	was	fifty	years	ago	.
这	,	根据	到	我们的	线人	,	曾是	五十	年	前	.

据我们的线人称，这件事发生在五十年前。

[ə; eɪ] [stiːl] [pen]['ɑːrtɪzən] , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['bɜːrmɪŋhæm] ,
A **steel** **pen** **artisan** **,** **working** **in** **Birmingham** **,**
一个 钢 笔 工匠 , 在职的 在 伯明翰 ,

一位在伯明翰工作的钢笔工匠

[riˈmembəz] ['pɜːrfɪktli] [wel] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [striːt]
remembers **perfectly** **well** **reading** **the** **announcement** **in** **a** **window** **of** **the** **High** **Street**
记得 完美 出色地 阅读 这 公告 在 一个 窗户 的 这 高的 街道
,
,
,

他清楚地记得自己曾在商业街的橱窗里看到过那则公告。

[ɪn] ['ʃefiːld] , - : - [stiːl] [penz] [ɑːr; ər] [rɪ'per] [hɪr] [æt; ət] ['sɪkspəns] [ə'piːs] . -
in **Sheffield** **,** **1816** **:** **'** **Steel** **pens** **are** **repaired** **here** **at** **sixpence** **apiece** **.** **'**
在 谢菲尔德 , - : - 钢 钢笔 是 已修复 这里 在 六便士 一块 . -

1816 年谢菲尔德：“这里修理钢笔，每支六便士。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['spɪtl] , [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [stiːl] [penz]
There **was** **a** **man** **named** **Spittle** **,** **in** **Birmingham** **,** **who** **used** **to** **make** **steel** **pens**
那里 曾是 一个 男人 命名 唾沫 , 在 伯明翰 , WHO 用过的 到 制作 钢 钢笔
[baɪ][hænd] .
by **hand** **.**
经过 手 .

在伯明翰，有一个名叫斯皮特尔的人，他过去常常手工制作钢笔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði] ['brʌðərz] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['wɪljəm] ['mɪtʃəl] , [huː]
He **was** **succeeded** **by** **the** **brothers** **John** **and** **William** **Mitchell** **,** **who**
他 曾是 成功了 经过 这 兄弟 约翰 和 威廉 米切尔 , WHO
[wɜːr; wər][ˌmænjuˈfæktʃərəz][ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,
were **manufacturers** **of** **steel** **pens** **,**
是 制造商 的 钢 钢笔 ,

他之后的事业由约翰·米切尔和威廉·米切尔兄弟继承，他们是钢笔制造商。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd][baɪ] [məˈʃiːnəri] , [əˈbaʊt] ['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [əˈgoʊ] .
wholesale **and** **by** **machinery** **,** **about** **forty** **-** **five** **years** **ago** **.**
批发的 和 经过 机械 , 关于 四十 - 五 年 前 .

大约四十五年前，开始采用批发和机械化方式。

['peri] [keɪm] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [stiːl] [penz] ,
Perry **came** **afterwards** **,** **and** **took** **out** **a** **patent** **for** **the** **first** **steel** **pens** **,**
佩里 来了 然后 , 和 采取 出去 一个 专利 为了 这 第一的 钢 钢笔 ,

佩里随后出现，并为第一支钢笔申请了专利。

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] ['gɪlət] , [huː] [hæd; həd] [lɜːrnt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪtʃəl] .
and **after** **him** **Gillott** **,** **who** **had** **learnt** **the** **business** **with** **the** **Mitchells** **.**
和 后 他 吉洛特 , WHO 有 学会了 这 商业 和 这 米切尔斯 .

在他之后是吉洛特，他曾跟随米切尔家族学习经商之道。

” [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['hɜ˞ːbɜ˞ts] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [sez]
” **A** **writer** **in** **Herbert's** **Encyclopoedia** **published** **in** **1837** **,** **says**
” 一个 作家 在 赫伯特的 - 已发布 在 - , 说道

1837年出版的赫伯特百科全书的一位作者说：“

“ [ðə; ði][fɜːrst][dɪˈsaɪdɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [məˈtælɪk] [penz][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl][juːz][wʌz; wəz] [meɪd]
“ **The** **first** **decided** **attempt** **to** **introduce** **metallic** **pens** **to** **general** **use** **was** **made**
“ 这 第一的 决定 试图 到 介绍 金属 钢笔 到 一般的 使用 曾是 制成
[baɪ]['mɪstər] . [waɪz] ,
by **Mr** **.** **Wise** **,**
经过 先生 . 明智的 ,

“怀斯先生是第一个下定决心将金属笔推广到大众使用的人。”

[huːz] [pərˈpetʃuəl] [penz] [wɪl] [ˈdaʊtləs] [biː; bi] [rɪˈembər] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɚz] .

whose	perpetual	pens	will	doubtless	be	remembered	by	many	of	our	readers	.
谁	永久	钢笔	将要	毫无疑问	是	记得	经过	许多	的	我们的	读者	.

毫无疑问，许多读者都会记住他那永不停歇的笔。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪz] [wʌz; wəz] [ˈrendərd] [kənˈspɪkjuəs] [ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsteɪʃənəz] -

The	name	of	Wise	was	rendered	conspicuous	in	most	of	our	stationers	'
这	姓名	的	明智的	曾是	渲染	显眼的	在	最多	的	我们的	文具店	-

[ʃɑːps] [sʌm; səm] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] ,

shops	some	twenty	-	five	or	thirty	years	since	,
商店	一些	二十	-	五	或者	三十	年	自从	,

大约二三十年前，Wise 这个名字在我们大多数文具店里变得非常显眼。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈventər] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌmænjuˈfæktʃərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl] [penz] .

as	the	original	inventor	and	general	manufacturer	of	the	steel	pens	.
作为	这	原来的	发明者	和	一般的	制造商	的	这	钢	钢笔	.

作为钢笔的原创发明者和总制造商。

” [wiː; wi] [ˈsteɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [θriː] [men] — [ˈmɪtʃəl] ,

”	We	stated	at	the	beginning	of	this	article	that	of	three	men	—	Mitchell	,
”	我们	声明	在	这	开始	的	这	文章	那	的	三	男人	—	米切尔	,

[ˈgɪlət] ,

Gillott	,
吉洛特	,

“我们在本文开头就提到，这三人——米切尔、吉洛特、

[ænd; ənd] [ˈmeɪs(ə)n] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tɔːrd] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	Mason	—	who	might	have	done	something	toward	fixing	the	date	of	the
和	石匠	—	WHO	可能	有	完毕	某物	朝向	定影	这	日期	的	这

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [penz] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædæpˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuːlz] [wɜːrkt] [baɪ] [ðə; ði] [skruː]

invention	of	manufacturing	pens	by	the	adaptation	of	tools	worked	by	the	screw
发明	的	制造业	钢笔	经过	这	适应	的	工具	工作	经过	这	拧紧

[pres] ,

press	,
按	,

还有梅森——他可能通过改造螺旋压力机使用的工具，为确定钢笔制造的发明日期做出了贡献；

[ˈoʊnli] [wʌn] — [ˈmeɪs(ə)n] — [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] :

only	one	—	Mason	—	made	a	statement	:
仅有的	一	—	石匠	—	制成	一个	陈述	:

只有一人——梅森——发表了声明:

“ [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - ,

“	The	first	making	of	steel	pens	that	I	know	of	was	about	the	year	1780	,
“	这	第一的	制作	的	钢	钢笔	那	我	知道	的	曾是	关于	这	年	-	,

据我所知，最早制造钢笔大约是在1780年左右。

[baɪ] [maɪ] [leɪt] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] , [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈpriːstli] .

by	my	late	friend	Mr	.	Harrison	,	for	Dr	.	Priestley	.
经过	我的	晚的	朋友	先生	.	哈里森	,	为了	博士	.	普里斯特利	.

这是我已故的朋友哈里森先生为普里斯特利博士所作。

[hiː; hi] [tʊk] [ʃiːt] [stiːl] , [meɪd] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	took	sheet	steel	,	made	a	tube	of	it	,
他	采取	床单	钢	,	制成	一个	管子	的	它	,

他取了些钢板，把它做成了一根管子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːrt] [dʒɔɪnd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [slɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] .

and	the	part	joined	formed	the	slit	of	the	pen	.
和	这	部分	加入	形成	这	缝隙	的	这	笔	.

连接的部分形成了笔尖的缝隙。

[hiː; hi] [ðen] [faɪld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði] [pen] .

He	then	filed	away	the	barrel	and	formed	the	pen	.
他	然后	已提交	离开	这	桶	和	形成	这	笔	.

然后他锉掉了笔杆，做成了钢笔。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdentɪk(ə)l] [penz] [əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm]

I	found	some	of	the	identical	pens	amongst	other	articles	and	used	them
我	成立	一些	的	这	完全相同的	钢笔	在	其他	文章	和	用过的	他们

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

for	a	long	time	.
为了	一个	长的	时间	.

我在其他物品中发现了一些一模一样的笔，并且使用了很长时间。

“ [ðə; ði] [ˈsekənd] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [penz] [wʌz; wəz] [baɪ] [ˈpʌntʃɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [blæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [θɪn]

“	The	second	mode	of	making	pens	was	by	punching	a	rough	blank	out	of	thin
“	这	第二	模式	的	制作	钢笔	曾是	经过	冲孔	一个	粗糙的	空白的	出去	的	薄的

[ʃiːt] [stiːl] .

sheet	steel	.
床单	钢	.

“第二种制笔方法是用冲压机从薄钢板上冲压出一个粗糙的坯料。

[ðɪs] [blæŋk] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈbærəl] [pen] .

This	blank	formed	the	well	-	known	barrel	pen	.
这	空白的	形成	这	出色地	-	已知	桶	笔	.

这种坯料构成了众所周知的笔杆。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbærəl] [ʃeɪp] [baɪ] [ˈraʊndɪŋ] ,

It	was	brought	into	the	barrel	shape	by	rounding	,
它	曾是	带来	进入	这	桶	形状	经过	四舍五入	,

它通过打磨成圆筒状，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ˈraʊndɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪld] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈbetər] [fɔːrm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɪb]

but	before	rounding	it	had	to	be	filed	into	a	better	form	about	the	nib
但	前	四舍五入	它	有	到	是	已提交	进入	一个	更好的	形式	关于	这	笔尖

,

,

,

但在打磨成圆形之前，必须先将其锉成更适合笔尖的形状。

[ænd; ənd] [wen] [ˈraʊndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [steɪt] ,

and	when	rounded	in	the	soft	state	,
和	什么时候	圆润	在	这	柔软的	状态	,

当呈圆形且柔软时，

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈtʃɪz(ə)l] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]

a	sharp	chisel	was	used	to	mark	the	inside	of	the	pen	which	became	the
一个	锋利的	凿	曾是	用过的	到	标记	这	里面	的	这	笔	哪个	成为	这

[slɪt] ,

slit	,
缝隙	,

用锋利的凿子在笔的内侧划出痕迹，形成了笔尖的缝隙。

[ˈæftər] [ˈhɑːrdnɪŋ] .

after	hardening	.
后	硬化	.

硬化后。

[bɪˈfɔːr] [ˈtempərɪŋ] , [ðɪs] [mɑːrk] [wʌz; wəz] - - - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈhæmər] ,

Before	tempering	,	this	mark	was	'	tabbered	'	with	a	small	hammer	,
前	回火	,	这	标记	曾是	-	-	-	和	一个	小的	锤	,

在淬火之前，这个标记是用小锤子敲击出来的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kræk] [wer] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][mɑːrk][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	it	would	crack	where	the	inside	mark	was	made	.
和	它	会	裂缝	在哪里	这	里面	标记	曾是	制成	.

它会在内侧标记处开裂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tempərd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'went] ['graɪndɪŋ] ,

Then	it	was	tempered	and	underwent	grinding	,
然后	它	曾是	淬火	和	经历了	研磨	,

然后经过淬火和研磨，

[ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][nɪb][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][faɪn][ɔːr] [brɔːd] , [æz; əz][rɪ'kwaɪərd] .

and	shaping	the	nib	until	a	point	suitable	for	fine	or	broad	,	as	required	.
和	成型	这	笔尖	直到	一个	观点	合适的	为了	美好的	或者	广阔	,	作为	必需的	.

并根据需要将笔尖修整成适合细尖或粗尖的形状。

“ [aɪ] [meɪd] ['bærəl] [penz] [ɪn] - , [ænd; ənd] - [slɪp] - [penz][fɔːr; fər] ['peri] [ɪn] - ,

“	I	made	barrel	pens	in	1828	,	and	'	slip	'	pens	for	Perry	in	1829	,
“	我	制成	桶	钢笔	在	-	,	和	-	滑	-	钢笔	为了	佩里	在	-	,

“我于 1828 年制作了圆筒钢笔，并于 1829 年为佩里制作了‘滑套式’钢笔，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][ʌv; əv] - [æt; ət][wʌn][taɪm][wʌz; wəz][sent][noʊ'vembər] - , - .

and	the	first	lot	of	100	at	one	time	was	sent	November	20	,	1830	.
和	这	第一的	很多	的	-	在	一	时间	曾是	发送	十一月	-	,	-	.

第一批 100 件产品于 1830 年 11 月 20 日一次性寄出。

['friːkwəntli] , [lɑːts][ʌv; əv] - [ɔːr] - [groʊs][wɜːr; wər][sent] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,

Frequently	,	lots	of	20	or	30	gross	were	sent	between	1829	and	1830	,
频繁地	,	很多	的	-	或者	-	总的	是	发送	之间	-	和	-	,

1829年至1830年间，经常会一次性寄送20或30罗的货物。

[ænd; ənd][ɪn] - [aɪ][sent] [penz][tuː; tə] ['peri] [ə'maʊnt] [tuː; tə][el] . - , 1s .

and	in	1831	I	sent	pens	to	Perry	amounting	to	L	.	1421	,	1s	.
和	在	-	我	发送	钢笔	到	佩里	金额	到	L	.	-	,	1s	.

1831 年，我向佩里寄送了价值 1421 英镑 1 先令的钢笔。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

“ ['peri] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][pen][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [meɪd] , [vɪz] . ,

“	Perry	certainly	never	made	a	pen	as	they	are	now	made	,	viz	.	,
“	佩里	当然	绝不	制成	一个	笔	作为	他们	是	现在	制成	,	即	.	,

“佩里肯定从未制造过像现在这样制造的钢笔，即……”

[ðə; ði][slɪt] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [pres] [tuːlz] ; [ɔːl][hiː; hi] [meɪd] [wɜːr; wər] [krækt] [slɪt] .

the	slit	cut	with	press	tools	;	all	he	made	were	cracked	slit	.
这	缝隙	切	和	按	工具	;	全部	他	制成	是	裂纹	缝隙	.

用冲压工具切割的缝隙；他所做的都是裂纹缝隙。

“ [aɪ] [meɪd] [stiːl] ['bærəl] [penz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [meɪd] - [slɪp] - [penz][fɔːr; fər] ['peri] .

“	I	made	steel	barrel	pens	some	time	before	I	made	'	slip	'	pens	for	Perry	.
“	我	制成	钢	桶	钢笔	一些	时间	前	我	制成	-	滑	-	钢笔	为了	佩里	.

“在我为佩里制作‘滑套式’钢笔之前，我曾制作过一段时间的钢笔。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [wen] ['met(ə)l] [penz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

“	It	is	doubtful	when	metal	pens	were	made	.
“	它	是	疑	什么时候	金属	钢笔	是	制成	.

“金属笔是什么时候制造出来的，尚不确定。”

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['hærisn] , [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] .

The	first	I	know	of	were	made	by	Mr	.	Harrison	,	for	Dr	.	Priestley	.
这	第一的	我	知道	的	是	制成	经过	先生	.	哈里森	,	为了	博士	.	普里斯特利	.

据我所知，最早的是由哈里森先生为普里斯特利医生制作的。

['peri] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst]['meɪkər][ʌv; əv] [sti:l] [penz] ,
Perry **was** **certainly** **not** **the** **first** **maker** **of** **steel** **pens** **,**
佩里 曾是 当然 不是 这 第一的 制造商 的 钢 钢笔 ,

佩里当然不是第一个制造钢笔的人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [sti:l] [slɪp][pen]['meɪkər] ,
but **I** **have** **no** **doubt** **that** **he** **was** **the** **first** **steel** **slip** **pen** **maker** **,**
但 我 有 不 怀疑 那 他 曾是 这 第一的 钢 滑 笔 制造商 ,

但我毫不怀疑他是第一位制造钢笔的工匠。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [gu:s] [kwɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pen]['hoʊldər] ,
and **no** **doubt** **the** **first** **to** **use** **a** **goose** **quill** **for** **a** **pen** **holder** **,**
和 不 怀疑 这 第一的 到 使用 一个 鹅 鹅毛笔 为了 一个 笔 持有者 ,

毫无疑问，他是第一个使用鹅毛笔杆的人。

[hens] [ðə; ði][slɪp][pen] .
hence **the** **slip** **pen** **.**
因此 这 滑 笔 .

因此才有了滑笔。

“ [ðə; ði][fɜ:rst] [stɪk] [pen]['hoʊldɜ-z][aɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['peri] [ɪn] - , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['gɪlət] [ɪn] -
“ **The** **first** **stick** **pen** **holders** **I** **made** **for** **Perry** **in** **1832** **,** **and** **for** **Gillott** **in** **1835**
“ 这 第一的 戳 笔 持有者 我 制成 为了 佩里 在 - , 和 为了 吉洛特 在 -
,
,
,

“我于 1832 年为 Perry 制作了第一批笔筒，于 1835 年为 Gillott 制作了第一批笔筒。”

[ænd; ənd][soʊld] [stɪks] [tu:; tə] ['gɪlət] [ɪn] - — [el] . - 18s .
and **sold** **sticks** **to** **Gillott** **in** **1840** **—** **L** **.** **293** **18s** **.**
和 卖 棍子 到 吉洛特 在 - — L . - 18s .

1840 年，吉洛特以 293 英镑 18 先令的价格出售了木棍。

7d .
7d **.**
7d .

7d.

” ['meɪs(ə)n] [kleɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['bærəl] [penz][fɔ:r; fər] ['peri] , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ɪn] - ,
” **Mason** **claimed** **to** **have** **made** **barrel** **pens** **for** **Perry** **,** **of** **London** **,** **in** **1828** **,**
” 石匠 声称 到 有 制成 桶 钢笔 为了 佩里 , 的 伦敦 , 在 - ,

“梅森声称在1828年为伦敦的佩里制造过圆筒钢笔，

[ænd; ənd] “ [slɪp][ɔ:r]['nɪbbed] ” [penz][ɪn] - ;
and **“** **slip** **or** **nibbed** **”** **pens** **in** **1829** **;**
和 “ 滑 或者 笔尖 ” 钢笔 在 - ;

1829 年出现了“滑笔或笔尖式”钢笔；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] ['eni] [kleɪm][tu:; tə][praɪ'ɔ:rəti][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n]
but **he** **does** **not** **appear** **to** **have** **made** **any** **claim** **to** **priority** **of** **invention**
但 他 做 不是 出现 到 有 制成 任何 宣称 到 优先事项 的 发明
['oʊvər] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] .
over **Mitchell** **and** **Gillott** **.**
超过 米切尔 和 吉洛特 .

但他似乎并未对米切尔和吉洛特提出任何发明优先权主张。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] ['mɪtʃəl] [meɪd] [noʊ][kleɪm] [hɪm'self] ,
Now **,** **although** **Mitchell** **made** **no** **claim** **himself** **,**
现在 , 虽然 米切尔 制成 不 宣称 他自己 ,

虽然米切尔本人并未提出任何索赔，

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪlət] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['deɪli] [poʊst] :

on	the	death	of	Mr	.	Gillott	the	following	letter	appeared	in	the	Daily	Post	:
在	这	死亡	的	先生	.	吉洛特	这	下列的	信	出现	在	这	日常的	邮政	:

吉洛特先生去世后，《每日邮报》刊登了以下信件：

“ [ðə; ði][ri'maːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər]

“	The	remarks	which	have	appeared	in	a	local	paper	upon	the	death	of	Mr
“	这	评论	哪个	有	出现	在	一个	当地的	纸	之上	这	死亡	的	先生

. [dʒeɪ] . ['gɪlət] ,

.	J	.	Gillott	,
.	J	.	吉洛特	,

“在J·吉洛特先生去世后，当地报纸上刊登的评论，

[ðæt] [ðə; ði] [stiːl] [pen] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	the	steel	pen	owes	its	existence	to	him	,
那	这	钢	笔	欠款	它是	存在	到	他	,

钢笔的诞生要归功于他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz]

and	that	the	adaptation	of	machinery	to	the	manufacture	of	metallic	pens
和	那	这	适应	的	机械	到	这	生产	的	金属	钢笔

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] ,

was	his	invention	,
曾是	他的	发明	,

将机械设备应用于金属笔的生产是他的发明。

[liːd] [ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [rɔːŋ] [kən'klʊʒənz] .

lead	the	public	to	wrong	conclusions	.
带领	这	民众	到	错误的	结论	.

误导公众得出错误结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] — [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] — [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]

It	is	due	to	the	memory	of	my	late	father	—	John	Mitchell	—	that	I	should
它	是	到期的	到	这	记忆	的	我的	晚的	父亲	—	约翰	米切尔	—	那	我	应该

[steɪt] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [meɪd] [stiːl] [penz] ,

state	that	he	not	only	made	steel	pens	,
状态	那	他	不是	仅有的	制成	钢	钢笔	,

正因我已故的父亲——约翰·米切尔——的缘故，我才要说明，他不仅制造钢笔，

[bʌt; bət] [juːst] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ðer; ðər] [prə'dʌkʃn] ,

but	used	machinery	in	their	production	,
但	用过的	机械	在	他们的	生产	,

但他们在生产过程中使用了机械设备。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['gɪlət] [kə'menst] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

for	some	time	before	Mr	.	Gillott	commenced	in	that	branch	of	business	.
为了	一些	时间	前	先生	.	吉洛特	开始	在	那	分支	的	商业	.

在吉洛特先生开始从事该业务之前，已经有一段时间了。

” — ['henri] ['mɪtʃəl] , ['dʒænjueri] - , - .

”	—	HENRY	MITCHELL	,	January	12	,	1872	.
”	—	亨利	米切尔	,	一月	-	,	-	.

——亨利·米切尔，1872 年 1 月 12 日。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , ['mɪstər] . ['henri] ['mɪtʃəl] [raɪts] [tuː; tə] [ɜːɪs] [gə'zet] , [ænd; ənd] [sez] :

In	October	,	1876	,	Mr	.	Henry	Mitchell	writes	to	Aris's	Gazette	,	and	says	:
在	十月	,	-	,	先生	.	亨利	米切尔	写	到	阿里斯的	公报	,	和	说道	:

1876年10月，亨利·米切尔先生致信《阿里斯公报》，信中写道：

“ [juː; jʊ] [rɪ'vjuː] , [ɪn][jʊr; jər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] 23d [ɪnst] . , [ə; eɪ][wɜːrk] [ɪn'taɪtld] - ['brɪtɪʃ]

“	You	review	,	in	your	impression	of	the	23d	inst	.	,	a	work	entitled	'	British
“	你	审查	,	在	你的	印象	的	这	23d	装置	.	,	一个	工作	标题	-	英国

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['ɪndəstriz] — [ðə; ði]['bɜːrmɪŋhæm] [treɪdz] ,

Manufacturing	Industries	—	the	Birmingham	Trades	,
制造业	行业	—	这	伯明翰	交易	,

“您在23日的印象中评论了一部题为《英国制造业——伯明翰贸易》的作品，

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [stiːl] [penz] [fɔːrmz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['tʃæptər] .

'	in	which	the	history	of	steel	pens	forms	a	prominent	chapter	.
-	在	哪个	这	历史	的	钢	钢笔	表格	一个	著名的	章	.

其中，钢笔的历史构成了一个重要的章节。

[aɪ][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [maɪ] [leɪt] ['fɑːðɚz] [neɪm] — [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] — [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]

I	beg	to	point	out	that	my	late	father's	name	—	John	Mitchell	—	is	certainly
我	求	到	观点	出去	那	我的	晚的	父亲的	姓名	—	约翰	米切尔	—	是	当然

['menʃ(ə)nd] [ɪn][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

mentioned	in	a	list	of	the	manufacturers	of	the	article	,
提及	在	一个	列表	的	这	制造商	的	这	文章	,

我谨指出，我已故的父亲——约翰·米切尔——的名字确实出现在该产品的制造商名单中。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] , ['sɪmpli] [soʊ] .

and	,	to	my	great	surprise	,	simply	so	.
和	,	到	我的	伟大的	惊喜	,	简单地	所以	.

令我非常惊讶的是，事实的确如此。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['ɔːθər] [steɪts] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [stiːl]

In	a	part	of	the	work	the	author	states	that	'	The	early	history	of	steel
在	一个	部分	的	这	工作	这	作者	各州	那	-	这	早期的	历史	的	钢

[penz][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][əb'skjʊrəti] . -

pens	is	involved	in	obscurity	.	'
钢笔	是	涉及	在	朦胧	.	-

作者在作品的某个部分指出，“钢笔的早期历史鲜为人知”。

[maɪ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] [əb'skjʊrəti] ,

My	object	in	writing	to	you	is	to	remove	that	obscurity	,
我的	目的	在	写作	到	你	是	到	消除	那	朦胧	,

我写信给你的目的就是为了消除这种迷雾。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [huːm]

as	I	am	satisfied	you	will	be	equally	desirous	of	giving	honor	to	whom
作为	我	是	使满意	你	将要	是	同样地	渴望	的	给予	荣誉	到	谁

['ɑːnər] [ɪz] [duː] .

honor	is	due	.
荣誉	是	到期的	.

我相信你也会同样渴望给予那些理应受到尊敬的人以尊敬。

[aɪ][kleɪm] [ðæt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][maɪ] [leɪt] ['fɑːðər] — [dʒɑːn] ['mɪtʃəl] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

I	claim	that	honor	for	my	late	father	—	John	Mitchell	—	who	was	the	first	to
我	宣称	那	荣誉	为了	我的	晚的	父亲	—	约翰	米切尔	—	WHO	曾是	这	第一的	到

[ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [penz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuːlz] ,

introduce	the	making	of	steel	pens	by	means	of	tools	,
介绍	这	制作	的	钢	钢笔	经过	方法	的	工具	,

我将这份荣誉归于我已故的父亲——约翰·米切尔——他是第一个用工具制造钢笔的人。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

which	were	purely	his	own	invention	,
哪个	是	纯粹	他的	自己的	发明	,

这些都是他自己完全虚构出来的。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wʌn]

and	I	will	leave	it	to	an	enlightened	public	to	judge	if	it	is	not	one
和	我	将要	离开	它	到	一个	开明	民众	到	法官	如果	它	是	不是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪts] [kən'fəːd] [ɑːn]['eni]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] .

of	the	greatest	benefits	conferred	on	any	civilized	community	.
的	这	最	好处	授予	在	任何	文明	社区	.

至于这是否是文明社会所享有的最大福祉之一，就留给有识之士来评判吧。

[wət'evər] ['ʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [dʌz] [nɑːt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [aɪ]

Whatever	others	may	have	done	does	not	remove	the	fact	that	the	inventor	I
任何	其他的	可能	有	完毕	做	不是	消除	这	事实	那	这	发明者	我

[hæv; həv] [neɪmd] [wʌz; wəz][maɪ]['fɑːðər] ;

have	named	was	my	father	;
有	命名	曾是	我的	父亲	;

无论其他人做了什么，都改变不了我所提到的那位发明家是我父亲的事实；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [duː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pɑː'sterəti][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]

and	it	is	only	due	to	him	that	posterity	should	know	who	originated	the
和	它	是	仅有的	到期的	到	他	那	后人	应该	知道	WHO	起源于	这

[miːnz] [wer'baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

means	whereby	millions	of	human	beings	of	the	present	time	,
方法	由此	百万	的	人类	生物	的	这	展示	时间	,

也正是由于他的贡献，后世才能知道是谁开创了如今数以百万计的人类赖以生存的手段。

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ,

and	generations	yet	unborn	are	,	and	will	be	,
和	几代人	然而	未出生的	是	,	和	将要	是	,

而尚未出生的世代现在是，将来也是。

[ɪneɪbld] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'sɪləti] [ðeɪ]

enabled	to	communicate	their	thoughts	to	each	other	with	a	facility	they
已启用	到	交流	他们的	想法	到	每个	其他	和	一个	设施	他们

['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] .

otherwise	would	not	have	had	.
否则	会	不是	有	有	.

使他们能够以原本不具备的方式相互交流思想。

[fɔːr; fər] , [ən'les] [ðə; ði] [stiːl] [pen][hæd; həd] [bɪn] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,

For	,	unless	the	steel	pen	had	been	manufactured	by	tools	and	machinery	,
为了	,	除非	这	钢	笔	有	到过	制造	经过	工具	和	机械	,

因为，除非这支钢笔是用工具和机器制造的，

[ðæt] ['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] ['vɜːrtʃuəli][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ][prə'hibi,tɔːri][praɪs] .

that	useful	article	would	virtually	be	at	a	prohibitory	price	.
那	有用	文章	会	几乎	是	在	一个	禁止	价格	.

那件有用的物品价格几乎高得令人望而却步。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] - [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

The	date	of	the	invention	I	believe	to	be	1822	or	thereabouts	.
这	日期	的	这	发明	我	相信	到	是	-	或者	大约	.

我认为这项发明的日期大约在 1822 年左右。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'fætɪk] ; [bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst]

"	This	is	very	emphatic	;	but	how	far	may	it	be	taken	as	an	unprejudiced
"	这	是	非常	强调	;	但	如何	远的	可能	它	是	已采取	作为	一个	不带偏见的

['steɪtmənt] [ʌv; əv][fækts] ?

statement	of	facts	?
陈述	的	事实	?

"这话说得很有力；但是，这在多大程度上可以被视为不带偏见的陈述事实呢？"

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ˌkɔntrə'diktid] ; [ænd; ənd] ['gɪlət] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ][kleɪm][ɑːn]
Well , it has never been contradicted ; and Gillott never made a claim on
出色地 , 它 有 绝不 到过 矛盾 ; 和 吉洛特 绝不 制成 一个 宣称 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'hæf] ,
his own behalf ,
他的 自己的 代表 ,

这一点从未被反驳过；而且吉洛特也从未以自己的名义提出过任何索赔。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [meɪd] [penz] [bɪ'fɔːr] ['mɪtʃəl] .
as having made pens before Mitchell .
作为 拥有 制成 钢笔 前 米切尔 .

就像在米切尔之前就制造过钢笔一样。

['meɪs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [jɪr] - [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [wen] [hiː; hi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [penz] ,
Mason gave the year 1828 as the date when he commenced making pens ,
石匠 给予 这 年 - 作为 这 日期 什么时候 他 开始 制作 钢笔 ,

梅森给出的开始制作钢笔的年份是1828年。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['mɪtʃəl] .
so that the evidence is in favor of Mitchell .
所以 那 这 证据 是 在 偏爱 的 米切尔 .

因此，证据对米切尔有利。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['henri] ['mɪtʃəl] [kən'fɜːrmd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː]
We have heard this statement of Henry Mitchell confirmed by a man who
我们 有 听到 这 陈述 的 亨利 米切尔 确认的 经过 一个 男人 WHO
[wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['mɪtʃəl] ,
worked for Mitchell ,
工作 为了 米切尔 ,

我们已经从一位曾为亨利·米切尔工作的人那里证实了米切尔的这一说法。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [huː] [rɪ'membər] [penz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['ʃeldən] [baɪ] ['mɪtʃəl] .
as a boy , and who remembered pens being made for Sheldon by Mitchell .
作为 一个 男生 , 和 WHO 记得 钢笔 存在 制成 为了 谢尔顿 经过 米切尔 .

小时候，他记得米切尔为谢尔顿制作钢笔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ðə; ði][penz][wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['diːlɚz] ,
It is probable at this early period the pens were made for a few dealers ,
它 是 可能 在 这 早期的 时期 这 钢笔 是 制成 为了 一个 很少 经销商 ,

在早期阶段，这些钢笔很可能是为少数经销商生产的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the general public was unacquainted with the names of the
和 这 一般的 民众 曾是 不熟悉的 和 这 姓名 的 这
[ˌmænju'fæktʃərəz] .
manufacturers .
制造商 .

普通民众对这些制造商的名称一无所知。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ɪn][əb'skjʊrəti][ðə; ði] ['ɜːrli]
This circumstance has no doubt contributed to involve in obscurity the early
这 环境 有 不 怀疑 贡献 到 涉及 在 朦胧 这 早期的
[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] .
operations of Mitchell and Gillott .
运营 的 米切尔 和 吉洛特 .

毫无疑问，这种情况导致米切尔和吉洛特的早期业务鲜为人知。

[ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪs][ɪn] [lɑːrdnɚz] - (['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [dʒɑːn]['hɑːlənd] , [ʌv; əv] ['ʃefiːld]) ,
In a notice in Lardner's Cyclopoedia (written by Mr . John Holland , of Sheffield) ,
在 一个 注意 在 拉德纳 - (书面 经过 先生 . 约翰 荷兰 , 的 谢菲尔德) ,

在拉德纳百科全书（由谢菲尔德的约翰·霍兰德先生撰写）的一则通知中，

['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θri:] ['oʊnli][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n] — ['peri] , ['hi:li] ,
published **in** **1833** **,** **the** **names** **of** **three** **penmakers** **only** **are** **given** **—** **Perry** **,** **Heeley** **,**
已发布 在 - , 这 姓名 的 三 制笔匠 仅有的 是 给定 — 佩里 , 希利 ,
[ænd; ənd] ['skɪnər] .
and **Skinner** **.**
和 斯金纳 .

该书出版于 1833 年，只列出了三位钢笔制造商的名字——佩里、希利和斯金纳。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['ʌðər]
From **this** **it** **might** **be** **supposed** **that** **there** **were** **no** **other** **penmakers**
从 这 它 可能 是 据称 那 那里 是 不 其他 制笔匠
[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] ;
at **this** **date** **;**
在 这 日期 ;

由此可以推断，当时没有其他制笔匠了；

[bʌt; bət] ['gɪlət] [hæd; həd]['teɪkən][aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ɪn] - ,
but **Gillott** **had** **taken** **out** **a** **patent** **in** **1831** **,**
但 吉洛特 有 已采取 出去 一个 专利 在 - ,

但吉洛特早在1831年就获得了专利。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəuθ] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪn]
and **the** **names** **of** **both** **Mitchell** **and** **Gillott** **appeared** **as** **penmakers** **in**
和 这 姓名 的 两个都 米切尔 和 吉洛特 出现 作为 制笔匠 在
[raɪtsənz] ['bɜ:rmɪŋhæm] [də'rektəri] [fɔ:r; fər] - .
Wrightson's **Birmingham** **Directory** **for** **1830** **.**
赖特森 伯明翰 目录 为了 - .

米切尔和吉洛特的名字都出现在赖特森1830年的伯明翰名录中，被列为钢笔制造商。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:lənd] ['wɪlfəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə]['menʃ(ə)n]
It **cannot** **be** **supposed** **that** **Mr** **.** **Holland** **wilfully** **omitted** **to** **mention**
它 不能 是 据称 那 先生 . 荷兰 故意 省略 到 提到
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] ,
the **names** **of** **Mitchell** **and** **Gillott** **,**
这 姓名 的 米切尔 和 吉洛特 ,

不能认为霍兰先生是故意不提及米切尔和吉洛特的名字。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['raɪtər] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [kə'lektər] [ʌv; əv][fækts] ,
for **this** **writer** **was** **an** **impartial** **and** **painstaking** **collector** **of** **facts** **,**
为了 这 作家 曾是 一个 公正 和 费尽心力 集电极 的 事实 ,

因为这位作者是一位公正且一丝不苟的事实收集者，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði]['noʊtɪs][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but **it** **is** **probable** **the** **notice** **was** **written** **some** **time** **before** **it** **was**
但 它 是 可能 这 注意 曾是 书面 一些 时间 前 它 曾是
['pʌblɪʃt] ;
published **;**
已发布 ;

但该通知很可能是在发布之前一段时间就写好的；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['meni] ['lɪt(ə)l]['mæstərz] ,
and **,** **like** **many** **little** **masters** **,**
和 , 喜欢 许多 小的 大师 ,

而且，就像许多小大师一样，

['mɪtʃəl] [ænd; ənd] ['gɪlət] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [noʊn] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['di:lɚz]
Mitchell **and** **Gillot** **were** **only** **known** **as** **penmakers** **to** **the** **wholesale** **dealers**
米切尔 和 吉洛 是 仅有的 已知 作为 制笔匠 到 这 批发的 经销商
[ɪn] ['bɜ:rmɪŋhæm] ,
in **Birmingham** **,**
在 伯明翰 ,

在伯明翰的批发商眼中，米切尔和吉洛特只是钢笔制造商。

[ə'pɑːn] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] , ['kɑːnsɪkwentli] ['mɪstər] . ['hɑːlənd] [wʊd] [biː; bi]

upon	whom	they	depended	for	orders	,	consequently	Mr	.	Holland	would	be
之上	谁	他们	取决于	为了	订单	,	最后	先生	.	荷兰	会	是

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .

ignorant	of	their	existence	.
无知	的	他们的	存在	.

他们依赖谁来下达命令，因此霍兰先生对他们的存在一无所知。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] [stiːl] [penz] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn] [lɑːrdnɚz] [sez] :

In	speaking	of	the	demand	for	steel	pens	,	the	writer	in	Lardner's	says	:
在	请讲	的	这	要求	为了	钢	钢笔	,	这	作家	在	拉德纳	说道	:

在谈到对钢笔的需求时，拉德纳的作者写道：

“ [ðə; ði][reɪdʒ][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ['tʃiːfli] , [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] , [ɪn][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

“	The	rage	originated	chiefly	,	if	not	altogether	,	in	the	successful	speculations	of
“	这	愤怒	起源于	主要	,	如果	不是	共	,	在	这	成功的	猜测	的

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] ,

Mr	.	James	Perry	,
先生	.	詹姆斯	佩里	,

“这场风波主要（如果不是全部）源于詹姆斯·佩里先生的成功投机，

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [huːz] [penz] , [haʊ'evər] [ʃɔːrt] [ðer; ðər]['merɪts] [meɪ] [fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv]

of	London	,	whose	pens	,	however	short	their	merits	may	fall	of	the	praise	of
的	伦敦	,	谁	钢笔	,	然而	短的	他们的	优点	可能	落下	的	这	称赞	的

[ðə; ði] [ɪn'ventər] ,

the	inventor	,
这	发明者	,

伦敦的那些人，无论他们的笔触多么简短，其功绩或许都无法赢得发明家的赞誉。

[ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] [suː'pɪriər] [tuː; tə][moʊst] ['ʌðər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [mə'tɪriəl] .

are	certainly	superior	to	most	others	composed	of	a	like	material	.
是	当然	优越的	到	最多	其他的	由	的	一个	喜欢	材料	.

当然，它们比大多数由类似材料制成的其他产品都要好。

['peri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [stiːl] [penz] , [ɪn] ['mæntʃestər] , [ɪn] - , [ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

Perry	began	to	make	steel	pens	,	in	Manchester	,	in	1819	,	and	in	London	in	1824	.
佩里	开始	到	制作	钢	钢笔	,	在	曼彻斯特	,	在	-	,	和	在	伦敦	在	-	.

佩里于 1819 年在曼彻斯特开始制造钢笔，并于 1824 年在伦敦开始制造钢笔。

” [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [penz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

”	The	press	and	tools	with	which	these	pens	were	made	are	still	in	the
”	这	按	和	工具	和	哪个	这些	钢笔	是	制成	是	仍然	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['peri] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ,

possession	of	Perry	and	Co	.	,
拥有	的	佩里	和	合作	.	,

“制造这些钢笔所用的印刷机和工具至今仍由佩里公司保存。”

[æt; ət][ðer; ðər] ['werhaʊs] [ɪn][ðə; ði]['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt] .

at	their	warehouse	in	the	Holburn	Viaduct	.
在	他们的	仓库	在	这	霍尔本	高架桥	.

在他们位于霍尔本高架桥的仓库。

[ðɪs] [fækt] [tendz] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

This	fact	tends	to	confirm	the	statement	that	Mr	.	James	Perry	was	one	of
这	事实	倾向于	到	确认	这	陈述	那	先生	.	詹姆斯	佩里	曾是	一	的

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

the	earliest	experimenters	in	the	manufacture	of	the	article	.
这	最早	实验者	在	这	生产	的	这	文章	.

这一事实倾向于证实詹姆斯·佩里先生是该产品制造领域最早的实验者之一的说法。

[lɛvɪsli] [sez] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌn][ʌv; əv] ['pɛriːz] [penz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [ɪn]
Levesley **says** **he** **bought** **one** **of** **Perry's** **pens** **,** **which** **he** **saw** **in** **a** **shop** **window** **in**
莱夫斯利 说道 他 买 一 的 佩里的 钢笔 , 哪个 他 锯 在 一个 店铺 窗户 在
['ʃefiːld] ,
Sheffield **,**
谢菲尔德 ,

莱夫斯利说，他在谢菲尔德一家商店橱窗里看到了佩里的一支钢笔，并买了下来。

[ɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
in **1825** **,** **and** **he** **took** **it** **to** **his** **workshop** **and** **improved** **upon** **it** **.**
在 - , 和 他 采取 它 到 他的 车间 和 改进 之上 它 .

1825年，他把这件作品带回自己的工作室并加以改进。

[ðɪs] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['meɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪk'sperɪmənt]
This **is** **somewhat** **similar** **to** **the** **account** **given** **by** **Mason** **of** **his** **first** **experiment**
这 是 有些 相似的 到 这 帐户 给定 经过 石匠 的 他的 第一的 实验
[ɪn][pen] ['meɪkɪŋ] .
in **pen** **making** **.**
在 笔 制作 .

这与梅森对他第一次制笔实验的描述有些相似。

['meɪs(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ][pen][ʌv; əv] ['pɛriːz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkselər] [neɪmd] [peːt] ,
Mason **saw** **a** **pen** **of** **Perry's** **in** **the** **window** **of** **a** **bookseller** **named** **Peart** **,**
石匠 锯 一个 笔 的 佩里的 在 这 窗户 的 一个 书商 命名 皮尔特 ,

梅森在一家名叫皮尔特的书店橱窗里看到了一支佩里的钢笔。

[ɪn] [bʊl] [striːt] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [ɪn] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['peːtʃəst] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm] .
in **Bull** **Street** **,** **Birmingham** **,** **in** **1828** **,** **which** **he** **purchased** **and** **took** **home** **.**
在 公牛 街道 , 伯明翰 , 在 - , 哪个 他 购买 和 采取 家 .

1828 年，他在伯明翰的布尔街买下了这栋房子，并把它带回了家。

['faɪndɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ]
Finding **he** **could** **produce** **a** **better** **article** **,** **which** **could** **be** **sold** **at** **a**
寻找 他 可以 生产 一个 更好的 文章 , 哪个 可以 是 卖 在 一个
['tʃiːpər] [reɪt] ,
cheaper **rate** **,**
更便宜 速度 ,

他发现自己可以生产出质量更好的产品，而且售价更低。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] , [ɪn] , ['lʌndən] ,
he **made** **some** **and** **sent** **them** **to** **Mr** **.** **James** **Perry** **,** **in** **,** **London** **,**
他 制成 一些 和 发送 他们 到 先生 . 詹姆斯 佩里 , 在 , 伦敦 ,

他做了一些，并寄给了伦敦的詹姆斯·佩里先生。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs]
and **that** **gentleman** **shortly** **after** **waited** **upon** **Josiah** **Mason** **,** **at** **his** **place**
和 那 绅士 不久 后 等待 之上 约西亚 石匠 , 在 他的 地方
[ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn]['læŋkæstər] [striːt] ,
of **business** **in** **Lancaster** **Street** **,**
的 商业 在 兰开斯特 街道 ,

不久之后，这位先生便前往兰开斯特街，拜访了约西亚·梅森，当时梅森正在那里经营生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['meɪs(ə)n] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [penz][fɔːr; fər] ['peri] .
and **the** **interview** **resulted** **in** **Mason** **beginning** **to** **make** **pens** **for** **Perry** **.**
和 这 面试 结果 在 石匠 开始 到 制作 钢笔 为了 佩里 .

这次采访促使梅森开始为佩里制作钢笔。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃefiːld] ['deɪli] ['telɪgræf] ['steɪtɪd] [ðæt]

It	will	be	remembered	that	the	writer	in	the	Sheffield	Daily	Telegraph	stated	that
它	将要	是	记得	那	这	作家	在	这	谢菲尔德	日常的	电报	声明	那

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ɪk'sperɪmentər] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz] ['peri] .

the	earliest	experimenter	in	form	and	material	was	Perry	.
这	最早	实验者	在	形式	和	材料	曾是	佩里	.

人们或许还记得，《谢菲尔德每日电讯报》的作者曾指出，佩里是形式和材料方面最早的实验者。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnəri]

Leaving	the	honor	of	having	originated	the	application	of	labor	-	saving	machinery
离开	这	荣誉	的	拥有	起源于	这	应用	的	劳动	-	保存	机械

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz][tuː; tə] ['mɪtʃəl] ,

for	the	manufacture	of	steel	pens	to	Mitchell	,
为了	这	生产	的	钢	钢笔	到	米切尔	,

将首创将省力机械应用于钢笔制造的荣誉留给了米切尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔpjələˌraɪzd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [duː] [tuː; tə]

it	would	appear	that	the	merit	of	having	popularized	the	article	is	due	to
它	会	出现	那	这	优点	的	拥有	普及	这	文章	是	到期的	到

['peri] .

Perry	.
佩里	.

看来这篇文章的流行要归功于佩里。

[ɪn] - , ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]

In	1830	,	Mr	.	James	Perry	issued	a	circular	containing	a	series	of	engravings
在	-	,	先生	.	詹姆斯	佩里	发布	一个	圆	包含	一个	系列	的	雕刻

[ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz] ,

of	metallic	pens	,
的	金属	钢笔	,

1830年，詹姆斯·佩里先生发布了一份通告，其中包含一系列金属笔的版画。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['pætntɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

showing	the	improvements	he	had	patented	in	their	manufacture	.
显示	这	改进	他	有	专利	在	他们的	生产	.

展示了他已获得专利的制造工艺改进。

[ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkjələr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] :

In	this	circular	it	is	stated	:
在	这	圆	它	是	声明	:

该通告中指出：

“ [tɪl] [ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz] .

“	Till	about	six	months	ago	the	public	had	heard	little	of	metallic	pens	.
“	直到	关于	六	几个月	前	这	民众	有	听到	小的	的	金属	钢笔	.

“大约六个月前，公众对金属笔还知之甚少。”

[æt; ət]['prez(ə)nt] ,

At	present	,
在	展示	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

it	would	seem	that	comparatively	few	of	any	other	kind	are	in	the	hands	of
它	会	似乎	那	比较	很少	的	任何	其他	种类	是	在	这	双手	的

['eni] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

any	class	of	the	community	.
任何	班级	的	这	社区	.

似乎其他任何类型的物品都很少落入社会任何阶层手中。

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n] [meɪ] ['klɪrli] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæt(ə)nt]
This sudden transition may clearly be traced to the announcement of the Patent
这 突然 过渡 可能 清楚地 是 追踪 到 这 公告 的 这 专利
- [penz][ɪn] ['veriəs] [ˌpiəri'ɔdikəlz] ,
Perryian Pens in various periodicals ,
- 钢笔 在 各种各样的 期刊 ,

这种突然的转变显然可以追溯到各种期刊上刊登的佩里钢笔专利公告。

[ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
about six months ago ,
关于 六 几个月 前 ,

大约六个月前，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mænd] [wɪtʃ] [in'sju:d] [fɔ:r; fər] [ðæt] [pen][ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]
and to the general demand which ensued for that pen in every part of
和 到 这 一般的 要求 哪个 随后 为了 那 笔 在 每一个 部分 的
[ðə; ði]['empaɪər] ,
the empire ,
这 帝国 ,

于是，帝国各地对这种钢笔的需求普遍增加。

" [ɔ:l'ðoʊ] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][eks] - ['pɑ:tɪd] ['steɪtmənt] ,
" Although this might be regarded as an ex - parte statement ,
" 虽然 这 可能 是 认为 作为 一个 前任 - 部分 陈述 ,

"尽管这可能被视为单方面声明，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fɜ:rmd] [baɪ] [ˌɪndɪ'pendənt] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['peri] ['pɔpjələˌraɪzd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] .
it is confirmed by independent testimony that Perry popularized the article .
它 是 确认的 经过 独立的 见证 那 佩里 普及 这 文章 .

独立证词证实，佩里使这篇文章广为流传。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['mægəzi:n] , - , [sez] :
The Saturday Magazine , 1838 , says :
这 周六 杂志 , - , 说道 :

1838 年的《星期六杂志》写道：

" [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [ə'goʊ] (-) , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [penz][fɜ:rst] [ə'pɪrd] .
" About twelve years ago (1825) , the celebrated Perryian pens first appeared .
" 关于 十二 年 前 (-) , 这 著名 - 钢笔 第一的 出现 .

"大约十二年前（1825年），著名的佩里钢笔首次出现。

['mɪstər] . ['peri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'prʊvər] ;
Mr . Perry may be regarded in the light of a great improver ;
先生 . 佩里 可能 是 认为 在 这 光 的 一个 伟大的 改进者 ;

佩里先生可以被视为一位杰出的改进者；

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][penz][ɑ:r; ər] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
many of his pens are ingenious and original in construction .
许多 的 他的 钢笔 是 巧妙 和 原来的 在 建造 .

他的许多钢笔在构造上都十分巧妙和独具匠心。

[hi:; hi] [ə'reindʒz] [hɪz; ɪz][penz]['ɪntu:]['dʒenərə][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] .
He arranges his pens into genera and species .
他 安排 他的 钢笔 进入 属 和 物种 .

他将笔按属和种进行分类。

['mɪstər] . ['peri] [fɜ:rst][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ɪn] [sti:l] [penz][baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ]
Mr . Perry first overcame the rigidity complained of in steel pens by introducing
先生 . 佩里 第一的 克服 这 刚性 抱怨 的 在 钢 钢笔 经过 介绍
[æ'pətʃəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
apertures between the shoulder and point of the pen ,
孔径 之间 这 肩膀 和 观点 的 这 笔 ,

佩里先生首先通过在钢笔的笔肩和笔尖之间开设孔洞，克服了钢笔常见的僵硬问题。

[ðʌs] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌiːlæ'stɪsəti][ʌv; əv][ðə; ði][pen][tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

thus	transferring	the	elasticity	of	the	pen	to	a	position	below	instead	of
因此	转移	这	弹性	的	这	笔	到	一个	位置	以下	反而	的

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

above	the	shoulder	.
多于	这	肩膀	.

这样就将笔的弹性转移到了肩膀下方而不是上方的位置。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɪn] - .

This	was	the	subject	of	his	patent	in	1830	.
这	曾是	这	主题	的	他的	专利	在	-	.

这是他在 1830 年申请专利的主题。

" ['mɪstər] . [sæm] : ['tɪmɪnz] , [ɪn] - , [raɪts] :

"	Mr	.	Sam	:	Timmins	,	in	1866	,	writes	:
"	先生	.	山姆	:	蒂明斯	,	在	-	,	写	:

"萨姆·蒂明斯先生于1866年写道：

“ [noʊ] [skɪl] [ɪn][ˌmænju'fæktʃər] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] ['eni] [mə'tælɪk]

“	No	skill	in	manufacture	,	however	,	could	conquer	the	prejudice	against	any	metallic
“	不	技能	在	生产	,	然而	,	可以	征服	这	偏见	反对	任何	金属

[pen] ,

pen	,
笔	,

然而，任何制造工艺都无法消除人们对金属笔的偏见。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ]

and	to	Mr	.	James	Perry	the	world	is	much	indebted	for	persevering
和	到	先生	.	詹姆斯	佩里	这	世界	是	很多	负债累累	为了	坚持不懈

['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [pen] ,

advocacy	of	the	steel	pen	,
倡导	的	这	钢	笔	,

世界应该感谢詹姆斯·佩里先生，感谢他坚持不懈地倡导使用钢笔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ɪts][fɔːrm] .

and	for	one	of	the	most	important	improvements	in	its	form	.
和	为了	一	的	这	最多	重要的	改进	在	它是	形式	.

并且是其形式上最重要的改进之一。

['mɪstər] . ['peri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['enərdʒi] , ['ɔːlmoʊst] [fɔːrst] [ðə; ði] [stiːl] [pen]['ɪntuː][juːz]

Mr	.	Perry	,	with	his	characteristic	energy	,	almost	forced	the	steel	pen	into	use
先生	.	佩里	,	和	他的	特征	活力	,	几乎	强制	这	钢	笔	进入	使用

,

,

,

佩里先生以他特有的精力，几乎是强迫自己拿起钢笔开始使用。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][penz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['kwɑːləti][baɪ]['mɪstər] . [dʒəu'saiə]

and	was	supplied	with	pens	of	a	first	-	class	quality	by	Mr	.	Josiah
和	曾是	供应	和	钢笔	的	一个	第一的	-	班级	质量	经过	先生	.	约西亚

['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

Mason	,	of	this	town	.
石匠	,	的	这	镇	.

本镇的乔赛亚·梅森先生为他提供了品质一流的钢笔。

" [ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Furthermore	,	it	is	certain	that	about	this	time	,
"	此外	,	它	是	肯定	那	关于	这	时间	,

此外，可以肯定的是，大约在这个时候，

[stiːl] [penz] [bɪ'gæn] ['ræpɪdlɪ] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [kwɪlz] ,
steel pens began rapidly to supersede the use of quills ,
钢 钢笔 开始 快速 到 取代 这 使用 的 羽毛 ,

钢笔很快便取代了鹅毛笔的使用。

* [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪd] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['ɪndəstrɪ] .
*** and the trade was recognized as a rising industry .**
* 和 这 贸易 曾是 认可 作为 一个 上升 行业 .

* 该贸易被认为是一个新兴产业。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['siːkrətɪv] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪts] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz]
It is true that it still retained the secretive character with which its operations
它 是 真的 那 它 仍然 保留 这 神秘的 特点 和 哪个 它是 运营
[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] ,
were conducted in its earlier days ,
是 实施 在 它是 早些时候 天 ,

的确，它仍然保留了早期运作时的那种秘密性质。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]
which indeed in some respects distinguish it at the present
哪个 的确 在 一些 尊重 区分 它 在 这 展示
[taɪm] .
time .
时间 .

这在某些方面确实是它目前的独特之处。

[ɪts] [æk'tɪvətɪ] [ɔːr] ['dʌlnəs] ['seldəm] ['trʌblz] [ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [treɪd] [rɪ'pɔːrts] ” [ɪn] [ðə; ði]
Its activity or dullness seldom troubles the writers of the “ Trade Reports ” in the
它是 活动 或者 乏味 很少 麻烦 这 作家 的 这 “ 贸易 报告 ” 在 这
['loʊk(ə)l] [pres] ,
local press ,
当地的 按 ,

当地报纸“贸易报告”的作者们很少会关心它的兴衰。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'fɔːrm] [ðer; ðər] ['riːdɝz] [ə'baʊt] [gʊd] ['ɔːrdərz] ['hævɪŋ] [bɪn] [pleɪst]
although they sometimes inform their readers about good orders having been placed
虽然 他们 有时 通知 他们的 读者 关于 好的 订单 拥有 到过 放置
[fɔːr; fər] ['mausətræps] ,
for mousetraps ,
为了 捕鼠器 ,

虽然他们有时会告知读者一些关于捕鼠器订单情况良好的消息，

[stoʊv] [skruːz] , ['snʌfər] [treɪz] , ['kænd(ə)l] [ɪk'stɪŋgwɪʃəz] , [ænd; ənd] [sæd] ['aɪərnz] .
stove screws , snuffer trays , candle extinguishers , and sad irons .
火炉 螺丝 , 灭烛器 托盘 , 蜡烛 灭火器 , 和 伤心 熨斗 .

炉灶螺丝、灭烛器托盘、蜡烛灭火器和熨斗。

* [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)l] , “ [ðə; ði] [web] - ['fʊtɪd] ['ɪntrəsts] , ” [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [teɪts]
*** In a humorous article , “ The Web - footed Interests , ” which appeared in Tait's**
* 在 一个 幽默 文章 , “ 这 网站 - 有脚的 兴趣 , ” 哪个 出现 在 泰特的
['edɪnbərə] ['mægəziːn] , ['vɑːl] .
Edinburgh Magazine , vol .
爱丁堡 杂志 , 卷 .

*在《泰特爱丁堡杂志》上发表的一篇幽默文章《蹼足的利益》中，

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [peɪdʒ] - (-) , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,
iii . , page 280 (1833) , there is a petition to the House of Commons ,
三、 . , 页 - (-) , 那里 是 一个 请愿 到 这 房子 的 公共领域 ,

iii，第 280 页（1833 年），有一份提交给下议院的请愿书，

[frʌm; frəm] ['gændəz] , [giːs] & ['gɒzlɪŋz] ,

from	Ganders	,	Geese	&	Goslings	,
从	鹅	,	鹅	&	小鹅	,

来自《雄鹅、大雁和小雁》

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['iːvəlz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː] [frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz] .

setting	forth	the	evils	likely	to	ensue	from	the	use	of	metallic	pens	.
环境	前进	这	罪恶	可能	到	随之而来	从	这	使用	的	金属	钢笔	.

阐述使用金属笔可能带来的种种弊端。

[ˌaɪ 'tiː] [prɔg'nɔstɪˌkeɪts] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

It	prognosticates	depression	in	agriculture	and	manufactures	consequent	upon	a
它	预后	沮丧	在	农业	和	制成品	后果	之上	一个

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪn] [kən'sʊmd] ,

diminution	in	the	amount	of	grain	consumed	,
减少	在	这	数量	的	粮食	消耗	,

它预示着由于粮食消费量减少，农业和制造业将出现萧条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['pennaɪvz] ;

and	a	falling	off	in	the	demand	for	penknives	;
和	一个	坠落	离开	在	这	要求	为了	小刀	;

以及对折叠刀的需求下降;

[ænd; ənd] [drɔːz] [æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

and	draws	an	alarming	picture	of	the	possible	failure	of	the	supply	of
和	平局	一个	令人担忧	图片	的	这	可能的	失败	的	这	供应	的

['aɪərn] [wer] ,

iron	ware	,
铁	仓库	,

并描绘了一幅铁器供应可能中断的令人担忧的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] ,

and	the	total	extinction	of	literature	,
和	这	全部的	灭绝	的	文学	,

以及文学的彻底消亡，

['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'suː] [θruː] [ə; eɪ] ['stɑːpɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,

likely	to	ensue	through	a	stoppage	in	the	supply	of	steel	pens	,
可能	到	随之而来	通过	一个	停止	在	这	供应	的	钢	钢笔	,

很可能是由于钢笔供应中断而导致的。

— [ðə; ði][web] - ['fʊtɪd] ['ɪntrəst] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

—	the	web	-	footed	interest	being	supposed	to	have	ceased	to	exist	.
—	这	网站	-	有脚的	兴趣	存在	据称	到	有	停止	到	存在	.

——人们原本以为蹼足动物的兴趣已经不复存在了。

[ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n] [kən'kluːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ðæt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [mə'tælɪk] [penz] [biː; bi]

The	petition	concludes	with	a	prayer	that	the	manufacture	of	metallic	pens	be
这	请愿	结束	和	一个	祷告	那	这	生产	的	金属	钢笔	是

[prə'hɪbɪtɪd] .

prohibited	.
禁止	.

请愿书最后请求禁止生产金属笔。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

To	the	writers	of	the	present	generation	,
到	这	作家	的	这	展示	一代	,

致当代作家们:

[huː] [kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] ['ferli] - [gʊd] [penz] [æt; ət] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ɔːr] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns]
who **can** **purchase** **fairly** **-** **good** **pens** **at** **one** **shilling** **or** **one** **shilling** **and** **sixpence**
WHO 能 购买 相当 - 好的 钢笔 在 一 先令 或者 一 先令 和 六便士
[pər] [groʊs] ,
per **gross** **,**
每 总的 ,

谁能以每罗一先令或一先令六便士的价格买到相当不错的钢笔呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʌns] [geɪv] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['sʌbstɪtjuːts]
it **seems** **hard** **to** **realize** **that** **people** **once** **gave** **one** **shilling** **each** **for** **substitutes**
它 似乎 难的 到 意识到 那 人们 一次 给予 一 先令 每个 为了 替代品
[fɔːr; fər] [kwɪlz] .
for **quills** **.**
为了 羽毛 .

很难想象，人们曾经花一先令购买羽毛笔的替代品。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [kwɪlz] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ænd; ənd] ['peni] [iːtʃ]
It **is** **true** **that** **quills** **could** **then** **be** **bought** **for** **a** **halfpenny** **and** **penny** **each**
它 是 真的 那 羽毛 可以 然后 是 买 为了 一个 半便士 和 一分钱 每个
,
,
,

的确，当时羽毛笔每支只需半便士或一便士就能买到。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] [[mə'nipjuleitɪŋ]]
but **how** **difficult** **it** **was** **to** **acquire** **the** **art** **of** **successfully** **manipulating**
但 如何 难的 它 曾是 到 获得 这 艺术 的 成功地 操纵
[ðə; ði] [seɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pen] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [frʌm; frəm] “ ['edwərdz] - [laɪf] [ʌv; əv] ['rəulənd]
the **same** **into** **a** **pen** **the** **following** **anecdote** **from** **“** **Edwards** **'** **Life** **of** **Rowland**
这 相同的 进入 一个 笔 这 下列的 轶事 从 “ 爱德华兹 - 生活 的 罗兰
[hɪl] ” [wɪl] ['testɪfaɪ] :
Hill **”** **will** **testify** **:**
爬坡道 ” 将要 作证 :

但要掌握将这种物质成功转化为钢笔的技巧是多么困难，以下摘自《爱德华兹的罗兰·希尔传》的轶事便可证明这一点：

“ ['mɪsɪz] . [sɪŋkɪnsən] , [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [roʊ] , ['bɜːrmɪŋhæm] , [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ]
“ **Mrs** **.** **Sinkinson** **,** **of** **Jamaica** **Row** **,** **Birmingham** **,** **tells** **me** **she** **went** **to** **a**
“ 太太 . 辛金森 , 的 牙买加 排 , 伯明翰 , 讲述 我 她 去 到 一个
[skuːl] [ɪn] [hɜːrst] [striːt] ,
school **in** **Hurst** **Street** **,**
学校 在 赫斯特 街道 ,

“住在伯明翰牙买加街的辛金森夫人告诉我，她曾在赫斯特街的一所学校就读，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [oʊld] ['mɪstər] . [hɪl] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [tiːtʃ]
and **that** **she** **remembered** **that** **old** **Mr** **.** **Hill** **came** **one** **day** **a** **week** **to** **teach**
和 那 她 记得 那 老的 先生 . 爬坡道 来了 一 天 一个 星期 到 教
[ə'rɪθmətɪk] ,
arithmetic **,**
算术 ,

她还记得老希尔先生每周有一天会来教算术。

[ænd; ənd] ['rəulənd] [[sɜːr] ['rəulənd] [hɪl]] [ɑːn] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['raɪtɪŋ] .
and **Rowland** **[** **Sir** **Rowland** **Hill** **]** **on** **another** **to** **teach** **writing** **.**
和 罗兰 [先生 罗兰 爬坡道] 在 其他 到 教 写作 .

罗兰（罗兰·希尔爵士）则在另一处教授写作。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [stiːl] [penz] , [ænd; ənd] ['rəulənd] ['kudnt] [mend] [ə; eɪ] [pen] ,
In **those** **days** **there** **were** **no** **steel** **pens** **,** **and** **Rowland** **couldn't** **mend** **a** **pen** **,**
在 那些 天 那里 是 不 钢 钢笔 , 和 罗兰 不能 修补 一个 笔 ,

那时候还没有钢笔，罗兰也不会修笔。

[soʊ] [ðæt] [wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['mæθju:]

so	that	whenever	he	came	he	was	accompanied	by	his	brother	,	Matthew
所以	那	每当	他	来了	他	曾是	伴随	经过	他的	兄弟	,	马修

['dævn,pɔ:rt] ,

Davenport	,
长椅	,

所以每次他来的时候，都会有他的兄弟马修·达文波特陪同。

[hu:z] ['ɑ:fɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [penz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [ðə; ðɪ] [prɪ'si:dɪŋ]

whose	office	it	was	to	mend	the	pens	used	by	the	pupils	the	preceding
谁	办公室	它	曾是	到	修补	这	钢笔	用过的	经过	这	学生	这	前

[wi:k] .

week	.
星期	.

上周负责修理学生用钢笔的办公室是他的。

" [sɜ:r] [dʒəu'saiə] ['meɪs(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

"	Sir	Josiah	Mason	used	to	relate	a	similar	circumstance	in	his	own	life	,
"	先生	约西亚	石匠	用过的	到	涉及	一个	相似的	环境	在	他的	自己的	生活	,

"乔赛亚·梅森爵士也曾讲述过他自己生活中类似的经历，

[wen] [æt; ət] ['kidəminstə] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ritʃəd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

when	at	Kidderminster	,	that	he	accompanied	his	brother	Richard	,	who	was	a
什么时候	在	基德明斯特	,	那	他	伴随	他的	兄弟	理查德	,	WHO	曾是	一个

['sʌndeɪ] - [sku:l] ['ti:tʃər] ,

Sunday	-	school	teacher	,
星期日	-	学校	老师	,

在基德明斯特时，他陪伴着他的哥哥理查德，理查德是一名主日学校教师。

[tu:; tə] [mend] [ðə; ði] [penz] .

to	mend	the	pens	.
到	修补	这	钢笔	.

修理钢笔。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] [kru:d] ['spesimənz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [sti:l] [penz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃənz]

Comparing	the	crude	specimens	of	early	steel	pens	with	the	finished	productions
比较	这	原油	标本	的	早期的	钢	钢笔	和	这	完成的	作品

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,

of	the	present	day	,
的	这	展示	天	,

将早期钢笔的粗糙样品与当今的成品进行比较，

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [preɪz] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

we	may	be	inclined	to	think	that	some	praise	was	due	to	the	people
我们	可能	是	倾斜	到	思考	那	一些	称赞	曾是	到期的	到	这	人们

[hu:] [ˌpə:si'viəd] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

who	persevered	in	the	use	of	them	;
WHO	坚持不懈	在	这	使用	的	他们	;

我们或许会倾向于认为，那些坚持使用这些工具的人应该受到一些赞扬；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] [prə'dʌkʃənz] [dɪd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] [wi:; wi]

but	that	the	purchasers	of	these	early	productions	did	appreciate	them	we
但	那	这	购买者	的	这些	早期的	作品	做过	欣赏	他们	我们

[hæv; həv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['rɑ:bərt] ['grɪfɪn] ,

have	the	testimony	of	Mr	.	Robert	Griffin	,
有	这	见证	的	先生	.	罗伯特	格里芬	,

但罗伯特·格里芬先生的证词可以证明，这些早期作品的购买者确实很欣赏它们。

[hu:] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər] [eɪt] [wi:ks] , [eɪt] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

who	says	that	he	wrote	for	eight	weeks	,	eight	hours	a	day	,
WHO	说道	那	他	写道	为了	八	周	,	八	小时	一个	天	,

他说他连续写作了八周，每天八小时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] [meɪd] [baɪ] ['peri] , [ɪn] - .

with	a	pen	made	by	Perry	,	in	1824	.
和	一个	笔	制成	经过	佩里	,	在	-	.

一支佩里于 1824 年制造的钢笔。

[naʊ] , [ðə; ði][oʊld] ” [skraibz] , ” [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] ['steɪʃənəz] - ['raɪtɚz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ,

Now	,	the	old	”	scribes	,	”	as	the	law	stationers	'	writers	were	called	,
现在	,	这	老的	”	抄写员	,	”	作为	这	法律	文具店	-	作家	是	称为	,

现在，那些被称为“抄写员”的旧时法律文书撰写者们，

[wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [wʌn] [kwɪl] [ə; eɪ] [deɪ] ,

were	generally	allowed	one	quill	a	day	,
是	一般来说	允许	一	鹅毛笔	一个	天	,

一般情况下，每天只允许使用一支羽毛笔。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [wɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [kwɪl] ,

and	as	the	work	of	the	day	usually	wore	out	the	longest	quill	,
和	作为	这	工作	的	这	天	通常	穿着	出去	这	最长	鹅毛笔	,

而且，一天的工作通常会把最长的羽毛笔也用旧，

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌrenə'veɪʃ(ə)n]

a	considerable	amount	of	time	must	have	been	occupied	in	the	renovation
一个	大量	数量	的	时间	必须	有	到过	占领	在	这	翻新

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)l] . *

of	the	article	.	*
的	这	文章	.	*

这篇文章的修订肯定耗费了相当多的时间。*

[ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'vi:niəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [kʊd; kəd][ˌmænju'fæktʃər][ə; eɪ] [kwɪl]

This	would	be	a	serious	inconvenience	to	those	who	could	manufacture	a	quill
这	会	是	一个	严肃的	不便	到	那些	WHO	可以	生产	一个	鹅毛笔

['ɪntu:][ə; eɪ][pen] ,

into	a	pen	,
进入	一个	笔	,

这对那些能够将羽毛笔加工成钢笔的人来说，将是一个严重的麻烦。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] ,

but	as	this	was	by	no	means	an	universal	accomplishment	,
但	作为	这	曾是	经过	不	方法	一个	普遍的	成就	,

但这绝非普遍现象，

[wi:; wi][kæn; kən][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə] [haʊ] ['i:v(ə)n] [ði:z] ['klʌmzi] ['sʌbstitju:ts] [faʊnd] [pə:'tʃeizəz] [æt; ət]

we	can	form	an	idea	how	even	these	clumsy	substitutes	found	purchasers	at
我们	能	形式	一个	主意	如何	甚至	这些	笨拙	替代品	成立	购买者	在

[sʌtʃ] [haɪ] ['praɪsɪz] .

such	high	prices	.
这样的	高的	价格	.

我们可以大致了解，即使是这些笨拙的替代品，是如何以如此高的价格找到买家的。

* [ðə; ði] ['raɪtər] [ˌrekə'lekts] [ðə; ði] ['ti:diəs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['ʌʃər] ,

*	The	writer	recollects	the	tedious	waiting	for	the	patient	usher	,
*	这	作家	回忆	这	乏味	等待	为了	这	病人	引座员	,

作者回忆起漫长而乏味的等待候诊员的情景，

[hu:] [frʌm; frəm][desk][tu:; tə][desk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pennaɪf] , ['mendɪŋ] [penz] ,

who	from	desk	to	desk	with	his	penknife	,	mending	pens	,
WHO	从	桌子	到	桌子	和	他的	小刀	,	修补	钢笔	,

他拿着小刀，挨个桌子修钢笔。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [els] ;

and	paying	very	little	attention	to	anything	else	;
和	付费	非常	小的	注意力	到	任何事物	别的	;

而对其他任何事情都漠不关心；

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['wʌndər][felt][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [nɪbz] ,

also	**the**	**wonder**	**felt**	**and**	**expressed**	**at**	**the**	**first**	**sight**	**of**	**steel**	**nibs**	**,**
还	这	想知道	毛毡	和	表达	在	这	第一的	视线	的	钢	笔尖	,

还有第一次看到钢笔尖时所感受到的惊奇和表达出来的感受。

[ænd; ənd][haʊ] [ðeɪ] [dʌg]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪpər] .

and	**how**	**they**	**dug**	**into**	**the**	**paper**	**.**
和	如何	他们	挖	进入	这	纸	.

以及他们如何深入研究这份文件。

[tɑːm] [hʊd] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [wɪmz] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] , ” ['gɪvz] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][prɪ] - [stiːl]

Tom	**Hood**	**,**	**in**	**his**	**“**	**Whims**	**and**	**Oddities**	**,**	**”**	**gives**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**steel**
汤姆	兜帽	,	在	他的	“	心血来潮	和	奇闻异事	,	”	给予	一些	主意	的	这	预	-	钢

- [pen]['ɪrə] :

-	**pen**	**era**	**:**
-	笔	时代	:

汤姆·胡德在他的《奇思妙想与怪癖》一书中，对钢笔时代之前的时代做了一些描述：

[ɪn] [taɪmz] [bɪ'gɔːn] , [wen] [iːtʃ] [mæn][kʌt][hɪz; ɪz] [kwɪl] ,

In	**times**	**begone**	**,**	**when**	**each**	**man**	**cut**	**his**	**quill**	**,**
在	时代	走开	,	什么时候	每个	男人	切	他的	鹅毛笔	,

在远古时代，当每个人都剪下自己的羽毛笔时，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] - [skɪl] ;

With	**little**	**Perryian**	**skill**	**;**
和	小的	-	技能	;

缺乏佩里式的技巧；

[wʌt] ['hɔːrɪd] , ['ɔːkwərd] , ['bʌŋglɪŋ] [tuːlz] [ʌv; əv] [treɪd]

What	**horrid**	**,**	**awkward**	**,**	**bungling**	**tools**	**of**	**trade**
什么	可怕的	,	尴尬的	,	笨拙	工具	的	贸易

多么糟糕、笨拙、拙劣的工具啊

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] , [hoʊm] [meɪd] !

Appeared	**the**	**writing**	**instruments**	**,**	**home**	**made**	**!**
出现	这	写作	仪器	,	家	制成	!

出现了自制的书写工具！

[wʌt] [penz][wɜːr; wər][slaɪst] , [hjuːd] , [hækt] , [ænd; ənd] ['hægəld] [aʊt] ,

What	**pens**	**were**	**sliced**	**,**	**hewed**	**,**	**hacked**	**,**	**and**	**haggled**	**out**	**,**
什么	钢笔	是	切片	,	砍伐	,	被黑客攻击	,	和	讨价还价	出去	,

那些笔杆子是被切割、砍削、砍伐和讨价还价才制成的。

[slɪt][ɔːr][ˌʌn'slɪt] , [wɪð; wɪθ]['meni][ə; eɪ] ['veriəs] [snaʊt] ,

Slit	**or**	**unslit**	**,**	**with**	**many**	**a**	**various**	**snout**	**,**
缝隙	或者	未开裂	,	和	许多	一个	各种各样的	鼻子	,

有裂口或无裂口，吻部形态各异，

['ækwɪlaɪn] , ['roʊmən] , ['krʊkɪd] , [skwer] , [ænd; ənd] ['snʌbi] ,

Aquiline	**,**	**Roman**	**,**	**crooked**	**,**	**square**	**,**	**and**	**snubby**	**,**
鹰嘴豆	,	罗马	,	歪	,	正方形	,	和	傲慢	,

鹰钩鼻、罗马式、歪斜的、方正的、短粗的

['hʌmpi] [ænd; ənd] ['stʌbi] ;

Humpy	**and**	**stubby**	**;**
驼背	和	矮胖的	;

驼背且矮胖；

[sʌm; səm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['leɪ.di] - ['bilits] [niːt] ,

Some	**capable**	**of**	**ladye**	**-**	**billets**	**neat**	**,**
一些	有能力的	的	女士	-	坯料	整洁的	,

有些女士的便条很整齐，

[sʌm; səm]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər]['ledʒər] - ['kiːpɪŋ] [klɜːrk] ,

Some	only	fit	for	ledger	-	keeping	clerk	,
一些	仅有的	合身	为了	账簿	-	保持	职员	,

有些只适合做账务员，

[ænd; ənd][sʌm; səm][tuː; tə][grʌb] [daʊn] , ['piːtər] [stʌbz] , [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

And	some	to	grub	down	,	Peter	Stubbs	,	his	mark	,
和	一些	到	幼虫	向下	,	彼得	斯塔布斯	,	他的	标记	,

还有一些要吃掉的，彼得·斯塔布斯，他的目标，

[ɔːr] [smʌdʒ] [θruː] [sʌm; səm][ɪ'ledʒəb(ə)l] [rɪ'siːt] ,

Or	smudge	through	some	illegible	receipt	,
或者	弄脏	通过	一些	无法辨认	收据	,

或者在难以辨认的收据上涂抹污迹。

['ʌðər] [ɪn]['flɔːrɪd] [plænz] ,

Others	in	florid	caligraphic	plans	,
其他的	在	佛罗里达	书法	计划	,

其他采用华丽书法设计的方案，

['iːkwəl][tuː; tə] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['wɪgɪ] ['hedz] , [ænd; ənd] [swɔnz] !

Equal	to	ships	,	and	wiggy	heads	,	and	swans	!
平等的	到	船舶	,	和	假发	头部	,	和	天鹅	!

与船只、假脑袋和天鹅一样！

[tuː; tə][traɪ][ɪn]['eni] ['kɑːmən] ['ɪŋkˌstænd] [ðen] ,

To	try	in	any	common	inkstands	then	,
到	尝试	在	任何	常见的	墨水瓶	然后	,

那么，不妨在任何普通的墨水瓶上试试看。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [ˌmɪsə'leɪniəs] [stɑːks] ,

With	all	their	miscellaneous	stocks	,
和	全部	他们的	各种各样的	股票	,

以及他们所有的杂项库存，

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [pen] ,

To	find	a	decent	pen	,
到	寻找	一个	体面的	笔	,

要找到一支好笔，

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌki] - [bɑːks] ;

Was	like	a	dip	into	a	lucky	-	box	;
曾是	喜欢	一个	蘸	进入	一个	幸运的	-	盒子	;

就像是从幸运盒里抽奖一样；

[juː; jʊ] [druː] , [ænd; ənd][gɑːt][wʌn] ['veri] ['kɜːrli] ,

You	drew	,	and	got	one	very	curly	,
你	画	,	和	得到	一	非常	卷曲	,

你抽到了一张很卷的纸，

[ænd; ənd][splɪt] [laɪk]['endaɪvˌendɪv][ɪn][sʌm; səm] ['həːli] - ['bɜːrli] ;

And	split	like	endive	in	some	hurly	-	burly	;
和	分裂	喜欢	苣荬菜	在	一些	喧闹	-	魁梧的	;

像菊苣一样在一阵喧闹中裂开；

[ðə; ði][nekst][ˌʌn'slɪt] , [ə; eɪ] [skwer] [æt; ət][end] , [ə; eɪ] [speɪd] ;

The	next	unslit	,	a	square	at	end	,	a	spade	;
这	下一个	未开裂	,	一个	正方形	在	结尾	,	一个	铲	;

下一个未开槽的，末端是方形的，像个铲子；

[ðə; ði][θɜːrd] , [ɪn'sɪpiənt] [pɑːp] - [gʌn] , [nɑːt] [jet] [meɪd] ;

The	third	,	incipient	pop	-	gun	,	not	yet	made	;
这	第三	,	初期	流行音乐	-	枪	,	不是	然而	制成	;

第三款尚未制造的玩具枪；

[ðə; ði] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [bruːm] ; [ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
The fourth a broom ; the fifth of no avail ,
这 第四 一个 扫帚 ; 这 第五 的 不 可用 ,

第四个是扫帚；第五个毫无用处。

[tɜːrnd] ['ʌpwərdz] , [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪts] [teɪl] ;
Turned upwards , like a rabbit's tail ;
转向 向上 , 喜欢 一个 兔子的 尾巴 ;

向上翘起，像兔子的尾巴；

[ænd; ənd][læst] , [nɑːt] [liːst] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] ,
And last , not least , by way of a relief ,
和 最后的 , 不是 至少 , 经过 方式 的 一个 宽慰 ,

最后，也是非常重要的一点，令人欣慰的是，

[ə; eɪ] [stʌmp] [ðæt] ['mæstər] ['rɪtʃəd] , [dʒeɪmz] , [ɔːr][dʒɑːn]
A stump that Master Richard , James , or John
一个 树桩 那 掌握 理查德 , 詹姆斯 , 或者 约翰

理查德、詹姆斯或约翰少爷留下的树桩

[hæd; həd] [traɪd] [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l] ['kʊkəri] [ə'pɑːn] ,
Had tried his candle cookery upon ,
有 尝试 他的 蜡烛 烹饪 之上 ,

他曾尝试过用蜡烛烹饪，

['meɪkɪŋ] - [roʊst] [biːf] ! -
Making ' roast beef ! '
制作 - 烤 牛肉 ! -

正在做烤牛肉!

" [ðiːz] ['ɜːrli] [penz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [fɔːrmd] ['ɪntuː]
" These early pens were at first made from a piece of steel formed into
" 这些 早期的 钢笔 是 在 第一的 制成 从 一个 片 的 钢 形成 进入
[ə; eɪ] [tuːb] ,
a tube ,
一个 管子 ,

"这些早期的钢笔最初是用一根钢管制成的，

[ænd; ənd] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][baɪ][hænd] ,
and filed into the shape of a pen by hand ,
和 已提交 进入 这 形状 的 一个 笔 经过 手 ,

并用手工锉成钢笔的形状。

[ðə; ði][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði][slɪt] .
the joint of the two edges forming the slit .
这 联合的 的 这 二 边缘 成型 这 缝隙 .

形成缝隙的两边缘的连接处。

['æftərwərd] [ə; eɪ][blæŋk][wʌz; wəz] ['rʌfli] [pʌntʃt] [aʊt] , [faɪld]['ɪntuː] [ʃeɪp] ,
Afterward a blank was roughly punched out , filed into shape ,
之后 一个 空白的 曾是 大致 拳击 出去 , 已提交 进入 形状 ,

之后，将坯料粗略冲压成型，再锉削成形。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪt] [mɑːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][blæŋk][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [steɪt]
and the slit marked out with a chisel while the blank was in a soft state
和 这 缝隙 标记 出去 和 一个 凿 尽管 这 空白的 曾是 在 一个 柔软的 状态
.
:
.

趁坯料还软的时候，用凿子划出缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ʃeɪpt] , ['hɑrdnd] , ['tempərd] , [graʊnd] ,

It	was	then	shaped	,	hardened	,	tempered	,	ground	,
它	曾是	然后	形状	,	硬化	,	淬火	,	地面	,

然后经过成型、淬火、回火、研磨等工序，

[ænd; ənd][ðə; ði][slɪt] [krækt] [θruː] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [tuːl] [æt; ət][ðə; ði]

and	the	slit	cracked	through	by	means	of	a	hammer	and	tool	at	the
和	这	缝隙	裂纹	通过	经过	方法	的	一个	锤	和	工具	在	这

[pleɪs] [wer] [ðə; ði][mɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

place	where	the	mark	had	been	made	.
地方	在哪里	这	标记	有	到过	制成	.

在标记处，用锤子和工具将缝隙敲裂开。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][penz][baɪ]['edwərdz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] [raɪtsənz] [də'rektəri] ,

The	engravings	of	the	pens	by	Edwards	,	which	appeared	in	Wrightson's	Directory	,
这	雕刻	的	这	钢笔	经过	爱德华兹	,	哪个	出现	在	赖特森	目录	,

-

1823	,
-	,

爱德华兹设计的钢笔的雕版画出现在1823年赖特森的《名录》中。

[siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] , [saɪd] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪtɪŋ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]

seem	to	indicate	that	the	piercing	,	side	cutting	and	slitting	were	executed	by
似乎	到	表明	那	这	冲孔	,	边	切割	和	切缝	是	执行	经过

[mə'kænɪk(ə)l] [ə'plaɪənsɪz] .

mechanical	appliances	.
机械的	电器	.

似乎表明穿孔、侧切和切割都是用机械工具完成的。

['pɑːsəbli] , ['edwərdz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][penz] [meɪd]

Possibly	,	Edwards	was	not	a	manufacturer	himself	,	but	had	his	pens	made
可能	,	爱德华兹	曾是	不是	一个	制造商	他自己	,	但	有	他的	钢笔	制成

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['mɪtʃəl] .

for	him	by	Mitchell	.
为了	他	经过	米切尔	.

爱德华兹本人可能并非制造商，而是让米切尔为他制作钢笔。

[ɪn][ðə; ði] [prɪ] - [stiːl] - [pen] ['ɪrə][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ə'tempts] [meɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [kwɪlz] .

In	the	pre	-	steel	-	pen	era	there	were	many	attempts	made	to	supersede	quills	.
在	这	预	-	钢	-	笔	时代	那里	是	许多	尝试	制成	到	取代	羽毛	.

在钢笔发明之前，人们曾多次尝试用其他东西来取代羽毛笔。

[ɪn] “ ['pɛvərɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] , ” ['mɪstrəs] - [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['daɪmənd] [pen] .

In	“	Peveril	of	the	Peak	,	”	Mistress	Chiffinch	speaks	of	her	diamond	pen	.
在	“	佩弗里尔	的	这	顶峰	,	”	情妇	-	说话	的	她	钻石	笔	.

在《佩弗里尔峰》中，奇芬奇夫人谈到了她的钻石笔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pen][ðə; ði][nɪbz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['ruːbi] , [set][ɪn][goʊld] , [meɪd] [baɪ]

There	was	a	pen	the	nibs	of	which	were	of	ruby	,	set	in	gold	,	made	by
那里	曾是	一个	笔	这	笔尖	的	哪个	是	的	红宝石	,	放	在	金子	,	制成	经过

['daʊti] .

Doughty	.
强悍	.

有一支钢笔，笔尖是红宝石做的，镶嵌在黄金里，是道蒂制造的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wuləstən; 'wɔ-] [meɪd] [goʊld][penz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] , ['roʊdiəm] .

Dr	.	Wollaston	made	gold	pens	tipped	with	,	rhodium	.
博士	.	沃拉斯顿	制成	金子	钢笔	倾斜	和	,	铑	.

沃拉斯顿博士制作了笔尖镀铑的金笔。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [stiːl] [penz] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

During	the	time	the	early	makers	of	steel	pens	were	perfecting	the	article	,
期间	这	时间	这	早期的	制造商	的	钢	钢笔	是	完善	这	文章	,

在早期钢笔制造商完善钢笔制造工艺的那段时间里，

['sevrəl] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [meɪd] [frʌm; frəm]

several	experimenters	were	offering	to	the	public	writing	instruments	made	from
一些	实验者	是	提供	到	这	民众	写作	仪器	制成	从

['veriəs] [mə'tɪriəlz] .

various	materials	.
各种各样的	材料	.

一些实验者向公众提供用各种材料制成的书写工具。

['brɑːmə] ['pætntɪd] ” [kwɪl] [nɪbz] , ” [meɪd] [baɪ] ['splɪtɪŋ] [kwɪlz] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['semi] -

Bramah	patented	”	quill	nibs	,	”	made	by	splitting	quills	and	cutting	the	semi	-
布拉玛	专利	”	鹅毛笔	笔尖	,	”	制成	经过	分裂	羽毛	和	切割	这	半	-

['sɪlɪndəz] ['ɪntuː] ['sekʃnz] ,

cylinders	into	sections	,
气缸	进入	部分	,

Bramah 获得了“羽毛笔尖”的专利，这种笔尖是通过将羽毛笔杆劈开，并将半圆柱体切割成若干段制成的。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ʃeɪpt] ['ɪntuː] [penz] , [ænd; ənd] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊldər] .

which	were	shaped	into	pens	,	and	adapted	to	be	placed	in	a	holder	.
哪个	是	形状	进入	钢笔	,	和	改编	到	是	放置	在	一个	持有者	.

它们被制成笔的形状，并被改造成可以放置在笔架上的笔。

['hɔːkɪnz] [ænd; ənd] ['mɔːrdən] , [ɪn] - , [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] [hɔːrn] [ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] , [wɪtʃ]

Hawkins	and	Mordan	,	in	1823	,	made	use	of	horn	and	tortoise	-	shell	,	which
霍金斯	和	莫丹	,	在	-	,	制成	使用	的	喇叭	和	龟	-	壳	,	哪个

[wʌz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] “ [nɪbz] ,

was	cut	into	“	nibs	,
曾是	切	进入	“	笔尖	,

1823年，霍金斯和莫丹利用角和玳瑁，将它们切割成“笔尖”。

” ['sɔfənd] [ɪn] ['wɔːtər] ,

”	softened	in	water	,
”	软化	在	水	,

“在水中软化后，

[ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['ruːbi] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['preʃəs] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

and	small	pieces	of	ruby	and	other	precious	stones	were	then	embedded	in
和	小的	件	的	红宝石	和	其他	宝贵的	石头	是	然后	嵌入式	在

[baɪ] ['preʃər] .

by	pressure	.
经过	压力	.

然后通过加压将红宝石和其他宝石的小碎片嵌入其中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊrd] [ˌdʊrə'bɪləti] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌiːlæ'stɪsəti] .

In	this	way	they	insured	durability	and	great	elasticity	.
在	这	方式	他们	投保人	耐久性	和	伟大的	弹性	.

这样就保证了产品的耐用性和良好的弹性。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [gɪv] [stə'bɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɪb] [θɪn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔːr] ['ʌðər] ['met(ə)l] [wɜːr; wər]

In	order	to	give	stability	to	the	nib	thin	pieces	of	gold	or	other	metal	were
在	命令	到	给	稳定	到	这	笔尖	薄的	件	的	金子	或者	其他	金属	是

[ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] .

affixed	to	the	tortoise	-	shell	.
已粘贴	到	这	龟	-	壳	.

为了使笔尖更加稳定，人们将薄薄的金片或其他金属片固定在玳瑁上。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] ,

Looking	back	at	the	early	operations	of	the	trade	,
寻找	后退	在	这	早期的	运营	的	这	贸易	,

回顾贸易的早期运作，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [stiːl] [penz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][hænd][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	considering	that	steel	pens	were	made	by	hand	at	the	beginning	of	the
和	考虑	那	钢	钢笔	是	制成	经过	手	在	这	开始	的	这

['prez(ə)nt] ['sentʃəri] ,

present	century	,
展示	世纪	,

考虑到本世纪初钢笔还是手工制作的，

[wiː; wi][kæn; kən] ['skersli] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃiːpənɪŋ] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [baɪ]

we	can	scarcely	understand	why	the	idea	of	cheapening	the	production	by
我们	能	几乎	理解	为什么	这	主意	的	降低成本	这	生产	经过

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [kən'traivənsiz] [dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn'ventɪv]

the	application	of	labor	-	saving	contrivances	did	not	occur	to	those	inventive
这	应用	的	劳动	-	保存	诡计	做过	不是	发生	到	那些	富有创造力的

['dʒiːnjəsɪz] ,

geniuses	,
天才	,

我们很难理解，为什么那些富有创造力的天才们没有想到通过运用节省劳动力的装置来降低生产成本。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['soʊhoʊ] .

the	proprietors	of	Soho	.
这	业主	的	苏豪区	.

Soho的业主。

['baʊltən] [hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] ['bʌtnz]

Boulton	had	expended	some	time	in	perfecting	the	manufacture	of	steel	buttons
博尔顿	有	已支出	一些	时间	在	完善	这	生产	的	钢	按钮

.

:

.

博尔顿曾花费一些时间来完善钢制纽扣的制造工艺。

[ðæt] ['loʊk(ə)l]['ædmərəb(ə)l] ['kraitn] , ['hʌmfri] ['dʒɛfriːz] ,

That	local	Admirable	Crichton	,	Humphrey	Jefferies	,
那	当地的	令人钦佩的	克莱顿	,	汉弗莱	杰富瑞	,

那位当地令人敬佩的克莱顿，汉弗莱·杰弗里斯，

[dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]

does	not	appear	to	have	ever	directed	his	attention	to	the	manufacture	of
做	不是	出现	到	有	曾经	指导	他的	注意力	到	这	生产	的

[ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

this	article	,
这	文章	,

他似乎从未关注过该产品的制造。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [praɪm] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

which	has	now	become	a	prime	necessity	of	civilization	.
哪个	有	现在	变得	一个	主要的	必要性	的	文明	.

这如今已成为文明的首要必需品。

[jet] [wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ,

Yet	we	hear	of	his	success	in	the	improvement	of	buttons	,
然而	我们	听到	的	他的	成功	在	这	改进	的	按钮	,

然而，我们却听说他在改进纽扣方面取得了成功。

[ænd; ənd]['bʌt(ə)n] - ['meɪkɝz][mʌst; məst][hæv; həv][juːst][ðə; ði][skruː] [pres][ænd; ənd][tuːlz][fɔːr; fər]

and	button	-	makers	must	have	used	the	screw	press	and	tools	for
和	按钮	-	制造商	必须	有	用过的	这	拧紧	按	和	工具	为了

['kʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][blæŋk][ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][fɔːrm] ;

cutting	out	the	blank	and	shaping	it	into	form	;
切割	出去	这	空白的	和	成型	它	进入	形式	;

纽扣制造商肯定使用螺旋压力机和工具来切割坯料并将其塑造成形状；

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːses][ʌv; əv] ['slɪtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər]['printərz][hæd; həd][ə; eɪ]

and	the	process	of	slitting	had	been	anticipated	,	for	printers	had	a
和	这	过程	的	切缝	有	到过	预期	,	为了	打印机	有	一个

[bræs] [ruːl] - ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːn] [ɪn][juːz] ,

brass	rule	-	cutting	machine	in	use	,
黄铜	规则	-	切割	机器	在	使用	,

而分切工艺早已被预料到，因为印刷商当时已经在使用黄铜尺切割机了。

[ðə; ði] ['kʌtɝz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ] [juːst] [fɔːr; fər] ['slɪtɪŋ]

the	cutters	of	which	bore	a	strong	resemblance	to	those	now	used	for	slitting
这	切割器	的	哪个	钻孔	一个	强的	相似	到	那些	现在	用过的	为了	切缝

[stiːl] [penz] .

steel	pens	.
钢	钢笔	.

其切割器与现在用于切割钢笔的切割器非常相似。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,

Like	most	of	the	pioneers	in	the	path	of	invention	,
喜欢	最多	的	这	先驱者	在	这	小路	的	发明	,

像大多数发明创造的先驱者一样，

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['meɪkɝz][ʌv; əv][penz][wɜːr; wər][men] [huːz] ['bɪznəs] [pə'sjuːts]

the	majority	of	the	early	makers	of	pens	were	men	whose	business	pursuits
这	多数	的	这	早期的	制造商	的	钢笔	是	男人	谁	商业	追求

[geɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz]

gave	them	no	special	facilities	for	entering	upon	the	manufacture	of	steel	pens
给予	他们	不	特别的	设施	为了	进入	之上	这	生产	的	钢	钢笔

.

:

.

早期钢笔制造商大多是男性，他们的商业活动并没有给他们提供任何特殊的便利条件去从事钢笔制造。

[ðə; ði] ['prɑːgres][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [frʌm; frəm] - ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd]

The	progress	of	the	trade	from	1829	(	with	the	exception	of	the	period
这	进步	的	这	贸易	从	-	(	和	这	例外	的	这	时期

[wen] ['peri] [ænd; ənd] ['gɪlət] [fɜːrst] [kə'menst] ['ædvərtaɪzɪŋ]) [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəl] ,

when	Perry	and	Gillott	first	commenced	advertising	)	had	been	gradual	,
什么时候	佩里	和	吉洛特	第一的	开始	广告	)	有	到过	逐渐地	,

自1829年以来，贸易发展一直是一个渐进的过程（除了佩里和吉洛特最初开始做广告的那段时间）。

[bʌt; bət][ˌsætɪs'fæktəri] .

but	satisfactory	.
但	令人满意的	.

但还算可以。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] - ['ɜːrli] ['ædvəˌtaɪzmənts] , [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] - , - [groʊs][ɪn]

In	one	of	Gillott's	early	advertisements	,	he	stated	that	he	made	490	,	361	gross	in
在	一	的	-	早期的	广告	,	他	声明	那	他	制成	-	,	-	总的	在

- ,

1842	,
-	,

吉洛特在早期的一则广告中声称，他在 1842 年的总收入为 490,361 美元。

[ænd; ənd] - , - [ɪn] - .
and 730 , 031 in 1843 .
和 - , - 在 - .

1843 年为 730,031。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][æd'væns][baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [sɪns] [bɪn]
This was an advance by leaps and bounds which has not since been
这 曾是 一个 进步 经过 跳跃 和 界限 哪个 有 不是 自从 到过
[meɪn'teɪnd] .
maintained .
维持 .

这是一个突飞猛进的进步，但此后却未能保持下去。

[ɔːl'ðoʊ] ['meɪs(ə)n] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [penz][fɔːr; fər] ['peri] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
Although Mason commenced making pens for Perry in the year 1828 ,
虽然 石匠 开始 制作 钢笔 为了 佩里 在 这 年 - ,

虽然梅森从1828年就开始为佩里制作钢笔，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] - [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] -
yet it was not till 1861 that his name became known in England as a steel -
然而 它 曾是 不是 直到 - 那 他的 姓名 成为 已知 在 英格兰 作为 一个 钢 -
[pen]['meɪkər] .
pen maker .
笔 制造商 .

直到 1861 年，他的名字才作为钢笔制造商在英国为人所知。

['meni] ['mɜːtʃənts] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [ænd; ənd] [ˌwʊlvər'hæmptən] , [huː] ['pəːtʃəst] [stiːl] [rɪŋz]
Many merchants in Birmingham and Wolverhampton , who purchased steel rings
许多 商人 在 伯明翰 和 伍尔弗汉普顿 , WHO 购买 钢 戒指
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,

伯明翰和伍尔弗汉普顿的许多商人都曾向他购买过钢戒指。

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪkər][ʌv; əv][penz] ;
had no idea that he was a maker of pens ;
有 不 主意 那 他 曾是 一个 制造商 的 钢笔 ;

他完全不知道他是个制笔匠；

[jet] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [penz] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɜːr; wər] ['iːgərli] [sɔːt] ['æftər] .
yet on the Continent of Europe pens bearing his name were eagerly sought after .
然而 在 这 大陆 的 欧洲 钢笔 轴承 他的 姓名 是 急切地 寻求 后 .

然而，在欧洲大陆，印有他名字的钢笔却备受追捧。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] - [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['peri] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] - , [ðə; ðɪ] [treɪd] -
Subsequent to 1861 he was associated with Perry , until , in 1876 , the trade -
随后的 到 - 他 曾是 联系 和 佩里 , 直到 , 在 - , 这 贸易 -
[maːrks] ,
marks ,
标记 ,

1861年之后，他与佩里合作，直到1876年，商标权终止。

['pætnts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] ['kʌmpəni] , [huː]
patents , etc . , were purchased by a limited liability company , who
专利 , ETC . , 是 购买 经过 一个 有限的 责任 公司 , WHO
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

专利等资产被一家有限责任公司收购，该公司现在

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

under	the	name	of	“	Perry	&	Co	.	,
在下面	这	姓名	的	“	佩里	&	合作	.	,

以“Perry & Co.”的名义，

” [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ˌmænju'fæktʃərəz][ʌv; əv][penz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

”	have	become	the	largest	manufacturers	of	pens	in	the	world	.
”	有	变得	这	最大	制造商	的	钢笔	在	这	世界	.

已成为世界上最大的钢笔制造商。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] (-) [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌθɜːr'tiːn] [fɜːrmz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]

At	the	present	time	(	1889	)	there	are	thirteen	firms	engaged	in	the	trade	in
在	这	展示	时间	(	-	)	那里	是	十三	公司	已订婚的	在	这	贸易	在

['bɜːrmɪŋhæm] ,

Birmingham	,
伯明翰	,

截至目前（1889年），伯明翰共有十三家公司从事该贸易。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [pər] [wiːk] ['ɪntuː][penz][ænd; ənd]

and	they	make	up	about	twenty	-	four	tons	of	steel	per	week	into	pens	and
和	他们	制作	向上	关于	二十	-	四	吨	的	钢	每	星期	进入	钢笔	和

['penˌhoʊldər][tɪps] .

penholder	tips	.
笔架	尖端	.

他们每周大约生产 24 吨钢材，用于制造钢笔和笔杆笔尖。

['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

Making	due	allowance	for	the	material	used	in	the	latter	article	,
制作	到期的	津贴	为了	这	材料	用过的	在	这	后者	文章	,

考虑到后一篇文章中使用的材料，

[ðɪs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['ævərɪdʒ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] - , -

this	consumption	would	probably	represent	a	weekly	average	production	of	200	,	000
这	消耗	会	大概	代表	一个	每周	平均的	生产	的	-	,	-

[grəusiz] [ʌv; əv][penz] .

grosses	of	pens	.
总额	的	钢笔	.

这种消耗量可能相当于每周平均生产 20 万罗钢笔。

[ðə; ði] ['bɜːrmɪŋhæm] [ɪm'plɔɪ] [ə'baʊt][θriː] , - ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] , [ænd; ənd] -

The	Birmingham	penmakers	employ	about	3	,	500	women	and	girls	,	and	650
这	伯明翰	制笔匠	采用	关于	3	,	-	女性	和	女孩们	,	和	-

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] ;

men	and	boys	;
男人	和	男孩们	;

伯明翰的制笔厂雇佣了约 3500 名妇女和女孩，以及 650 名男子和男孩；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ]

and	besides	these	the	number	of	women	and	girls	working	at	making
和	除了	这些	这	数字	的	女性	和	女孩们	在职的	在	制作

['peɪpər][bɑːksɪz] ,

paper	boxes	,
纸	盒子	,

除此之外，还有从事纸盒制作的妇女和女孩的数量。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][penz][ɑːr; ər] [pækt] , [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪk'siːd] - .

in	which	the	pens	are	packed	,	would	probably	exceed	300	.
在	哪个	这	钢笔	是	包装	,	会	大概	超过	-	.

装钢笔的盒子里，钢笔的数量可能超过 300 支。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [mɪlz] [wer] [stiːl] [ɪz] [roʊld] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrmz]
In addition to this there are several mills where steel is rolled for those firms
在 添加 到 这 那里 是 一些 磨坊 在哪里 钢 是 滚动 为了 那些 公司
[huː] [hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['premɪsɪz] ,
who have not sufficient power on their own premises ,
WHO 有 不是 充足的 力量 在 他们的 自己的 前提 ,

除此之外，还有一些钢厂为那些自身厂区电力不足的公司轧钢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hændz] [ɪm'plɔɪd] .
but there is a difficulty in stating the number of hands employed .
但 那里 是 一个 困难 在 声明 这 数字 的 双手 受雇 .

但是很难确定雇佣了多少工人。

[ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [reɪndʒ][frʌm; frəm] [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] ;
The wages of the females range from four shillings to fifteen shillings ;
这 工资 的 这 女性 范围 从 四 先令 到 十五 先令 ;

女性的工资从 4 先令到 15 先令不等；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪŋ] .
those of the boys from five shillings to ten shillings .
那些 的 这 男孩们 从 五 先令 到 十 先令 .

男孩们的售价从五先令到十先令不等。

[ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] ['wɜkmən] [ɜːrn] [frʌm; frəm] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] ['twenti] - [fɔːr] ['ʃɪlɪŋ] ;
The unskilled workmen earn from twelve shillings to twenty - four shillings ;
这 非熟练工 工人 赚 从 十二 先令 到 二十 - 四 先令 ;
[ænd; ənd] [skɪld] [men] ,
and skilled men ,
和 熟练 男人 ,

非熟练工人的工资为12先令至24先令；而熟练工人的工资则更高。

[ɔːr] ['tuːlmeɪkər] , [kə'mænd] ['weɪdʒɪz]['verɪŋ; 'væriŋ][frʌm; frəm] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [θriː]
or toolmakers , command wages varying from twenty - five shillings to three
或者 工具制造商 , 命令 工资 变化 从 二十 - 五 先令 到 三
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

工具制造工人的工资从二十五先令到三英镑不等。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [piːs] - [wɜːrk] ['sɪstəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][men][ɑːr; ər]
Most of the females work upon the piece - work system , but the men are
最多 的 这 女性 工作 之上 这 片 - 工作 系统 , 但 这 男人 是
[peɪd] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .
paid weekly wages .
有薪酬的 每周 工资 .

大多数女性员工按计件工资制工作，而男性员工则按周领取工资。

[ɪn] - , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['mægəziːn] ,
In 1835 , upon the authority of a writer in the Mechanics ' Magazine ,
在 - , 之上 这 权威 的 一个 作家 在 这 机械学 - 杂志 ,

1835年，根据《机械杂志》上一位作者的权威说法，

[tuː] [tʌnz] [tuː] ['hʌndrəd] [weɪt] [ʌv; əv] [stiːl] [wɜːr; wər] [juːst] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]
two tons two hundred weight of steel were used weekly in the manufacture of
二 吨 二 百 重量 的 钢 是 用过的 每周 在 这 生产 的
[penz] .
pens .
钢笔 .

每周制造钢笔需要消耗两吨二百磅钢材。

['mɪstər] . [sæm] :

Mr	**.**	**Sam**	**:**
先生	.	山姆	:

山姆先生：

['tɪmɪnz] [meɪd] [æn; ən] [ə'prɑ:ksɪmət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [tʌnz] [ʌv; əv] [sti:l]

Timmins	**made**	**an**	**approximate**	**estimate**	**that**	**six**	**and**	**a**	**half**	**tons**	**of**	**steel**
蒂明斯	制成	一个	近似	估计	那	六	和	一个	一半	吨	的	钢

[wɜ:r; wər] [ju:st] [pər] [wi:k] [fɔ:r; fər] [sti:l] [penz] [ɪn] - ,

were	**used**	**per**	**week**	**for**	**steel**	**pens**	**in**	**1849**	**,**
是	用过的	每	星期	为了	钢	钢笔	在	-	,

蒂明斯粗略估计，1849年每周用于制造钢笔的钢材用量为6.5吨。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn] - , [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sti:l] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]

and	**again**	**,**	**in**	**1886**	**,**	**he**	**gives**	**the**	**amount**	**of**	**steel**	**as**	**having**	**increased**	**to**
和	再次	,	在	-	,	他	给予	这	数量	的	钢	作为	拥有	增加	到

[ten] [tʌnz] .

ten	**tons**	**.**
十	吨	.

1886 年，他又表示钢铁产量已增加到 10 吨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ækjərət] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**at**	**all**	**times**	**difficult**	**to**	**form**	**an**	**accurate**	**estimate**	**of**	**the**
它	是	在	全部	时代	难的	到	形式	一个	准确的	估计	的	这

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ju:st] ,

quantity	**of**	**material**	**used**	**,**
数量	的	材料	用过的	,

准确估算所用材料的数量始终是一件困难的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mɑ:rk][ɪn] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

but	**we**	**believe**	**we**	**are**	**within**	**the**	**mark**	**in**	**putting**	**down**	**the**	**present**
但	我们	相信	我们	是	之内	这	标记	在	推杆	向下	这	展示

[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:l] [æt; ət] ['twenti] - [tu:] [tʌnz] ['wi:kli] .

consumption	**of**	**steel**	**at**	**twenty**	**-**	**two**	**tons**	**weekly**	**.**
消耗	的	钢	在	二十	-	二	吨	每周	.

但我们相信，目前每周钢铁消耗量为 22 吨的估算是正确的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [treɪd] [hæz; həz] ['dʌbld] [ɪts] [prə'dʌkʃn] ['dʊrɪŋ]

From	**this**	**it**	**would**	**appear**	**that**	**the**	**trade**	**has**	**doubled**	**its**	**production**	**during**
从	这	它	会	出现	那	这	贸易	有	双倍	它是	生产	期间

[ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .

the	**last**	**twenty**	**years**	**.**
这	最后的	二十	年	.

由此看来，该行业在过去二十年中的产量翻了一番。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['bɜ:rmɪŋhæm] ['haʊzɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɑ:n][ðə; ði]

Besides	**these**	**Birmingham**	**houses**	**there**	**are**	**some**	**four**	**or**	**five**	**manufactories**	**on**	**the**
除了	这些	伯明翰	房屋	那里	是	一些	四	或者	五	工厂	在	这

['kɑ:ntɪnənt] ,

Continent	**,**
大陆	,

除了伯明翰的这些工厂外，在欧洲大陆还有四五家工厂。

[ænd; ənd] [tu:] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

and	**two**	**in**	**the**	**United**	**States**	**,**
和	二	在	这	团结的	各州	,

其中两起发生在美国，

[bʌt; bət][ðer; ðər] [prə'dʌkʃənz] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]

but	their	productions	have	not	increased	in	the	same	ratio	as	that	of
但	他们的	作品	有	不是	增加	在	这	相同的	比率	作为	那	的

[ðer; ðər] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪvlz] .

their	English	rivals	.
他们的	英语	竞争对手	.

但他们的产量增长速度并没有达到英国竞争对手的水平。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]

During	the	last	twenty	years	a	great	improvement	has	taken	place	in	the	style
期间	这	最后的	二十	年	一个	伟大的	改进	有	已采取	地方	在	这	风格

[ʌv; əv][bɑ:ksɪz][ænd; ənd]['leibəlz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][penz][ɑ:r; ər] [pækt] .

of	boxes	and	labels	in	which	the	pens	are	packed	.
的	盒子	和	标签	在	哪个	这	钢笔	是	包装	.

在过去的二十年里，钢笔的包装盒和标签的样式有了很大的改进。

['fɔ:rmərli] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ['ɪʃu:d] [baɪ] ['gɪlət] [ænd; ənd] ['sɑ:mɜ-vɪl])

Formerly	(	with	the	exception	of	the	goods	issued	by	Gillott	and	Sommerville	)
以前	(	和	这	例外	的	这	商品	发布	经过	吉洛特	和	萨默维尔	)

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][penz][wɜ:r; wər][soʊld][ɪn][bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [dɪ'skrɪpʃn] ;

most	of	the	pens	were	sold	in	boxes	of	the	plainest	description	;
最多	的	这	钢笔	是	卖	在	盒子	的	这	最朴素的	描述	;

以前（除了吉洛特和萨默维尔公司生产的商品外），大多数钢笔都是用最简陋的盒子包装出售的；

[naʊ] [ðə; ði]['kʌvərz][ɔ:r]['leibəlz][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kʌlɜ-z] [frʌm; frəm] [ɪ'læbərət]

now	the	covers	or	labels	are	printed	in	a	number	of	colors	from	elaborate
现在	这	封面	或者	标签	是	打印	在	一个	数字	的	颜色	从	精心制作的

[dɪ'zaɪnz] ,

designs	,
设计	,

现在，封面或标签都采用多种颜色和精美图案进行印刷。

[baɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['ɑ:rtɪsts] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]

by	first	-	class	artists	,	and	in	some	cases	the	boxes	are	ornamented	with
经过	第一的	-	班级	艺术家	,	和	在	一些	案例	这	盒子	是	装饰	和

[wel] - ['eksɪkju:tɪd] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ,

well	-	executed	portraits	of	royal	,
出色地	-	执行	肖像	的	皇家	,

由一流艺术家绘制，有些盒子上还装饰着精美的皇室成员肖像。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ɔ:r][ɑ:r'tɪstɪk] [sə'lebrətiz] .

political	,	literary	,	or	artistic	celebrities	.
政治的	,	文学	,	或者	艺术	名人	.

政治、文学或艺术界名人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] [æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn]

There	are	many	peculiarities	connected	with	the	public	taste	as	manifested	in
那里	是	许多	特殊性	连接	和	这	民众	品尝	作为	表现出来	在

[ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][penz] .

the	demand	for	pens	.
这	要求	为了	钢笔	.

公众的喜好有很多特点，从人们对钢笔的需求就能看出来。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ju:z][ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['pætərn] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

The	Germans	use	a	greater	variety	of	patterns	than	any	other	nation	.
这	德国人	使用	一个	更大的	种类	的	图案	比	任何	其他	国家	.

德国人使用的图案种类比其他任何国家都多。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [teɪst] [ɪz] [mɔ:r] [rɪ'strɪktɪd] , [ænd; ənd][ɪz]['dʒen(ə)rəli][kən'faɪnd][tu:; tə]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv]

The	English	taste	is	more	restricted	,	and	is	generally	confined	to	articles	of
这	英语	品尝	是	更多的	受限制的	,	和	是	一般来说	受限	到	文章	的

[ðə; ði]['pleɪnər] [ʃeɪps] .

the	plainer	shapes	.
这	更朴素	形状	.

英国人的口味比较单一，通常只喜欢形状比较简单的物品。

[ˌɔ:tə'krætɪk] ['rʌʃə] [ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk][ə'merɪkə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:ɪst] ['pætərn] .

Autocratic	Russia	and	democratic	America	make	use	of	the	fewest	patterns	.
专制	俄罗斯	和	民主	美国	制作	使用	的	这	最少	图案	.

专制的俄罗斯和民主的美国使用的模式最少。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['gʌvərnmənt] , [penz][ɪn][bɑ:ksɪz] ,

By	a	regulation	of	the	Imperial	Government	,	pens	in	boxes	,
经过	一个	规定	的	这	帝国	政府	,	钢笔	在	盒子	,

根据帝国政府的规定，钢笔装在盒子里。

['berɪŋ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɑ:r; ər] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

bearing	portraits	of	the	Russian	royal	family	are	prevented	from	entering	the
轴承	肖像	的	这	俄语	皇家	家庭	是	阻止	从	进入	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

带有俄罗斯皇室成员画像的物品禁止入境。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'merɪkə] ['pʌblɪk] [teɪst] [dʌz] [nɑ:t]['feɪvər][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] ['pɔ:rtrət] [bɑ:ksɪz] .

and	in	America	public	taste	does	not	favor	a	demand	for	portrait	boxes	.
和	在	美国	民众	品尝	做	不是	偏爱	一个	要求	为了	肖像	盒子	.

在美国，公众的喜好并不支持对肖像盒的需求。

[baɪ][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

By	a	law	which	came	into	operation	the	1st	of	January	,	1886	,
经过	一个	法律	哪个	来了	进入	手术	这	1st	的	一月	,	-	,

根据1886年1月1日生效的一项法律，

[noʊ][penz][kæn; kən][bi:; bi] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪntu:] ['rʌʃə] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɜ:rm] .

no	pens	can	be	imported	into	Russia	bearing	the	name	of	a	Russian	firm	.
不	钢笔	能	是	进口	进入	俄罗斯	轴承	这	姓名	的	一个	俄语	公司	.

任何印有俄罗斯公司名称的钢笔都不得进口到俄罗斯。

[ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɔ:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

The	probable	purpose	of	this	law	was	to	encourage	the	establishment	of
这	可能	目的	的	这	法律	曾是	到	鼓励	这	建立	的

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌmænjə'fæktəri] .

a	Russian	manufactory	.
一个	俄语	工厂	.

这项法律的可能目的是为了鼓励建立俄罗斯制造厂。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][pen][wɜ:rks][ɪn] ['rʌʃə] .

At	present	there	are	no	pen	works	in	Russia	.
在	展示	那里	是	不	笔	作品	在	俄罗斯	.

目前俄罗斯没有钢笔厂。

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn]['mɑ:skaʊ] , [ɪn] - - [eɪt] , [tu:; tə][ˌmænju'fæktʃər] [sti:l] [penz] ,

An	attempt	was	made	in	Moscow	,	in	1876	-	8	,	to	manufacture	steel	pens	,
一个	试图	曾是	制成	在	莫斯科	,	在	-	-	8	,	到	生产	钢	钢笔	,

1876年至1878年间，莫斯科曾尝试制造钢笔。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] [pru:vd] [ə; eɪ] ['feɪljər] .

but	the	experiment	proved	a	failure	.
但	这	实验	已证实	一个	失败	.

但实验结果证明是失败的。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd] [frentʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['baɪərz] [ʌv; əv][fɜ:rst] - [klæs] [penz] ,

The	Germans	and	French	are	the	largest	buyers	of	first	-	class	pens	,
这	德国人	和	法语	是	这	最大	买家	的	第一的	-	班级	钢笔	,

德国人和法国人是高档钢笔的最大买家。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənɪst] ['kærəktər] .

but	the	Italians	are	content	with	articles	of	the	commonest	character	.
但	这	意大利人	是	内容	和	文章	的	这	最常见的	特点	.

但意大利人满足于最普通的文章。

[ðə; ði] [tʃi:f] [dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [θri:] - ['pɔɪntɪd] [penz] [kʌmz] [frʌm; frəm][speɪn] .

The	chief	demand	for	three	-	pointed	pens	comes	from	Spain	.
这	首席	要求	为了	三	-	尖	钢笔	来	从	西班牙	.

三尖笔的主要需求来自西班牙。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði][dɪ'mænd][fɔ:r; fər] [sti:l] [penz][ɪz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd][tu:; tə] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns]

At	present	the	demand	for	steel	pens	is	chiefly	confined	to	European	nations
在	展示	这	要求	为了	钢	钢笔	是	主要	受限	到	欧洲的	国家

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	their	descendants	.
和	他们的	后代	.

目前，钢笔的需求主要局限于欧洲国家及其后裔。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] [stɪl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][penz] [meɪd] [frʌm; frəm] [ri:dz] , [ɔ:r]['kæm(ə)l] - [her]

The	great	Asiatic	nations	still	write	with	pens	made	from	reeds	,	or	camel	-	hair
这	伟大的	亚洲	国家	仍然	写	和	钢笔	制成	从	芦苇	,	或者	骆驼	-	头发

['penslz] .

pencils	.
铅笔	.

亚洲强国至今仍在使用芦苇笔或骆驼毛铅笔书写。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][dʒə'pæn] ,

A	few	of	the	natives	of	India	and	Japan	,
一个	很少	的	这	本地人	的	印度	和	日本	,

一些印度和日本的土著居民，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	some	of	the	subjects	of	the	Sultan	and	Khe'dive	are	beginning
和	一些	的	这	主题	的	这	苏丹	和	-	是	开始

[tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [sti:l] [penz] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] .

to	make	use	of	steel	pens	adapted	to	the	peculiarities	of	their	writing	.
到	制作	使用	的	钢	钢笔	改编	到	这	特殊性	的	他们的	写作	.

苏丹和赫迪夫的一些臣民开始使用适合他们书写特点的钢笔。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd]

From	this	it	would	appear	that	the	possibilities	of	the	progress	of	the	trade
从	这	它	会	出现	那	这	可能性	的	这	进步	的	这	贸易

[ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][ɑ:r; ər] ['veri] ['feɪvərəbl] ;

in	the	future	are	very	favorable	;
在	这	未来	是	非常	有利	;

由此看来，该贸易未来发展的可能性非常有利；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɪts] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][gloʊb] ,

but	in	the	meantime	its	productions	are	scattered	over	the	globe	,
但	在	这	与此同时	它是	作品	是	疏散	超过	这	地球	,

但与此同时，它的作品却分散在全球各地。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst]['kɔ:rnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

and	even	in	some	of	the	darkest	corners	of	the	earth	pioneers	of
和	甚至	在	一些	的	这	最黑暗的	角落	的	这	地球	先驱者	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [træn'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

civilization	are	to	be	found	transcribing	the	results	of	their	experience	with
文明	是	到	是	成立	转录	这	结果	的	他们的	经验	和

[ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['fæktər][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['prɑ:gres] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [sti:l]

the	aid	of	that	great	factor	of	nineteenth	-	century	progress	—	an	English	Steel
这	援助	的	那	伟大的	因素	的	第十九	-	世纪	进步	—	一个	英语	钢

[pen] .

Pen	.
笔	.

即使在地球上一些最黑暗的角落，也能找到文明的先驱者们，他们借助十九世纪进步的伟大因素——英国钢笔——记录下他们的经验成果。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑ:sesɪz]

THE	MANUFACTURING	PROCESSES
这	制造业	流程

制造过程

[ʌv; əv] [sti:l] [penz] .

OF	STEEL	PENS	.
的	钢	钢笔	.

钢笔。

[ðə; ði] [sti:l] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tælɪk] [penz][ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər]

The	steel	from	which	the	greater	part	of	the	metallic	pens	are	manufactured
这	钢	从	哪个	这	更大的	部分	的	这	金属	钢笔	是	制造

[kʌmz] [frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] .

comes	from	Sheffield	.
来	从	谢菲尔德	.

大部分金属笔所用的钢材产自谢菲尔德。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [neɪmz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] [sti:l] [penz][tu:; tə][ðə; ði]

Notwithstanding	the	many	names	given	by	the	venders	of	steel	pens	to	the
虽然	这	许多	姓名	给定	经过	这	供应商	的	钢	钢笔	到	这

[mə'tɪriəl] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['sɔrts] — [gʊd]

material	from	which	they	are	manufactured	there	are	but	two	sorts	—	good
材料	从	哪个	他们	是	制造	那里	是	但	二	排序	—	好的

[ænd; ənd][bæd] — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [pə'ru:viən] ,

and	bad	—	and	therefore	Peruvian	,
和	坏的	—	和	所以	秘鲁	,

尽管钢笔的销售商给制造钢笔的材料起了各种各样的名字，但实际上只有两种——好的和坏的——因此，秘鲁钢笔就是最好的例子。

[də'mæskəs] , [ə'mælgəm] , [ænd; ənd]['sɪlvər] [sti:l] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['fænsi] [neɪmz] .

Damascus	,	Amalgam	,	and	Silver	Steel	are	but	fancy	names	.
大马士革	,	汞合金	,	和	银	钢	是	但	想要	姓名	.

大马士革钢、汞合金钢和银钢只不过是些花哨的名称而已。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pri:fiksiz][ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][æn; ən]

where	a	number	of	prefixes	are	used	to	describe	the	quality	of	an
在哪里	一个	数字	的	前缀	是	用过的	到	描述	这	质量	的	一个

['ɑ:rtɪk(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][kleɪm][tu:; tə]['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

article	it	is	generally	found	to	have	no	claim	to	any	of	them	.
文章	它	是	一般来说	成立	到	有	不	宣称	到	任何	的	他们	.

如果使用多个前缀来描述一件物品的质量，那么通常情况下，该物品并不具备任何一个前缀所赋予的属性。

[ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪriəl] [ɪz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] ['ʃefi:ld] [ɪn] [ʃi:ts] [sɪks] [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

The	raw	material	is	received	from	Sheffield	in	sheets	six	feet	in	length	,
这	生的	材料	是	已收到	从	谢菲尔德	在	纸张	六	脚	在	长度	,

原材料从谢菲尔德运来，是六英尺长的片材。

[wʌn] [fʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ænd; ənd] - [ɔ:r] - ['bɜ:rmɪŋhæm] ['waɪər] - [geɪdʒ] [ɪn] ['θɪknəs] .

one	foot	five	inches	in	width	,	and	23	or	26	Birmingham	wire	-	gauge	in	thickness	.
一	脚	五	英寸	在	宽度	,	和	-	或者	-	伯明翰	金属丝	-	测量	在	厚度	.

宽度为 1 英尺 5 英寸，厚度为 23 或 26 伯明翰线规。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [ʃi:ts] ['ɪntu:] [strɪps] [ʌv; əv] [kən'vi:niənt]

The	first	operation	is	the	cutting	of	these	sheets	into	strips	of	convenient
这	第一的	手术	是	这	切割	的	这些	纸张	进入	条状物	的	方便的

[wɪdθ; wɪtθ] .

width	.
宽度	.

第一步是将这些薄片切割成合适宽度的条状。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] [pækt] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:blɔ:ŋ] ['aɪərn][bɑ:ks] ,

They	are	then	packed	in	an	oblong	iron	box	,
他们	是	然后	包装	在	一个	长方形	铁	盒子	,

然后将它们装入一个长方形铁盒中。

[pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊpən][tɑ:p] ['daʊnwərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,

placed	with	the	open	top	downward	in	another	box	of	the	same	material	,
放置	和	这	打开	顶部	向下	在	其他	盒子	的	这	相同的	材料	,

将开口朝下放置在另一个相同材质的盒子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tə:stisiz] [ɑ:r; ər] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [er] .

and	the	interstices	are	filled	up	with	a	composition	to	exclude	the	air	.
和	这	间隙	是	已填	向上	和	一个	作品	到	排除	这	空气	.

空隙处填充有混合物，以防止空气进入。

[ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mʌf(ə)l] ,

The	boxes	are	placed	in	a	muffle	,
这	盒子	是	放置	在	一个	消音	,

这些盒子被放置在隔音罩内。

[wer] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv]['grædʒuəli] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [hi:t] ,

where	they	remain	until	they	have	gradually	attained	a	dull	red	heat	,
在哪里	他们	保持	直到	他们	有	逐步地	已达到	一个	乏味的	红色的	热	,

它们会一直待在那里，直到逐渐变得暗红色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌf(ə)l][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['grædʒuəli] [ku:l] ,

and	the	muffle	is	allowed	to	gradually	cool	,
和	这	消音	是	允许	到	逐步地	凉爽的	,

然后让炉膛逐渐冷却。

[ɔ:r] [els] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] ['tʃeɪmbər] .

or	else	the	boxes	are	placed	in	a	cooling	chamber	.
或者	别的	这	盒子	是	放置	在	一个	冷却	房间	.

否则，这些箱子将被放置在冷却室中。

[wen] [ðə; ði][bɑ:ksɪz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] [wɪl] [æd'mɪt]

When	the	boxes	have	been	reduced	to	a	temperature	which	will	admit
什么时候	这	盒子	有	到过	减少	到	一个	温度	哪个	将要	承认

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['hændəld] ,

of	their	being	handled	,
的	他们的	存在	处理	,

当箱子温度降至可以搬运的温度时，

[ðə; ði]['kɑ:ntents] (['teknɪkli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ]) [ɑ:r; ər] ['emptid] [aʊt] .

the	contents	(	technically	called	a	charge	)	are	emptied	out	.
这	内容	(	技术上来说	称为	一个	收费	)	是	清空	出去	.

内容物（技术上称为电荷）被清空。

[naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [sti:l] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bɪts] [ʌv; əv]

Now	,	it	will	be	found	that	the	strips	of	steel	are	covered	with	bits	of
现在	,	它	将要	是	成立	那	这	条状物	的	钢	是	涵盖	和	比特	的

[smɔ:l] [skeɪl] ,

small	scale	,
小的	规模	,

现在会发现，这些钢条表面覆盖着一层细小的鳞片。

['stɪkɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [lu:s] [skɪn] ,

sticking	to	them	like	a	loose	skin	,
粘性	到	他们	喜欢	一个	松动的	皮肤	,

像一层松弛的皮肤一样粘在它们身上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][nekst] ['prɑ:ses] — ['roʊlɪŋ] — [ðə; ði] [sti:l] ,

and	if	this	were	not	removed	before	the	next	process	—	rolling	—	the	steel	,
和	如果	这	是	不是	已移除	前	这	下一个	过程	—	滚动	—	这	钢	,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [smu:ð] ,

instead	of	being	perfectly	smooth	,
反而	的	存在	完美	光滑的	,

如果在下一工序——轧制——之前没有去除这些杂质，那么钢材就不会非常光滑，

[wʊd] [bi:; bi] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪnden'teɪʃənz] , ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [ʌn'saɪtli] .

would	be	marked	with	a	number	of	indentations	,	rendering	it	very	unsightly	.
会	是	标记	和	一个	数字	的	缩进	,	渲染	它	非常	难看的	.

上面会留下许多凹痕，非常难看。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skresns] ,

In	order	to	get	rid	of	this	excrescence	,
在	命令	到	得到	摆脱	的	这	赘生物	,

为了去除这个赘生物，

[ðə; ði] [strɪps] [ɑ:r; ər] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv][daɪ'lu:tɪd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [wɪtʃ] ['lu:sənz] [ðə; ði]

the	strips	are	immersed	in	a	bath	of	diluted	sulphuric	acid	,	which	loosens	the
这	条状物	是	沉浸式	在	一个	洗澡	的	稀	硫磺	酸	,	哪个	松动	这

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

将试片浸入稀硫酸溶液中，使水垢松动。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðen] [pleɪst] [ɪn] [wʊd] ['bærəlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['broʊkən] ['peblz] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ɑ:r; ər]

and	are	then	placed	in	wood	barrels	to	which	broken	pebbles	and	water	are
和	是	然后	放置	在	木头	桶	到	哪个	破碎的	鹅卵石	和	水	是

['ædɪd] .

added	.
额外	.

然后将它们放入木桶中，并在木桶中加入碎鹅卵石和水。

[ðə; ði] ['bærəlz] [ɑ:r; ər] [kept] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['sʌbstəns] [hæz; həz] [bɪn]

The	barrels	are	kept	revolving	until	the	whole	of	the	scaly	substance	has	been
这	桶	是	保留	旋转	直到	这	所有的	的	这	鳞片状的	物质	有	到过

[rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] [hæv; həv] [ə'su:md] [ə; eɪ]['sɪlvər] - [greɪ] [ə'pɪrəns] .

removed	and	the	strips	have	assumed	a	silver	-	gray	appearance	.
已移除	和	这	条状物	有	假定	一个	银	-	灰色的	外貌	.

滚筒持续旋转，直到所有鳞状物质都被去除，条状物呈现银灰色。

[ðə; ði] [stiːl] [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪl] ,

The	steel	is	now	ready	for	manipulation	in	the	rolling	mill	,
这	钢	是	现在	准备好	为了	操纵	在	这	滚动	磨	,

钢材现在可以送入轧机进行加工了。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pæst] [bɪ'twiːn] [sək'sesɪv] [perz] [ʌv; əv][roʊlz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst]

where	it	is	passed	between	successive	pairs	of	rolls	until	it	has	been	reduced
在哪里	它	是	通过了	之间	连续	对	的	卷	直到	它	有	到过	减少

[tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [geɪdʒ] ,

to	the	required	gauge	,
到	这	必需的	测量	,

其中，钢坯在连续的辊轮之间通过，直到被轧制成所需的规格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti] [ðæt] [ə; eɪ]

and	this	operation	has	to	be	performed	with	such	nicety	that	a
和	这	手术	有	到	是	执行	和	这样的	友善	那	一个

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][strɪp] [wʊd]

variation	of	one	thousand	part	of	an	inch	in	the	thickness	of	the	strip	would
变化	的	一	千	部分	的	一个	英寸	在	这	厚度	的	这	条	会

[meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌfleksə'bɪlәti][ʌv; əv][ðə; ði] [penz] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

make	such	an	alteration	in	the	flexibility	of	the	pens	made	from	it	as
制作	这样的	一个	改造	在	这	灵活性	的	这	钢笔	制成	从	它	作为

[tuː; tə] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

to	cause	considerable	dissatisfaction	to	the	purchasers	of	the	article	.
到	原因	大量	不满	到	这	购买者	的	这	文章	.

这项操作必须非常精细，以至于纸带厚度哪怕只有千分之一英寸的变化，都会对用它制成的钢笔的柔韧性造成很大的影响，从而给购买该产品的顾客带来相当大的不满。

[ðə; ði] [stiːl] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [ɪz] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] ['geɪdʒɪŋ] [ruːm] ,

The	steel	on	leaving	the	mill	is	conveyed	to	the	gauging	room	,
这	钢	在	离开	这	磨	是	传递	到	这	测量	房间	,

钢水离开轧钢厂后被输送到计量室，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [θriː] [taɪmz] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

and	it	will	be	found	to	have	increased	to	three	times	its	original
和	它	将要	是	成立	到	有	增加	到	三	时代	它是	原来的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

将会发现它的长度已经增加到原来的三倍。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['sɜːrfɪs] .

and	now	appears	with	a	bright	surface	.
和	现在	出现	和	一个	明亮的	表面	.

现在呈现出明亮的表面。

[ˌhɪðər'tuː] [ðə; ði] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]

Hitherto	the	operations	have	been	conducted	by	men	and	boys	;	but	now	,	in
迄今为止	这	运营	有	到过	实施	经过	男人	和	男孩们	;	但	现在	,	在

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ,

the	course	of	manufacture	,
这	课程	的	生产	,

此前这些操作都是由成年男子和男孩进行的；但现在，在生产过程中，

[ðə; ði] [penz] [wɪl] ['entər] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['delɪkət]

the	pens	will	enter	on	a	series	of	processes	in	which	the	quick	and	delicate
这	钢笔	将要	进入	在	一个	系列	的	流程	在	哪个	这	快的	和	精美的

['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

fingers	of	women	and	girls	play	an	important	part	.
手指	的	女性	和	女孩们	玩	一个	重要的	部分	.

这些笔将进入一系列工序，其中女性和女孩灵巧的手指发挥着重要作用。

[ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [stiːl] [ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌtɚz] .

The	strips	of	steel	are	now	given	out	to	the	cutters	.
这	条状物	的	钢	是	现在	给定	出去	到	这	切割器	.

现在，钢条被分发给切割工。

[ðə; ði] ['tuːlmeɪkər] , [huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [bəuθ] [meɪks] [ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [tuːlz] ,

The	Toolmaker	,	who	,	as	a	rule	,	both	makes	and	sets	the	tools	,
这	工具制造商	,	WHO	,	作为	一个	规则	,	两个都	制作	和	套	这	工具	,

工具制造者，通常既负责制造工具也负责安装工具，

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['boʊlstər] [ə; eɪ] [daɪ] ,

has	placed	in	what	is	known	as	a	bolster	a	die	,
有	放置	在	什么	是	已知	作为	一个	支撑	一个	死	,

已将骰子放置在所谓的支撑架中，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['pɜːrfəˌretɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [tuː; tə]

having	a	hole	perforated	through	it	of	the	exact	shape	of	the	blank	to
拥有	一个	洞	穿孔的	通过	它	的	这	精确的	形状	的	这	空白的	到

[biː; bi] [kʌt] ;

be	cut	;
是	切	;

在其上开有一个与待切割坯料形状完全相同的孔；

[ænd; ənd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skruːd] [boʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌntʃ]

and	attached	to	the	bottom	of	the	screwed	bolt	of	the	press	is	a	punch
和	随附的	到	这	底部	的	这	螺丝	螺栓	的	这	按	是	一个	冲床

,

,

,

冲头连接在压力机螺栓的底部，

['ɔːlsoʊ] ['berɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] .

also	bearing	the	exact	shape	of	the	blank	.
还	轴承	这	精确的	形状	的	这	空白的	.

同时还具有与坯料完全相同的形状。

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [left] [hænd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪps] [ʌv; əv] [stiːl] [æt; ət] [ðə; ði]

The	girl	with	her	left	hand	introduces	one	of	the	strips	of	steel	at	the
这	女孩	和	她	左边	手	介绍	一	的	这	条状物	的	钢	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ,

back	of	the	press	,
后退	的	这	按	,

女孩用左手将其中一根钢条插入印刷机的后部。

[ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ðə; ði] [skruː]

and	,	pulling	the	handle	toward	her	with	the	right	hand	,	the	screw
和	,	拉	这	处理	朝向	她	和	这	正确的	手	,	这	拧紧

[dɪ'sendz] ,

descends	,
下降	,

她右手拉动把手，螺丝便会下降。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ,

driving	the	punch	into	the	bed	,
驾驶	这	冲床	进入	这	床	,

将拳头猛击到床上，

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ][hæz; həz]['pɜːrfəˌretɪd][ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪzərz] - [laɪk][kʌt]

and 和 | **in** 在 | **so** 所以 | **doing** 正在做 | **has** 有 | **perforated** 穿孔的 | **the** 这 | **strip** 条 | **of** 的 | **steel** 钢 | **with** 和 | **a** 一个 | **scissors** 剪刀 | **-** - | **like** 喜欢 | **cut** 切

,

,

,

这样做会在钢条上留下类似剪刀剪开的孔洞。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] [wɪtʃ] [fɔːlz] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði][daɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] [bɪ'loʊ] .

making 制作 | **a** 一个 | **blank** 空白的 | **which** 哪个 | **falls** 瀑布 | **through** 通过 | **the** 这 | **opening** 开幕 | **in** 在 | **the** 这 | **die** 死 | **into** 进入 | **a** 一个 | **drawer** 抽屉 | **below** 以下 | **.** .

形成一个空白物，它会从模具的开口落入下面的抽屉中。

[naʊ] ,

Now 现在 | **,** ,

现在，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd][ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði][strɪp] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]

with 和 | **her** 她 | **left** 左边 | **hand** 手 | **she** 她 | **pulls** 拉 | **the** 这 | **strip** 条 | **toward** 朝向 | **her** 她 | **until** 直到 | **it** 它 | **is** 是 | **stopped** 停止 | **by** 经过 | **a** 一个

['lɪt(ə)l][prə'dʒekʃ(ə)n] [kɔːld] [ə; eɪ] [gaɪd] ;

little 小的 | **projection** 投影 | **called** 称为 | **a** 一个 | **guide** 指导 | **;** ;

她用左手将纸带拉向自己，直到被一个叫做导向器的小凸起挡住为止；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [muːvz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [skruː] [dɪ'sendz] , [ænd; ənd]

and 和 | **again** 再次 | **the** 这 | **right** 正确的 | **hand** 手 | **moves** 移动 | **the** 这 | **handle** 处理 | **,** , | **the** 这 | **screw** 拧紧 | **descends** 下降 | **,** , | **and** 和

[ə'nʌðər] [blæŋk][ɪz][kʌt] .

another 其他 | **blank** 空白的 | **is** 是 | **cut** 切 | **.** .

右手再次移动把手，螺丝下降，又切出一个坯料。

[ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][strɪp][ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] ;

The 这 | **operation** 手术 | **is** 是 | **continued** 持续 | **until** 直到 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **of** 的 | **one** 一 | **side** 边 | **of** 的 | **the** 这 | **strip** 条 | **is** 是 | **perforated** 穿孔的 | **;** ;

继续操作，直到条带一侧完全穿孔为止；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [rɪ'vɜːrst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] .

it 它 | **is** 是 | **then** 然后 | **reversed** 反转 | **and** 和 | **the** 这 | **other** 其他 | **side** 边 | **treated** 治疗 | **in** 在 | **a** 一个 | **similar** 相似的 | **way** 方式 | **.** .

然后反过来，用类似的方法处理另一面。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][strɪp] [ðʌs] [mə'nɪpjuleɪtɪd] — [naʊ] [kɔːld] [skræp] — [juː; jʊ]

If 如果 | **you** 你 | **were** 是 | **to** 到 | **hold** 抓住 | **up** 向上 | **the** 这 | **strip** 条 | **thus** 因此 | **manipulated** 操纵 | **—** — | **now** 现在 | **called** 称为 | **scrap** 废料 | **—** — | **you** 你

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][pɑːrt][ðə; ði] [pɜːfə'reɪʃnz] [ə'proʊtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [tuː; tə]

would 会 | **find** 寻找 | **that** 那 | **in** 在 | **some** 一些 | **particular** 特别的 | **part** 部分 | **the** 这 | **perforations** 穿孔 | **approach** 方法 | **so** 所以 | **nearly** 几乎 | **to** 到

[iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [slaɪt] [bɑːr] ,

each 每个 | **other** 其他 | **as** 作为 | **to** 到 | **form** 形式 | **a** 一个 | **slight** 轻微 | **bar** 酒吧 | **,** ,

如果你把经过处理后的条带（现在称为废料）拿起来，你会发现在某些特定部分，穿孔之间的距离非常近，以至于形成了一条细长的条状物。

[wɪtʃ] [breɪks] ['iːzəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd]['fɪŋgər] .

which 哪个 | **breaks** 休息 | **easily** 容易地 | **between** 之间 | **the** 这 | **thumb** 拇指 | **and** 和 | **finger** 手指 | **.** .

它很容易在拇指和食指之间折断。

[ðɪs] [ɪz] ['rendərd] ['nesəseri] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stiːl] [skræp][ɪz] [wɜːrθ] ['oʊnli][wʌn] - [fɪfθ]
This is rendered necessary from the fact that steel scrap is worth only one - fifth
这 是 渲染 必要的 从 这 事实 那 钢 废料 是 值得 仅有的 一 - 第五
[ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] ,
of the value of the raw material ,
的 这 价值 的 这 生的 材料 ,

这是因为废钢的价值只有原材料价值的五分之一。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['ʌndər][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
and , as under the most favorable conditions ,
和 , 作为 在下面 这 最多 有利 状况 ,

而且，在最有利的条件下，

[ðə; ði][skræp] ['ævəridʒz] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] ['gɪv(ə)n][aʊt][fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ,
the scrap averages one - third the original weight given out for cutting ,
这 废料 平均值 一 - 第三 这 原来的 重量 给定 出去 为了 切割 ,

废料的平均重量约为切割时所用原始重量的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði][skræp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['præktɪkəbl] .
it behooves the manufacturer to reduce the scrap as much as practicable .
它 理应 这 制造商 到 减少 这 废料 作为 很多 作为 切实可行的 .

制造商有义务尽可能减少废料。

[ɪf] [ðiːz] [blæŋks][ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] , [ə; eɪ] [smɔːl] [viː] - [ʃeɪpt] [ˌɪnden'teɪʃn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
If these blanks are examined , a small V - shaped indentation , looking like a
如果 这些 空白 是 检查 , 一个 小的 V - 形状 缩进 , 寻找 喜欢 一个
['diːfekt] ,
defect ,
缺点 ,

如果检查这些毛坯，会发现一个类似缺陷的小V形凹痕。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði]['hoʊldər] .
will be found upon the upper edge of that part inserted in the holder .
将要 是 成立 之上 这 上 边缘 的 那 部分 插入 在 这 持有者 .

位于插入支架中的零件的上边缘。

[ðɪs] [smɔːl] [mɑːrk] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['prɑːsesɪz] .
This small mark plays an important part in the succeeding processes .
这 小的 标记 演出 一个 重要的 部分 在 这 成功 流程 .

这个小小的标记在后续过程中起着重要作用。

[tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːrvər][ðer; ðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz]
To a casual observer there does not appear much difference between the two sides
到 一个 随意的 观察员 那里 做 不是 出现 很多 不同之处 之间 这 二 侧面
[ʌv; əv][ðə; ði][blæŋk] ;
of the blank ;
的 这 空白的 ;

对于不熟悉情况的人来说，空白处的两面似乎没有什么区别；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] [wel] [ðə; ði] [tuːlz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
but , however well the tools are made ,
但 , 然而 出色地 这 工具 是 制成 ,

但是，无论工具制造得多么精良，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钢笔发明的故事(The story of the invention of steel pens)

[ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæŋk] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [ðæn; ðən]
that 那 **side** 边 **of** 的 **the** 这 **blank** 空白的 **which** 哪个 **is** 是 **uppermost** 最上层 **in** 在 **cutting** 切割 **out** 出去 **will** 将要 **be** 是 **rougher** 粗糙 **than** 比
[ðə; ði] ['ʌndər] [saɪd] .
the 这 **under** 在下面 **side** 边 **.** .

切割时，坯料朝上的一侧会比朝下的一侧更粗糙。

[ðɪs] [mɑːrk] [iˈneiblz] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðə; ði] [smuːð] [saɪd] ,
This 这 **mark** 标记 **enables** 启用 **the** 这 **operator** 操作员 **to** 到 **distinguish** 区分 **at** 在 **a** 一个 **glance** 瞥一眼 **the** 这 **smooth** 光滑的 **side** 边 **,** ,

这个标记可以让操作人员一眼区分光滑的一面。

[ænd; ənd] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd] ['ʌpwərd] [ðə; ði] [bɜːr] [ɪz] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['prɑːses] .
and 和 **by** 经过 **always** 总是 **keeping** 保持 **the** 这 **rough** 粗糙的 **side** 边 **upward** 向上 **the** 这 **burr** 刺果 **is** 是 **polished** 抛光 **off** 离开 **in** 在 **a** 一个 **later** 之后 **process** 过程 **.** .

并且始终保持粗糙面朝上，毛刺会在后续工序中被磨平。

[ðə; ði] [blæŋks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [pæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['prɑːses] — ['mɑːrkɪŋ] .
The 这 **blanks** 空白 **are** 是 **now** 现在 **ready** 准备好 **to** 到 **be** 是 **passed** 通过了 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **process** 过程 **—** — **marking** 标记 **.** .

现在可以把空白试卷送入下一个工序——评分。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæmp] .
This 这 **operation** 手术 **is** 是 **performed** 执行 **by** 经过 **a** 一个 **female** 女性 **,** , **with** 和 **the** 这 **aid** 援助 **of** 的 **a** 一个 **stamp** 邮票 **.** .

这项操作由一名女性借助印章完成。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [mɑːrk] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] [kʌt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , [ænd; ənd] ,
The 这 **precise** 精确的 **mark** 标记 **required** 必需的 **is** 是 **cut** 切 **upon** 之上 **a** 一个 **piece** 片 **of** 的 **steel** 钢 **,** , **and** 和 **,** ,

在钢材上刻出所需的精确标记，然后，

['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stæmp] ,
being 存在 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **hammer** 锤 **of** 的 **the** 这 **stamp** 邮票 **,** ,

放置在印章的锤子上，

[ðə; ði] [gɜːrl] [pʊts] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɪrəp] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] ,
the 这 **girl** 女孩 **puts** 放置 **her** 她 **right** 正确的 **foot** 脚 **into** 进入 **a** 一个 **stirrup** 镫 **attached** 随附的 **to** 到 **a** 一个 **rope** 绳索 **,** ,

女孩将右脚放入系在绳子上的马镫里，

[wɪtʃ] [ɪz] [pæst] [raʊnd] [ə; eɪ] ['pʊli] , [ænd; ənd] , ['presɪŋ] ['daʊnwərd] , ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['hæmər]
which 哪个 **is** 是 **passed** 通过了 **round** 圆形的 **a** 一个 **pulley** 滑轮 **,** , **and** 和 **,** , **pressing** 紧迫 **downward** 向下 **,** , **causes** 原因 **the** 这 **hammer** 锤
[tuː; tə] [ə'send] .
to 到 **ascend** 上升 **.** .

锤子绕过滑轮，向下按压，使锤子上升。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][blæŋks][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][left][hænd] ,

Taking	**a**	**handful**	**of**	**blanks**	**with**	**her**	**left**	**hand**	**,**
采取	一个	少数	的	空白	和	她	左边	手	,

她左手抓起一把空白钞票，

[baɪ][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs]['moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][treɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θʌm]

by	**a**	**dexterous**	**motion**	**she**	**makes**	**a**	**little**	**train**	**of**	**them**	**between**	**the**	**thumb**
经过	一个	轻巧	运动	她	制作	一个	小的	火车	的	他们	之间	这	拇指

[ænd; ənd]['fɪŋgər][ɪn]['pærəlel]['ɔːrdər] ,

and	**finger**	**in**	**parallel**	**order**	**,**
和	手指	在	平行线	命令	,

她灵巧地用拇指和食指将它们一一并拢成一小串。

['prezəntɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['redi] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd]

presenting	**the**	**first**	**in**	**the**	**most**	**ready**	**position**	**to**	**be**	**passed**	**to**	**the**	**other**	**hand**
呈现	这	第一的	在	这	最多	准备好	位置	到	是	通过了	到	这	其他	手

.

:

·

将第一个球摆放在最容易传递的位置，以便传递给另一只手。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɪz] [brɔːt] [tɔːrd] [ðə; ði][left] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][blæŋk] ,

The	**right**	**hand**	**is**	**brought**	**toward**	**the**	**left**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**a**	**blank**	**,**
这	正确的	手	是	带来	朝向	这	左边	,	和	,	采取	一个	空白的	,

右手移向左侧，然后，空白处，

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [tɔːrd] [ðə; ði]['wɜːrkər][ɪn][ə; eɪ] [gaɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ðə; ði]

places	**it**	**with**	**the**	**point**	**toward**	**the**	**worker**	**in**	**a**	**guide**	**upon**	**the**	**bed**	**of**	**the**
地方	它	和	这	观点	朝向	这	工人	在	一个	指导	之上	这	床	的	这

[stæmp] ,

stamp	**,**
邮票	,

将印章尖端朝向工人，放置在印章底座上的导向装置中。

[ðen] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [dɪ'send] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɪz] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði][blæŋk] ,

then	**by**	**suddenly**	**letting**	**the**	**hammer**	**descend**	**a**	**blow**	**is**	**struck**	**upon**	**the**	**blank**	**,**
然后	经过	突然	出租	这	锤	下降	一个	吹	是	击	之上	这	空白的	,

然后突然放下锤子，一击落在坯料上。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [kʌt][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʌntʃ] .

which	**gives**	**an**	**impression**	**of**	**the**	**name**	**cut**	**upon**	**the**	**punch**	**.**
哪个	给予	一个	印象	的	这	姓名	切	之上	这	冲床	.

这会给人一种在冲压模具上刻下名字的印象。

[ðə; ði] [kwɪk] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [pæs] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti]

The	**quick**	**fingers**	**of**	**the**	**operator**	**pass**	**backward**	**and**	**forward**	**with**	**such**	**rapidity**
这	快的	手指	的	这	操作员	经过	落后	和	向前	和	这样的	快速

[ðæt] [ə; eɪ]['skɪlf(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [mɑːrk][frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [groʊs]

that	**a**	**skillful**	**girl**	**will**	**mark**	**from**	**two**	**hundred**	**to**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**gross**
那	一个	熟练	女孩	将要	标记	从	二	百	到	二	百	和	五十	总的

[pər] [deɪ] .

per	**day**	**.**
每	天	.

操作员的手指飞快地来回移动，速度之快，以至于一个熟练的女孩一天可以标记 200 到 250 毛。

[ɪf] [ðə; ði][mɑːrk][rɪ'kwaɪərd][ɪz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ,

If	**the**	**mark**	**required**	**is**	**unusually**	**large**	**,**
如果	这	标记	必需的	是	异常地	大的	,

如果所需的标记异常大，

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪŋ] ['prɑ:ses] [ɪz] [dɪ'fɜ:rd] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðə; ði] [pen] [hæz; həz] [bɪn] [pɪrst] ,

the	marking	process	is	deferred	until	after	the	pen	has	been	pierced	,
这	标记	过程	是	延期	直到	后	这	笔	有	到过	穿孔	,

标记过程要等到笔尖被刺穿之后才能进行。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [blæŋk] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ni:ld] ([ɔ:r] ['sɔfənd]) ,

in	order	that	the	blank	may	be	annealed	(	or	softened	)	,
在	命令	那	这	空白的	可能	是	退火	(	或者	软化	)	,

为了使坯料能够进行退火（或软化），

[wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [mɔ:r] ['redɪli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɑ:rd] [sti:l] .

which	takes	the	impression	more	readily	than	the	hard	steel	.
哪个	需要	这	印象	更多的	容易	比	这	难的	钢	.

它比坚硬的钢材更容易留下印记。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] [pen] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə]

in	order	to	make	a	metallic	pen	suitable	for	writing	it	is	necessary	to
在	命令	到	制作	一个	金属	笔	合适的	为了	写作	它	是	必要的	到

[kən'sɪdər] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌi:læ'stɪsəti] ,

consider	some	means	of	producing	elasticity	,
考虑	一些	方法	的	生产	弹性	,

为了制造一支适合书写的金属笔，必须考虑一些产生弹性的方法。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smu:ð] [sti:l] [ʃæl; ʃəl] [kɔ:z] [ðə; ði]

and	also	to	devise	some	method	by	which	the	smooth	steel	shall	cause	the
和	还	到	设计	一些	方法	经过	哪个	这	光滑的	钢	将	原因	这

[ɪŋk] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [pen] .

ink	to	attach	itself	to	the	pen	.
墨水	到	附	本身	到	这	笔	.

并且还要设计一种方法，使光滑的钢笔能够使墨水附着在笔杆上。

[ðɪs] [ɪz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['prɑ:ses] — ['pɪrsɪŋ] .

This	is	brought	about	by	the	next	process	—	piercing	.
这	是	带来	关于	经过	这	下一个	过程	—	冲孔	.

这是由下一个过程——穿孔——带来的。

[ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [tu:lz] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['kærəktər] ,

In	this	operation	the	tools	are	of	a	very	delicate	character	,
在	这	手术	这	工具	是	的	一个	非常	精美的	特点	,

这项操作中使用的工具非常精密。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sentər] [pɪrs] ([ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [slɪt] ['tə:mineɪts]) [ɪz]

and	as	the	center	pierce	(	the	aperture	in	which	the	slit	terminates	)	is
和	作为	这	中心	刺穿	(	这	光圈	在	哪个	这	缝隙	终止	)	是

['fri:kwəntli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [tu:lz] ,

frequently	of	an	ornamental	design	the	tools	,
频繁地	的	一个	装饰	设计	这	工具	,

并且由于中心穿孔（狭缝终止的孔）通常具有装饰性设计，这些工具

['bi:ɪŋ] [smɔ:l] , [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

being	small	,	have	to	be	made	with	great	precision	.
存在	小的	,	有	到	是	制成	和	伟大的	精确	.

由于体积小，必须制造得非常精密。

[ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] [bed] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [skru:] [pres] ,

The	piercing	punch	and	bed	having	been	fixed	in	a	screw	press	,
这	冲孔	冲床	和	床	拥有	到过	固定的	在	一个	拧紧	按	,

冲孔冲头和冲床固定在螺旋压力机上，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [gaɪdz] ['fɑ:sənd] [ˌðer'tu:] ,

and	an	ingenious	arrangement	of	guides	fastened	thereto	,
和	一个	巧妙	安排	的	指南	系紧	到	,

以及巧妙地安装在其上的导轨装置，

[ðə; ði][gɜ:rl] [sɪ'lekts] [ə; eɪ][blæŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ] [treɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][left][hænd] , [ænd; ənd] ,

the	girl	selects	a	blank	from	a	tray	on	her	left	hand	,	and	,
这	女孩	选择	一个	空白的	从	一个	托盘	在	她	左边	手	,	和	,

女孩从左手边的托盘里选出一张空白卡片，然后，

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts]['prɑ:pər][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ,

placing	it	in	its	proper	position	by	the	aid	of	the	guides	,
放置	它	在	它是	恰当的	位置	经过	这	援助	的	这	指南	,

借助导轨将其放置在正确的位置，

[puʃiz] [ðə; ði][flai][ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [skru:] [dɪ'sendz] , ['draɪvɪŋ][ðə; ði]

pushes	the	fly	of	the	press	from	her	,	the	screw	descends	,	driving	the
推动	这	飞	的	这	按	从	她	,	这	拧紧	下降	,	驾驶	这

[pʌntʃ] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] ,

punch	into	the	bed	,
冲床	进入	这	床	,

她将印刷机的挡板推开，螺杆下降，将冲头压入床身。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [ɪz] [kəm'pli:tɪd] .

and	the	operation	of	piercing	is	completed	.
和	这	手术	的	冲孔	是	完全的	.

穿孔手术完成。

[ðə; ði][blæŋks][ɑ:r; ər] [stɪl] ['mɑ:dərətli] [hɑ:rd] ,

The	blanks	are	still	moderately	hard	,
这	空白	是	仍然	中等程度	难的	,

坯料仍然比较硬。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

and	before	they	can	be	made	to	take	the	shape	of	a	pen	it	is
和	前	他们	能	是	制成	到	拿	这	形状	的	一个	笔	它	是

['nesəseri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔfənd] ,

necessary	that	they	should	be	softened	,
必要的	那	他们	应该	是	软化	,

在将它们制成笔的形状之前，必须先将它们软化。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑ:ses] [kɔ:ld] [æ'ni:lɪŋ] .

which	is	effected	by	the	process	called	annealing	.
哪个	是	受影响	经过	这	过程	称为	退火	.

这是通过退火过程实现的。

[ðə; ði][blæŋks] ['hævɪŋ] [bɪn] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] - [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

The	blanks	having	been	freed	from	the	dust	and	garbase	that	has	become
这	空白	拥有	到过	自由	从	这	灰尘	和	-	那	有	变得

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [pleɪst] [ɪn] [raʊnd] ['aɪərn][pɔts] ,

attached	to	them	are	carefully	placed	in	round	iron	pots	,
随附的	到	他们	是	小心	放置	在	圆形的	铁	锅	,

将去除附着在其上的灰尘和污垢后的坯料小心地放入圆形铁罐中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd][ɪn]['lɑ:rdʒər][wʌnz][ænd; ənd] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['tʃɑ:rkoʊl] [dʌst]

which	are	again	inclosed	in	larger	ones	and	covered	over	with	charcoal	dust
哪个	是	再次	封闭	在	更大的	一个	和	涵盖	超过	和	木炭	灰尘

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv]['gæsɪz] ,

to	prevent	the	entrance	of	gases	,
到	防止	这	入口	的	气体	,

这些小容器又被包裹在更大的容器中，并覆盖上木炭粉以防止气体进入。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mʌf(ə)l] , ['hiːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə]

and	put	into	the	muffle	,	heated	to	a	dull	red	,	and	then	allowed	to
和	放	进入	这	消音	,	加热	到	一个	乏味的红色的		,	和	然后	允许	到

[kuːl] .

cool	.
凉爽的	.

放入炉膛，加热至暗红色，然后冷却。

[ðə; ði][blæŋks][ɑːr; ər] [naʊ] [sɔːft][ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ,

The	blanks	are	now	soft	and	pliable	,
这	空白	是	现在	柔软的	和	柔韧的	,

坯料现在柔软且富有弹性，

['redɪli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪps] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [penz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][nekst] ['prɑːses] ,

readily	taking	the	various	shapes	into	which	pens	are	made	by	the	next	process	,
容易	采取	这	各种各样的	形状	进入	哪个	钢笔	是	制成	经过	这	下一个	过程	,

[kɔːld] ['reɪzɪŋ] .

called	raising	.
称为	提高	.

很容易就能得到接下来要制作的各种形状的笔，这个过程称为凸起。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd][daɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

This	operation	is	performed	by	the	aid	of	a	punch	and	die	fitted	into	a
这	手术	是	执行	经过	这	援助	的	一个	冲床	和	死	适配	进入	一个

[skruː] - [pres] .

screw	-	press	.
拧紧	-	按	.

该操作是通过安装在螺旋压力机上的冲头和模具完成的。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [ɪz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [kɔːld] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊz] ,

The	punch	is	fitted	into	a	contrivance	called	a	false	nose	,
这	冲床	是	适配	进入	一个	装置	称为	一个	错误的	鼻子	,

冲孔器被安装在一个叫做假鼻的装置上。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;

fixed	in	the	bottom	of	the	screw	of	the	press	;
固定的	在	这	底部	的	这	拧紧	的	这	按	;

固定在压机螺杆底部；

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪ][ɔːr][bed][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] ([kɔːld] [ə; eɪ]['boʊlstər])

and	the	die	or	bed	is	placed	in	a	cylindrical	piece	of	steel	(	called	a	bolster	)
和	这	死	或者	床	是	放置	在	一个	圆柱体	片	的	钢	(	称为	一个	支撑	)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːv] [kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ] ,

with	a	groove	cut	for	the	reception	of	the	die	,
和	一个	槽	切	为了	这	接待	的	这	死	,

模具或模座放置在圆柱形钢块（称为垫块）中，该钢块上开有凹槽以容纳模具。

[ðə; ði]['boʊlstər] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] [ˌʌndər'niːθ] .

the	bolster	being	fastened	to	the	bottom	of	the	press	by	a	screw	underneath	.
这	支撑	存在	系紧	到	这	底部	的	这	按	经过	一个	拧紧	下	.

垫块通过底部的螺丝固定在压机的底部。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [ænd; ənd][daɪ] ['biːɪŋ] [fɪkst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪg'zæktli][fɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	punch	and	die	being	fixed	so	as	to	exactly	fit	each	other	,
这	冲床	和	死	存在	固定的	所以	作为	到	确切地	合身	每个	其他	,

冲头和模具经过固定，能够完全契合。

[ðə; ði] ['tuːlmeɪkər] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [teɪks] [æn; ən]

the	toolmaker	places	a	small	piece	of	tissue	paper	between	them	,	takes	an
这	工具制造商	地方	一个	小的	片	的	组织	纸	之间	他们	,	需要	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression	,
印象	,

工具制造者在两者之间放置一小片纸巾，然后取模。

[ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] ['eni] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃər] ,

examines	it	,	and	proceeds	to	rectify	any	inequality	in	the	pressure	,
检查	它	,	和	收益	到	纠正	任何	不等式	在	这	压力	,

检查后，着手纠正压力中的任何不均等情况。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] .

so	as	to	insure	perfection	in	the	shape	.
所以	作为	到	保证	完美	在	这	形状	.

以确保形状完美。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

This	being	accomplished	,
这	存在	完成	,

此事完成后，

[ðə; ði] ['tuːlmeɪkər] ['fɪksɪz] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stiːl] ([kɔːld] [gaɪdz]) [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊlstər] [ɪn] [sʌtʃ]

the	toolmaker	fixes	four	pieces	of	steel	(	called	guides	)	to	the	bolster	in	such
这	工具制造商	修复	四	件	的	钢	(	称为	指南	)	到	这	支撑	在	这样的

[pə'ziʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [slaɪd] [ðə; ði] [blæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] ,

positions	that	the	operator	is	enabled	to	slide	the	blank	into	the	bed	,
职位	那	这	操作员	是	已启用	到	滑动	这	空白的	进入	这	床	,

工具制造者将四块钢片（称为导轨）固定在工作台上，其位置使得操作人员能够将坯料滑入工作台。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [gaɪdz] [tɪl] [ðə; ði] [pʌntʃ] [dɪ'sendz] , ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] [blæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

where	it	is	held	by	the	guides	till	the	punch	descends	,	forces	the	blank	into	the
在哪里	它	是	握住	经过	这	指南	直到	这	冲床	下降	,	力量	这	空白的	进入	这

[bed] ,

bed	,
床	,

它由导轨固定，直到冲头下降，将坯料压入床身。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [pen] [ɪts] [ʃeɪp] .

and	gives	the	pen	its	shape	.
和	给予	这	笔	它是	形状	.

并赋予钢笔形状。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪz] [naʊ] ['nɛroʊɝ] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪts] [blæŋk] [fɔːrm] ,

The	article	is	now	narrower	than	it	was	in	its	blank	form	,
这	文章	是	现在	较窄	比	它	曾是	在	它是	空白的	形式	,

这篇文章现在比空白时要窄一些。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [puʃiz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [held] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	girl	pushes	it	through	the	tools	with	a	small	stick	held	in	the
和	这	女孩	推动	它	通过	这	工具	和	一个	小的	戳	握住	在	这

[hænd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ðə; ði] [pres] ['hænd(ə)l] ,

hand	with	which	she	works	the	press	handle	,
手	和	哪个	她	作品	这	按	处理	,

女孩用握着小棍的那只手操作压机手柄，将面团推过工具。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪsɪz] [ə'nʌðər] [blæŋk] [ɪn] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bed] .

while	with	the	other	hand	she	places	another	blank	in	its	position	in	the	bed	.
尽管	和	这	其他	手	她	地方	其他	空白的	在	它是	位置	在	这	床	.

同时，她用另一只手将另一张纸巾放在床上的相应位置。

[ðə; ði][pen][ɪz][naʊ] [ʃeɪpt] [ɔːr] [reɪzd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [sɔːft] ,

The	pen	is	now	shaped	or	raised	,	but	it	is	still	soft	,
这	笔	是	现在	形状	或者	提高	,	但	它	是	仍然	柔软的	,

笔尖现在已成型或凸起，但笔身仍然柔软。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə'nʌðər] ['prɑːses] [ɪz] [ni'sesiteitid] — ['hɑːrdnɪŋ] .

and	consequently	another	process	is	necessitated	—	hardening	.
和	最后	其他	过程	是	必要	—	硬化	.

因此，需要进行另一个过程——硬化。

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][penz][ɪn] [θɪn] ['leər] [ɪn] [raʊnd] [pænz]

This	is	effected	by	placing	the	pens	in	thin	layers	in	round	pans
这	是	受影响	经过	放置	这	钢笔	在	薄的	层	在	圆形的	平底锅

[wɪð; wɪθ][lɪdz] .

with	lids	.
和	盖子	.

这是通过将钢笔薄薄地铺在带盖的圆形平底锅中来实现的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['mʌf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə]

They	are	placed	in	the	muffle	for	a	period	varying	from	twenty	to
他们	是	放置	在	这	消音	为了	一个	时期	变化	从	二十	到

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ,

thirty	minutes	,
三十	分钟	,

它们被放入消音器中二十分钟到三十分钟不等。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [hiːt] .

during	which	time	they	have	acquired	a	bright	red	heat	.
期间	哪个	时间	他们	有	获得	一个	明亮的	红色的	热	.

在此期间，它们会变得通红发热。

[ðə; ði]['wɜːrkmən] [ðen] [wið'drɔːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['emptiz] [ðə; ði]['kɑːntents]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

The	workman	then	withdraws	them	and	empties	the	contents	into	a	large
这	工人	然后	撤回	他们	和	空瓶	这	内容	进入	一个	大的

['bʌkɪt] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv][ɔɪl] .

bucket	immersed	in	a	tank	of	oil	.
桶	沉浸式	在	一个	坦克	的	油	.

然后，工人将它们取出，并将里面的东西倒入浸入油箱中的大桶里。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] , [ðə; ði][ɔɪl] [dreɪnz] [ɔːf] .

The	bucket	is	perforated	at	the	bottom	,	and	being	elevated	,	the	oil	drains	off	.
这	桶	是	穿孔的	在	这	底部	,	和	存在	升高	,	这	油	排水沟	离开	.

水桶底部有孔，由于桶身抬高，油会流出来。

[ðə; ði] [penz][ɑːr; ər][nekst] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfəˌretɪd] ['sɪlɪndər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	pens	are	next	placed	in	a	perforated	cylinder	,	which	,	being	set	in	motion	,
这	钢笔	是	下一个	放置	在	一个	穿孔的	圆柱	,	哪个	,	存在	放	在	运动	,

接下来，将这些笔放入一个带孔的圆筒中，然后启动圆筒，

[riˈvɔlvz] [ænd; ənd][dreɪnz] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔɪl] .

revolves	and	drains	off	the	remainder	of	the	oil	.
旋转	和	排水沟	离开	这	余	的	这	油	.

旋转并排出剩余的油。

[ðə; ði][penz][ɑːr; ər] [stɪl] ['griːsi] , [ænd; ənd][æz; əz]['brɪt(ə)l][æz; əz] [glæs] ;

The	pens	are	still	greasy	,	and	as	brittle	as	glass	;
这	钢笔	是	仍然	腻	,	和	作为	脆	作为	玻璃	;

这些笔仍然油腻腻的，而且像玻璃一样易碎；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [fri:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:s] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'gen] [pleɪst] [ɪn]

and	in	order	to	free	them	from	the	grease	they	are	again	placed	in
和	在	命令	到	自由的	他们	从	这	润滑脂	他们	是	再次	放置	在

['pɜ:rfəˌretɪd] ['bʌkits] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['soʊdə]['wɔ:tər] .

perforated	buckets	and	immersed	in	a	tank	of	boiling	soda	water	.
穿孔的	水桶	和	沉浸式	在	一个	坦克	的	沸腾	苏打	水	.

为了去除油脂，将它们再次放入带孔的桶中，然后浸入沸腾的苏打水箱中。

['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:s] [ðə; ði][penz][ɑ:r; ər][pʊt]['ɪntu:][æn; ən]['aɪərn] ['sɪlɪndər]

After	they	are	freed	from	the	grease	the	pens	are	put	into	an	iron	cylinder
后	他们	是	自由	从	这	润滑脂	这	钢笔	是	放	进入	一个	铁	圆柱

,

,

,

去除油脂后，将钢笔放入铁筒中。

[wɪtʃ] [ɪz][kept] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['tʃɑ:rkoʊl]['faɪər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɔfənd] [ɔ:r] ['tempərd] [daʊn]

which	is	kept	revolving	over	a	charcoal	fire	until	they	are	softened	or	tempered	down
哪个	是	保留	旋转	超过	一个	木炭	火	直到	他们	是	软化	或者	淬火	向下

[tu:; tə][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [dɪ'gri:] [rɪ'kwaɪərd] .

to	the	special	degree	required	.
到	这	特别的	程度	必需的	.

将它们放在木炭火上不断旋转，直到它们被软化或回火到所需的特殊程度。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑ:ses] [ðə; ði]['wɜ:rkmən][ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['kʌlər] ,

In	this	process	the	workman	is	guided	by	the	color	,
在	这	过程	这	工人	是	引导	经过	这	颜色	,

在这个过程中，工人是根据颜色来指导的。

[wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]

which	indicates	the	varying	temperature	of	the	metal	of	which	the
哪个	表示	这	变化	温度	的	这	金属	的	哪个	这

['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

articles	are	made	.
文章	是	制成	.

这表明制造这些物品的金属温度各不相同。

['brɪtlnəs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ˌplaɪə'bɪləti] ,

Brittleness	has	given	place	to	pliability	,
脆性	有	给定	地方	到	柔韧性	,

脆性已被柔韧性所取代。

[bʌt; bət][ðə; ði][penz][ɑ:r; ər] [blæk] [ɪn]['kʌlər][ænd; ənd] [skrætʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	the	pens	are	black	in	color	and	scratch	at	the	point	,
但	这	钢笔	是	黑色的	在	颜色	和	划痕	在	这	观点	,

但是这些笔是黑色的，笔尖会刮伤纸张。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['remədi] [ðɪs] ['di:fekt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['prɑ:ses] — ['skaʊərɪŋ]

and	to	remedy	this	defect	they	are	subjected	to	the	next	process	—	scouring
和	到	补救	这	缺点	他们	是	受	到	这	下一个	过程	—	洗涤

.

:

.

为了弥补这一缺陷，它们要经过下一个工序——清洗。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðə; ði][penz][ɑːr; ər] [ˈdɪpt] [ɪn][ə; eɪ][bæθ][ʌv; əv][daɪˈluːtɪd] [sʌlˌfjʊrɪk] [ˈæsɪd] —

In	order	to	do	this	the	pens	are	dipped	in	a	bath	of	diluted	sulphuric	acid	—
在	命令	到	做	这	这	钢笔	是	浸入	在	一个	洗澡	的	稀	硫磺	酸	—

[kɔːld] [ˈpɪkl] — [wɪtʃ] [friːz] [ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ˈeni] [ɪkˈstreɪniəs] [ˈsʌbstənsiz] [ðeɪ] [meɪ]

called	pickle	—	which	frees	the	articles	from	any	extraneous	substances	they	may
称为	泡菜	—	哪个	自由	这	文章	从	任何	无关的	物质	他们	可能

[hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtempərɪŋ] [ˈprɑːsesɪz] .

have	acquired	in	the	hardening	and	tempering	processes	.
有	获得	在	这	硬化	和	回火	流程	.

为了达到这个目的，需要将钢笔浸入稀硫酸溶液（称为酸洗液）中，以去除钢笔在硬化和回火过程中可能沾染的任何外来物质。

[ðɪs] [rɪˈkwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [ɔːr][ðə; ði][ˈæsɪd] [wʊd] [ˈɪndʒər][ðə; ði] [stiːl] .

This	requires	to	be	done	with	great	care	,	or	the	acid	would	injure	the	steel	.
这	需要	到	是	完毕	和	伟大的	关心	,	或者	这	酸	会	损伤	这	钢	.

这需要非常小心地进行，否则酸会损坏钢材。

[ðə; ði][penz][ɑːr; ər] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ˈaɪərn][ˈbærəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][smɔːl]

The	pens	are	then	placed	in	iron	barrels	with	a	quantity	of	water	and	small
这	钢笔	是	然后	放置	在	铁	桶	和	一个	数量	的	水	和	小的

[ˈpebli] - [ˈlʊkɪŋ] [məˈtɪrɪəl] .

pebbly	-	looking	material	.
卵石状	-	寻找	材料	.

然后将钢笔放入装有一定量水和类似小卵石状物质的铁桶中。

[ðɪs] [ˈlætər] [məˈtɪrɪəl] [ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [æˈniːlɪŋ] [pɔts][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [graʊnd] [faɪn] [ɪˈnʌf]

This	latter	material	is	composed	of	annealing	pots	broken	and	ground	fine	enough
这	后者	材料	是	由	的	退火	锅	破碎的	和	地面	美好的	足够的

[tuː; tə] [pæs] [ˈredɪli] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈrɪd(ə)l] .

to	pass	readily	through	a	fine	riddle	.
到	经过	容易	通过	一个	美好的	谜语	.

后一种材料是由退火罐破碎磨成细粉，足以轻松通过细筛网制成。

[ðə; ði] [ˈbærəl] [ˈbiːɪŋ] [set][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,

The	barrel	being	set	in	motion	,
这	桶	存在	放	在	运动	,

枪管开始转动

[ðə; ði][penz][ɑːr; ər] [ˈskauəd] [fɔːr; fər] [pɪrɪədz] [ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] [eɪt] [ˈaʊərz] ,

the	pens	are	scoured	for	periods	varying	from	five	to	eight	hours	,
这	钢笔	是	彻底清洗	为了	时期	变化	从	五	到	八	小时	,

笔筒会被仔细搜查五到八个小时不等。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [pleɪst] [əˈgen] [ɪn] [ˈbærəlz] [wɪð; wɪθ][draɪ][pɑːt][fɔːr; fər][əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] ,

and	are	placed	again	in	barrels	with	dry	pot	for	about	the	same	period	,
和	是	放置	再次	在	桶	和	干燥	锅	为了	关于	这	相同的	时期	,

然后再次放入装有干燥陶罐的木桶中，存放大约相同的时间。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈbærəlz] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][draɪ]

after	which	they	are	put	into	other	barrels	together	with	a	quantity	of	dry
后	哪个	他们	是	放	进入	其他	桶	一起	和	一个	数量	的	干燥

[ˈsɔːdʌst] .

sawdust	.
锯末	.

之后，将它们与一定量的干锯末一起放入其他桶中。

[ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bærəlz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pen] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]

On	being	taken	out	of	these	barrels	the	body	of	the	pen	has	acquired	a
在	存在	已采取	出去	的	这些	桶	这	身体	的	这	笔	有	获得	一个

[braɪt] ['sɪlvər] ['kʌlər] ,

bright	silver	color	,
明亮的	银	颜色	,

从笔筒中取出后，笔身呈现出亮银色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæz; həz] [bɪn] ['raʊndɪd] .

and	the	point	has	been	rounded	.
和	这	观点	有	到过	圆润	.

并且该点已被四舍五入。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] [pen] ,

The	article	has	now	the	shape	and	appearance	of	a	finished	pen	,
这	文章	有	现在	这	形状	和	外貌	的	一个	完成的	笔	,

这篇文章现在已经有了成品钢笔的形状和外观。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [nʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [ænd; ənd] , [ɪf] [traɪd] ,

and	yet	it	possesses	none	of	its	characteristics	,	and	,	if	tried	,
和	然而	它	拥有	没有任何	的	它是	特征	,	和	,	如果	尝试	,

然而它却不具备这些特征中的任何一个，而且，如果尝试的话，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['ækʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] ,

will	be	found	to	have	no	more	action	than	a	lead	pencil	,
将要	是	成立	到	有	不	更多的	行动	比	一个	带领	铅笔	,

将会发现它的作用并不比铅笔大多少。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] — [ðə; ði] [slɪt] .

as	it	is	deficient	in	that	important	part	of	a	writing	instrument	—	the	slit	.
作为	它	是	不足	在	那	重要的	部分	的	一个	写作	乐器	—	这	缝隙	.

因为它缺少书写工具的重要部分——笔尖的缝隙。

[bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [slɪt] [ðə; ði] [pen] [ɪz] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentər] [pɪrs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

Before	being	slit	the	pen	is	ground	between	the	centre	pierce	and	the	point	.
前	存在	缝隙	这	笔	是	地面	之间	这	中心	刺穿	和	这	观点	.

在开槽之前，笔尖和中心孔之间的部分会被磨平。

[ðɪs] ['prɑːses] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['gɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [bɑːb] ” [ɔːr] “ ['gleɪzər] .

This	process	is	performed	by	girls	,	with	the	aid	of	what	is	called	a	“	bob	”	or	“	glazer	.
这	过程	是	执行	经过	女孩们	,	和	这	援助	的	什么	是	称为	一个	“	鲍勃	”	或者	“	釉料	.

这个过程是由女孩们在被称为“理发师”或“修发师”的工具的帮助下完成的。

” [ðə; ði] “ [bɑːb] ” [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːrkjələr] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔːldər] [wʊd] [ə'baʊt] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] [ænd; ənd] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .

”	The	“	bob	”	is	a	circular	piece	of	alder	wood	about	ten	and	a	half	inches	in	diameter	and	half	an	inch	in	width	.
”	这	“	鲍勃	”	是	一个	圆	片	的	桤木	木头	关于	十	和	一个	一半	英寸	在	直径	和	一半	一个	英寸	在	宽度	.

“这个‘球棒’是一块直径约十英寸半、宽约半英寸的圆形桤木片。

[raʊnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['leðər] [ɪz] [stretʃt] [ænd; ənd] [drest] [wɪð; wɪθ] ['eməri] .

Round	this	a	piece	of	leather	is	stretched	and	dressed	with	emery	.
圆形的	这	一个	片	的	皮革	是	拉伸	和	穿着	和	金刚砂	.

用一块皮革绷紧并涂上砂纸。

[ə; eɪ] ['spɪnd(ə)l] [ɪz] ['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [pleɪst] [ɪn] ['sɑːkəts] .

A	spindle	is	driven	through	the	centre	,	and	the	two	ends	placed	in	sockets	.
一个	主轴	是	驱动	通过	这	中心	,	和	这	二	结束	放置	在	插座	.

将一根轴穿过中心，并将两端放入插座中。

[ðə; ði] “ [bɑːb] ” [ɪz][set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [bænd] ,

The	“	bob	”	is	set	in	motion	by	means	of	a	leather	band	,
这	“	鲍勃	”	是	放	在	运动	经过	方法	的	一个	皮革	乐队	,

“摆锤”是通过皮带带动摆动的。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pen]['fɜːrmli] ,

and	the	girl	holding	a	pen	firmly	,
和	这	女孩	保持	一个	笔	牢牢	,

女孩紧紧握着笔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [graindz][ɔːf][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

with	a	light	touch	grinds	off	a	portion	of	the	surface	.
和	一个	光	触碰	研磨	离开	一个	部分	的	这	表面	.

轻轻一碰就会磨掉一部分表面。

[ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði][læst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mə'kænɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n]

This	operation	being	completed	,	the	last	and	most	important	mechanical	operation
这	手术	存在	完全的	,	这	最后的	和	最多	重要的	机械的	手术

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] — ['slɪtɪŋ] .

has	to	be	performed	—	slitting	.
有	到	是	执行	—	切缝	.

完成上述操作后，必须执行最后也是最重要的机械操作——分切。

[ðə; ði] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['prɑːses] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːblɔːŋ] ['piːsɪz]

The	tools	with	which	this	process	is	effected	are	two	oblong	pieces
这	工具	和	哪个	这	过程	是	受影响	是	二	长方形	件

[ʌv; əv] [stiːl] [ə'baʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,

of	steel	about	an	inch	and	a	half	long	,
的	钢	关于	一个	英寸	和	一个	一半	长的	,

完成这一过程所需的工具是两根长约一英寸半的长方形钢条。

[θriː] - [eɪtθs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][waɪd] .

three	-	eighths	of	an	inch	thick	,	and	an	inch	and	a	quarter	wide	.
三	-	八分之一	的	一个	英寸	厚的	,	和	一个	英寸	和	一个	四分之一	宽的	.

厚度为八分之三英寸，宽度为一又四分之一英寸。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['kʌtɚz] ,

These	are	called	the	cutters	,
这些	是	称为	这	切割器	,

这些被称为切割器，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]

and	upon	the	preparation	and	setting	of	these	the	successful	issue	of
和	之上	这	准备	和	环境	的	这些	这	成功的	问题	的

[ðə; ði] ['prɑːses] [dɪ'pendz] .

the	process	depends	.
这	过程	取决于	.

而这一过程能否成功，取决于这些准备和安排是否到位。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌtɚz] [ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn] ['delɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv]

The	edges	of	these	cutters	are	equal	in	delicacy	to	the	cutting	edge	of
这	边缘	的	这些	切割器	是	平等的	在	美味	到	这	切割	边缘	的

[ə; eɪ]['reɪzər] ,

a	razor	,
一个	剃刀	,

这些切割器的刀刃锋利程度堪比剃刀的刀刃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz] [mɔːr] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt]

but	the	shape	is	more	suggestive	of	a	portion	cut	from	the	thickest	part
但	这	形状	是	更多的	暗示性的	的	一个	部分	切	从	这	最厚	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [per] [ʌv; əv] [ʃɪrz] .

of	a	large	pair	of	shears	.
的	一个	大的	一对	的	剪	.

但其形状更像是从一把大剪刀最厚的部分切下来的一部分。

[ðə; ði] ['kʌtər] ['biːɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gaɪdz] [ɑːr; ər] [skruːd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

The	cutter	being	fixed	in	the	press	,	a	pair	of	guides	are	screwed	on	either	side	,
这	刀具	存在	固定的	在	这	按	,	一个	一对	的	指南	是	螺丝	在	任何一个	边	,

刀具固定在压力机上，两侧各用螺丝固定了一对导轨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tuːl] [kɔːld] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɔːr] [rest] , ['biːɪŋ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtraɪvəns]

and	a	small	tool	called	a	table	,	or	rest	,	being	attached	to	the	contrivance
和	一个	小的	工具	称为	一个	桌子	,	或者	休息	,	存在	随附的	到	这	装置

[kɔːld] [ə; eɪ]['boʊlstər] ,

called	a	bolster	,
称为	一个	支撑	,

以及一个名为桌架或支架的小工具，它被连接到一个叫做垫块的装置上。

[wɪtʃ] [hoʊldz][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['kʌtər] , [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [teɪks] [ə; eɪ][pen] , ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl]

which	holds	the	bottom	cutter	,	the	operator	takes	a	pen	,	places	it	on	the	table
哪个	持有	这	底部	刀具	,	这	操作员	需要	一个	笔	,	地方	它	在	这	桌子

,

,

,

操作员拿起一支笔，放在装有底部切割器的桌子上，笔尖抵着切割器。

[puʃiz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [gaɪd] , [pulz] [ðə; ði]['hænd(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['kʌtər] [dɪ'sendz]

pushes	the	point	up	toward	the	guide	,	pulls	the	handle	,	the	upper	cutter	descends
推动	这	观点	向上	朝向	这	指导	,	拉	这	处理	,	这	上	刀具	下降

,

,

,

将刀尖向上推向导轨，拉动手柄，上刀下降。

[miːts] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['slɪtɪŋ] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

meets	the	lower	one	,	and	the	process	of	slitting	is	completed	.
满足	这	降低	一	,	和	这	过程	的	切缝	是	完全的	.

与下方的部件相遇，切割过程完成。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [kəm'pliːts] [ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][pen] ['meɪkɪŋ] ,

Now	,	although	this	operation	completes	the	mechanical	processes	of	pen	making	,
现在	,	虽然	这	手术	完成	这	机械的	流程	的	笔	制作	,

现在，虽然这一步骤完成了制笔的机械加工过程，

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] .

the	article	is	by	no	means	finished	.
这	文章	是	经过	不	方法	完成的	.

这篇文章远未结束。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][pen] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪz]

If	you	examine	the	pen	now	you	will	find	that	the	outer	edge	of	each	point	is
如果	你	检查	这	笔	现在	你	将要	寻找	那	这	外	边缘	的	每个	观点	是

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

如果你现在仔细观察这支笔，你会发现每个笔尖的外边缘都很光滑。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][slɪt][ɑːr; ər] [ʃɑːrp]

while	**the**	**inside**	**edges**	**which**	**have**	**just**	**been**	**made**	**by**	**the**	**slit**	**are**	**sharp**
尽管	这	里面	边缘	哪个	有	只是	到过	制成	经过	这	缝隙	是	锋利的

[ænd; ənd] [skrætʃ] .

and	**scratch**	**.**
和	划痕	.

而刚刚被切口形成的内边缘则很锋利，容易划伤人。

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['diːfekt][ðə; ðɪ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] “ ['bærəlɪŋ] ” [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'gen]

To	**remove**	**this**	**defect**	**the**	**operation**	**of**	**“**	**barreling**	**”**	**has**	**to**	**be**	**again**
到	消除	这	缺点	这	手术	的	“	桶装	”	有	到	是	再次

[riˈzɔːtid] [tuː; tə] .

resorted	**to**	**.**
复原	到	.

要消除这一缺陷，必须再次采用“桶装”操作。

[ðə; ðɪ][penz][ɑːr; ər][ə'gen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['aɪərn]['bærəlz][wɪð; wɪθ]['paʊndɪd][pɑːt] ,

The	**pens**	**are**	**again**	**placed**	**in**	**the**	**iron**	**barrels**	**with**	**pounded**	**pot**	**,**
这	钢笔	是	再次	放置	在	这	铁	桶	和	猛击	锅	,

这些钢笔再次被放入装有捣碎陶土的铁桶中。

[kept] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks]['aʊərz] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ['pɑːlɪʃt] [ɪn] ['sɔːdʌst] .

kept	**revolving**	**from**	**five**	**to**	**six**	**hours**	**,**	**and**	**finally**	**polished**	**in**	**sawdust**	**.**
保留	旋转	从	五	到	六	小时	,	和	最后	抛光	在	锯末	.

持续旋转五到六个小时，最后用锯末抛光。

[ðə; ðɪ][penz][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['sɪlvər] - [stiːl] ['kʌlər][ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [smuːð] ,

The	**pens**	**are**	**now**	**of**	**a**	**bright**	**silver**	**-**	**steel**	**color**	**and**	**perfectly**	**smooth**	**,**
这	钢笔	是	现在	的	一个	明亮的	银	-	钢	颜色	和	完美	光滑的	,

这些钢笔现在呈现出明亮的银钢色，书写非常流畅。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['veriəs] [tɪnts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] [ænd; ənd]['æftərwərd]

but	**as**	**they**	**are**	**required**	**in**	**various**	**tints**	**,**	**they**	**are**	**colored**	**and**	**afterward**
但	作为	他们	是	必需的	在	各种各样的	色调	,	他们	是	有色	和	之后

['vaːniʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [rʌst] .

varnished	**to**	**prevent**	**rust**	**.**
涂漆	到	防止	锈	.

但由于需要各种颜色，所以先给它们上色，然后再涂上清漆以防止生锈。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpər] [ɔːr]

To	**accomplish**	**the**	**first**	**of**	**these**	**results**	**the**	**articles**	**are**	**placed**	**in**	**a**	**copper**	**or**
到	完成	这	第一的	的	这些	结果	这	文章	是	放置	在	一个	铜	或者

['aɪərn] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [kept] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][koʊk]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['rekwɪzɪt] [tɪnt][ɪz]

iron	**cylinder**	**and**	**kept**	**revolving**	**over**	**a**	**coke**	**fire**	**until**	**the**	**requisite**	**tint**	**is**
铁	圆柱	和	保留	旋转	超过	一个	可乐	火	直到	这	必需品	着色	是

[əb'teɪnd] ,

obtained	**,**
获得	,

为了达到上述第一个目的，将物品放入铜或铁制圆筒中，并在焦炭火上旋转，直到获得所需的颜色为止。

[ðə; ðɪ]['kʌlər] [diˈpendiŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪlɪndər] .

the	**color**	**depending**	**upon**	**the**	**temperature**	**of**	**the**	**cylinder**	**.**
这	颜色	取决于	之上	这	温度	的	这	圆柱	.

颜色取决于圆柱体的温度。

[ɪf] [ðə; ðɪ][penz][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lækərd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]

If	**the**	**pens**	**are**	**intended**	**to**	**be**	**lacquered**	**they**	**are**	**placed**	**in**	**a**	**solution**	**of**
如果	这	钢笔	是	故意的	到	是	漆面	他们	是	放置	在	一个	解决方案	的

[ʃə'lækˌʃelæk] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts] .

shellac	**dissolved**	**in**	**methylated**	**spirits**	**.**
虫胶	溶解	在	甲基化	烈酒	.

如果打算给钢笔上漆，则将其放入溶解在变性酒精中的虫胶溶液中。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [dreɪnd] [ɔ:f] ,
The spirit is drained off ,
这 精神 是 排水 离开 ,

精神萎靡不振。

[ænd; ənd][ðə; ði][penz][ɑ:r; ər] [pleɪst] [ɪn]['waɪər] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd][kept] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ækʃ(ə)n]
and the pens are placed in wire cylinders and kept revolving until the action
和 这 钢笔 是 放置 在 金属丝 气缸 和 保留 旋转 直到 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði] [er] [draɪz][ðə; ði] ['lækər] .
of the air dries the lacquer .
的 这 空气 干燥 这 漆 .

将笔放入金属丝圆筒中，并使其持续旋转，直到空气的作用使漆层干燥。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] ['skætərd] [ə'pɑ:n]['aɪərn] [treɪz] , [in'sə:tid] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,
They are then scattered upon iron trays , inserted in an oven ,
他们 是 然后 疏散 之上 铁 托盘 , 插入 在 一个 烤箱 ,

然后将它们散放在铁盘上，放入烤箱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [di'fju:siz] [ðə; ði] ['lækər] ['i:kwəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][penz] ,
and the heat diffuses the lacquer equally over the surface of the pens ,
和 这 热 扩散 这 漆 同样地 超过 这 表面 的 这 钢笔 ,

热量使漆层均匀地扩散到钢笔表面。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ku:ld] [daʊn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['glɑ:si] [ə'pɪrəns] ,
so that when they have cooled down they have a glossy appearance ,
所以 那 什么时候 他们 有 冷却 向下 他们 有 一个 光滑 外貌 ,

这样，冷却后它们就会呈现出光泽。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, pri:'vɛnts] [rʌst] .
which gives to them an air of finish and prevents rust .
哪个 给予 到 他们 一个 空气 的 结束 和 阻止 锈 .

这赋予它们一种精致的外观，并防止生锈。

[ðə; ði][pen][ɪz] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['prɑ:sesɪz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
The pen is now finished as far as manufacturing processes are concerned ,
这 笔 是 现在 完成的 作为 远的 作为 制造业 流程 是 担心的 ,

就制造工艺而言，这支笔现在已经全部完成了。

[jet] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ]
yet before it can be offered to the public it has to undergo a
然而 前 它 能 是 提供 到 这 民众 它 有 到 经历 一个
['rɪdʒɪd][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] ” ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] .
rigid examination called ” looking over .
死板的 考试 称为 ” 寻找 超过 .

然而，在向公众开放之前，它必须经过一项称为“审查”的严格检查。

” [ðɪs] [ɪz] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [treɪnd] ['gɜ:lz] ,
” This is performed by trained girls ,
” 这 是 执行 经过 受过训练 女孩们 ,

“这是由受过训练的女孩们表演的，”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] [wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['sɔ:rtɪd] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] [penz][ɑ:r; ər][sent]
and when the defective ones have been sorted out the good pens are sent
和 什么时候 这 有缺陷的 一个 有 到过 已排序 出去 这 好的 钢笔 是 发送
[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['werhaʊs] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ʌp]['ɪntu:][bɑ:ksɪz] .
to the finished warehouse to be put up into boxes .
到 这 完成的 仓库 到 是 放 向上 进入 盒子 .

剔除有缺陷的钢笔后，将合格的钢笔送到成品仓库装箱。

[ðiːz] [bɑːksɪz][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['veriəs] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ə'dæptɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]

These	boxes	are	of	various	descriptions	,	adapted	to	suit	the	markets
这些	盒子	是	的	各种各样的	描述	,	改编	到	套装	这	市场

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] .

for	which	they	are	intended	.
为了	哪个	他们	是	故意的	.

这些盒子种类繁多，根据目标市场的不同而有所调整。

[ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ðə; ði]['leibəlz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['kʌvərz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz][ɑːr; ər] [ɪ'læbərətli]

In	many	instances	the	labels	which	form	the	covers	of	the	boxes	are	elaborately
在	许多	实例	这	标签	哪个	形式	这	封面	的	这	盒子	是	精心

['prɪntɪd] [frʌm; frəm][fɜːrst] - [klæs] [dɪ'zaɪnz] ,

printed	from	first	-	class	designs	,
打印	从	第一的	-	班级	设计	,

在许多情况下，包装盒上的标签都是根据一流的设计精心印刷的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

and	some	of	them	have	highly	-	finished	steel	engravings	of	royal
和	一些	的	他们	有	高度	-	完成的	钢	雕刻	的	皇家

['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] [sə'lebrətiz] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ,

personages	and	celebrities	in	the	scientific	,
人物	和	名人	在	这	科学	,

其中一些还饰有精美的钢雕，描绘了皇室成员和科学界名人的形象。

['lɪtərəri] , ['mjuːzɪk(ə)l] , [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] .

literary	,	musical	,	and	political	world	.
文学	,	音乐	,	和	政治的	世界	.

文学、音乐和政治领域。

[ðə; ði] ['kwɑːntətiz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðiːz] [bɑːksɪz] ['veri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntriz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	quantities	contained	in	these	boxes	vary	with	the	countries	for	which	they
这	数量	包含	在	这些	盒子	各不相同	和	这	国家	为了	哪个	他们

[ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ;

are	intended	;
是	故意的	;

这些盒子里装的数量因目标国家而异；

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz] ['stʌdi] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ,

for	the	manufacturers	study	the	wants	of	their	customers	,
为了	这	制造商	学习	这	想要	的	他们的	顾客	,

因为制造商会研究客户的需求，

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['ɔːfər]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['kaʊntɪd] [ɪn]['dʌzənz][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huː] ['rekən] [baɪ][tenz] .

and	do	not	offer	articles	counted	in	dozens	to	people	who	reckon	by	tens	.
和	做	不是	提供	文章	计数	在	几十个	到	人们	WHO	估计	经过	十	.

不要向以十为单位计数的人提供以几十为单位计数的物品。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [treɪst] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ]

We	have	now	traced	the	manufacture	of	this	little	article	from	its	beginning
我们	有	现在	追踪	这	生产	的	这	小的	文章	从	它是	开始

[æz; əz][ə; eɪ][pleɪn] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] [θruː] [ɔːl][ɪts]['steɪdʒɪz][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

as	a	plain	piece	of	steel	through	all	its	stages	until	it	has	developed	into
作为	一个	清楚的	片	的	钢	通过	全部	它是	阶段	直到	它	有	发达	进入

[ðæt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['rekwɪzɪt] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] — [ə; eɪ][pen] .

that	indispensable	requisite	of	daily	life	—	a	pen	.
那	必不可少	必需品	的	日常的	生活	—	一个	笔	.

我们已经追溯了这件小物件的制造过程，从最初的一块普通钢材，到最终发展成为日常生活中不可或缺的必需品——一支笔。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] -

HISTORY	OF	THE	PERRYIAN
历史	的	这	-

佩里安的历史

[pen] [wɜ:rks] .

PEN	WORKS	.
笔	作品	.

笔工坊。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv]['mesərz] . ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lʌndən] ,

The	firm	of	Messrs	.	Perry	&	Co	.	,	London	,
这	公司	的	先生们	.	佩里	&	合作	.	,	伦敦	,

伦敦佩里公司

[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [baɪ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] , [hu:] ['kærid] [ɑ:n] ['bɪznəs]

was	founded	in	the	year	1824	by	Mr	.	James	Perry	,	who	carried	on	business
曾是	创立	在	这	年	-	经过	先生	.	詹姆斯	佩里	,	WHO	携带	在	商业

[ə'rɪdʒənəli][ɪn] ['mæntʃestər] ,

originally	in	Manchester	,
起初	在	曼彻斯特	,

该公司由詹姆斯·佩里先生于1824年创立，最初在曼彻斯特开展业务。

[ðen] [ɪn] ['lʌndən] .

then	in	London	.
然后	在	伦敦	.

然后是在伦敦。

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['peri] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

Mr	.	James	Perry	died	in	the	year	1843	.
先生	.	詹姆斯	佩里	死亡	在	这	年	-	.

詹姆斯·佩里先生于 1843 年去世。

['mɪstər] . ['sti:vən] ['peri] , [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['æftərwərd][ɪn] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Stephen	Perry	,	who	conducted	the	business	afterward	in	partnership	with
先生	.	史蒂芬	佩里	,	WHO	实施	这	商业	之后	在	合伙	和

['mɪstər] . [heɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

Mr	.	Hayes	and	others	,
先生	.	海耶斯	和	其他的	,

之后，斯蒂芬·佩里先生与海耶斯先生等人合伙经营这项业务。

[daɪd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][hɪz; ɪz][sʌnz] ,

died	in	the	year	1873	,	and	was	succeeded	by	his	sons	,
死亡	在	这	年	-	,	和	曾是	成功了	经过	他的	儿子们	,

他于1873年去世，由他的儿子们继承。

['mesərz] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒɑ:n][ænd; ənd] ['lu:ɪs] ['henri] ['peri] .

Messrs	.	Joseph	John	and	Lewis	Henry	Perry	.
先生们	.	约瑟夫	约翰	和	刘易斯	亨利	佩里	.

约瑟夫·约翰·佩里先生和路易斯·亨利·佩里先生。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] ['jʊrəp] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ]

The	firm	of	Perry	&	Co	.	was	known	all	over	Europe	as	the	house	which
这	公司	的	佩里	&	合作	.	曾是	已知	全部	超过	欧洲	作为	这	房子	哪个

[fɜ:rst] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] [sti:l] [penz][ʌv; əv][ə; eɪ][su:'pɪriər]['kwɑ:ləti] ,

first	introduced	to	the	commercial	world	steel	pens	of	a	superior	quality	,
第一的	介绍	到	这	商业的	世界	钢	钢笔	的	一个	优越的	质量	,

佩里公司以率先向商业界推出优质钢笔而闻名全欧洲。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [stiːl] [penz][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊn] ['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]

and	in	many	countries	steel	pens	are	now	known	under	the	general	denomination
和	在	许多	国家	钢	钢笔	是	现在	已知	在下面	这	一般的	面值

[ʌv; əv] ” ['peri] [penz] .

of	”	Perry	pens	.
的	”	佩里	钢笔	.

在许多国家，钢笔现在统称为“佩里钢笔”。

” [ðə; ði][fɜːrst][penz][wɜːr; wər] [ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ] ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪn] ['lʌndən] ,

”	The	first	pens	were	manufactured	by	Perry	&	Co	.	in	London	,
”	这	第一的	钢笔	是	制造	经过	佩里	&	合作	.	在	伦敦	,

“第一批钢笔是由伦敦的佩里公司生产的。”

['prɪnsəpli] [frʌm; frəm] ['flætnd] [ɔːr] ['rɪbən] [stiːl] ['waɪər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ['mɪstər] .

principally	from	flattened	or	ribbon	steel	wire	,	and	in	the	year	1828	Mr	.
主要	从	扁平的	或者	丝带	钢	金属丝	,	和	在	这	年	-	先生	.

[dʒəu'saiə] ,

Josiah	,
约西亚	,

主要由扁平或带状钢丝制成，1828 年，约西亚先生

['æftərwərd][sɜːr][dʒəu'saiə] , ['meɪs(ə)n] , [ðen] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [stiːl] [splɪt] [rɪŋz] ,

afterward	Sir	Josiah	,	Mason	,	then	a	manufacturer	of	steel	split	rings	,
之后	先生	约西亚	,	石匠	,	然后	一个	制造商	的	钢	分裂	戒指	,

后来，约西亚爵士（Josiah, Mason）成为钢制开口环的制造商。

[prə'duːst] [stiːl] [penz][soʊ] [mʌtʃ] [suː'pɪriər][tuː; tə][ðə; ði][penz] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt]

produced	steel	pens	so	much	superior	to	the	pens	made	up	to	that	period	that
生产	钢	钢笔	所以	很多	优越的	到	这	钢笔	制成	向上	到	那	时期	那

['mesərz] . ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . ['entərd] ['ɪntuː]['kɑːntrækts][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] [sə'plaɪ]

Messrs	.	Perry	&	Co	.	entered	into	contracts	with	him	for	the	sole	supply
先生们	.	佩里	&	合作	.	进入	进入	合同	和	他	为了	这	唯一	供应

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][penz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] ;

of	all	the	pens	they	might	require	;
的	全部	这	钢笔	他们	可能	要求	;

他生产的钢笔比当时生产的钢笔好得多，以至于佩里公司与他签订了合同，由他独家供应他们可能需要的所有钢笔；

[ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] .

this	connection	continued	up	to	the	time	of	the	formation	of	this	company	.
这	联系	持续	向上	到	这	时间	的	这	形成	的	这	公司	.

这种联系一直持续到本公司成立之时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

['mesərz] . ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ɪ'læstɪk]['bændz][ænd; ənd]

Messrs	.	Perry	&	Co	.	had	also	introduced	the	sale	of	elastic	bands	and
先生们	.	佩里	&	合作	.	有	还	介绍	这	销售	的	松紧带	乐队	和

['pens(ə)l]['keɪsɪz] ;

pencil	cases	;
铅笔	案例	;

佩里公司也曾推出过橡皮筋和铅笔盒的销售；

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz][kən'faidid][tuː; tə]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['waɪli] , [huː] ,

the	production	of	the	latter	was	confided	to	Mr	.	W	.	E	.	Wiley	,	who	,
这	生产	的	这	后者	曾是	坦白	到	先生	.	W	.	E	.	威利	,	WHO	,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

in	the	year	1850	,
在	这	年	-	,

后者的生产工作委托给了W.E. Wiley先生，他在1850年，

[bɪ'gæn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][fɜ:rst][ʌv; əv][goʊld][penz] , ['æftərwərd][ʌv; əv]['pens(ə)l]['keɪsɪz] .

began	the	manufacture	first	of	gold	pens	,	afterward	of	pencil	cases	.
开始	这	生产	第一的	的	金子	钢笔	,	之后	的	铅笔	案例	.

最初生产金笔，后来生产铅笔盒。

['mesərz] . ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . ['ɔ:lsoʊ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['waɪli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv]

Messrs	.	Perry	&	Co	.	also	contracted	with	Mr	.	Wiley	for	the	purchase	of
先生们	.	佩里	&	合作	.	还	合同	和	先生	.	威利	为了	这	购买	的

[ɔ:l][ðə; ði]['pens(ə)l]['keɪsɪz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ,

all	the	pencil	cases	they	might	dispose	of	,
全部	这	铅笔	案例	他们	可能	处置	的	,

佩里公司还与威利先生签订了合同，购买他们可能处理掉的所有铅笔盒。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['mɪstər] . ['waɪliz] [wɜ:rks] [ə'su:md] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔ:ʃəns] .

and	thus	Mr	.	Wiley's	works	assumed	gigantic	proportions	.
和	因此	先生	.	威利	作品	假定	巨大	比例	.

因此，威利先生的作品规模变得非常庞大。

['mɪstər] . ['ælfred] ['sɑ:mɜ-vɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] - [pen] [treɪd]

Mr	.	Alfred	Sommerville	,	who	had	been	connected	with	the	steel	-	pen	trade
先生	.	阿尔弗雷德	萨默维尔	,	WHO	有	到过	连接	和	这	钢	-	笔	贸易

[sɪns] [ɪts] ['ɪnfənsi] ,

since	its	infancy	,
自从	它是	婴儿期	,

阿尔弗雷德·萨默维尔先生自钢笔贸易萌芽之初便参与其中，

[ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] . ['sɑ:mɜ-vɪl] & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

established	the	firm	of	A	.	Sommerville	&	Co	.	in	the	year	1851	.
已确立的	这	公司	的	一个	.	萨默维尔	&	合作	.	在	这	年	-	.

1851年，他创立了A. Sommerville & Co.公司。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [bɪ'gæn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [sti:l] [penz][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Although	he	,	in	the	year	1857	,	began	manufacturing	steel	pens	in	connection	with
虽然	他	,	在	这	年	-	,	开始	制造业	钢	钢笔	在	联系	和

[ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

a	partner	,
一个	伙伴	,

虽然他在1857年与一位合伙人一起开始生产钢笔，

[hi:; hi]['laɪkwaɪz] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][su:'pɪriər] [klæs] [ʌv; əv]

he	likewise	contracted	with	Mr	.	Josiah	Mason	for	a	superior	class	of
他	同样地	合同	和	先生	.	约西亚	石匠	为了	一个	优越的	班级	的

[sti:l] [penz] ,

steel	pens	,
钢	钢笔	,

他还与乔赛亚·梅森先生签订了合同，订购了一批高级钢笔。

['prɪnsəpli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

principally	intended	for	the	Continental	markets	,
主要	故意的	为了	这	大陆	市场	,

主要面向欧洲大陆市场，

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɔ:r] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

and	many	of	which	were	either	his	own	invention	or	suggested	by	him	.
和	许多	的	哪个	是	任何一个	他的	自己的	发明	或者	建议	经过	他	.

其中许多都是他自己发明或建议的。

['mɪstər] . ['sɑ:mɜ-vɪl] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , [sɜ:r][dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n]

Mr	.	Sommerville	desiring	to	retire	from	business	,	Sir	Josiah	Mason
先生	.	萨默维尔	渴望	到	退休	从	商业	,	先生	约西亚	石匠

['pə:tʃəst] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

purchased	his	trade	in	the	year	1870	,
购买	他的	贸易	在	这	年	-	,

索默维尔先生想要退休，于是在1870年，约西亚·梅森爵士收购了他的生意。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊld] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] . ['sɑ:mɜ-vɪl] & [ˌsi: 'oʊ]

but	continued	to	carry	it	on	under	the	old	style	of	A	.	Sommerville	&	Co
但	持续	到	携带	它	在	在下面	这	老的	风格	的	一个	.	萨默维尔	&	合作

.

:

.

但继续以 A. Sommerville & Co. 的旧名称经营。

[ðiːz] [fɔːr] ['bɪznəsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

These	four	businesses	being	so	intimately	connected	and	dependent	upon	each	other	,
这些	四	企业	存在	所以	亲密	连接	和	依赖	之上	每个	其他	,

这四家企业联系如此紧密，彼此依赖，

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ʌv; əv]['bɜ:rmɪŋhæm] [dɪ'saɪdɪd] ,

some	gentlemen	of	eminence	in	the	manufacturing	town	of	Birmingham	decided	,
一些	先生们	的	卓越	在	这	制造业	镇	的	伯明翰	决定	,

伯明翰这座制造业重镇的一些知名人士决定：

[ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [prəp'raɪətəz] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

in	conjunction	with	some	of	the	leading	proprietors	,	to	establish	a
在	连词	和	一些	的	这	领导	业主	,	到	建立	一个

['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] ,

limited	company	,
有限的	公司	,

与一些主要业主合作，成立一家有限公司，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ˌju'naitiŋ][ænd; ənd] [ə'mælgəmeɪtɪŋ] [ɪn'seprəbli] [ðə; ði] ['veriəs]

for	the	purpose	of	uniting	and	amalgamating	inseparably	the	various
为了	这	目的	的	联合	和	合并	密不可分	这	各种各样的

[is'tæbliʃmənts] ,

establishments	,
机构	,

为了将各个机构不可分割地联合和合并，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ” ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['lɪmɪtɪd] , ” [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] .

and	thus	the	company	of	”	Perry	&	Co	.	,	Limited	,	”	was	formed	.
和	因此	这	公司	的	”	佩里	&	合作	.	,	有限的	,	”	曾是	形成	.

于是，“佩里有限公司”成立了。

[ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks] , ['mɪstər] . ['sæmjuəl]

On	the	spot	forming	the	principal	entrance	to	the	works	,	Mr	.	Samuel
在	这	点	成型	这	主要的	入口	到	这	作品	,	先生	.	塞缪尔

['hærisn] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

Harrison	,	in	the	year	1778	,
哈里森	,	在	这	年	-	,

1778年，塞缪尔·哈里森先生在工地的主要入口处，

['faʊndɪd] [ə; eɪ][ˌmænjə'fæktəri][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sti:l] [splɪt] [rɪŋz] ;

founded	a	manufactory	in	which	he	carried	on	his	invention	of	steel	split	rings	;
创立	一个	工厂	在	哪个	他	携带	在	他的	发明	的	钢	分裂	戒指	;

他创办了一家工厂，在那里继续生产他发明的钢制开口环；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['hærisn] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['ɔːlsoʊ]

but	Mr	.	Harrison	,	who	was	an	ingenious	mechanic	,	also
但	先生	.	哈里森	,	WHO	曾是	一个	巧妙	机械	,	还

[ˌmænjə'fæktʃər] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ,

manufactured	mathematical	instruments	,
制造	数学	仪器	,

但哈里森先生是一位才华横溢的机械师，他还制造数学仪器。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

some	of	which	were	used	by	Dr	.	Priestley	in	his	researches	,
一些	的	哪个	是	用过的	经过	博士	.	普里斯特利	在	他的	研究	,

其中一些曾被普里斯特利博士用于他的研究中。

[ænd; ənd][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [stiːl] [pen][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['priːstli] ,

and	on	one	occasion	he	made	a	steel	pen	for	Dr	.	Priestley	,
和	在	一	场合	他	制成	一个	钢	笔	为了	博士	.	普里斯特利	,

有一次，他还为普里斯特利医生制作了一支钢笔。

['prɑːbəbli][ðə; ði][fɜːrst] [stiːl] [pen]['evər] [prə'duːst] .

probably	the	first	steel	pen	ever	produced	.
大概	这	第一的	钢	笔	曾经	生产	.

这可能是世界上第一支钢笔。

['mɪstər] . [dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hærisn] [ɪn]

Mr	.	Josiah	Mason	succeeded	to	the	business	of	Mr	.	Harrison	in
先生	.	约西亚	石匠	成功了	到	这	商业	的	先生	.	哈里森	在

\- ,

1823	,
-	,

1823年，乔赛亚·梅森先生继承了哈里森先生的生意。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪ'gæn][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz] .

and	in	1828	began	the	manufacture	of	steel	pens	.
和	在	-	开始	这	生产	的	钢	钢笔	.

1828年，该公司开始生产钢笔。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði]

For	several	years	he	gave	his	whole	attention	to	improvements	in	the
为了	一些	年	他	给予	他的	所有的	注意力	到	改进	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,

manufacture	of	steel	pens	,
生产	的	钢	钢笔	,

多年来，他全身心投入到钢笔制造工艺的改进中。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['peri] [tʊk] [aʊt] ['sevrəl] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pætnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]

and	Mr	.	Perry	took	out	several	most	important	patents	for	the	improvement
和	先生	.	佩里	采取	出去	一些	最多	重要的	专利	为了	这	改进

[ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,

of	steel	pens	,
的	钢	钢笔	,

佩里先生为改进钢笔获得了几项最重要的专利。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sə'pɑːst] [ɪn][ˌɪndʒə'nuːəti][ɔːr][ɪn][juː'tɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

many	of	which	have	not	been	surpassed	in	ingenuity	or	in	utility	,	and	the
许多	的	哪个	有	不是	到过	超越	在	独创性	或者	在	公用事业	,	和	这

['prɪnsəp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

principal	among	them	,
主要的	之中	他们	,

其中许多发明在巧妙性和实用性方面至今无人能及，而其中最主要的发明是：

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ ['dʌb(ə)l]['pæt(ə)nt] ,

the	so	-	called	“	double	patent	,
这	所以	-	称为	“	双倍的	专利	,

所谓的“双重专利”，

” [ɪz][juːnɪ'vɜːrsəli] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][pen] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][penz][tuː; tə] [ðɪs]

”	is	universally	applied	by	the	pen	trade	to	a	great	number	of	pens	to	this
”	是	普遍地	应用	经过	这	笔	贸易	到	一个	伟大的	数字	的	钢笔	到	这

['veri] [deɪ] .

very	day	.
非常	天	.

时至今日，钢笔行业仍然普遍将“钢笔”这一概念应用于众多钢笔产品。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['meɪsənz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪ'lektrəpleɪtɪŋ]

In	1842	Mr	.	Mason's	attention	was	absorbed	by	the	process	of	electroplating
在	-	先生	.	石匠的	注意力	曾是	吸收	经过	这	过程	的	电镀

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] ,

and	gilding	,
和	镀金	,

1842年，梅森先生全身心投入到电镀和镀金工艺中。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['ɛlkɪŋtən] ,

at	that	time	invented	and	carried	on	by	Mr	.	Elkington	,
在	那	时间	发明	和	携带	在	经过	先生	.	埃尔金顿	,

当时由埃尔金顿先生发明并继续生产。

[ɪn] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [fɜːrm][ʌv; əv] ['ɛlkɪŋtən] , ['meɪs(ə)n] &

in	partnership	with	whom	he	founded	the	great	firm	of	Elkington	,	Mason	&
在	合伙	和	谁	他	创立	这	伟大的	公司	的	埃尔金顿	,	石匠	&

[ˌsiː 'oʊ] .

Co	.
合作	.

他与他人合伙创立了伟大的埃尔金顿、梅森公司。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][penz] [flægd] , [bʌt; bət][ɪn] - [ə; eɪ] ['nefjuː] [ʌv; əv]

For	some	years	the	production	of	pens	flagged	,	but	in	1852	a	nephew	of
为了	一些	年	这	生产	的	钢笔	已标记	,	但	在	-	一个	侄子	的

[sɜːr][dʒəu'saiə]['meɪs(ə)n] ,

Sir	Josiah	Mason	,
先生	约西亚	石匠	,

多年来，钢笔的生产有所放缓，但在1852年，约西亚·梅森爵士的侄子

['mɪstər] . ['aɪzək] [smɪθ] ([dɪ'siːst] [ɪn] -) , [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] ['stɪmjələs][tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]

Mr	.	Isaac	Smith	(	deceased	in	1868	)	,	gave	a	new	stimulus	to	the	manufacture
先生	.	艾萨克	史密斯	(	死者	在	-	)	,	给予	一个	新的	刺激	到	这	生产

[ʌv; əv][penz] ,

of	pens	,
的	钢笔	,

艾萨克·史密斯先生（1868年去世）为钢笔制造业注入了新的活力。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ɪts]

and	from	that	time	the	production	gradually	increased	until	it	assumed	its
和	从	那	时间	这	生产	逐步地	增加	直到	它	假定	它是

['prez(ə)nt] [prə'pɔːʃəns] .

present	proportions	.
展示	比例	.

从那时起，产量逐渐增加，直至达到目前的规模。

[ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] [nəʊ] ['kʌvərz] ['nɪrli] [tuː] ['eikəs] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [skwer] [ænd; ənd]

The	manufactory	now	covers	nearly	two	acres	;	it	occupies	a	whole	square	and
这	工厂	现在	封面	几乎	二	英亩	;	它	占据	一个	所有的	正方形	和

[frʌnts] [fɔːr] [striːts] .

fronts	four	streets	.
前线	四	街道	.

该工厂现在占地近两英亩；它占据了整个广场，面向四条街道。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['frʌntɪŋ] ['læŋkæstər] [striːt] ([faɪv] ['stɔːriz] [haɪ]) [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

In	the	building	fronting	Lancaster	Street	(	five	stories	high	)	the	offices	,
在	这	建筑	正面	兰开斯特	街道	(	五	故事	高的	)	这	办公室	,

在面向兰开斯特街的那栋五层楼高的办公楼里，

['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['stɔːˌruːmz] [ʌv; əv] ['fɪnɪʃt] [gʊdz] [ɑːr; ər][dɪ'strɪbjuːtɪd] .

warehouses	and	storerooms	of	finished	goods	are	distributed	.
仓库	和	储藏室	的	完成的	商品	是	分布式	.

成品仓库和储藏室分布在各处。

[ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [flɔːr] [fɔːrmz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

The	underground	floor	forms	a	huge	machine	shop	,	in	which	all	the	presses	,
这	地下	地面	表格	一个	巨大的	机器	店铺	,	在	哪个	全部	这	出版社	,

地下室是一个巨大的机械车间，里面放置着所有的压力机、

[roʊlz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['aɪərn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] [ɪm'plɔɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

rolls	,	and	general	iron	and	machine	work	employed	throughout	the
卷	,	和	一般的	铁	和	机器	工作	受雇	自始至终	这

[ˌmænjə'fæktəri][ɑːr; ər] [prə'duːst] [baɪ]['skɪlf(ə)l] [mə'kænɪks] .

manufactory	are	produced	by	skillful	mechanics	.
工厂	是	生产	经过	熟练	机械学	.

工厂内使用的轧辊、一般铁制品和机械制品均由技术娴熟的技工生产。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frʌnt] ['bɪldɪŋ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɔːtjɑːdz] [ænd; ənd] [kwɒd'ræŋglz] ,

Behind	the	front	building	there	are	several	courtyards	and	quadrangles	,
在后面	这	正面	建筑	那里	是	一些	庭院	和	四边形	,

前楼后面有几个庭院和四合院，

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [faɪv] ['dʌb(ə)l] - [fluː] ['bɔɪləz] ,

in	the	largest	of	which	are	placed	in	a	row	five	double	-	flue	boilers	,
在	这	最大	的	哪个	是	放置	在	一个	排	五	双倍的	-	烟道	锅炉	,

其中最大的锅炉并排放置了五台双烟道锅炉，

[iːtʃ] - [fiːt] [lɔːŋ] [baɪ]['sɛvən] [fiːt] [daɪ'æmɪtər] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['preʃər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]

each	20	feet	long	by	7	feet	diameter	,	working	at	a	pressure	of	more	than
每个	-	脚	长的	经过	7	脚	直径	,	在职的	在	一个	压力	的	更多的	比

- ['el biː] .

55	lb	.
-	磅	.

每根长 20 英尺、直径 7 英尺的管子，工作压力超过 55 磅。

[tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] ,

to	the	square	inch	,
到	这	正方形	英寸	,

每平方英寸

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['paʊər] [bəuθ][fɔːr; fər] [prə'pelɪŋ] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

supplying	the	steam	power	both	for	propelling	the	steam	engines	and	for
供应	这	蒸汽	力量	两个都	为了	推进	这	蒸汽	发动机	和	为了

['hiːtɪŋ] [ðə; ði][ˌmænjə'fæktəri] .

heating	the	manufactory	.
加热	这	工厂	.

为蒸汽机提供动力，并为工厂供暖。

[ɪn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [mɪl] , - - [baɪ] - [fiːt] , [θriː] ['dʌb(ə)l] - ['sɪlɪndər] ['endʒɪnz] ,
In the rolling mill , measuing 64 by 38 feet , three double - cylinder engines ,
在 这 滚动 磨 , - - 经过 - 脚 , 三 双倍的 - 圆柱 发动机 ,

轧钢厂占地 64 英尺 x 38 英尺，配备三台双缸发动机。

['wɜːrkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] - ['ɪndɪkeɪtɪd] ['hɔːrspaʊər] , [gɪv] ['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] - [perz] [ʌv; əv][roʊlz] ,
working up to 293 indicated horsepower , give motion to 18 pairs of rolls ,
在职的 向上 到 - 表明的 马力 , 给 运动 到 - 对 的 卷 ,

最大功率可达293指示马力，驱动18对辊轮。

['roʊlɪŋ] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [tʌnz] [ʌv; əv] [stiːl] [pər] [wiːk] .
rolling four to six tons of steel per week .
滚动 四 到 六 吨 的 钢 每 星期 .

每周轧制四到六吨钢材。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['wəːkʃɔps] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['slɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ruːmz; rʊmz] , - [baɪ] - [fiːt] ,
The largest workshops are the slitting and grinding rooms , 64 by 38 feet ,
这 最大 研讨会 是 这 切缝 和 研磨 房间 , - 经过 - 脚 ,

最大的车间是分切室和研磨室，尺寸为 64 英尺乘 38 英尺。

[ðə; ði] ['lætər] - [fiːt] [haɪ] .
the latter 24 feet high .
这 后者 - 脚 高的 .

后者高 24 英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['slɪtɪŋ] [ruːm] - ['gɝːlz] [ə'plaɪ] [ðə; ði][læst][mə'kænɪk(ə)l] ['prɑːses] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər]
In the slitting room 90 girls apply the last mechanical process to the manufacture
在 这 切缝 房间 - 女孩们 申请 这 最后的 机械的 过程 到 这 生产
[ʌv; əv] [stiːl] [penz] ,
of steel pens ,
的 钢 钢笔 ,

在分切车间，90名女孩正在进行钢笔制造的最后一道机械工序。

[ɪn] ['slɪtɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] .
in slitting them by presses of ingenious construction .
在 切缝 他们 经过 出版社 的 巧妙 建造 .

利用结构巧妙的压机将它们切割开来。

[ɪn][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [ruːm] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['gɝːlz][ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [krɔːs] [ænd; ənd] [streɪt]
In the grinding room more than 160 girls are busily employed cross and straight
在 这 研磨 房间 更多的 比 - 女孩们 是 忙碌地 受雇 叉 和 直的
['graɪndɪŋ] [stiːl] [penz][ɑːn] [wʊd] ['sɪlɪndəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['eməri] .
grinding steel pens on wood cylinders covered with emery .
研磨 钢 钢笔 在 木头 气缸 涵盖 和 金刚砂 .

在研磨室里，160 多名女工正忙着在涂有金刚砂的木制圆筒上进行十字形和直线形的钢笔研磨。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [penz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][bɑːksɪz] ['meʒərz] - [baɪ] - [fiːt] ,
The room in which the finished pens are placed in boxes measures 54 by 30 feet ,
这 房间 在 哪个 这 完成的 钢笔 是 放置 在 盒子 措施 - 经过 - 脚 ,

摆放成品钢笔的房间尺寸为54英尺乘30英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] - ['gɝːlz]['bɑːksɪŋ][ænd; ənd] ['leibliŋ] [stiːl] [penz] ,
and in it alone are employed 50 girls boxing and labeling steel pens ,
和 在 它 独自的 是 受雇 - 女孩们 拳击 和 标签 钢 钢笔 ,

仅在这个工厂就有50名女孩从事钢笔的包装和贴标签工作。

[ɔːr] ['fɪtɪŋ] ['penˌhoʊldər][tɪps][ɑːn] ['hændlz] [ʌv; əv] ['veriəs] [mə'tɪriəlz] , ['prɪnsəpli] [ʌv; əv]['siːdər] .
or fitting penholder tips on handles of various materials , principally of cedar .
或者 配件 笔架 尖端 在 把手 的 各种各样的 材料 , 主要 的 雪松 .

或者将笔杆尖端安装在各种材质（主要是雪松木）的手柄上。

[ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['frʌntɪdʒ] [ɑːn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [striːt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

In	that	part	of	the	building	having	a	frontage	on	Corporation	Street	there	is	a
在	那	部分	的	这	建筑	拥有	一个	临街面	在	公司	街道	那里	是	一个

['daɪnɪŋ] [ruːm] - [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [baɪ] - [fiːt] [waɪd] ,

dining	room	86	feet	6	inches	long	by	68	feet	wide	,
用餐	房间	-	脚	6	英寸	长的	经过	-	脚	宽的	,

在面向公司街的那部分建筑中，有一个长 86 英尺 6 英寸、宽 68 英尺的餐厅。

['fɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][teiblz][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] - ['piːp(ə)l] .

fitted	up	with	tables	to	accommodate	600	people	.
适配	向上	和	表格	到	容纳	-	人们	.

配备了可容纳 600 人的桌椅。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] ['dɪnər] [æt; ət]['praɪsɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

Here	the	employees	are	served	with	a	warm	dinner	at	prices	varying
这里	这	雇员	是	服务	和	一个	温暖的	晚餐	在	价格	变化

[frʌm; frəm] 2d . [tuː; tə] 6d .

from	2d	.	to	6d	.
从	2d	.	到	6d	.

在这里，员工可以享用热腾腾的晚餐，价格从 2 便士到 6 便士不等。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] ,

At	one	end	of	the	room	there	is	a	stage	,
在	一	结尾	的	这	房间	那里	是	一个	阶段	,

房间的一端有一个舞台，

[wer] [drə'mætɪk] [entə'teɪnmənts] [ænd; ənd]['kɑːnsərts][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ['siːz(ə)n][baɪ]

where	dramatic	entertainments	and	concerts	are	given	in	the	winter	season	by
在哪里	戏剧性	娱乐	和	音乐会	是	给定	在	这	冬天	季节	经过

[ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] .

the	workpeople	.
这	工人	.

冬季，工人们会在这里表演戏剧和音乐会。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['laɪbreri] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt]

At	the	other	end	there	is	a	library	,	in	a	glazed	partition	,	containing	about
在	这	其他	结尾	那里	是	一个	图书馆	,	在	一个	釉面	分割	,	包含	关于

[ˌtuː'tuː] ,

2	,
2	,

另一端是一个图书馆，位于一个玻璃隔断内，藏书约2000册。

- ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]['stændərd][wɜːrks] .

000	volumes	of	standard	works	.
-	卷	的	标准	作品	.

000卷标准著作。

[ðiːz] [bʊks] [ɑːr; ər] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrm] [friː] .

These	books	are	issued	to	the	hands	employed	by	the	firm	free	.
这些	图书	是	发布	到	这	双手	受雇	经过	这	公司	自由的	.

这些书籍免费发放给公司雇佣的员工。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmænjə'fæktəri][ɪz][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] ['mʌfəlz]

One	of	the	important	features	of	this	manufactory	is	the	employment	of	muffles
一	的	这	重要的	特征	的	这	工厂	是	这	就业	的	消音器

['hiːtɪd] [baɪ][gæs] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['siːmənz, 'siːmənzɪz][gæs]['dʒɛnɝˌeɪtɝz] .

heated	by	gas	produced	from	Siemens's	gas	generators	.
加热	经过	气体	生产	从	西门子的	气体	发电机	.

这家工厂的重要特点之一是采用西门子燃气发生器产生的燃气加热的炉膛。

[ðiːz] ['mʌfəlz] [ə'laʊ] [ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,

These	muffles	allow	the	heat	to	be	regulated	to	a	nicety	,
这些	消音器	允许	这	热	到	是	受监管	到	一个	友善	,

这些消音器可以很好地调节温度，

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [æ'niːliŋ] [ænd; ənd]

and	enable	the	company	to	carry	on	the	process	of	annealing	and
和	使能够	这	公司	到	携带	在	这	过程	的	退火	和

['hɑːrdnɪŋ] [tuː; tə] ['veri] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

hardening	to	very	great	perfection	.
硬化	到	非常	伟大的	完美	.

并使公司能够以非常高的完美度继续进行退火和硬化工艺。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] [stiːl] [penz] [im'plɔiz] [ɪn][ɔːl][ə'baʊt] - ['wɜːrkˌpipl] , [ðə; ði] ['wiːkli]

The	manufacture	of	steel	pens	employs	in	all	about	900	workpeople	,	the	weekly
这	生产	的	钢	钢笔	雇佣	在	全部	关于	-	工人	,	这	每周

[prə'dʌkʃn] [ɪz] - ,

production	is	45	,
生产	是	-	,

生产钢笔的工厂总共雇佣了约900名工人，每周产量为45支。

- [groʊs] , [wɪtʃ] ['kwɑːntəti] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] - , - [groʊs] , [pər] [wiːk] .

000	gross	,	which	quantity	will	shortly	be	increased	to	50	,	000	gross	,	per	week	.
-	总的	,	哪个	数量	将要	不久	是	增加	到	-	,	-	总的	,	每	星期	.

每周毛收入为 000，不久将增加到 50,000。

[sɪks] ['smɔːlər] [stiːm] ['endʒɪnz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

Six	smaller	steam	engines	are	employed	independently	of	those	already	mentioned	in
六	较小的	蒸汽	发动机	是	受雇	独立	的	那些	已经	提及	在

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks] .

various	parts	of	the	works	.
各种各样的	部分	的	这	作品	.

除了前面提到的蒸汽机之外，工厂的各个部分还独立使用了六台较小的蒸汽机。

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['penˌhoʊldər] [stɪks] [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn] [tuː] ['seprət] ['bɪldɪŋz] .

The	manufacture	of	penholder	sticks	is	carried	on	in	two	separate	buildings	.
这	生产	的	笔架	棍子	是	携带	在	在	二	分离	建筑物	.

笔杆的生产是在两栋独立的建筑物中进行的。

['penˌhoʊldər] [stɪks] [wɜːr; wər] [prə'duːst] [baɪ]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] - , [bʌt; bət]

Penholder	sticks	were	produced	by	Mr	.	Mason	as	far	back	as	1835	,	but
笔架	棍子	是	生产	经过	先生	.	石匠	作为	远的	后退	作为	-	,	但

[ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər][hæd; həd] [læpst] ;

their	manufacture	had	lapsed	;
他们的	生产	有	失效	;

梅森先生早在 1835 年就开始生产笔杆，但后来停产了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [riˈzjuːmd] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [sɪns] [wɪtʃ] [taɪm] , [baɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]

it	was	only	resumed	eight	years	ago	,	since	which	time	,	by	new	and	ingenious
它	曾是	仅有的	恢复	八	年	前	,	自从	哪个	时间	,	经过	新的	和	巧妙

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

这项工程直到八年前才恢复，自那时起，借助了新颖巧妙的机械设备，

['prɪnsəpli] [ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [iː] . ['waɪli] , [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] ,

principally	the	inventions	of	Mr	.	W	.	E	.	Wiley	,	the	managing	director	,
主要	这	发明	的	先生	.	W	.	E	.	威利	,	这	管理	导演	,

主要发明者是总经理 WE Wiley 先生，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'suːmd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [greɪt] ['mægnɪtuːd] .

it	has	assumed	proportions	of	great	magnitude	.
它	有	假定	比例	的	伟大的	震级	.

它已经发展到了非常大的规模。

[ðə; ði]['pens(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd] ['sɑːlətər] [wɜːrks] ['kærid] [ɑːn][baɪ]['mɪstər] . ['waɪli] , [fɜːrst][ə'loʊn] ,

The	pencil	case	and	solitaire	works	carried	on	by	Mr	.	Wiley	,	first	alone	,
这	铅笔	案件	和	单人纸牌游戏	作品	携带	在	经过	先生	.	威利	,	第一的	独自的	,

威利先生最初独自一人从事铅笔盒和纸牌游戏的创作。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˌsiː 'oʊ] - ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] ['greɪəm] [striːt] , [hæv; həv] [naʊ] [bɪn]

and	then	in	co	-	partnership	with	his	son	in	Graham	Street	,	have	now	been
和	然后	在	合作	-	合伙	和	他的	儿子	在	格雷厄姆	街道	,	有	现在	到过

[træns'fəːd] [tuː; tə]['læŋkæstər] [striːt] .

transferred	to	Lancaster	Street	.
转移	到	兰开斯特	街道	.

然后与他的儿子在格雷厄姆街合伙经营，现在已转移到兰开斯特街。

['pens(ə)l]['keɪsɪz] , [fɜːrst] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ]['mesərz] . ['mɔːrdən] & ['lʌnd] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæv; həv]

Pencil	cases	,	first	introduced	by	Messrs	.	Mordan	&	Lund	,	in	London	,	have
铅笔	案例	,	第一的	介绍	经过	先生们	.	莫丹	&	隆德	,	在	伦敦	,	有

[ˌʌndər'gɑːn] ['veriəs] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,

undergone	various	changes	and	improvements	,
经历	各种各样的	变化	和	改进	,

铅笔盒最初由伦敦的 Mordan & Lund 公司推出，之后经历了各种变化和改进。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːd] ['hoʊldər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	principal	of	which	was	a	lead	holder	passing	through	the	point	of	the
这	主要的	的	哪个	曾是	一个	带领	持有者	通过	通过	这	观点	的	这

['pens(ə)l] [keɪs] ,

pencil	case	,
铅笔	案件	,

其主要部件是穿过铅笔盒尖端的铅芯固定器。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][slɪt][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

which	was	slit	for	that	purpose	.
哪个	曾是	缝隙	为了	那	目的	.

为此目的而开了一道口子。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pætntɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['waɪli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

This	invention	was	patented	by	Mr	.	Wiley	in	the	year	1857	,
这	发明	曾是	专利	经过	先生	.	威利	在	这	年	-	,

这项发明由威利先生于1857年获得专利。

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs] [treɪd] ,

and	created	a	complete	revolution	in	the	pencil	-	case	trade	,
和	创建	一个	完全的	革命	在	这	铅笔	-	案件	贸易	,

并彻底改变了铅笔盒行业。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['θɪkər] [ænd; ənd][lɔːŋgər] [liːd] ,

as	it	enabled	the	manufacturers	to	use	a	thicker	and	longer	lead	,
作为	它	已启用	这	制造商	到	使用	一个	较厚	和	更长	带领	,

因为它使制造商能够使用更粗更长的导线。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'peld] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [æt; ət] [wɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [læst][ɪn] ['deɪli] [juːz]

which	could	be	propelled	and	withdrawn	at	will	and	would	last	in	daily	use
哪个	可以	是	推进	和	撤回	在	将要	和	会	最后的	在	日常的	使用

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [mʌnθs] .

more	than	six	months	.
更多的	比	六	几个月	.

它可以随意推进和收回，并且每天使用可持续六个月以上。

[ðɪs] ['pætntɪd] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:]['keɪsɪz] [meɪd] [frʌm; frəm][hɑ:rd] [wʊd] , [boʊn]
This **patented** **mechanism** **was** **introduced** **into** **cases** **made** **from** **hard** **wood** **,** **bone**
这 专利 机制 曾是 介绍 进入 案例 制成 从 难的 木头 , 骨
[ænd; ənd]['aɪvəri] ,
and **ivory** **,**
和 象牙 ,

这种专利机制被应用于硬木、骨头和象牙制成的表壳中。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [kɔ:ld] [ˌæljə'mɪniəm][goʊld] ,
but **since** **the** **year** **1868** **a** **composition** **called** **aluminium** **gold** **,**
但 自从 这 年 - 一个 作品 称为 铝 金子 ,

但自1868年以来，一种名为铝金的混合物，

[soʊ] [rɪ'zemblɪŋ] [goʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ]
so **resembling** **gold** **that** **it** **cannot** **be** **distinguished** **from** **it** **,** **and** **resisting**
所以 类似 金子 那 它 不能 是 杰出的 从 它 , 和 抵抗
[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ˌɑ:ksɪ'deɪʃn] ,
the **effects** **of** **oxidation** **,**
这 效果 的 氧化 ,

它与黄金如此相似，以至于无法与黄金区分开来，并且能够抵抗氧化作用。

['kɑ:nsɪkwentli] [fri:] [frʌm; frəm] ['tɑ:rnɪʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pens(ə)l] - [keɪs]
consequently **free** **from** **tarnish** **,** **made** **a** **further** **revolution** **in** **the** **pencil** **-** **case**
最后 自由的 从 玷污 , 制成 一个 更远 革命 在 这 铅笔 - 案件
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

因此不会失去光泽，这给铅笔盒行业带来了又一次革命。

[ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði] ['mɪljən] [tu:; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['haɪli] - [rɔ:t] ['pens(ə)l] [keɪs]
enabling **the** **million** **to** **possess** **an** **elegant** **and** **highly** **-** **wrought** **pencil** **case**
使能 这 百万 到 具有 一个 优雅的 和 高度 - 锻 铅笔 案件
[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['mɑ:dərət] [praɪs] .
at **a** **very** **moderate** **price** **.**
在 一个 非常 缓和 价格 .

使百万人都能以非常适中的价格拥有一个优雅精致的铅笔盒。

['mesərz] . ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ʌv; əv] ['lʌndən] , [geɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌmænju'fæktʃər] [pʌb'lɪsəti] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt]
Messrs **.** **Perry** **&** **Co** **.** **,** **of** **London** **,** **gave** **to** **this** **manufacture** **publicity** **in** **every** **part**
先生们 . 佩里 & 合作 . , 的 伦敦 , 给予 到 这 生产 宣传 在 每一个 部分
[ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
of **Europe** **,**
的 欧洲 ,

伦敦的佩里公司为这项制造工艺在欧洲各地进行了宣传推广。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑ:ntətiz] [prə'du:st] [ænd; ənd][soʊld][ɑ:r; ər][ɪn'kredəb(ə)l] .
and **the** **quantities** **produced** **and** **sold** **are** **incredible** **.**
和 这 数量 生产 和 卖 是 极好的 .

生产和销售的数量令人难以置信。

[ɪn] - [ə; eɪ] [nu:] ['pæt(ə)nt][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['meni] [in'venʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs]
In **1874** **a** **new** **patent** **was** **added** **to** **the** **many** **inventions** **for** **which** **this**
在 - 一个 新的 专利 曾是 额外 到 这 许多 发明 为了 哪个 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['feɪməs] .
establishment **was** **famous** **.**
建立 曾是 著名的 .

1874年，这家机构又获得了一项新的专利，使其众多发明更加闻名。

[ɪts] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sɑ:ləter] [stʌd] [meɪd] [ɪn] [tu:] [pɑ:rts] ,
Its **purpose** **was** **to** **produce** **a** **solitaire** **stud** **made** **in** **two** **parts** **,**
它是 目的 曾是 到 生产 一个 单人纸牌游戏 钉子 制成 在 二 部分 ,

它的目的是生产一种由两部分组成的单钻耳钉，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ɪts] ['redi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n]

so	as	to	enable	its	ready	application	without	the	trouble	of	passing	a	button
所以	作为	到	使能够	它是	准备好	应用	没有	这	麻烦	的	通过	一个	按钮

[ʌv; əv][lɑ:rdʒ][daɪ'æmɪtər] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bʌtnhoʊl] .

of	large	diameter	through	a	small	buttonhole	.
的	大的	直径	通过	一个	小的	纽扣孔	.

这样就可以方便地使用，而无需费力地将大直径的纽扣穿过小纽扣孔。

[ə; eɪ][self] - ['æktɪŋ] [sti:l] [sprɪŋ] [ɪz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌd] ,

A	self	-	acting	steel	spring	is	fixed	in	the	upper	part	of	the	stud	,
一个	自己	-	表演	钢	春天	是	固定的	在	这	上	部分	的	这	钉子	,

螺柱上部固定有一个自作用钢弹簧，

[ænd; ənd][snæps][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [in'sə:tid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] ,

and	snaps	as	soon	as	inserted	into	the	lower	part	,
和	快照	作为	很快	作为	插入	进入	这	降低	部分	,

插入下部后立即发出咔嗒声。

[wer] [ə; eɪ] [slaɪt] ['preʃər] [ɑ:n] [tu:] [prɑ:'dʒɛkʃənz] [rɪ'li:sɪz] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [pə'mits] [ðə; ði]

where	a	slight	pressure	on	two	projections	releases	the	springs	and	permits	the
在哪里	一个	轻微	压力	在	二	预测	发布	这	弹簧	和	许可证	这

[ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts] .

separation	of	the	two	parts	.
分离	的	这	二	部分	.

轻轻按压两个凸起即可释放弹簧，使两部分分离。

[ði:z] ['sɑ:ləter] [ɑ:r; ər] [ˌmænjə'fæktʃər] [ʌv; əv][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ʌðər]

These	solitaires	are	manufactured	of	gold	,	silver	,	and	a	variety	of	other
这些	单人纸牌游戏	是	制造	的	金子	,	银	,	和	一个	种类	的	其他

['metlz] ,

metals	,
金属	,

这些单钻戒指由黄金、白银和各种其他金属制成。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][goʊld] [pleɪt] .

the	principal	of	which	is	gold	plate	.
这	主要的	的	哪个	是	金子	盘子	.

其主要成分是镀金层。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['hʌndrəd] ['pætərn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,

There	are	now	more	than	five	hundred	patterns	in	existence	,
那里	是	现在	更多的	比	五	百	图案	在	存在	,

目前已知的图案超过五百种。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l][ˌmænju'fæktʃər] [grəuz] ['deɪli] [ɪn][ɪk'stenʃ(ə)n] .

and	this	useful	manufacture	grows	daily	in	extension	.
和	这	有用	生产	生长	日常的	在	扩大	.

而且这种有用的制造业还在日益发展壮大。

['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . - [es]['peɪpər]['baɪndəz] , [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [naʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['fæsnɪŋ]

Perry	&	Co	.	'	s	paper	binders	,	an	article	now	universally	used	for	fastening
佩里	&	合作	.	-	s	纸	活页夹	,	一个	文章	现在	普遍地	用过的	为了	紧固

[tə'geðər] [lu:s] ['pepərz] ,

together	loose	papers	,
一起	松动的	文件	,

Perry & Co. 的纸张装订器，如今已成为普遍用于将散页纸张装订在一起的物品。

[klɔːθ] ['pætərn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [prə'duːst] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [staɪlz] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,

cloth	**patterns**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**are**	**produced**	**in**	**infinite**	**styles**	**and**	**sizes**	**,**
布	图案	,	ETC	.	,	是	生产	在	无限	风格	和	尺寸	,

['prɪnsəpli] [baɪ][self] - ['æktɪŋ] [mə'ʃiːnəri] .

principally	**by**	**self**	**-**	**acting**	**machinery**	**.**
主要	经过	自己	-	表演	机械	.

布料图案等产品以无限的款式和尺寸生产，主要依靠自动运行的机器生产。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrkˌpipl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ik'siːdz]

The	**total**	**number**	**of**	**workpeople**	**employed**	**in**	**the**	**company's**	**manufactories**	**exceeds**
这	全部的	数字	的	工人	受雇	在	这	公司的	工厂	超过

[wʌn] , - .

1	**,**	**300**	**.**
1	,	-	.

公司旗下各工厂雇用的工人总数超过 1300 人。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz]

The	**business**	**of**	**Perry**	**&**	**Co**	**.**	**was**	**carried**	**on**	**for**	**more**	**than**	**forty**	**years**
这	商业	的	佩里	&	合作	.	曾是	携带	在	为了	更多的	比	四十	年

[æt; ət] - [red] ['laɪən] [skwer] ,

at	**37**	**Red**	**Lion**	**Square**	**,**
在	-	红色的	狮子	正方形	,

Perry & Co. 的业务在红狮广场 37 号经营了四十多年。

['lʌndən] ,

London	**,**
伦敦	,

伦敦，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] [rɪ'kwaɪərd] [ðæt]

but	**the**	**increase**	**of**	**business**	**and**	**the**	**reconstruction**	**of**	**London**	**required**	**that**
但	这	增加	的	商业	和	这	重建	的	伦敦	必需的	那

[ə; eɪ] [mɔːr] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	**more**	**central**	**position**	**should**	**be**	**found**	**for**	**the**	**development**	**of**	**the**
一个	更多的	中央	位置	应该	是	成立	为了	这	发展	的	这

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

commercial	**department**	**of**	**the**	**company**	**.**
商业的	部门	的	这	公司	.

但随着业务的增长和伦敦的重建，公司商业部门的发展需要找到一个更中心的位置。

[lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['wɛəhausiz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði]['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt] ,

Large	**and**	**handsome**	**warehouses**	**having**	**been**	**constructed**	**on**	**the**	**Holborn**	**Viaduct**	**,**
大的	和	英俊的	仓库	拥有	到过	建造	在	这	霍尔本	高架桥	,

在霍尔本高架桥上建造了大型美观的仓库，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [træns'fəːd] [ðer; ðər] ['lʌndən] ['diːpoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [faɪv] ['stɔːriz] [haɪ] [ɑːn]

the	**company**	**transferred**	**their**	**London**	**depot**	**to**	**a**	**building**	**five**	**stories**	**high**	**on**
这	公司	转移	他们的	伦敦	仓库	到	一个	建筑	五	故事	高的	在

[ðə; ði][saɪd] ['frʌntɪŋ] [ðə; ði]['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt][ænd; ənd] [eɪt] ['stɔːriz] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

the	**side**	**fronting**	**the**	**Holborn**	**Viaduct**	**and**	**eight**	**stories**	**high**	**at**	**the**	**back**	**.**
这	边	正面	这	霍尔本	高架桥	和	八	故事	高的	在	这	后退	.

该公司将其伦敦仓库搬迁至霍尔本高架桥一侧的五层楼高、背面的八层楼高的建筑内。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['werhaʊs] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænjʊ'fæktəriz]

In	**this**	**immense**	**warehouse**	**are**	**stored**	**not**	**only**	**the**	**produce**	**of**	**the**	**manufactories**
在	这	巨大	仓库	是	存储	不是	仅有的	这	生产	的	这	工厂

[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəni] ,

of	**this**	**company**	**,**
的	这	公司	,

这座巨大的仓库里不仅储存着这家公司各工厂的产品，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]['speʃ(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)lz][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

but	also	special	articles	for	which	this	firm	has	been	famous	for	the	last
但	还	特别的	文章	为了	哪个	这	公司	有	到过	著名的	为了	这	最后的

['θɜ:rti] ['jɪrz] ,

thirty	years	,
三十	年	,

但也包括这家公司过去三十年来赖以成名的特色产品。

['prɪnsəpli] [ðə; ði][ɪ'læstɪk][ɔ:r] ['endləs] ['bændz] , ['pætntɪd] [baɪ]['mɪstər] . [dæft][ænd; ənd]['mɪstər] .

principally	the	elastic	or	endless	bands	,	patented	by	Mr	.	Daft	and	Mr	.
主要	这	松紧带	或者	无尽的	乐队	,	专利	经过	先生	.	愚蠢	和	先生	.

['sti:vən] ['peri] ,

Stephen	Perry	,
史蒂芬	佩里	,

主要是达夫特先生和斯蒂芬·佩里先生获得专利的弹性带或环形带，

[ænd; ənd][ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ] ['peri] & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mækintɒʃ] & [ˌsi: 'oʊ] . ,

and	originally	introduced	by	Perry	&	Co	.	in	conjunction	with	McIntosh	&	Co	.	,
和	起初	介绍	经过	佩里	&	合作	.	在	连词	和	麦金托什	&	合作	.	,

最初由 Perry & Co. 与 McIntosh & Co. 联合推出，

['æftərwərd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɔrn] & [ˌsi: 'oʊ] . ['pɛri:z] ['rɔɪəl] [ˌærə'mætɪk]['bændz][ɑ:r; ər] [naʊ]

afterward	in	conjunction	with	Warne	&	Co	.	Perry's	Royal	Aromatic	Bands	are	now
之后	在	连词	和	沃恩	&	合作	.	佩里的	皇家	芳香	乐队	是	现在

[æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l] ,

an	indispensable	article	,
一个	必不可少	文章	,

后来，佩里与华恩公司合作，推出了皇家芳香手镯，如今它已成为不可或缺的商品。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][ɪn] ['evri] ['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	may	be	procured	in	every	city	of	the	world	.
和	可能	是	采购	在	每一个	城市	的	这	世界	.

世界各地各大城市均可购买。

['evri] ['fænsi]['ɑ:rtɪk(ə)l][rɪ'kwaɪərd][baɪ] ['steɪʃənəz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ði:z] [væst] ['stɔrz] .

Every	fancy	article	required	by	stationers	can	be	found	in	these	vast	stores	.
每一个	想要	文章	必需的	经过	文具店	能	是	成立	在	这些	广阔的	商店	.

这些大型商店里可以找到文具商所需的所有精美文具用品。

[æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [praɪs] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['mʌnθli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [mɔ:r]

An	illustrated	price	current	which	appears	monthly	,	and	which	numbers	more
一个	插图	价格	当前的	哪个	出现	月度	,	和	哪个	数字	更多的

[ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz] ,

than	120	pages	,
比	-	页面	,

一本每月出版的图文并茂的价格指南，页数超过120页。

['gɪvz] [fer] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sæmpəlz][ænd; ənd] [stɑ:k]

gives	fair	idea	of	the	variety	of	articles	of	which	samples	and	stock
给予	公平的	主意	的	这	种类	的	文章	的	哪个	样品	和	库存

[kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] ['redi] [fɔ:r; fər]['deɪli] [dɪ'lɪvəri] .

can	be	found	ready	for	daily	delivery	.
能	是	成立	准备好	为了	日常的	送货	.

可以大致了解各种商品的种类，样品和库存均可随时发货。

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['ræpɪd][ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

The	increase	of	business	has	been	so	rapid	that	the	company	found	it
这	增加	的	商业	有	到过	所以	迅速的	那	这	公司	成立	它

['nesəseri] [tu:; tə] [li:s] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['premɪsɪz] ,

necessary	to	lease	the	adjoining	premises	,
必要的	到	租	这	相邻的	前提	,

由于业务增长如此迅速，公司不得不租赁隔壁的房产。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɔːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]['ɑːrtɪk(ə)lz] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['steɪp(ə)l]

which	is	stored	with	some	of	the	two	thousand	articles	forming	the	staple
哪个	是	存储	和	一些	的	这	二	千	文章	成型	这	主食

[treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['diːpoʊ] ,

trade	of	the	London	depot	,
贸易	的	这	伦敦	仓库	,

这些商品与构成伦敦仓库主要贸易的两千种商品中的一部分一起存放于此。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [ə'merɪkən] ['letər] [faɪlz] , [klɪps] (

and	the	principal	of	which	are	the	following	:	American	Letter	Files	,	Clips	(
和	这	主要的	的	哪个	是	这	下列的	:	美国人	信	文件	,	片段	(

[naʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn]['læŋkæstər] [striːt]) ,

now	manufactured	in	Lancaster	Street	)	,
现在	制造	在	兰开斯特	街道	)	,

其中主要产品如下：美国信件文件夹、夹子（现产于兰开斯特街），

['mɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪŋks] , [ˌærə'mætɪk]['bændz] , - [penz] , ['bɔːstəˌnaɪt] [gʊdz] , [sɪ'gɑːr]

Marking	and	other	Inks	,	Aromatic	Bands	,	Audascript	Pens	,	Bostonite	Goods	,	Cigar
标记	和	其他	墨水	,	芳香	乐队	,	-	钢笔	,	波士顿人	商品	,	雪茄

['laɪtəz] ,

Lighters	,
打火机	,

标记墨水及其他墨水、香氛带、Audascript钢笔、波士顿商品、雪茄打火机、

['kɑːpiɪŋ] [ɪŋk] [ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ɪŋk] ['paʊdər] , ['kɑːpiɪŋ] [ɪŋk] ['penslz] , ['kɑːpiɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

Copying	Ink	and	Copying	Ink	Powder	,	Copying	Ink	Pencils	,	Copying	Presses	,
复制	墨水	和	复制	墨水	粉末	,	复制	墨水	铅笔	,	复制	出版社	,

['kɔːrəgeɪtɪd] [ɪm'pɪriəl] ['bændz] ,

Corrugated	Imperial	Bands	,
瓦楞	帝国	乐队	,

复印油墨和复印油墨粉、复印油墨铅笔、复印机、瓦楞纸带

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [griːs] [ɪkst'ræktəz] , ['ɪndiə] ['rʌbər] [fɔːr; fər] [i'reiziŋ] , [ɪŋk] [ænd; ənd]['pens(ə)l]

Essence	of	Ink	,	Grease	Extractors	,	India	Rubber	for	Erasing	,	Ink	and	Pencil
本质	的	墨水	,	润滑脂	萃取器	,	印度	橡皮	为了	擦除	,	墨水	和	铅笔

[ɪ'reɪsəz] ,

Erasers	,
橡皮擦	,

墨水精华、油脂去除剂、橡皮擦、墨水橡皮擦和铅笔橡皮擦

[ɪŋk] [ɪkst'ræktəz] , ['pæt(ə)nt][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋkˌstænd] [ɪn] ['evri] [və'raɪəti] , [kiː] [rɪŋz] , ['letər] [klɪps] ,

Ink	Extractors	,	Patent	and	other	Inkstands	in	every	variety	,	Key	Rings	,	Letter	Clips	,
墨水	萃取器	,	专利	和	其他	墨水瓶	在	每一个	种类	,	钥匙	戒指	,	信	片段	,

墨水提取器、各种专利墨水架及其他墨水架、钥匙扣、信件夹、

['letər] [faɪlz] , [mə'tælɪk] [bʊks] , ['peɪpər]['baɪndəz] , ['pens(ə)l] [pɔɪnt] [prə'tektəz] , ['penslz] [ænd; ənd]

Letter	Files	,	Metallic	Books	,	Paper	Binders	,	Pencil	Point	Protectors	,	Pencils	and
信	文件	,	金属	图书	,	纸	活页夹	,	铅笔	观点	保护者	,	铅笔	和

['pens(ə)l]['keɪsɪz] ,

Pencil	Cases	,
铅笔	案例	,

文件袋、金属文件夹、纸质活页夹、铅笔尖保护套、铅笔和铅笔盒

, [pen] [naɪvz] , [pen] [ræks] , [goʊld] [penz] , [pɔːt'fəʊliːˌəʊz] , ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [skɑːtʃ]

Penholders	,	Pen	Knives	,	Pen	Racks	,	Gold	Pens	,	Portfolios	,	Presses	,	Scotch
笔筒	,	笔	刀具	,	笔	货架	,	金子	钢笔	,	投资组合	,	出版社	,	苏格兰威士忌

['tɑːrtn] ['fænsi] [gʊdz] ,

Tartan	Fancy	Goods	,
格子呢	想要	商品	,

笔架、小刀、笔架、金笔、文件夹、压纸器、苏格兰格子呢精美商品

['sɑːləter] [ɔːr] [sliːv] [lɪŋks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Solitaires	or	Sleeve	Links	,	etc	.	,	etc	.	,	etc	.
单人纸牌游戏或者		袖子	链接	,	ETC	.	,	ETC	.	,	ETC	.

单石或袖环等，等等。

[ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒeɪ] .

This	establishment	is	under	the	exclusive	management	of	Mr	.	Joseph	J	.
这	建立	是	在下面	这	独家的	管理	的	先生	.	约瑟夫	J	.

['peri] , ['mænɪdʒɪŋ] [də'rektər] .

Perry	,	managing	director	.
佩里	,	管理	导演	.

这家机构由总经理 Joseph J. Perry 先生全权管理。

[[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃiz]

[	The	illustrations	in	this	work	are	engraved	from	pen	-	and	-	ink	sketches
[	这	插图	在	这	工作	是	刻	从	笔	-	和	-	墨水	草图

['eksɪkjuːtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] ['lænji] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɛriːz] [noʊ] . - [pen] .]

executed	by	Walter	Langley	with	a	Perry's	No	.	25	pen	.	]
执行	经过	沃尔特	兰利	和	一个	佩里的	不	.	-	笔	.	]

[本书插图由沃尔特·兰利用佩里25号钢笔绘制的钢笔素描稿雕版而成。]

[ðə; ði] [penz]

THE	PENS
这	钢笔

笔

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər]

OF	THE	FUTURE
的	这	未来

未来

[ðɪs] ['nɑːv(ə)lti] ([prə'tektɪd] [baɪ] ['letərz] -) [im'bɔdiz] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ]

THIS	NOVELTY	(	PROTECTED	BY	LETTERS	PATTENT	)	EMBODIES	AN	IMPROVEMENT	WHICH
这	新奇	(	受保护	经过	信件	-	)	体现	一个	改进	哪个

[bɪdz] [fer] [tuː; tə] [meɪk] [penz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɑːn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]

BIDS	FAIR	TO	MAKE	PENS	MANUFACTURED	ON	THIS	PRINCIPLE
投标	公平的	到	制作	钢笔	制造	在	这	原则

这项创新（受专利保护）体现了一种改进，有望使按照此原理制造的钢笔性能优异。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

THE	WRITING	INSTRUMENTS	OF	THE	FUTURE	.
这	写作	仪器	的	这	未来	.

未来的书写工具。

[baɪ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːses] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] ['kɑːntækt]

BY	A	PECULIAR	PROCESS	THAT	PORTION	OF	THE	POINT	WHICH	COMES	IN	CONTACT
经过	一个	奇特	过程	那	部分	的	这	观点	哪个	来	在	接触

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [ʃeɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

WITH	THE	PAPER	IS	SHAPED	OUT	OF	THE	THICKNESS	OF	THE	METAL	INTO	A
和	这	纸	是	形状	出去	的	这	厚度	的	这	金属	进入	一个

['raʊndɪd] [fɔːrm] ,

ROUNDED	FORM	,
圆润	形式	,

通过一种特殊的工艺，将与纸张接触的尖端部分从金属厚度中削去，形成圆形。

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði] ['raɪtər] [tuː; tə] [glaɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌfəst] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [iːz]

WHICH	ENABLES	THE	WRITER	TO	GLIDE	OVER	THE	ROUGHEST	PAPER	WITH	EASE
哪个	启用	这	作家	到	滑行	超过	这	最粗糙	纸	和	舒适

[ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

AND	RAPIDITY	.
和	快速	.

这使得书写者能够轻松快速地在最粗糙的纸张上流畅书写。

[soʊld] ['riːteɪl] [baɪ] [ɔːl] ['steɪʃənəz]

SOLD	RETAIL	BY	ALL	STATIONERS
卖	零售	经过	全部	文具店

所有文具店均有零售。

['hoʊlseɪl] — ['peri] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ɛl'diː] , ['lʌndən]

Wholesale	—	Perry	&	Co	.	,	L'd	,	London
批发的	—	佩里	&	合作	.	,	升	,	伦敦

批发——伦敦 Perry & Co., L'd

[soʊl] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

SOLE	AGENTS	FOR	THE	UNITED	STATES
唯一	代理人	为了	这	团结的	各州

美国独家代理

['aɪvɪsən] , ['bleɪkmən] & ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk]

Ivison	,	Blakeman	&	Company	,	New	York
艾维森	,	布莱克曼	&	公司	,	新的	约克

纽约艾维森、布莱克曼公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神